叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(smiles A Book Of Recitations For Girls) 000001

2. 《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(smiles A Book Of Recitations For Girls) 000002

3. 《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(smiles A Book Of Recitations For Girls) 000003

4. 《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(smiles A Book Of Recitations For Girls) 000004

5. 《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(smiles A Book Of Recitations For Girls) 000005

6. 《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(smiles A Book Of Recitations For Girls) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(Smiles A Book of Recitations for Girls)
第1/6页

" [wɪŋks]
" WINKS
" 眨眼

眨眼

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
" A BOOK OF RECITATIONS FOR BOYS
" 一个 书 的 朗诵 为了 男孩们

《男孩朗诵集》

" [θɔːts]
" THOUGHTS
" 想法

"想法"

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['riːdiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" A BOOK OF READINGS FOR THE
" 一个 书 的 阅读 为了 这

《一本读本》

['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [tiːnz]
GIRLS AND BOYS IN TEENS
女孩们 和 男孩们 在 青少年

青少年中的男孩和女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['luːɪs] ['rɪtʃərdz]
ALICE LEWIS RICHARDS
爱丽丝 刘易斯 理查兹

爱丽丝·刘易斯·理查兹

['laɪləz] [smaɪlz]
LAILA'S SMILES
莱拉的 微笑

莱拉的微笑

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

" [smaɪlz]
" SMILES
" 微笑

微笑

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz]
" A BOOK OF RECITATIONS
" 一个 书 的 朗诵

《朗诵集》

[fɔːr; fər] ['gɜːlz]
FOR **GIRLS**
为了 女孩们

致女孩们

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['luːɪs] ['rɪtʃərdz]
ALICE **LEWIS** **RICHARDS**
爱丽丝 刘易斯 理查兹

爱丽丝·刘易斯·理查兹

['ækrən] , OHIO1900
AKRON **,** **OHIO1900**
阿克伦 , OHIO1900

俄亥俄州阿克伦市，1900年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1899**
版权 , -

版权所有，1899年

[baɪ]
by
经过

经过

['ælɪs] ['luːɪs] ['rɪtʃərdz]
ALICE **LEWIS** **RICHARDS**
爱丽丝 刘易斯 理查兹

爱丽丝·刘易斯·理查兹

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
IN **WRITING** **this** **little** **book** **of** **recitations** **it** **has** **been** **the** **aim** **of** **the** **author**
在 写作 这 小的 书 的 朗诵 它 有 到过 这 目的 的 这 作者
[tuː; tə][help] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] ,
to **help** **fill** **a** **long** **-** **felt** **want** **,**
到 帮助 充满 一个 长的 - 毛毡 想 ,

作者撰写这本朗诵小书的目的，是为了满足人们长久以来的一个愿望。

['neɪmli] : [ə; eɪ][wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [wɪð; wɪθ] [resɪ'teɪʃnz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]
namely : A work written especially for children ; with recitations suitable for all
即 : 一个 工作 书面 尤其 为了 孩子们 ; 和 朗诵 合适的 为了 全部
[ə'keiʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

具体而言：这是一部专为儿童创作的作品；其中包含适合各种场合的朗诵曲目。

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
that will please the children .
那 将要 请 这 孩子们 .

孩子们会很高兴的。

['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] " [sʌm; səm] [piːs] [tuː; tə] [spiːk] ,
Any little girl can find in this book " some piece to speak ,
任何 小的 女孩 能 寻找 在 这 书 " 一些 片 到 说话 ,

任何一个小女孩都能在这本书中找到"一些可以倾诉的东西",

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə][tɔːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" from the time she learns to talk until the time shall arrive for her
" 从 这 时间 她 学习 到 讲话 直到 这 时间 将 到达 为了 她
[tuː; tə] [leɪ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['dɔliz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [dʒɔɪz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['leɪtər] ['jɪrz] .
to lay away her dollies for other joys that come with later years .
到 躺 离开 她 手推车 为了 其他 喜悦 那 来 和 之后 年 .

从她学会说话的那一刻起，直到她放下她的洋娃娃去享受晚年带来的其他快乐为止。

[ə; eɪ] . [el] . [ɑːr] .
A . L . R .
一个 . L . 拉 .

ALR

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[maɪ] ['dɔːtər] , ['laɪlə] ['mɜːrtl] ,
My daughter , Laila Myrtle ,
我的 女儿 , 莱拉 桃金娘 ,

我的女儿，莱拉·默特尔

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fjuː] ,
Though your years are only few ,
尽管 你的 年 是 仅有的 很少 ,

虽然你的年纪尚轻，

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] " ['mɑːməz]['poʊəmz]
This book of " Mama's Poems
这 书 的 " 妈妈的 诗歌

这本《妈妈的诗集》

" [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I dedicate to you .
" 我 奉献 到 你 .

我将此献给你。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ] ['slʌmbərd] ,

Some	were	written	while	you	slumbered	,
一些	是	书面	尽管	你	沉睡	,

有些是在你睡梦中写下的，

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ] [pleɪd] ;

Some	were	written	while	you	played	;
一些	是	书面	尽管	你	玩	;

有些是你在玩游戏的时候写的；

[sʌm; səm][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [brɔ:t] [tu:; tə]['mæmə]

Some	the	Muses	brought	to	mama
一些	这	缪斯	带来	到	妈妈

缪斯女神带给妈妈的一些礼物

[waɪl] [æt; ət]['grænd,mɑ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] .

While	at	grandma's	you	have	stayed	.
尽管	在	奶奶的	你	有	入住	.

你住在奶奶家期间。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pleʒər]

Some	were	written	for	your	pleasure
一些	是	书面	为了	你的	乐趣

有些文章是为了博君一笑而作。

" - [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] ,

"	'	Cause	you	always	liked	to	speak	,
"	-	原因	你	总是	喜欢	到	说话	,

因为你总是喜欢说话，

" [soʊ][aɪ] [pend] " ['oʊnli][ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

"	So	I	penned	"	Only	a	Sparrow	,
"	所以	我	撰写	"	仅有的	一个	麻雀	,

于是我写下了《只有一只麻雀》，

" [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ju:; jʊ] [maɪt] [ti:tʃ] .

"	That	the	moral	you	might	teach	.
"	那	这	道德	你	可能	教	.

“这样你就可以教导别人这个道理了。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,

When	you	are	grown	,	my	daughter	,
什么时候	你	是	生长	,	我的	女儿	,

女儿，当你长大成人时，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [lʊk] ,

And	back	upon	your	childhood	look	,
和	后退	之上	你的	童年	看	,

回想起你的童年模样，

[oʊ] ! [haʊ] [swi:t] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['meməriz]

Oh	!	how	sweet	will	be	the	memories
哦	!	如何	甜的	将要	是	这	回忆

哦！这些回忆该有多么美好啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] !

Of	the	writing	of	this	book	!
的	这	写作	的	这	书	!

本书的写作过程！

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [rɪ'tɜːrn] -
Robin's Return 11
罗宾的 返回 -

罗宾的回归 11

['pɑːˌpɑːz] [best] [gɜːrl] -
Papa's Best Girl 14
爸爸的 最好的 女孩 -

爸爸最爱的女孩 14

[dʌz] ['dʒiːzəs] [noʊ] -
Does Jesus Know 15
做 耶稣 知道 -

耶稣知道吗？ 15

['laɪləz][kən'kluːʒ(ə)n] -
Lila's Conclusion 17
莉拉的 结论 -

莉拉的结论 17

['ɛməz] [aɪ'diːəl] -
Emma's Ideal 20
艾玛的 理想的 -

艾玛的理想20

['ælɪsəz] [tʃɔɪs] -
Alice's Choice 22
爱丽丝的 选择 -

爱丽丝的选择 22

[wʌt] ['dʒeɪni] [θɪŋks] -
What Janie Thinks 24
什么 珍妮 思考 -

珍妮的想法 24

['mɜːrtəlz] ['letər] -
Myrtle's Letter 27
桃金娘的 信 -

默特尔的信 27

['oʊnli][ə; eɪ] ['spæroʊ] -
Only a Sparrow 29
仅有的 一个 麻雀 -

只有一只麻雀 29

['meɪz] ['æp(ə)l] - [triː] -
May's Apple - Tree 32
五月份 苹果 - 树 -

五月的苹果树 32

['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] -
Teaching **a** **Lesson** **34**
教学 一个 课 -

教学课程 34

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [bed] -
The **Little** **Crib** **Bed** **38**
这 小的 婴儿床 床 -

小婴儿床 38

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [ˌfer'wel] -
Robin's **Farewell** **40**
罗宾的 告别 -

罗宾的告别 40

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['flaʊərz] -
The **Foolish** **Flowers** **43**
这 愚蠢 花朵 -

愚蠢的花朵 43

['grænpɑ:] [ænd; ənd] [pet] -
Grandpa **and** **Pet** **46**
爷爷 和 宠物 -

爷爷和宠物 46

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] -
When **I** **Was** **a** **Baby** **49**
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 -

当我还是个婴儿的时候 49

[dɑ:ts] [nu:] [li:f] -
Dot's **New** **Leaf** **51**
点的 新的 叶子 -

Dot的新叶51

['dri:miŋ] , ['swi:tli] ['dri:miŋ] -
Dreaming **,** **Sweetly** **Dreaming** **53**
做梦 , 甜蜜地 做梦 -

做梦，甜蜜的梦 53

[ðə; ði] - [kɔ:l] -
The **Snowdrop's** **Call** **55**
这 - 称呼 -

雪花莲的呼唤 55

[wen] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstər] -
When **Brother** **Was** **a** **Sister** **57**
什么时候 兄弟 曾是 一个 姐姐 -

当哥哥还是妹妹的时候 57

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] -
We're **Only** **Little** **Children** **61**
是 仅有的 小的 孩子们 -

我们只是小孩子 61

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['i:stər] -
A **Dream** **of** **Easter** **62**
一个 梦 的 复活节 -

复活节之梦 62

['mʌðər] ['rɑ:bɪn] -
Mother **Robin** **64**
母亲 罗宾 -

罗宾妈妈 64

['meɪbəl] [greɪ] -
Mabel **Gray** **67**
梅布尔 灰色的 -

梅布尔·格雷 67

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [kroʊ] -
The **Naughty** **Crow** **69**
这 淘气 乌鸦 -

顽皮的乌鸦 69

[ðə; ði][bɜ:rdz] - [gʊd] - [naɪt] -
The **Birds** **'** **Good** **-** **Night** **70**
这 鸟类 - 好的 - 夜晚 -

鸟儿们的晚安 70

['sæntəz] [kwɪr] [dʒoʊk] -
Santa's **Queer** **Joke** **72**
圣诞老人的 酷儿 开玩笑 -

圣诞老人的古怪笑话 72

['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] -
Little **Sunbeams** **76**
小的 阳光 -

小太阳76

[wer] [du:]['beɪbi:z][goʊ] -
Where **Do** **Babies** **Go** **77**
在哪里 做 婴儿 去 -

婴儿去哪儿？ 77

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[wen] [maɪ] ['kɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] -
When **My** **Kitty** **Was** **a** **Kitten** **80**
什么时候 我的 猫咪 曾是 一个 小猫 -

当我的小猫还是小猫的时候 80

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] -
The **Busy** **Little** **Housekeeper** **82**
这 忙碌的 小的 管家 -

忙碌的小管家 82

['grændˌmɑ:z] ['pɑ:kɪt] -
Grandma's **Pocket** **84**
奶奶的 口袋 -

奶奶的口袋书 84

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] -
What **Good** **Is** **a** **Brother** **86**
什么 好的 是 一个 兄弟 -

兄弟有何用处？ 86

['mɪstər] . [hɑ:p] - [toʊd] -
Mr **.** **Hop** **-** **Toad** **89**
先生 . 跳 - 蟾蜍 -

霍普-托德先生 89

['mɪni:z] ['si:krət] -
Minnie's **Secret** **90**
米妮的 秘密 -

米妮的秘密90

['nɛliz] ['i:stər] [egz] -
Nellie's Easter Eggs 92
内莉的 复活节 鸡蛋 -

内莉的复活节彩蛋 92

[wen] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] [sɪk] -
When Dolly Was Sick 95
什么时候 多莉 曾是 生病的 -

多莉生病的时候 95

['æntiz] ['pɑ:rlər] -
Auntie's Parlor 98
阿姨的 客厅 -

阿姨的客厅 98

[ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] [wi:; wi][goʊ] -
Off to School We Go 100
离开 到 学校 我们 去 -

我们去上学啦！100

- ['væləntaɪn] -
Clarabel's Valentine 102
- 情人节 -

克拉拉贝尔的情人节 102

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət]['grændˌmɑ:z] -
Thanksgiving at Grandma's 105
感恩 在 奶奶的 -

在奶奶家过感恩节（105年）

['dɑ:li] [deɪz] -
Dolly Days 109
多莉 天 -

多莉日 109

[ðæt] ['gɪg(ə)l] -
That Giggle 112
那 傻笑 -

咯咯笑声 112

['mɛri:ənz] [lə'ment] -
Marion's Lament 113
玛丽昂的 哀叹 -

玛丽昂的哀歌 113

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] -
When I'm a Big Girl 114
什么时候 我是 一个 大的 女孩 -

当我长大成人 114

[wʌt] [ðə; ði] ['belz] [sed] -
What the Bells Said 116
什么 这 钟声 说 -

钟声说了什么 116

[waɪ] -
Why 118
为什么 -

为什么是118

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] -
Because 120
因为 -

因为120

[haʊ] ['heɪz(ə)l] [kept] [haʊs] -
How **Hazel** **Kept** **House** **122**
如何 榛 保留 房子 -

海泽尔是如何把家打理好的 122

[drɑːps][ʌv; əv] ['hʌni] -
Drops **of** **Honey** **125**
滴 的 蜂蜜 -

蜂蜜滴 125

[wen] [maɪ] ['dɑːli] [went] [tuː; tə] [skuːl] -
When **My** **Dolly** **Went** **to** **School** **126**
什么时候 我的 多莉 去 到 学校 -

我的娃娃去上学了 126

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] -
Three **Little** **Kittens** **128**
三 小的 小猫 -

三只小猫咪 128

[ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] -
The **Spider's** **Parlor** **129**
这 蜘蛛的 客厅 -

蜘蛛的客厅 129

['mʌðər] ['gusɪz] ['dɪnər] ['pɑːrti] -
Mother **Goose's** **Dinner** **Party** **132**
母亲 鹅的 晚餐 派对 -

鹅妈妈的晚宴 132

['ɑːlɪvz] [əd'vaɪs] -
Olive's **Advice** **136**
橄榄的 建议 -

奥利弗的建议 136

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] -
The **Old** **and** **The** **New** **137**
这 老的 和 这 新的 -

新旧交替 137

[pɑːz] [weɪz] -
Pa's **Ways** **139**
爸爸的 方式 -

爸爸的方法 139

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] -
The **Spider** **and** **the** **Bee** **142**
这 蜘蛛 和 这 蜜蜂 -

蜘蛛与蜜蜂 142

['kɪti] [bel] -
Kitty **Bell** **143**
猫咪 钟 -

Kitty Bell 143

[ðə; ði][bɜːrdz] - ['pɑːrti] -
The **Birds** **'** **Party** **145**
这 鸟类 - 派对 -

鸟儿的派对 145

['dʒænjueri] -
January **148**
一月 -

148年1月

['februeri] -
February **149**
二月 -

2月149日

[mɑːrtʃ] -
March **150**
行进 -

3月150日

['eɪprəl] -
April **151**
四月 -

4月151日

[meɪ] -
May **152**
可能 -

5月152日

[dʒuːn] -
June **153**
六月 -

153年6月

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['sʌni] [smaɪlz] ,
Little girls with sunny smiles ,
小的 女孩们 和 阳光明媚 微笑 ,

笑容灿烂的小女孩们

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [waɪlz] ,
Little girls with happy whiles ,
小的 女孩们 和 快乐的 当 ,

小女孩们快乐的时光

[wen] [juː; jʊ] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [lʊk] ,
When you through these pages look ,
什么时候 你 通过 这些 页面 看 ,

当你翻阅这些页面时,

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [bʊk] .
I hope you will enjoy your book .
我 希望 你 将要 享受 你的 书 .

希望您会喜欢这本书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [rɪ'tɜːrn]
ROBIN'S RETURN
罗宾的 返回

罗宾回归

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
A robin came one day in spring ,
一个 罗宾 来了 一 天 在 春天 ,

春天的某一天，一只知更鸟飞来了。

[frʌm; frəm] [saʊθ] [hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [wɪŋ] ;
From South he flew with tired wing ;
从 南 他 飞翔 和 疲劳的 翼 ;

他从南方飞来，翅膀疲惫不堪；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [siː]
He looked around him then to see
他 看起来 大约 他 然后 到 看

他环顾四周，发现

[æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] ['tʃeri] - [triː] .
An old familiar cherry - tree .
一个 老的 熟悉的 樱桃 - 树 .

一棵熟悉的老樱桃树。

[ðer; ðər] [gruː] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
There grew one by the kitchen door ,
那里 生长 一 经过 这 厨房 门 ,

厨房门口长了一棵，

['redbrest] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ;
Redbreast had seen that one before ;
红胸鸟 有 已见 那 一 前 ;

红胸鸟以前见过那只；

[hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] , [ðen] [lɪt] [ʌp] [haɪ] ,
He flew about , then lit up high ,
他 飞翔 关于 , 然后 点燃向上 高的 ,

他飞来飞去，然后高高地亮了起来，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [pæs] [baɪ] .
And watched to see some one pass by .
和 观看 到 看 一些 一 经过 经过 .

然后看着有人经过。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
A girl came through the kitchen door ,
一个 女孩 来了 通过 这 厨房 门 ,

一个女孩推门走进厨房，

[hɜːr; hər] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] ['nʌmbərd] [fɔːr] ;
Her years , I think , just numbered four ;
她 年 , 我 思考 , 只是 编号 四 ;

我想，她只有四岁；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['redbrest] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She saw Redbreast , and called to him ,
她 锯 红胸鸟 , 和 称为 到 他 ,

她看见红胸知更鸟，便呼唤它。

[æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['tʃeri] [lɪm] : —
As he perched upon that cherry limb : —
作为 他 栖息 之上 那 樱桃 肢 : —

他栖息在那根樱桃树枝上时：——

" [oʊ] , [swiːt] ['rɑːbɪn] !
" Oh , sweet robin !
" 哦 , 甜的 罗宾 !

“哦，可爱的知更鸟！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
When did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
Are you hungry ?
是 你 饥饿的 ?

你饿了吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [krʌm] ?
Do you want a crumb ?
做 你 想 一个 屑 ?

你想要一块面包屑吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɜːrsti] ?
Are you thirsty ?
是 你 渴 ?

你渴了吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] ?
Do you want a drink ?
做 你 想 一个 喝 ?

你想喝点什么吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] , [aɪ] [θɪŋk] .
You must be very tired , I think .
你 必须 是 非常 疲劳的 , 我 思考 .

我想你一定很累了。

" [seɪ] , [sɜːr]['rɑːbɪn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
" Say , Sir Robin , why don't you sing ?
" 说 , 先生 罗宾 , 为什么 不 你 唱歌 ?

"罗宾爵士，您为什么不唱歌呢？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [sprɪŋ] ?
Or don't you know that this is spring ?
或者 不 你 知道 那 这 是 春天 ?

难道你不知道现在是春天吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [lɔːŋ] ?
Where have you been this winter long ?
在哪里 有 你 到过 这 冬天 长的 ?

这个冬天你都去了哪里?

[aɪ] [mɪst] , [soʊ] [mʌtʃ] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ! "
I missed , so much , your little song ! "
我 错过 , 所以 很多 , 你的 小的 歌曲 ! "

我好想念你的小歌啊!

" [aɪ] [fluː] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [klaɪm] ,
" I flew about in a sunny clime ,
" 我 飞翔 关于 在 一个 阳光明媚 气候 ,

"我曾在阳光明媚的地方飞行，

['sɪŋɪŋ] [maɪ] - [tʃɪr] - [ʌp] ! -
Singing my ' cheer - up ! '
歌唱 我的 - 欢呼 - 向上 ! -

唱着我的"加油！"

[moʊst][ðə; ði][taɪm] .
most **the** **time** **.**
最多 这 时间 .

大多数时候。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ,
And **what** **did** **you** **,** **my** **little** **maid** **,**
和 什么 做过 你 , 我的 小的 女佣 ,

你做了什么，我的小女仆?

[waɪl] [aɪ] [daʊn] [saʊθ] [ðɪs] ['wɪntər] [steɪd] ? "
While **I** **down** **South** **this** **winter** **stayed** **?** **"**
尽管 我 向下 南 这 冬天 入住 ? "

我今年冬天一直待在南方。

" [wen] ['krɪsməs] [keɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] ,
" **When** **Christmas** **came** **we** **had** **a** **tree** **,**
" 什么时候 圣诞节 来了 我们 有 一个 树 ,

圣诞节来的时候，我们家有一棵圣诞树。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs][fɔːr; fər] [laɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
And **that** **was** **nice** **for** **Lisle** **and** **me** **;**
和 那 曾是 好的 为了 莱尔 和 我 ;

这对莱尔和我来说都是一件好事;

- [twʌz] [hʌŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [nuː] ,
' **Twas** **hung** **so** **full** **of** **things** **all** **new** **,**
- 那是 悬挂 所以 满的 的 事物 全部 新的 ,

上面挂满了崭新的东西，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I **wish** **that** **you** **had** **seen** **it** **too** **.**
我 希望 那 你 有 已见 它 也 .

我希望你也能看到。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [blɑːks] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [drʌm] ,
" **I** **got** **some** **blocks** **and** **he** **a** **drum** **,**
" 我 得到 一些 积木 和 他 一个 鼓 ,

我有一些积木，他有一个鼓。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] !
I **tell** **you** **then** **we** **had** **some** **fun** **!**
我 告诉 你 然后 我们 有 一些 乐趣 !

我告诉你，我们当时玩得很开心!

[wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm]['dɑːlz][ænd; ənd] ['hwislz] [tuː] ,
We **got** **some** **dolls** **and** **whistles** **too** **,**
我们 得到 一些 娃娃 和 哨声 也 ,

我们还买了一些玩偶和哨子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bluː] .
And **then** **we** **played** **,** **and** **then** **we** **blew** **.**
和 然后 我们 玩 , 和 然后 我们 吹 .

然后我们演奏，然后我们吹嘘。

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][sled][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][slaɪd] ;
" **We** **got** **a** **sled** **and** **went** **to** **slide** **;**
" 我们 得到 一个 雪橇 和 去 到 滑动 ;

“我们弄来一辆雪橇，然后去滑雪;

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] ;
We **went** **to** **town** **and** **had** **a** **ride** **;**
我们 去 到 镇 和 有 一个 骑 ;

我们去了镇上，还乘车兜风;

[wi:; wi] [pɑ:pt] [sʌm; səm][kɔ:rn] [wen] [deɪz] [wɜ:r; wər][koʊld] ,
We popped some corn when days were cold ,
我们 爆裂 一些 玉米 什么时候 天 是 寒冷的 ,

天气冷的时候，我们会爆些爆米花。

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊld] .
And ate as much as we could hold .
和 吃 作为 很多 作为 我们 可以 抓住 .

我们尽可能多地吃了很多。

" [wʌn] [dɑ:l] [gɑ:t] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kru:p] ,
" One doll got sick and had the croup ,
" 一 玩具娃娃 得到 生病的 和 有 这 哮吼 ,

"其中一个娃娃生病了，得了哮吼，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ə'nʌðər] [kɔft] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [wu:p] ;
Another coughed with dreadful whoop ;
其他 咳嗽 和 可怕 哇哦 ;

另一人发出可怕的嚎叫声咳嗽;

[ænd; ənd][soʊ] , ['redbrest] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [si:]
And so , Redbreast , I think you'll see
和 所以 , 红胸鸟 , 我 思考 你会 看

所以，红胸知更鸟，我想你会看到

[aɪv] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] .
I've been as busy as I could be .
我已经 到过 作为 忙碌的 作为 我 可以 是 .

我一直忙得不可开交。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['redbrest] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [meit] ?
" And now , Redbreast , where is your mate ?
" 和 现在 , 红胸鸟 , 在哪里 是 你的 伴侣 ?

"那么，红胸知更鸟，你的伴侣在哪里？"

[wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [steɪ] [daʊn] [saʊθ] [soʊ] [leɪt] ?
What made her stay down South so late ?
什么 制成 她 停留 向下 南 所以 晚的 ?

是什么原因让她在南方待到那么晚?

[waɪ] [dəunt][ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər] [nest] ,
Why don't she come to build her nest ,
为什么 不 她 来 到 建造 她 巢 ,

她为什么不来筑巢呢?

[ænd; ənd] [leɪ] [sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [rest] ? "
And lay some eggs , and sit and rest ? "
和 躺 一些 鸡蛋 , 和 坐 和 休息 ? "

然后下几个蛋，坐下来休息一会儿?

" [oʊ] , [ʃi:l] [kʌm] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:]
" Oh , she'll come soon , and then you'll see
" 哦 , 壳 来 很快 , 和 然后 你会 看

"哦，她很快就会来，到时候你就会看到

[wi:l] [bɪld] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [tri:] ,
We'll build right here in this same tree ,
出色地 建造 正确的 这里 在 这 相同的 树 ,

我们将在这棵树上继续建造，

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:l] [steɪ] [tɪl] ['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
And **here** **we'll** **stay** **till** **cherries** **are** **gone** **,**
和 这里 出色地 停留 直到 樱桃 是 已消失 ,

我们会一直待在这里，直到樱桃吃完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [sɔ:ŋ] .
And **then** **sing** **you** **a** **parting** **song** **.**
和 然后 唱歌 你 一个 离别 歌曲 .

然后为你唱一首临别歌。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **14** **]**
" [页 -]

[第14页]

['pɑ:ˌpɑ:z] [best] [gɜ:rl]
PAPA'S **BEST** **GIRL**
爸爸的 最好的 女孩

爸爸最爱的女孩

[aɪm]['mɑ:məz]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
I'm **mama's** **little** **baby** **,**
我是 妈妈的 小的 婴儿 ,

我是妈妈的小宝贝，

[aɪm] ['græn ˌpɑ:z] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
I'm **grandpa's** **little** **lady** **,**
我是 爷爷的 小的 女士 ,

我是爷爷的小公主，

[aɪm] ['ʌŋkəlz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
I'm **uncle's** **little** **trouble** **,**
我是 叔叔的 小的 麻烦 ,

我是叔叔的小麻烦，

[aɪm] ['æntiz] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] ,
I'm **auntie's** **little** **bubble** **,**
我是 阿姨的 小的 气泡 ,

我是阿姨的小泡泡，

[bʌt; bət] , [aɪm]['pɑ:ˌpɑ:z][best][gɜ:rl] .
But **,** **I'm** **papa's** **best** **girl** **.**
但 , 我是 爸爸的 最好的 女孩 .

但是，我是爸爸最疼爱的女儿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[dʌz] ['dʒi:zəs] [noʊ] ?
DOES **JESUS** **KNOW** **?**
做 耶稣 知道 ?

耶稣知道吗?

[wen] [ðə; ði] ['i:stər] [tʃaɪmz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
When **the** **Easter** **chimes** **are** **ringing** **,**
什么时候 这 复活节 编钟 是 铃声 ,

当复活节的钟声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər]['glædli] ['sɪŋɪŋ] ,
And **the** **church** **choir** **gladly** **singing** **,**
和 这 教会 唱诗班 乐意 歌唱 ,

教堂唱诗班欣然歌唱，

[ʌv; əv] [ðæt] ['i:stər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;
Of **that** **Easter** **long** **ago** **;**
的 那 复活节 长的 前 ;

很久以前的那个复活节;

[wen] [wi:; wi] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔ:ri] ,
When **we** **sing** **the** **old** **,** **old** **story** **,**
什么时候 我们 唱歌 这 老的 , 老的 故事 ,

当我们唱起那古老的故事时,

[haʊ] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm] [deθ] [tu:; tə]['glɔ:ri] ,
How **He** **rose** **from** **death** **to** **glory** **,**
如何 他 玫瑰 从 死亡 到 荣耀 ,

祂如何从死里复活，得享荣耀

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] !
How **I** **wonder** **!**
如何 我 想知道 !

我真是好奇!

[dʌz] ['dʒi:zəs] [noʊ] ?
does **Jesus** **know** **?**
做 耶稣 知道 ?

耶稣知道吗?

[wen] [wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ,
When **we're** **singing** **of** **His** **dying** **,**
什么时候 是 歌唱 的 他的 垂死 ,

当我们歌颂祂的死亡时,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk][tɜ:rnz][tu:; tə] ['saɪɪŋ]
And **our** **music** **turns** **to** **sighing**
和 我们的 音乐 转弯 到 叹息

我们的音乐变成了叹息

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][woʊ] ;
O'er **His** **suffering** **and** **His** **woe** **;**
超过 他的 痛苦 和 他的 悲哀 ;

祂的苦难和悲惨;

[wen] [wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
When **we're** **singing** **of** **the** **morrow** **,**
什么时候 是 歌唱 的 这 明天 ,

当我们歌颂明天时,

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] [brɪŋ] ['sɑ:roʊ] ,
That **will** **never** **more** **bring** **sorrow** **,**
那 将要 绝不 更多的 带来 悲哀 ,

那将不再带来悲伤。

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] !
How **I** **wonder** **!**
如何 我 想知道 !

我真是好奇!

[dʌz] ['dʒi:zəs] [noʊ] ?
does **Jesus** **know** **?**
做 耶稣 知道 ?

耶稣知道吗?

[wen] [wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
When **we're** **singing** **of** **the** **flowers** **,**
什么时候 是 歌唱 的 这 花朵 ,

当我们歌颂鲜花时,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊɚz]

And	of	springtime	and	the	showers
和	的	春天	和	这	淋浴

还有春天和春雨

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðə; ði] ['graːsiz] [groʊ] ;

That	doth	make	the	grasses	grow	;
那	确实	制作	这	草	生长	;

那能使草生长;

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] ['preɪzɪz]

When	our	songs	are	all	of	praises
什么时候	我们的	歌曲	是	全部	的	赞扬

当我们的歌声全是赞美之词时

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] ,

For	the	lilies	and	the	daisies	,
为了	这	百合花	和	这	雏菊	,

至于百合花和雏菊,

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] !

How	I	wonder	!
如何	我	想知道	!

我真是好奇!

[dʌz] ['dʒiːzəs] [noʊ] ?

does	Jesus	know	?
做	耶稣	知道	?

耶稣知道吗?

[dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?

Does	He	hear	us	when	we're	singing	?
做	他	听到	我们	什么时候	是	歌唱	?

我们唱歌的时候,祂能听到吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ]

Does	He	hear	the	church	bells	ringing
做	他	听到	这	教会	铃铛	铃声

他是否听见了教堂的钟声?

[æz; əz] [ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ?

As	they're	swinging	to	and	fro	?
作为	它们是	摇摆	到	和	弗	?

它们来回摇摆的时候?

[dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] [preɪɪŋ] ?

Does	He	hear	us	when	we're	praying	?
做	他	听到	我们	什么时候	是	祈祷	?

我们祷告时,祂能听到吗?

[dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

Does	He	hear	what	we	are	saying	?
做	他	听到	什么	我们	是	说	?

祂能听到我们说的话吗?

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] !

How	I	wonder	!
如何	我	想知道	!

我真是好奇!

[dʌz] ['dʒiːzəs] [noʊ] ?
does Jesus know ?
做 耶稣 知道 ?

耶稣知道吗?

[jes] , [ʌp] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
Yes , up in that land of glory ,
是的 , 向上 在 那 土地 的 荣耀 ,

是的，在那片荣耀之地，

[wer] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['evər] ['sɑːri] ,
Where no one is ever sorry ,
在哪里 不 一 是 曾经 对不起 ,

没有人会感到后悔的地方

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [goʊz] .
All our heavenly music goes .
全部 我们的 天上 音乐 去 .

我们所有的天籁之音都消失了。

[soʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [aɪ] ['wʌndər]
So no longer will I wonder
所以 不 更长 将要 我 想知道

所以，我不再疑惑了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] [wei] [ʌp] ['jɑːndər] ,
If He hears us way up yonder ,
如果 他 听到 我们 方式 向上 远处 ,

如果祂能听到我们高高在上的祈祷，

[fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒiːzəs] [noʊz] .
For I'm sure that Jesus knows .
为了 我是 当然 那 耶稣 知道 .

因为我确信耶稣知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['laɪlə z] [kən'kluːʒ(ə)n]
LILA'S CONCLUSION
莉拉的 结论

莉拉的结论

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] ['sæntə] ['klɔz] ,
You may talk about old Santa Claus ,
你 可能 讲话 关于 老的 圣诞老人 克劳斯 ,

你可以谈谈老圣诞老人，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [dɪr] ;
With his sleigh and fleeting deer ;
和 他的 雪橇 和 转瞬即逝 鹿 ;

他驾着雪橇，追逐着飞驰而过的鹿；

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [koʊt]
You may tell about his furry coat
你 可能 告诉 关于 他的 毛茸茸的 外套

你可以说说他那件毛茸茸的外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [juː; jʊ] [hɪr] .
And the jingling bells you hear .
和 这 叮当 铃铛 你 听到 .

还有你听到的铃铛声。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːz]

You	may	talk	about	the	Christmas	trees
你	可能	讲话	关于	这	圣诞节	树木

你可以谈谈圣诞树

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈloʊdz] [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [tɔɪz] ;

Which	he	loads	with	lots	of	toys	;
哪个	他	负载	和	很多	的	玩具	;

他往里面装了很多玩具;

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] [ænd; ənd] [sled]

You	may	tell	about	the	dolls	and	sleds
你	可能	告诉	关于	这	娃娃	和	雪橇

你可以讲讲娃娃和雪橇的故事。

[ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

That	he	brings	for	girls	and	boys	.
那	他	带来	为了	女孩们	和	男孩们	.

他给男孩女孩都带来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈstɔːri] - [bʊks] .

You	may	picture	him	in	story	-	books	.
你	可能	图片	他	在	故事	-	图书	.

你或许会在故事书中看到他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ðæts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ;

With	a	beard	that's	long	and	white	;
和	一个	胡须	那就是	长的	和	白色的	;

留着长长的白色胡须;

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪnt] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn]

You	may	paint	him	when	he's	going	down
你	可能	画	他	什么时候	他是	去	向下

你可以在他倒下的时候画他。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Through	the	chimneys	in	the	night	.
通过	这	烟囱	在	这	夜晚	.

夜里穿过烟囱。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)]

You	may	tell	the	story	o'er	and	o'er
你	可能	告诉	这	故事	超过	和	超过

你可以一遍又一遍地讲述这个故事

[dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] - [twʌz] [toʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

Just	the	way	'	twas	told	to	you	;
只是	这	方式	-	那是	讲述	到	你	;

就像别人告诉你的那样;

[ænd; ənd] [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] ,

And	I've	listened	to	it	often	,
和	我已经	听着	到	它	经常	,

我经常听这首歌。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [truː] .

But	I've	learned	it	isn't	true	.
但	我已经	学习	它	不是	真的	.

但我发现事实并非如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [dɪr] ,

You	may	write	about	his	pretty	deer	,
你	可能	写	关于	他的	漂亮的	鹿	,

你可以写写他那只漂亮的鹿,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] ,
As they climb upon the roofs ,
作为 他们 爬 之上 这 屋顶 ,

当他们爬上屋顶时，

[bʌt; bət] [its] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
But it's very plain to any one
但 它是 非常 清楚的 到 任何 一

但这对于任何人来说都显而易见。

[ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [huːf] .
That they can't climb up with hoofs .
那 他们 不能 爬 向上 和 蹄子 .

它们不能用蹄子往上爬。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sæntə] ['nevər] [went]
And I know that Santa never went
和 我 知道 那 圣诞老人 绝不 去

我知道圣诞老人从未去过。

[daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Down a chimney in the night ,
向下 一个 烟囱 在 这 夜晚 ,

夜里顺着烟囱下来，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'raʊnd] ,
For they all are dark and small around ,
为了 他们 全部 是 黑暗的 和 小的 大约 ,

因为它们周围都是又黑又小的。

[ænd; ənd] [ðeid] [skwiːz] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] [taɪt] .
And they'd squeeze him awful tight .
和 他们会 挤 他 可怕 紧的 .

他们会把他勒得紧紧的。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [get] ['ɪntuː] [wʌn] ,
If he ever did get into one ,
如果 他 曾经 做过 得到 进入 一 ,

如果他真的陷进去了，

[ðen] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] ,
Then he never could get out ,
然后 他 绝不 可以 得到 出去 ,

然后他就再也出不去了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks]
For they picture him in story - books
为了 他们 图片 他 在 故事 - 图书

因为他们在故事书中描绘了他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæts] [brɔːd] [ænd; ənd] [staʊt] .
With a form that's broad and stout .
和 一个 形式 那就是 广阔 和 肥硕 .

体型宽阔而粗壮。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] ,
Then he can't come through the outside doors ,
然后 他 不能 来 通过 这 外部 门 ,

那么他就无法从外面的门进来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd]['lɑːks][ɑːr; ər][ðer; ðər] ;
For **the** **bolts** **and** **locks** **are** **there** **;**
为了 这 螺栓 和 锁 是 那里 ;

因为螺栓和锁具都在那里;

[nɔːr][hiː; hi][kɑːnt][get] [θruː] [ðə; ði]['selər] [dɔːr]
Nor **he** **can't** **get** **through** **the** **cellar** **door**
也不 他 不能 得到 通过 这 地窖 门

他也无法穿过地窖门。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['selər] [ster] .
To **climb** **the** **cellar** **stair** **.**
到 爬 这 地窖 楼梯 .

爬上地窖的楼梯。

[nɔːr][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ɔːl]
Nor **he** **never** **could** **get** **over** **all**
也不 他 绝不 可以 得到 超过 全部

他始终无法克服这一切

[ðɪs] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
This **whole** **world** **in** **a** **night** **,**
这 所有的 世界 在 一个 夜晚 ,

一夜之间，整个世界都浓缩于此。

[tuː; tə][fɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋz] [ʌp] ,
To **fill** **the** **little** **stockings** **up** **,**
到 充满 这 小的 长筒袜 向上 ,

为了把小袜子装满，

[ænd; ənd][get][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [its] [laɪt] .
And **get** **home** **before** **it's** **light** **.**
和 得到 家 前 它是 光 .

天亮前赶回家。

[ðen] [noʊ][wʌn]['evər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ]
Then **no** **one** **ever** **seems** **to** **know**
然后 不 一 曾经 似乎 到 知道

然后似乎没有人知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[wer] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] [dwelz] ;
Where **the** **dear** **old** **fellow** **dwells** **;**
在哪里 这 亲爱的 老的 同伴 居住地 ;

那位亲爱的老先生住在哪里;

[ænd; ənd][noʊ] - [wʌn]['evər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
And **no** **-** **one** **ever** **saw** **his** **sleigh** **,**
和 不 - 一 曾经 锯 他的 雪橇 ,

而且从来没有人见过他的雪橇。

[nɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['dʒɪŋglɪŋ]['belz] .
Nor **heard** **his** **jingling** **bells** **.**
也不 听到 他的 叮当 铃铛 .

也没听到他叮当作响的铃铛声。

[aɪv] [lʊkt] [ðə; ði][mæps][ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
I've **looked** **the** **maps** **all** **through** **and** **through** **,**
我已经 看起来 这 地图 全部 通过 和 通过 ,

我已经把地图翻来覆去地看过一遍了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊm][aɪ]['kænɑ:t][faɪnd] ;
But **his** **home** **I** **cannot** **find** **;**
但 他的 家 我 不能 寻找 ;

但我找不到他的家;

[soʊ][æt; ət][læst] [aɪv] [kən'klu:did] [ðɪs] :
So **at** **last** **I've** **concluded** **this** **:**
所以 在 最后的 我已经 结束 这 :

最后，我得出以下结论:

[ðæt] ['hi:z]['oʊnli] " [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
That **he's** **only** **"** **in** **your** **mind** **.**
那 他是 仅有的 " 在 你的 头脑 .

他只是"存在于你的想象中"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ju:; jʊ] [tel]
" **And** **this** **pretty** **little** **tale** **you** **tell**
" 和 这 漂亮的 小的 故事 你 告诉

"还有你讲的这个美丽的小故事

[tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z] [meɪ] [bi:; bi][toʊld] ;
To **the** **babies** **may** **be** **told** **;**
到 这 婴儿 可能 是 讲述 ;

可以告诉婴儿;

[bʌt; bət] - [twɪl] ['hɑ:rdli][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] ,
But **'** **twill** **hardly** **do** **for** **me** **to** **hear** **,**
但 - 斜纹布 几乎 做 为了 我 到 听到 ,

但我恐怕听不到这样的声音。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [groʊn] [tu:] [bɪg][ænd; ənd][oʊld] .
For **I've** **grown** **too** **big** **and** **old** **.**
为了 我已经 生长 也 大的 和 老的 .

因为我已经长大变老了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['ɛməz] [aɪ'di:əl]
EMMA'S **IDEAL**
艾玛的 理想的

艾玛的理想

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ,
I **like** **to** **see** **a** **handsome** **boy** **,**
我 喜欢 到 看 一个 英俊的 男生 ,

我喜欢看帅气的男孩。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [feɪs] ;
With **good** **and** **honest** **face** **;**
和 好的 和 诚实的 脸 ;

面容和善诚实;

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ]
The **one** **who** **has** **a** **twinkling** **eye**
这 一 WHO 有 一个 闪烁 眼睛

那个眼神闪烁的人

[ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv]['mænli] [greɪs] .
And **form** **of** **manly** **grace** **.**
和 形式 的 男子气概 优雅 .

以及一种男子气概的优雅。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	like	to	see	him	go	to	school	,
我	喜欢	到	看	他	去	到	学校	,

我喜欢看到他去上学。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ;

And	like	to	see	him	play	;
和	喜欢	到	看	他	玩	;

我很想看他打球;

[bʌt; bət] [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz]

But	much	,	I	fear	,	of	what	he	does
但	很多	,	我	害怕	,	的	什么	他	做

但我担心，他所做的很多事情.....

[ɪz][taɪm][dʒʌst] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Is	time	just	thrown	away	.
是	时间	只是	抛掷	离开	.

时间就这么白白浪费了吗?

[aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

I	much	admire	the	little	man
我	很多	钦佩	这	小的	男人

我非常钦佩这位小个子男人

[huː] [brɪŋz] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [wʊd] ;

Who	brings	the	coal	and	wood	;
WHO	带来	这	煤炭	和	木头	;

谁负责运煤和木柴?

[ænd; ənd]['hɛlps][hɪz; ɪz]['mæmə] [wen] [ʃiːz] ['taɪərd] ,

And	helps	his	mama	when	she's	tired	,
和	帮助	他的	妈妈	什么时候	她是	疲劳的	,

妈妈累了的时候，他也会帮她。

[æz; əz] ['evri] [gʊd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

As	every	good	boy	should	.
作为	每一个	好的	男生	应该	.

好孩子就该如此。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [stiːlz]

I	like	the	boy	who	never	steals
我	喜欢	这	男生	WHO	绝不	偷窃

我喜欢那个从不偷东西的男孩。

[ðə; ði][paɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;

The	pie	upon	the	shelf	;
这	馅饼	之上	这	架子	;

架子上的馅饼;

[ænd; ənd]['nevər] [hʌnts] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ʌp]

And	never	hunts	the	cookies	up
和	绝不	狩猎	这	曲奇饼	向上

而且从来不去找饼干

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] .

To	eat	them	all	himself	.
到	吃	他们	全部	他自己	.

他要把它们全吃掉。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hiːdz] [əd'vaɪs] ,

I	like	the	boy	who	heeds	advice	,
我	喜欢	这	男生	WHO	注意	建议	,

我喜欢听取建议的男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ;
And does as he should do ;
和 做 作为 他 应该 做 ;

他做了他应该做的事;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [læd]
And so I like the thoughtful lad
和 所以 我 喜欢 这 周到 小伙子

所以我喜欢这个心思细腻的小伙子。

[huːz] [gʊd] [tuː; tə]['sɪstər] [tuː] .
Who's good to sister too .
谁是 好的 到 姐姐 也 .

谁对妹妹也很好?

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər][pleɪn] ,
And thus you see my views are plain ,
和 因此 你 看 我的 浏览 是 清楚的 ,

由此可见，我的观点很简单。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊldər] [groʊ]
And when I older grow
和 什么时候 我 老 生长

当我长大后

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] — [aɪ] [ges] — [meɪ] [biː; bi] —
I sometimes think — I guess — may be —
我 有时 思考 — 我 猜测 — 可能 是 —

我有时觉得——我猜——也许是——

[ðæt] [aɪ] — [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [ə; eɪ] [boʊ] .
That I — shall have — a beau .
那 我 — 将 有 — 一个 帅哥 .

我将会有一个男朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [læd] ,
But he must be the model lad ,
但 他 必须 是 这 模型 小伙子 ,

但他一定是模范小伙子。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [tʃuː] [nɔːr] [swer] ;
Who does not chew nor swear ;
WHO 做 不是 嚼 也不 发誓 ;

既不咀嚼也不咒骂;

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tempərəns] [bɔɪ] ,
And he must be a temperance boy ,
和 他 必须 是 一个 节制 男生 ,

他一定是位禁酒主义者。

[huː] [goʊz][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Who goes not on a tear .
WHO 去 不是 在 一个 撕 .

谁不去大肆破坏呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['perənts] [dɪr] ,
He must not speak of parents dear ,
他 必须 不是 说话 的 父母 亲爱的 ,

他不能谈论亲爱的父母,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;
Regardless of respect ;
不管 的 尊重 ;

不顾尊重;

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm]['fəʊdʒɪz][oʊld] ,
He must not call them fogies old ,
他 必须 不是 称呼 他们 老古董 老的 ,

他不能称他们为老古董。

[nɔːr][ðer; ðər][əd'vaɪs][rɪ'dʒekt] .
Nor their advice reject .
也不 他们的 建议 拒绝 .

他们的建议也不被拒绝。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ,
And so the one that I will take ,
和 所以 这 一 那 我 将要 拿 ,

所以，我将选择哪一个?

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
And love him as a brother ,
和 爱 他 作为 一个 兄弟 ,

要像爱兄弟一样爱他。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [bɔɪ] ,
Will be the good , old - fashioned boy ,
将要 是 这 好的 , 老的 - 造型 男生 ,

会是个乖巧懂事的老派男孩，

[huː] ['ɔːlweɪz][maɪndz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Who always minds his mother .
WHO 总是 思想 他的 母亲 .

他总是很听母亲的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['ælɪsəz] [tʃɔɪs]
ALICE'S CHOICE
爱丽丝的 选择

爱丽丝的选择

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
I'd ruther be a little girl
ID 拉瑟 是 一个 小的 女孩

我宁愿做个小女孩

[æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːl] ,
An ' have a lovely doll ,
一个 - 有 一个 迷人的 玩具娃娃 ,

还有一个漂亮的娃娃，

[ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [tɔɪ] ,
Than be a boy with a pistol toy ,
比 是 一个 男生 和 一个 手枪 玩具 ,

与其做一个拿着玩具手枪的男孩，

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][bæt][æn; ən] - [bɔːl] .
Or have a bat an ' ball .
或者 有 一个 蝙蝠 一个 - 球 .

或者玩玩棒球。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
I'd **ruther** **be** **a** **little** **girl** **,**
ID 拉瑟 是 一个 小的 女孩 ,

我宁愿做个小女孩，

- [kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːtər] [fɑːr]
' **Cause** **they** **are** **sweeter** **far**
- 原因 他们 是 更甜 远的

因为它们远方更甜美

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [nɔɪz] ,
Than **all** **the** **boys** **with** **all** **their** **noise** **,**
比 全部 这 男孩们 和 全部 他们的 噪音 ,

比所有吵闹的男孩们都强多了

[noʊ] - [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
No **differns** **who** **they** **are** **.**
不 - WHO 他们 是 .

他们本质上并无不同。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] ,
For **little** **girls** **is** **always** **good** **,**
为了 小的 女孩们 是 总是 好的 ,

对小女孩来说总是好的，

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] ;
An **'** **try** **to** **do** **their** **part** **;**
一个 - 尝试 到 做 他们的 部分 ;

并努力尽自己的一份力;

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [ʃɜːrk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
But **boys** **will** **shirk** **their** **share** **of** **work** **,**
但 男孩们 将要 推脱 他们的 分享 的 工作 ,

但男孩们往往会偷懒不做自己该做的那份工作。

[æn; ən] - [θɪŋk] [ðeə(r)] ['æktɪŋ] [smɑːrt] .
An **'** **think** **they're** **acting** **smart** **.**
一个 - 思考 它们是 表演 聪明的 .

他们还以为自己很聪明。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪz] ['nɔːti] [tuː] ,
An **'** **little** **boys** **is** **naughty** **too** **,**
一个 - 小的 男孩们 是 淘气 也 ,

小男孩也很淘气。

[æn; ən] - ['ɔːf(ə)n] [tiːz] [ˌjuː 'es]['gɜːlz] ,
An **'** **often** **tease** **us** **girls** **,**
一个 - 经常 逗 我们 女孩们 ,

而且经常戏弄我们女孩子，

[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['tresɪz] ,
About **our** **dresses** **an** **'** **our** **tresses** **,**
关于 我们的 连衣裙 一个 - 我们的 头发 ,

关于我们的裙子和头发，

[æn; ən] - [pʊl] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [kəːlz] .
An **'** **pull** **our** **pretty** **curls** **.**
一个 - 拉 我们的 漂亮的 卷发 .

然后拽拽我们漂亮的卷发。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][dʒes] - [kɔːz] [wiː; wi][kraɪ]
They **laugh** **at** **us** **jess** **'** **cause** **we** **cry**
他们 笑 在 我们 杰西 - 原因 我们 哭

杰西，他们嘲笑我们，因为我们哭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wen] [wiː; wi] [gɪts] [hɜːrt] [æt; ət] [pleɪ] ;
When we gits hurt at play ;
什么时候 我们 git 伤害 在 玩 ;

当我们玩耍时受伤时;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [ker] , — [ðeɪ] [duː] [ðer; ðər] [ʃer]
But we don't care , — they do their share
但 我们 不 关心 , — 他们 做 他们的 分享

但我们不在乎，——他们已经尽力了。

[ʌv; əv] ['kraɪɪn] - ['evri] [deɪ] .
Of cryin ' every day .
的 哭泣 - 每一个 天 .

每天都在哭泣。

[ðeɪ] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] " ['freɪdi] - [kævz] ,
They calls us little " frady - calves ,
他们 呼叫 我们 小的 " 弗雷迪 - 小牛 ,

他们称我们为小"弗雷迪小牛",

" - [kɔːz] [wiːz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [maɪs] ,
" ' Cause we's afeard of mice ,
" - 原因 我们是 害怕 的 小鼠 ,

因为我们害怕老鼠,

[æn; ən] - [dɔːgz] , [æn; ən] - [kæts] , [æn; ən] - [sneɪks] , [æn; ən] - [ræts] ,
An ' dogs , an ' cats , an ' snakes , an ' rats ,
一个 - 狗 , 一个 - 猫 , 一个 - 蛇 , 一个 - 老鼠 ,

还有狗、猫、蛇和老鼠,

[æn; ən] - ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt] [naɪs] .
An ' other things not nice .
一个 - 其他 事物 不是 好的 .

还有其他一些不好的事情。

[bʌt; bət] [wiːd] ['ruːθɝ] [ɔːl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,
But we'd ruther all be little girls ,
但 我们会 拉瑟 全部 是 小的 女孩们 ,

但我们都宁愿是小女孩,

[æn; ən] - [let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['beɪbiːz] ,
An ' let them call us babies ,
一个 - 让 他们 称呼 我们 婴儿 ,

就让他们叫我们小宝宝吧,

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪst(ə)l] [tɔɪz] ,
Than all the boys with pistol toys ,
比 全部 这 男孩们 和 手枪 玩具 ,

比所有拿着玩具手枪的男孩都多,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [tuː; tə] ['leɪdiz] .
For they don't grow to ladies .
为了 他们 不 生长 到 女士们 .

因为她们长不成淑女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wʌt] ['dʒeɪni] [θɪŋks]
WHAT JANIE THINKS
什么 珍妮 思考

珍妮的想法

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [oʊld]['sæntə] ['klɔz]
I'd like to see old Santa Claus
ID 喜欢 到 看 老的 圣诞老人 克劳斯

我想见见老圣诞老人

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
And find out who he really was .
和 寻找 出去 WHO 他 真的 曾是 .

查明他的真实身份。

[aɪ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt]
I think ' twould be a pretty sight
我 思考 - 特沃德 是 一个 漂亮的 视线

我觉得那会是一幅美丽的景象。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
To see him coming in the night .
到 看 他 未来 在 这 夜晚 .

夜里看到他来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [raɪd] ,
And watch him on the housetops ride ,
和 手表 他 在 这 屋顶 骑 ,

看着他在屋顶上飞驰，

[ðen] [siː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃimniz] [glaɪd] .
Then see him down the chimneys glide .
然后 看 他 向下 这 烟囱 滑行 .

然后看到他顺着烟囱滑下来。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] , ['veri] [kwɪr]
I think it's very , very queer
我 思考 它是 非常 , 非常 酷儿

我觉得这非常非常奇怪。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] ['evri] [jɪr] .
The way he comes round every year .
这 方式 他 来 圆形的 每一个 年 .

他每年都会回来。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['evər] [siːz] [ɔːr] [noʊz]
For no one ever sees or knows
为了 不 一 曾经 看到 或者 知道

因为没有人见过，也没有人知道

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][goʊz] .
Just how he comes or how he goes .
只是 如何 他 来 或者 如何 他 去 .

他如何来，如何走。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][soʊ]['kwaɪət][biː; bi] ,
And how he can so quiet be ,
和 如何 他 能 所以 安静的 是 ,

他怎么能如此安静呢?

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst][pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Is the very strangest part to me .
是 这 非常 最奇怪的 部分 到 我 .

对我来说，这是最奇怪的部分。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [mɔːrn] , [ɪn] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
But **Christmas** **morn** **,** **in** **early** **dawn** **,**
但 圣诞节 早晨 , 在 早期的 黎明 ,

但圣诞节清晨，在黎明时分，

[wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]['hiːz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
We're **sure** **to** **find** **he's** **come** **and** **gone** **;**
是 当然 到 寻找 他是 来 和 已消失 ;

我们肯定会发现他来过又走了;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [triː]
For **there** **upon** **our** **Christmas** **tree**
为了 那里 之上 我们的 圣诞节 树

就在我们的圣诞树上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ɑːr; ər] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Are **toys** **for** **brothers** **and** **for** **me** **.**
是 玩具 为了 兄弟 和 为了 我 .

这些玩具既是给兄弟俩的，也是给我的。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] , [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ] [træk] ,
But **not** **a** **mark** **,** **or** **not** **a** **track** **,**
但 不是 一个 标记 , 或者 不是 一个 追踪 ,

但不是痕迹，也不是轨迹。

[dʌz] [hiː; hi]['evər] [liːv] [wen] ['goʊɪŋ] [bæk] .
Does **he** **ever** **leave** **when** **going** **back** **.**
做 他 曾经 离开 什么时候 去 后退 .

他回去的时候会离开吗?

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] ['wʌndɚd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
And **so** **I've** **wondered** **many** **a** **time**
和 所以 我已经 想知道 许多 一个 时间

所以，我曾多次思考过这个问题。

[haʊ] ['sæntə][kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [klaɪm] .
How **Santa** **could** **the** **chimney** **climb** **.**
如何 圣诞老人 可以 这 烟囱 爬 .

圣诞老人怎么能爬上烟囱呢?

[aɪ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei]
I **think** **'** **twould** **be** **a** **better** **way**
我 思考 - 特沃德 是 一个 更好的 方式

我认为"twoud"会是更好的方法

[tuː; tə]['træv(ə)l] [raʊnd] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;
To **travel** **round** **by** **light** **of** **day** **;**
到 旅行 圆形的 经过 光 的 天 ;

利用白天的时间四处走走;

[ðæn; ðən][goʊ][ə; eɪ] - [praʊlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [naɪt]
Than **go** **a** **-** **prowling** **round** **at** **night**
比 去 一个 - 潜行 圆形的 在 夜晚

而不是晚上四处游荡

[laɪk] ['bɜːrglər] [duː] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Like **burglars** **do** **,** **to** **keep** **from** **sight** **.**
喜欢 窃贼 做 , 到 保持 从 视线 .

就像窃贼那样，为了不被发现。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:]
Then little children all could see
然后 小的 孩子们 全部 可以 看

然后所有的小孩子都能看到了

[hu:] [ðer; ðər] [gʊd] ['sæntə] ['klɔz] [maɪt] [bi:; bi] .
Who their good Santa Claus might be .
WHO 他们的 好的 圣诞老人 克劳斯 可能 是 .

他们心目中的好圣诞老人会是谁呢?

[ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] ,
And then we'd know , without being told ,
和 然后 我们会 知道 , 没有 存在 讲述 ,

这样，即使没人告诉我们，我们也会知道。

[ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] .
If Santa Claus was young or old .
如果 圣诞老人 克劳斯 曾是 年轻的 或者 老的 .

如果圣诞老人是年轻的还是年老的。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][fæt] , [ɔ:r] ['veri] [θɪn] ,
If he was fat , or very thin ,
如果 他 曾是 胖的 , 或者 非常 薄的 ,

如果他很胖，或者很瘦，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪskərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
If he had whiskers on his chin .
如果 他 有 胡须 在 他的 下巴 .

如果他下巴上有胡须的话。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] ['veri] [tɔ:l] —
If he was short or very tall —
如果 他 曾是 短的 或者 非常 高的 —

如果他个子矮或者个子很高——

[waɪ] , ['gɝ:lz] [laɪk] [ˌju: 'es] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Why , girls like us would know it all .
为什么 , 女孩们 喜欢 我们 会 知道 它 全部 .

为什么呢？像我们这样的女孩子什么都知道。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Then how much nicer it would be
然后 如何 很多 更漂亮 它 会 是

那该有多好啊!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ,
For him to come when we could see ,
为了 他 到 来 什么时候 我们 可以 看 ,

在他来的时候，我们都能看见他了，

[ðæn; ðən] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [wen] [wɪə(r)] [ə'sli:p] ,
Than always come when we're asleep ,
比 总是 来 什么时候 是 睡着了 ,

总是在我们睡着的时候出现，

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][æt; ət][hɪm; ɪm][kæn; kən] [pi:p] .
So none of us at him can peep .
所以 没有任何 的 我们 在 他 能 窥视 .

所以，我们谁也偷不开他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ][laɪn]
I think I'll write him just a line
我 思考 患病的 写 他 只是 一个 线

我想我就给他写一行字吧。

[ænd; ənd] [seɪ] : " [pliːz] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ;
And say : " Please come some other time ;
和 说 : " 请 来 一些 其他 时间 ;

然后说："请改天再来；

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [raɪt]
" For I don't think it looks just right
" 为了 我 不 思考 它 看起来 只是 正确的

因为我觉得它看起来不太合适。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] .
For you to always come at night .
为了 你 到 总是 来 在 夜晚 .

希望你总是晚上来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

['mɜːrtəlz] ['letər]
MYRTLE'S LETTER
桃金娘的 信

默特尔的信

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][oʊld]['sæntə] ,
I think I will write to old Santa ,
我 思考 我 将要 写 到 老的 圣诞老人 ,

我想我会给圣诞老人写信。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
And ask for a few little things ;
和 问 为了 一个 很少 小的 事物 ;

还可以提一些小要求；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
And then I will try to be patient ,
和 然后 我 将要 尝试 到 是 病人 ,

然后我会尽量保持耐心。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [brɪŋz] .
And wait to see what he brings .
和 等待 到 看 什么 他 带来 .

等着瞧他会带来什么吧。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːli] ,
I'll write him to bring me a dolly ,
患病的 写 他 到 带来 我 一个 多莉 ,

我会写信让他给我送个手推车来。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ,
With eyes of a beautiful brown ,
和 眼睛 的 一个 美丽的 棕色的 ,

她有一双美丽的棕色眼睛，

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][goʊld] ['rɪŋlɪts] ,
With hair that is all in gold ringlets ,
和 头发 那 是 全部 在 金子 环状物 ,

她一头秀发，全部都是金色的卷发。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] .

And	dressed	in	a	beautiful	gown	.
和	穿着	在	一个	美丽的	袍	.

她身着一件漂亮的礼服。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

I'll	ask	him	to	bring	me	a	buggy	,
患病的	问	他	到	带来	我	一个	有缺陷的	,

我会让他给我弄辆婴儿车来。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [nuː] ['dɑːli] [tuː; tə][raɪd] ;

To	take	my	new	dolly	to	ride	;
到	拿	我的	新的	多莉	到	骑	;

带着我的新小推车去兜风;

[aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , [swɪft] ['rʌnər] ,

I'll	ask	for	a	cunning	,	swift	runner	,
患病的	问	为了	一个	狡猾	,	迅速	跑步者	,

我要一个机敏敏捷的跑者。

[soʊ] ['dɑːli] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [slaɪd] .

So	dolly	can	go	out	to	slide	.
所以	多莉	能	去	出去	到	滑动	.

这样，小车就可以出去滑滑梯了。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ,

I'll	write	him	to	bring	me	a	banjo	,
患病的	写	他	到	带来	我	一个	班卓琴	,

我会写信让他给我带一把班卓琴来。

[ə; eɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [drʌm] ;

A	harp	,	and	a	cute	little	drum	;
一个	竖琴	,	和	一个	可爱的	小的	鼓	;

一把竖琴，还有一个可爱的小鼓;

[aɪl] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] - [toʊnd]['ɔːrgən]

I'll	wish	for	a	sweet	-	toned	organ
患病的	希望	为了	一个	甜的	-	色调	器官

我会祈求拥有一台音色甜美的管风琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [gʌm] .

And	a	whole	big	box	full	of	gum	.
和	一个	所有的	大的	盒子	满的	的	胶	.

还有一大盒口香糖。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] ['teɪbl] ,

I	want	him	to	bring	a	wee	table	,
我	想	他	到	带来	一个	哇	桌子	,

我希望他带一张小桌子来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðæt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['gɜːrli] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

That	is	made	for	girlies	like	me	;
那	是	制成	为了	女孩们	喜欢	我	;

这是专为像我这样的女孩子设计的;

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] ['dɪʃɪz] ,

And	a	set	of	little	blue	dishes	,
和	一个	放	的	小的	蓝色的	菜肴	,

还有一套蓝色小碟子，

[soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] .

So	I	can	have	company	to	tea	.
所以	我	能	有	公司	到	茶	.

这样我就可以有人陪我喝茶了。

[aɪl] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [nuː] ['dresɪz] ,

I'll	hint	that	I	need	some	new	dresses	,
患病的	暗示	那	我	需要	一些	新的	连衣裙	,

我会暗示我需要几件新裙子，

[fɔːr; fər][maɪn][ɑːr; ər][ɔːl]['feɪdɪd][ænd; ənd][oʊld] ;

For	mine	are	all	faded	and	old	;
为了	矿	是	全部	褪色	和	老的	;

我的那些都褪色老旧了；

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [nuː] ['mɪtnz] ,

I'll	tell	him	I	need	some	new	mittens	,
患病的	告诉	他	我	需要	一些	新的	连指手套	,

我会告诉他我需要一副新手套。

[tuː; tə] [wer] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] .

To	wear	when	the	weather	is	cold	.
到	穿	什么时候	这	天气	是	寒冷的	.

天气寒冷时穿着。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [stɑːp] ['wɪʃɪŋ] ,

But	maybe	I'd	better	stop	wishing	,
但	或许	ID	更好的	停止	祝	,

但我或许最好停止幻想。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

And	finish	my	letter	with	care	,
和	结束	我的	信	和	关心	,

请谨慎地结束我的信。

[fɔːr; fər] [fɪr] [dɪr] [oʊld]['sæntə] [meɪ] ['fænsi]

For	fear	dear	old	Santa	may	fancy
为了	害怕	亲爱的	老的	圣诞老人	可能	想要

恐怕亲爱的圣诞老人会喜欢

[aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] .

I'm	asking	for	more	than	my	share	.
我是	问	为了	更多的	比	我的	分享	.

我要求的比我应得的要多。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɪz] ['hæŋɪŋ]

I'll	write	him	my	stocking	is	hanging
患病的	写	他	我的	袜	是	绞刑

我会写信告诉他我的袜子挂在那里

[raɪt] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;

Right	close	to	my	head	,	on	the	wall	;
正确的	关闭	到	我的	头	,	在	这	墙	;

就在我头旁边，墙上；

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

I'll	tell	him	the	right	way	to	manage
患病的	告诉	他	这	正确的	方式	到	管理

我会告诉他正确的管理方法。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [maɪ] - [tuː] [smɔːl] .

In	case	that	my	stocking's	too	small	.
在	案件	那	我的	-	也	小的	.

万一我的袜子太小了。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
I'll tell him to look in the corner ,
患病的 告诉 他 到 看 在 这 角落 ,

我会让他往角落里看。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['hi:l] [si:]
At the foot of the bed , he'll see
在 这 脚 的 这 床 , 地狱 看

在床脚，他会看到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli]
A place that I think is just lovely
一个 地方 那 我 思考 是 只是 迷人的

我觉得那真是个可爱的地方

[tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l] [tri:] .
To fasten a cute little tree .
到 系 一个 可爱的 小的 树 .

用来固定一棵可爱的小树。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['oʊnli] [ə; eɪ] ['spæroʊ]
ONLY A SPARROW
仅有的 一个 麻雀

只有一只麻雀

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [flu:] [tu:; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] [wʌn] [deɪ] ,
A sparrow flew to my window one day ,
一个 麻雀 飞翔 到 我的 窗户 一 天 ,

有一天，一只麻雀飞到我的窗前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['bɜ:dz] [wei] [hi:; hi][bɪ'gæn][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] :
And in a bird's way he began there to say :
和 在 一个 鸟类 方式 他 开始 那里 到 说 :

于是，他用一种鸟儿般的语调开始说道：

" [tʃɜ:rp] , [tʃɜ:rp] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [pli:z] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]
" Chirp , chirp , little girl , please listen to me
" 啁啾 , 啁啾 , 小的 女孩 , 请 听 到 我

“叽叽喳喳，小女孩，请听我说。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['spæroʊ] [kæn; kən][bi:; bi] !
I'm hungry and cold as a sparrow can be !
我是 饥饿的 和 寒冷的 作为 一个 麻雀 能 是 !

我又饿又冷，像麻雀一样！

" [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [krʌm] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" I'd like a small crumb or something to eat ,
" ID 喜欢 一个 小的 屑 或者 某物 到 吃 ,

“我想要一小块面包屑或者其他什么东西吃。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔ:rm][maɪ] [pʊr] [fi:t] ?
And may I come in and warm my poor feet ?
和 可能 我 来 在 和 温暖的 我的 贫穷的 脚 ?

我可以进来暖暖我疲惫的双脚吗?

[ðeə(r)] ['ɔ:lmoʊst]['froʊz(ə)n] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
They're almost frozen out here in the snow ;
它们是 几乎 冷冻 出去 这里 在 这 雪 ;

他们几乎都被冻僵在雪地里了；

[soʊ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pliːz] [duː][nɑːt][seɪ][noʊ] .
So kind little girl , please do not say no .
所以 种类 小的 女孩 , 请 做 不是 说 不 .

善良的小女孩，请不要说不。

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ;
" I listened to him and then shook my head ;
" 我 听着 到 他 和 然后 摇晃 我的 头 ;

我听了他的话，然后摇了摇头；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðæt] [pʊr] ['spæroʊ] [aɪ] ['sɔːsɪli] [sed] :
And to that poor sparrow I saucily said :
和 到 那 贫穷的 麻雀 我 俏皮地 说 :

于是，我轻佻地对那只可怜的麻雀说：

" [wel] , ['mɪstər] . ['spæroʊ] , [ɪf] [jʊr; jər]['stɔːri][ɪz] [truː] ,
" Well , Mr . Sparrow , if your story is true ,
" 出色地 , 先生 . 麻雀 , 如果 你的 故事 是 真的 ,

"那么，斯帕罗先生，如果你的故事属实的话，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['trʌb(ə)l][maɪ'self][ə'baʊt][juː; jʊ] .
I don't think I'll trouble myself about you .
我 不 思考 患病的 麻烦 我 关于 你 .

我想我不会再为你操心了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld][koʊt] ,
" You're a plain - looking bird with a dirty old coat ,
" 你是 一个 清楚的 - 寻找 鸟 和 一个 肮脏的 老的 外套 ,

"你是一只相貌平平、羽毛又脏又旧的鸟儿。"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][wʌns] [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][noʊt]
And you never once sang a sweet little note
和 你 绝不 一次 唱 一个 甜的 小的 笔记

你从未唱过一首甜美的小调。

[soʊ] , ['mɪstər] . ['spæroʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][flai] [ə'lɔːŋ] ,
So , Mr . Sparrow , you may just fly along ,
所以 , 先生 . 麻雀 , 你 可能 只是 飞 沿着 ,

所以，麻雀先生，您可以继续飞下去了。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːd] [nʌn] [bʌt; bət][bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɔːŋ] . "
For I feed none but birds of beauty and song . "
为了 我 喂养 没有任何 但 鸟类 的 美丽 和 歌曲 . "

因为我只喂养美丽歌唱的鸟儿。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːrd][laɪk][ˌem 'iː] ,
" But think , little girl , were you a bird like me ,
" 但 思考 , 小的 女孩 , 是 你 一个 鸟 喜欢 我 ,

"但是想想，小女孩，如果你像我一样是一只鸟呢？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
And were out in the cold with your home in a tree ,
和 是 出去 在 这 寒冷的 和 你的 家 在 一个 树 ,

我们露宿街头，家就在树上，寒冷刺骨。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [diːp] [snoʊ] ,
And you came to my house in the cold , deep snow ,
和 你 来了 到 我的 房子 在 这 寒冷的 , 深的 雪 ,

你冒着寒冷的积雪来到我家，

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪf] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] ?

Would	you	think	it	were	kind	if	I	treated	you	so	?
会	你	思考	它	是	种类	如果	我	治疗	你	所以	?

如果我这样对待你，你会觉得我仁慈吗?

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [twɪt] [ðæt] [weɪ] ,

"	Would	you	think	it	quite	right	to	be	twitted	that	way	,
"	会	你	思考	它	相当	正确的	到	是	推特	那	方式	,

你觉得那样被发推文合适吗?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] [ænd; ənd] [geɪ] ?

Just	because	of	your	coat	was	not	handsome	and	gay	?
只是	因为	的	你的	外套	曾是	不是	英俊的	和	同性恋	?

就因为你的外套不够帅气、不够花哨?

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ]

Would	you	think	it	would	be	nice	if	you	could	not	sing
会	你	思考	它	会	是	好的	如果	你	可以	不是	唱歌

你觉得如果不能唱歌会很好吗?

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['juːsləs] [θɪŋ] ?

To	be	counted	as	naught	but	a	poor	useless	thing	?
到	是	计数	作为	零	但	一个	贫穷的	无用	事物	?

难道要被视为一个可怜的、没用的东西吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['hænsəm] , [ænd; ənd][maɪ][tʃɜːrp][ɪz][nɑːt] [swiːt] ,

"	I	know	I'm	not	handsome	,	and	my	chirp	is	not	sweet	,
"	我	知道	我是	不是	英俊的	,	和	我的	啁啾	是	不是	甜的	,

我知道我长得不帅，声音也不甜美，

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [aɪ] [miːt] ;

I	know	I'm	not	loved	by	the	most	that	I	meet	;
我	知道	我是	不是	喜爱	经过	这	最多	那	我	见面	;

我知道我遇到的大多数人并不喜欢我;

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

But	I'm	just	as	God	made	me	,	a	plain	little	bird	,
但	我是	只是	作为	上帝	制成	我	,	一个	清楚的	小的	鸟	,

但我就是上帝创造的我，一只平凡的小鸟。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

And	have	,	in	this	world	,	a	right	to	be	heard	.
和	有	,	在	这	世界	,	一个	正确的	到	是	听到	.

在这个世界上，每个人都有被倾听的权利。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ,

"	And	the	birds	of	great	beauty	you	like	to	see	,
"	和	这	鸟类	的	伟大的	美丽	你	喜欢	到	看	,

还有你喜欢看到的那些美丽的鸟儿，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['meɪkər][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

In	the	sight	of	our	Maker	are	no	better	than	me	.
在	这	视线	的	我们的	制造商	是	不	更好的	比	我	.

在造物主眼中，他们并不比我高贵。

[soʊ][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [əˈduː] , [maɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,

So	I	bid	you	adieu	,	my	proud	little	miss	,
所以	我	出价	你	再见	,	我的	自豪的	小的	错过	,

所以，我向你道别，我骄傲的小小姐。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] :

But	some	time	I	pray	you	will	just	think	of	this	:
但	一些	时间	我	祈祷	你	将要	只是	思考	的	这	:

但我祈祷，总有一天你会想起这件事:

" [ðæt] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [diːdz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
" That kind little deeds by a good little child
" 那 种类 小的 契约 经过 一个 好的 小的 孩子

〝一个善良的小孩所做的那些善举

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪl] [teɪm] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæts] [waɪld] .
So often will tame a nature that's wild .
所以 经常 将要 驯服 一个 自然 那就是 荒野 .

常常能驯服桀骜不驯的天性。

[ðen] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [ruːd] ,
Then always be kind and never be rude ,
然后 总是 是 种类 和 绝不 是 粗鲁的 ,

那么，请始终待人友善，切勿粗鲁无礼。

[ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [muːd] .
And hold to your tongue in an angry mood .
和 抓住 到 你的 舌头 在 一个 生气的 情绪 .

生气的时候也要保持沉默。

" [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fluː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" Then he nodded his head and flew far away ,
" 然后 他 点头 他的 头 和 飞翔 远的 离开 ,

然后他点了点头，飞向远方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæt][koʊld]['wɪntər] [deɪ] .
And I saw him no more that cold winter day .
和 我 锯 他 不 更多的 那 寒冷的 冬天 天 .

那年寒冷的冬日，我再也没见过他。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[haʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [griːvd] [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] ,
how sorry and grieved was I then ,
如何 对不起 和 伤心 曾是 我 然后 ,

那时我是多么的懊悔和悲痛啊!

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
When I saw how very unkind I had been .
什么时候 我 锯 如何 非常 不友善 我 有 到过 .

当我意识到自己有多么刻薄无情时。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['spæroʊ] , [soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] ,
He was only a sparrow , so humble and plain ,
他 曾是 仅有的 一个 麻雀 , 所以 谦逊的 和 清楚的 ,

它只是一只麻雀，如此谦逊朴素。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .
But the lesson he taught me will always remain .
但 这 课 他 教授 我 将要 总是 保持 .

但他教给我的道理我将永远铭记于心。

[æz; əz][aɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] ,
As I journey through life I shall keep it in mind ,
作为 我 旅行 通过 生活 我 将 保持 它 在 头脑 ,

在我的人生旅途中，我将牢记这一点。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][ækt][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] .

And	never	again	will	I	act	so	unkind	.
和	绝不	再次	将要	我	行为	所以	不友善	.

我以后绝不会再如此刻薄了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['meɪz] ['æp(ə)l] - [triː]

MAY'S	APPLE	-	TREE
五月份	苹果	-	树

梅的苹果树

[wʌn] ['eɪprəl] [deɪ]

One	April	day
一	四月	天

四月的某一天

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪ]

Our	little	May
我们的	小的	可能

我们的小五月

[dɪd][plænt][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ;

Did	plant	an	apple	-	tree	;
做过	植物	一个	苹果	-	树	;

种了一棵苹果树;

[ɔːl'ðoʊ] - [twʌz] [sloʊ] ,

Although	'	twas	slow	,
虽然	-	那是	慢的	,

虽然速度很慢,

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ]

She	watched	it	grow
她	观看	它	生长

她看着它长大

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [θriː] .

Until	its	years	were	three	.
直到	它是	年	是	三	.

直到它三岁。

[ʃiː; ʃi][ɔːft] [wʊd] [seɪ] ,

She	oft	would	say	,
她	经常	会	说	,

她经常会说:

[ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [wei] ,

In	her	sweet	way	,
在	她	甜的	方式	,

她用她温柔的方式

" [haʊ] [tɔːl][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

"	How	tall	you	going	to	be	?
"	如何	高的	你	去	到	是	?

你长大后会有多高?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ]

I'd	like	to	know
ID	喜欢	到	知道

我想知道

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ]
If **you** **can** **grow**
如果 你 能 生长

如果你能成长

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ?
To **be** **as** **big** **as** **me** **?**
到 是 作为 大的 作为 我 ?

想长得和我一样高吗?

" [soʊ][wʌn] [sprɪŋ] [deɪ]
" **So** **one** **Spring** **day**
" 所以 一 春天 天

所以在一个春日

[wen] ['lɪt(ə)l] [meɪ]
When **little** **May**
什么时候 小的 可能

小五月

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['æp(ə)l] - [triː] ;
Stood **by** **her** **apple** **-** **tree** **;**
站立 经过 她 苹果 - 树 ;

她站在苹果树旁;

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[sʌm; səm] [bʌdz] [ɪn] [pɪŋk]
Some **buds** **in** **pink**
一些 花蕾 在 粉色的

一些粉红色的花苞

[wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .
Were **there** **for** **her** **to** **see** **.**
是 那里 为了 她 到 看 .

在那里让她看到。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [gliː]
She **laughed** **in** **glee**
她 笑了 在 高兴

她高兴地大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðoʊz] [bʌdz] [tuː; tə] [siː] ,
Those **buds** **to** **see** **,**
那些 花蕾 到 看 ,

那些花苞真让人赏心悦目,

[ænd; ənd] [smelt] [ðer; ðər] [swiːt] [pər'fjuːm] ;
And **smelt** **their** **sweet** **perfume** **;**
和 冶炼 他们的 甜的 香水 ;

我闻到了他们身上甜美的香气;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(Smiles A Book of Recitations for Girls)

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [waɪt]
And **blossoms** **white**
和 花朵 白色的

还有白色的花朵

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [saɪt] ,
Were **soon** **in** **sight** **,**
是 很快 在 视线 ,

很快就看到了，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [bluːm] .
Upon **the** **tree** **in** **bloom** **.**
之上 这 树 在 盛开 .

在盛开的树上。

[ðen] ['æplz] [griːn]
Then **apples** **green**
然后 苹果 绿色的

然后是青苹果

[soʊ] [suːn] [wɜːr; wər] [siːn] ,
So **soon** **were** **seen** **,**
所以 很快 是 已见 ,

很快，他们就被发现了。

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
As **round** **as** **they** **could** **be** **;**
作为 圆形的 作为 他们 可以 是 ;

它们圆得不能再圆了；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gruː]
And **so** **they** **grew**
和 所以 他们 生长

于是，他们长大了。

[ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [duː]
In **sun** **and** **dew**
在 太阳 和 露

在阳光和露水中

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['æp(ə)l] - [triː] .
Upon **her** **apple** **-** **tree** **.**
之上 她 苹果 - 树 .

在她家的苹果树上。

[ðen] [meɪ] [dɪd] [iːt]
Then **May** **did** **eat**
然后 可能 做过 吃

然后五月确实吃了

[ðə; ði] ['æplz] [swiːt] ,
The **apples** **sweet** **,**
这 苹果 甜的 ,

苹果很甜。

[æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

As	nice	as	they	could	be	;
作为	好的	作为	他们	可以	是	;

尽管他们可能很不错;

[ðen] ['lɪt(ə)l] [meɪ]

Then	little	May
然后	小的	可能

然后是小五月

[hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊl] [peɪ]

Had	her	full	pay
有	她	满的	支付

她拿了全额工资

[fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ðæt] [wʌn] [triː] .

For	planting	that	one	tree	.
为了	种植	那	一	树	.

为了种下那棵树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

TEACHING	A	LESSON
教学	一个	课

教训

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	were	gazing	through	the	window	,
他们	是	凝视	通过	这	窗户	,

他们正凝视着窗外,

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [dɪ'sembər] [deɪ] ,

On	a	cold	December	day	,
在	一个	寒冷的	十二月	天	,

在一个寒冷的十二月天,

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

At	the	pretty	toys	for	children	,
在	这	漂亮的	玩具	为了	孩子们	,

在漂亮的儿童玩具店里,

[ðæt] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn] [faɪn] [ə'reɪ] .

That	were	shown	in	fine	array	.
那	是	所示	在	美好的	大批	.

它们以精美的阵列形式展出。

[wʌn] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [rɪtʃɪst] ['reɪmənt] ,

One	was	robed	in	richest	raiment	,
一	曾是	身着长袍	在	最富有的	服饰	,

其中一人身着最华丽的服饰,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][glæd] ;

With	a	face	so	bright	and	glad	;
和	一个	脸	所以	明亮的	和	高兴的	;

脸上洋溢着灿烂的笑容;

[wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['puːrɪst] ['gɑːrmənts] ,

One	was	dressed	in	poorest	garments	,
一	曾是	穿着	在	最贫困	服装	,

其中一人身穿最破旧的衣服,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][wɑːn][ænd; ənd][sæd] .

With	a	face	so	wan	and	sad	.
和	一个	脸	所以	万	和	伤心	.

脸色苍白，满脸悲伤。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

While	they	gazed	upon	the	window	,
尽管	他们	凝视	之上	这	窗户	,

他们凝视着窗外，

[sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] :

Said	the	rich	one	to	the	poor	:
说	这	富有的	一	到	这	贫穷的	:

富人对穷人说：

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	Ain't	it	nice	that	Christmas	is	coming	,
"	不是	它	好的	那	圣诞节	是	未来	,

圣诞节快到了，真好啊！

[fɔːr; fər] [ðæt] [brɪŋz] [oʊld]['sæntə] [ʃʊr] .

For	that	brings	old	Santa	sure	.
为了	那	带来	老的	圣诞老人	当然	.

那肯定会带来圣诞老人。

" [oʊ] ! ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːli] ,

"	Oh	!	he's	going	to	bring	a	dolly	,
"	哦	!	他是	去	到	带来	一个	多莉	,

“哦！他要带个手推车来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [triː] ,

And	a	lovely	Christmas	tree	,
和	一个	迷人的	圣诞节	树	,

还有一棵漂亮的圣诞树。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔɪz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi]

And	some	toys	and	nuts	and	candy
和	一些	玩具	和	坚果	和	糖果

还有一些玩具、坚果和糖果

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɔːri] - [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	some	story	-	books	for	me	.
和	一些	故事	-	图书	为了	我	.

还有几本给我自己的故事书。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? —

"	Don't	you	know	what	he	will	bring	you	?	—
"	不	你	知道	什么	他	将要	带来	你	?	—

你难道不知道他会给你带来什么吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] [tɔɪz] , [aɪ] [ges] !

Lots	of	pretty	toys	,	I	guess	!
很多	的	漂亮的	玩具	,	我	猜测	!

我想，这里有很多漂亮的玩具！

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] ,

And	a	cloak	and	pair	of	mittens	,
和	一个	披风	和	一对	的	连指手套	,

还有一件斗篷和一副手套。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] .

And	,	perhaps	,	a	pretty	dress	.
和	,	也许	,	一个	漂亮的	裙子	.

或许，还会有一条漂亮的裙子。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [meɪd] ['ænsər] ,

"	But	the	little	child	made	answer	,
"	但	这	小的	孩子	制成	回答	,

但那个小孩回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [ʌn'bɪd(ə)n] [saɪ] :

With	a	deep	,	unbidden	sigh	:
和	一个	深的	,	未邀请的	叹	:

一声深深的、不由自主的叹息：

" ['sæntə]['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	Santa	never	comes	to	see	me	,
"	圣诞老人	绝不	来	到	看	我	,

“圣诞老人从来不来看我，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [dʒʌst] [waɪ] .

And	I	never	knew	just	why	.
和	我	绝不	知道	只是	为什么	.

我一直不知道为什么。

" [nɔːr][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['prɪti] ['pleɪˌθɪŋz]

"	Nor	I	don't	have	pretty	playthings
"	也不	我	不	有	漂亮的	玩具

我也没有漂亮的玩具。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [duː] ;

Like	some	other	children	do	;
喜欢	一些	其他	孩子们	做	;

就像其他一些孩子一样；

[nɔːr][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi]

Nor	the	toys	and	nuts	and	candy
也不	这	玩具	和	坚果	和	糖果

玩具、坚果和糖果也都没有。

[ðæt] [oʊld]['sæntə] [brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	old	Santa	brings	to	you	.
那	老的	圣诞老人	带来	到	你	.

那位老圣诞老人给你带来。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['æli] ,

"	For	we	live	down	in	an	alley	,
"	为了	我们	居住	向下	在	一个	胡同	,

因为我们住在巷子里，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [pʊr] [ænd; ənd][oʊld] ;

In	a	house	that's	poor	and	old	;
在	一个	房子	那就是	贫穷的	和	老的	;

在一栋破旧不堪的房子里；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] [kæn; kən] [kiːp] [wɔːrm]

And	we	scarcely	can	keep	warm
和	我们	几乎	能	保持	温暖的

我们几乎无法保暖

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [tʃɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

When	the	nights	are	chill	and	cold	.
什么时候	这	夜晚	是	寒意	和	寒冷的	.

夜晚寒冷刺骨。

" [ænd; ənd][maɪ]['mæmə] [soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ,
" And my mama sews to keep us ,
" 和 我的 妈妈 缝纫 到 保持 我们 ,

“我妈妈靠缝纫养活我们,”

[soʊ] [its] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː]
So it's all that she can do
所以 它是 全部 那 她 能 做

所以她只能做到这样了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiːz] ['ɜːrnɪŋ]
With the little that she's earning
和 这 小的 那 她是 收入

她挣的钱少得可怜。

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ˌjuː 'es] [tuː] .
Just to feed and clothe us two .
只是 到 喂养 和 衣服 我们 二 .

只为了养活我们两个人。

" [soʊ] , [pər'hæps] , [ðæts] [waɪ] [oʊld]['sæntə]
" So , perhaps , that's why old Santa
" 所以 , 也许 , 那就是 为什么 老的 圣诞老人

所以，或许这就是为什么圣诞老人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['nevər] [nɔks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
Never knocks upon our door ,
绝不 敲门声 之上 我们的 门 ,

从不敲我们家的门,

- [kɔːz] [hiː; hi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
' Cause he don't care for the children
- 原因 他 不 关心 为了 这 孩子们

因为他根本不在乎孩子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] .
Of the people who are poor .
的 这 人们 WHO 是 贫穷的 .

那些贫困的人们。

" [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv] ['plenti] ,
" To the little child of plenty ,
" 到 这 小的 孩子 的 很多 ,

“致富裕的小孩,

- [twʌz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] ,
' Twas a story strange , but true ,
- 那是 一个 故事 奇怪的 , 但 真的 ,

这是一个离奇却真实的故事。

[ðæt] [hɜːr; hər]['sæntə][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l] ,
That her Santa was so partial ,
那 她 圣诞老人 曾是 所以 部分的 ,

她的圣诞老人竟然如此偏心,

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .
And would give to such a few .
和 会 给 到 这样的 一个 很少 .

并且只会捐赠给这样少数人。

[hoʊm] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['mæmə]

Home	she	ran	and	told	her	mama
家	她	跑	和	讲述	她	妈妈

她跑回家告诉了妈妈。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] :

All	the	story	,	strange	and	sad	:
全部	这	故事	,	奇怪的	和	伤心	:

整个故事，既离奇又悲伤:

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] ['sæntə] ,

"	He's	a	naughty	,	naughty	Santa	,
"	他是	一个	淘气	,	淘气	圣诞老人	,

"他是个淘气的圣诞老人，

[soʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glæd] .

So	I'll	make	the	children	glad	.
所以	患病的	制作	这	孩子们	高兴的	.

这样我就能让孩子们高兴了。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['bʌndlz]

"	I	will	just	make	up	some	bundles
"	我	将要	只是	制作	向上	一些	捆绑

我这就打包一些。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Of	the	things	he	brings	to	me	,
的	这	事物	他	带来	到	我	,

他带给我的东西中，

[ðen] [aɪl] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sæntə] ,

Then	I'll	play	that	I	am	Santa	,
然后	患病的	玩	那	我	是	圣诞老人	,

然后我就扮演圣诞老人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪsməs] [tri:] .

With	a	pretty	Christmas	tree	.
和	一个	漂亮的	圣诞节	树	.

还有一棵漂亮的圣诞树。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli]

"	And	I'll	go	down	the	alley
"	和	患病的	去	向下	这	胡同

然后我就沿着小巷走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [aɪl] [faɪnd] ;

And	that	little	girl	I'll	find	;
和	那	小的	女孩	患病的	寻找	;

我会找到那个小女孩;

[ðæt] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

That	will	teach	him	such	a	lesson	!
那	将要	教	他	这样的	一个	课	!

那一定会给他一个深刻的教训!

[wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , ['hi:l] ['ɔ:lweɪz] [maɪnd] .

One	,	I	think	,	he'll	always	mind	.
一	,	我	思考	,	地狱	总是	头脑	.

我想，他永远都会介意的。

" [ðen] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['letər]

"	Then	I'll	write	a	different	letter
"	然后	患病的	写	一个	不同的	信

"那我再写一封信。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz]['hiːz][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ;
From the ones he's had before ;
从 这 一个 他是 有 前 ;

从他以前吃过的那些来看;

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [hɪz; ɪz]['duːti]
And I'll tell him it's his duty
和 患病的 告诉 他 它是 他的 责任

我会告诉他，这是他的职责。

[dʒʌst][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['evri] [dɔːr] .
Just to stop at every door .
只是 到 停止 在 每一个 门 .

就那样走到每一扇门前停下来。

" [ðæt] , [aɪ] [ges] , [wɪl] [set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ]
" That , I guess , will set him thinking
" 那 , 我 猜测 , 将要 放 他 思维

我想，这会让他开始思考。

[ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] [hɪr] ;
All about his conduct here ;
全部 关于 他的 执行 这里 ;

一切都与他在这里的行为有关;

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər]
Then the poor he will remember
然后 这 贫穷的 他 将要 记住

然后他会记住穷人。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'nʌðər] [jɪr] .
When he comes another year .
什么时候 他 来 其他 年 .

他明年再来的时候。

" [soʊ][aʊt] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæntə]
" So out went the little Santa
" 所以 出去 去 这 小的 圣诞老人

于是，小圣诞老人就出门了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌndlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [triː] ;
With the bundles from her tree ;
和 这 捆绑 从 她 树 ;

带着她树上摘下的花束;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]
And she passed not by a doorway
和 她 通过了 不是 经过 一个 门口

她没有经过任何门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wɑːnt] [maɪt] [biː; bi] .
Where she found that want might be .
在哪里 她 成立 那 想 可能 是 .

她或许会在那里找到那种渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][oʊld]['sæntə]
And the lesson for old Santa
和 这 课 为了 老的 圣诞老人

而老圣诞老人也从中吸取了教训。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːt]
In her childish way she taught
在 她 幼稚 方式 她 教授

她用孩子气的方式教导

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] [wʌnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
To the selfish ones about her ,
到 这 自私 一个 关于 她 ,

对她身边那些自私的人来说，

[huː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] .
Who for others had no thought .
WHO 为了 其他的 有 不 想法 .

他从未想过别人的感受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [bed]
THE LITTLE CRIB BED
这 小的 婴儿床 床

小婴儿床

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɪb] [bed] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [naʊ] ,
There's a little crib bed that is unused now ,
有 一个 小的 婴儿床 床 那 是 未使用的 现在 ,

这里有一张现在闲置的小婴儿床。

[ænd; ənd][ɪz] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
And is stowed in the garret with care ;
和 是 已存放 在 这 阁楼 和 关心 ;

并小心翼翼地存放在阁楼里;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiː] ['beɪbi][gɜːrl] [ðæt] [slept] [ɪn] [ðæt] [bed]
For the wee baby girl that slept in that bed
为了 这 哇 婴儿 女孩 那 睡着了 在 那 床

献给睡在那张床上的小女孩

[wɪl] ['nevər] [ə'gen] [driːm] [ðer; ðər] .
Will never again dream there .
将要 绝不 再次 梦 那里 .

我再也不会梦到那里了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] ['mætɪd] [daʊn] ,
There's a little old pillow of matted down ,
有 一个 小的 老的 枕头 的 哑光 向下 ,

那里有一个用绒布垫成的旧小枕头，

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] - [twɪl] [biː; bi] ['tʌmbld] [æt; ət] [naɪt] ;
But no more ' twill be tumbled at night ;
但 不 更多的 - 斜纹布 是 翻滚 在 夜晚 ;

但它不会再在夜里被推倒了;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪbz] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ðer; ðər]
For the little babe's head that rested there
为了 这 小的 宝贝的 头 那 休息 那里

为了安放在那里的婴儿的小脑袋

[naʊ] [sliːps] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [mɔːr] [laɪt] .
Now sleeps on a pillow more light .
现在 睡觉 在 一个 枕头 更多的 光 .

现在睡在更轻的枕头上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [kwɪlt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [staɪl] ,

There's	a	little	odd	quilt	of	an	ancient	style	,
有	一个	小的	奇怪的	被子	的	一个	古老的	风格	,

这里有一条风格古老的小巧而奇特的被子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [piːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;

That	was	pieced	from	the	dresses	she	wore	;
那	曾是	拼接	从	这	连衣裙	她	穿着	;

那是用她穿过的裙子拼凑而成的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][bed] [naʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

But	it	lies	in	the	bed	now	undisturbed	,
但	它	谎言	在	这	床	现在	未受干扰	,

但它现在静静地躺在床上，没有被打扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

For	the	baby	will	kick	it	no	more	.
为了	这	婴儿	将要	踢	它	不	更多的	.

因为宝宝不会再踢它了。

[soʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɪb] [bed][ɪz] [stoʊd] [ə'weɪ] [naʊ] ,

So	this	little	crib	bed	is	stowed	away	now	,
所以	这	小的	婴儿床	床	是	已存放	离开	现在	,

所以这张小婴儿床现在已经收起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪz]['maɪnəs][ɪts] [keɪs] ;

And	the	pillow	is	minus	its	case	;
和	这	枕头	是	减	它是	案件	;

枕头没有枕套;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ɑːd] [kwɪlt] , [naʊ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][oʊld] ,

And	the	little	,	odd	quilt	,	now	faded	and	old	,
和	这	小的	,	奇怪的	被子	,	现在	褪色	和	老的	,

还有那条小小的、奇特的被子，现在已经褪色变旧了。

[ɪz] ['niːtli] [tʌkt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Is	neatly	tucked	in	its	place	.
是	整齐地	塞进去	在	它是	地方	.

整齐地摆放在原位。

[ɪn] ['meməri] [ə'gen] [wiː; wi]['oʊnli][ʃæl; ʃəl] [siː]

In	memory	again	we	only	shall	see
在	记忆	再次	我们	仅有的	将	看

我们只能在记忆中再次看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [snʌg] [foʊld] ;

The	babe	in	her	little	,	snug	fold	;
这	宝贝	在	她	小的	,	舒适	折叠	;

婴儿蜷缩在温暖的小窝里;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['treʒər] [ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][kwɪlt] ,

But	we	treasure	the	bed	,	with	pillow	and	quilt	,
但	我们	宝藏	这	床	,	和	枕头	和	被子	,

但我们珍爱这张床，还有枕头和被子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] .

For	the	baby	it	used	to	hold	.
为了	这	婴儿	它	用过的	到	抓住	.

它曾经用来装婴儿。

[jet] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz] ,
Yet how happy the times in the olden days ,
然而 如何 快乐的 这 时代 在 这 古老的 天 ,

然而，过去的日子是多么幸福啊！

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,
When the baby was sung off to sleep ,
什么时候 这 婴儿 曾是 唱 离开 到 睡觉 ,

当宝宝被唱歌哄睡时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [kəːlz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [daʊn] ,
And the sweet curls lay on the pillow of down ,
和 这 甜的 卷发 躺 在 这 枕头 的 向下 ,

甜美的卷发静静地躺在羽绒枕上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪlt] [tʌkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
With the quilt tucked over her feet .
和 这 被子 塞进去 超过 她 脚 .

她把被子掖在脚上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] ,
But the baby has gone to a chamber above ,
但 这 婴儿 有 已消失 到 一个 房间 多于 ,

但婴儿已被转移到上面的房间。

[ðæt] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
That is furnished in colors of light ;
那 是 提供 在 颜色 的 光 ;

它以明亮的色彩呈现；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wer] [ʃiː; ʃi] [rests] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [iːz] ,
And the bed where she rests is one of ease ,
和 这 床 在哪里 她 休息 是 一 的 舒适 ,

她躺着的床很舒适。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ɔːl] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [waɪt] .
With a cover all spotless and white .
和 一个 覆盖 全部 一尘不染 和 白色的 .

封面洁白无瑕。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ə'gen] [wiː; wi] ['oʊnli] [ʃæl; ʃəl] [siː]
In her picture again we only shall see
在 她 图片 再次 我们 仅有的 将 看

我们只能再次从她的照片中看到

[ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ;
The ringlets of gold on her head ;
这 环状物 的 金子 在 她 头 ;

她头上戴着金色的卷发；

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [her] — [ɪz] [dʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiːz] [groʊn] [tuː] [tɔːl]
For her hair — is done up and she's grown too tall
为了 她 头发 — 是 完毕 向上 和 她是 生长 也 高的

她的头发——盘起来了，而且她长得太高了

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [bed] .
To sleep in that little crib bed .
到 睡觉 在 那 小的 婴儿床 床 .

睡在那张小婴儿床上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [ˌfer'wel]

ROBIN'S	FAREWELL
罗宾的	告别

罗宾的告别

[ə; eɪ]['rɑ:bɪn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,

A	robin	had	come	to	bid	me	good	-	by	,
一个	罗宾	有	来	到	出价	我	好的	-	经过	,

一只知更鸟飞来向我道别，

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [haɪ] ;

And	up	in	a	tree	had	perched	himself	high	;
和	向上	在	一个	树	有	栖息	他自己	高的	;

他高高地栖息在树上；

[hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld] ,

He	seemed	not	to	mind	that	the	day	was	cold	,
他	似乎	不是	到	头脑	那	这	天	曾是	寒冷的	,

他似乎并不在意天气寒冷。

[bʌt; bət] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

But	sang	his	sweet	song	the	same	as	of	old	.
但	唱	他的	甜的	歌曲	这	相同的	作为	的	老的	.

但他唱的歌还是像以前一样甜美动听。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [drɪr] [ænd; ənd] ['li:fləs] [ðə; ðɪ] [tri:] ,

The	morning	was	drear	and	leafless	the	tree	,
这	早晨	曾是	凄凉	和	无叶	这	树	,

清晨阴沉沉的，树上光秃秃的。

[bʌt; bət] [dɪr] [oʊld]['rɑ:bɪn] !

But	dear	old	robin	!
但	亲爱的	老的	罗宾	!

但是，亲爱的老知更鸟!

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][hi:; hi] !

so	happy	was	he	!
所以	快乐的	曾是	他	!

他真是太高兴了!

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['rɑ:bɪn] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [weɪt] ?

I	said	to	him	,	"	Robin	,	why	do	you	wait	?
我	说	到	他	,	"	罗宾	,	为什么	做	你	等待	?

我对他说："罗宾，你为什么还在等？"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [tu:] [leɪt] .

It	seems	to	me	you	are	staying	too	late	.
它	似乎	到	我	你	是	入住	也	晚的	.

我觉得你待得太晚了。

" [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz][koʊld] , [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ded] ,

"	The	weather	is	cold	,	the	flowers	are	dead	,
"	这	天气	是	寒冷的	,	这	花朵	是	死的	,

天气寒冷，花儿都枯萎了，

[ðə; ðɪ] [tri:z] [ɔ:l][ðer; ðər] [li:vz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ʃed] ;

The	trees	all	their	leaves	have	long	ago	shed	;
这	树木	全部	他们的	树叶	有	长的	前	棚	;

树上的叶子早已全部落光了；

[ju:d] ['betər] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [kʌmz] ,

You'd	better	be	going	before	the	snow	comes	,
你会	更好的	是	去	前	这	雪	来	,

你最好在下雪前走。

[ɔːr] ['hʌŋgri] [juːl] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [krʌmz] .
Or hungry you'll be , and looking for crumbs .
或者 饥饿的 你会 是 , 和 寻找 为了 面包屑 .

或者你会饿得四处寻找面包屑。

" [ænd; ənd][oʊld][dʒæk][frɔːst] [wɪl] [biː; bi]['æftər][jʊr; jər] [fiːt] ,
" And old Jack Frost will be after your feet ,
" 和 老的 杰克 霜 将要 是 后 你的 脚 ,

“老霜冻会来折磨你的脚，”

[ðen] [juːl] [niːd] [jʊr; jər] [wɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][jʊr; jər] [biːk] .
Then you'll need your wing to cover your beak .
然后 你会 需要 你的 翼 到 覆盖 你的 喙 .

然后你需要用翅膀遮住你的喙。

[soʊ] , ['rɑːbɪn] , [pliːz] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [ɔːr] [juːl] [friːz]
So , Robin , please hurry away , or you'll freeze
所以 , 罗宾 , 请 匆忙 离开 , 或者 你会 冻结

所以，罗宾，请快点走，否则你会冻僵的。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
If you stay around here in the leafless trees .
如果 你 停留 大约 这里 在 这 无叶 树木 .

如果你待在这片光秃秃的树林里。

" [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [sæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" But robin sang on , and , nodding his head ,
" 但 罗宾 唱 在 , 和 , 点头 他的 头 ,

但罗宾继续歌唱，一边点头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [dəunt] ['wɜːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['noʊɪŋli] [sed] ,
" Don't worry for me , " he knowingly said ,
" 不 担心 为了 我 , " 他 明知 说 ,

“别为我担心，”他意味深长地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] - [freɪd][ʌv; əv][dʒæk][ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] ,
" I'm not a bit ' fraid of Jack or the snow ,
" 我是 不是 一个 少量 - 害怕 的 杰克 或者 这 雪 ,

“我一点也不怕杰克，也不怕雪。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] .
That's why I have been in no hurry to go .
那就是 为什么 我 有 到过 在 不 匆忙 到 去 .

这就是我一直不急着走的原因。

" [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ,
" It won't take me long to fly away there ,
" 它 惯于 拿 我 长的 到 飞 离开 那里 ,

“我很快就能飞到那里去。”

[wer] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ðə; ði] [er] ;
Where trees are all green and balmy the air ;
在哪里 树木 是 全部 绿色的 和 芳香 这 空气 ;

树木葱郁，空气清新；

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [trɪp][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,
It's just a nice trip for this time of year ,
它是 只是 一个 好的 旅行 为了 这 时间 的 年 ,

在这个季节，这真是一次不错的旅行。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fɪr] . "

And	I've	made	it	before	,	so	I	haven't	a	fear	.	"
和	我已经	制成	它	前	,	所以	我	还没有	一个	害怕	.	"

而且我以前也成功过，所以我不害怕。

" [bʌt; bət] , ['rɑːbɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [maɪt] [fɔːl] ,

"	But	,	Robin	,	you	know	that	the	rain	might	fall	,
"	但	,	罗宾	,	你	知道	那	这	雨	可能	落下	,

“但是，罗宾，你知道可能会下雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [end][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skwɔːl] ;

And	the	day	might	end	in	a	dreadful	squall	;
和	这	天	可能	结尾	在	一个	可怕	暴风雨	;

而这一天可能以一场可怕的暴风雨结束；

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] ,

So	I	cannot	see	why	you	have	been	so	slow	,
所以	我	不能	看	为什么	你	有	到过	所以	慢的	,

所以我不明白你为什么这么慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hæv; həv] [floʊn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

For	the	rest	have	flown	there	long	ago	.
为了	这	休息	有	飞行	那里	长的	前	.

其余的人早就飞到那里去了。

" [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['sʌni] [klaɪm] ?

"	Say	,	what	do	you	do	in	that	far	sunny	clime	?
"	说	,	什么	做	你	做	在	那	远的	阳光明媚	气候	?

“请问，在那个遥远的阳光明媚的地方，你们都做些什么呢？”

[dʌz] ['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ?

Does	Santa	Claus	come	there	at	Christmas	time	?
做	圣诞老人	克劳斯	来	那里	在	圣诞节	时间	?

圣诞老人圣诞节期间会来那里吗?

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] ['koʊstɪŋ] , [ɔːr] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][aɪs] ,

You	cannot	go	coasting	,	or	skating	on	ice	,
你	不能	去	滑行	,	或者	溜冰	在	冰	,

你不能滑冰，也不能在冰上滑冰。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [naɪs] . "

So	I	don't	think	the	South	can	be	very	nice	.	"
所以	我	不	思考	这	南	能	是	非常	好的	.	"

所以我觉得南方不会很美好。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] - [sleɪ] ,

"	When	you	are	watching	for	Santa	Claus	'	sleigh	,
"	什么时候	你	是	观看	为了	圣诞老人	克劳斯	-	雪橇	,

当你在寻找圣诞老人的雪橇时，

[hiː; hi] ['trævlz] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [wei] .

He	travels	down	South	in	a	far	differ'nt	way	.
他	旅行	向下	南	在	一个	远的	-	方式	.

他以截然不同的方式南下。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] [fɔːr; fər] [gaɪdz] ,

In	a	great	air	ship	,	with	fairies	for	guides	,
在	一个	伟大的	空气	船	,	和	仙女	为了	指南	,

在一艘巨大的飞艇上，由仙女们担任向导，

[frʌm; frəm] ['tʃɪmni] [tuː; tə] ['tʃɪmni] [hiː; hi]['kwaɪətli][raɪdz] .

From	chimney	to	chimney	he	quietly	rides	.
从	烟囱	到	烟囱	他	悄悄	骑行	.

他静静地从一个烟囱骑到另一个烟囱。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['koʊstɪŋ] [ə'daʊn] [sʌm; səm] [hɪl] ,
" When you are coasting adown some hill ,
" 什么时候 你 是 滑行 向下 一些 爬坡道 ,

当你滑下山坡时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[aɪl] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rɪplɪŋ] [rɪl] ;
I'll be drinking from some rippling rill ;
患病的 是 喝 从 一些 涟漪 溪流 ;

我将饮用潺潺溪流中的水；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][jʊr; jər] [skeɪts] ,
When you are freezing your feet on your skates ,
什么时候 你 是 冷冻 你的 脚 在 你的 冰鞋 ,

当你穿着溜冰鞋冻得脚都麻木的时候，

[aɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] .
I'll be sailing o'er beautiful lakes .
患病的 是 帆船 超过 美丽的 湖泊 .

我将在美丽的湖泊上航行。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] [snoʊ] ,
" When you are making a man out of snow ,
" 什么时候 你 是 制作 一个 男人 出去 的 雪 ,

当你用雪堆砌一个人时，

[aɪl] [biː; bi] ['tendɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] - ['flaʊər] [ʃoʊ] ;
I'll be tending some wild - flower show ;
患病的 是 倾向于 一些 荒野 - 花 展示 ;

我将照料一些野花；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,
When you are trying your best to keep warm ,
什么时候 你 是 尝试 你的 最好的 到 保持 温暖的 ,

当你竭尽全力保暖时，

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒæk] [frɔːsts] [hɑːrm] .
I'll be away from Jack Frost's harm .
患病的 是 离开 从 杰克 霜冻 伤害 .

我会远离严寒的侵袭。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
" But now I am going to say good - by ,
" 但 现在 我 是 去 到 说 好的 - 经过 ,

“但现在我要说再见了，

[soʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][duː][nɑːt][kraɪ] .
So , dear little girl , for me do not cry .
所以 , 亲爱的 小的 女孩 , 为了 我 做 不是 哭 .

所以，亲爱的小女孩，不要为我哭泣。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lɔːŋ] ,
I'll not be afraid though the journey is long ,
患病的 不是 是 害怕的 尽管 这 旅行 是 长的 ,

虽然路途遥远，但我不会害怕。

[fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
For my body is warm and my wings are strong .
为了 我的 身体 是 温暖的 和 我的 翅膀 是 强的 .

因为我的身体温暖，我的翅膀强壮。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [groʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [θɪŋk] - [twɪl] [bi:; bi][best] ,
" But if I grow tired and think ' twill be best ,
" 但 如果 我 生长 疲劳的 和 思考 - 斜纹布 是 最好的 ,

"但如果我感到疲倦，并且认为那将是最好的，

[aɪl] [stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] ;
I'll stop on the way and take a short rest ;
患病的 停止 在 这 方式 和 拿 一个 短的 休息 ;

我会在途中停下来稍作休息；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] [aɪl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] ,
And in the glad spring I'll come flying back ,
和 在 这 高兴的 春天 患病的 来 飞行 后退 ,

在美好的春天，我将飞回来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [raɪt] [ɑ:n][ɪn][maɪ] [træk] .
And others will follow right on in my track .
和 其他的 将要 跟随 正确的 在 在 我的 追踪 .

其他人也会紧随我的脚步。

" [soʊ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][lɪst][fɔ:r; fər][maɪ] [sɔ:ŋ] ,
" So watch for my coming and list for my song ,
" 所以 手表 为了 我的 未来 和 列表 为了 我的 歌曲 ,

所以请留意我的到来，聆听我的歌声。

[fɔ:r; fər]['wɪntər][ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][weɪt] [lɔ:ŋ] " ;
For winter is short and you won't wait long " ;
为了 冬天 是 短的 和 你 惯于 等待 长的 " ;

因为冬天很短暂，你不会等太久的。

[ðen] [hi:; hi] [sæŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][ə; eɪ]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [ə'du:] ,
Then he sang unto me a robin's adieu ,
然后 他 唱 到 我 一个 罗宾的 再见 ,

然后他为我唱了一首知更鸟的告别歌，

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [hi:; hi] [flu:] .
And opened his wings and southward he flew .
和 打开 他的 翅膀 和 向南 他 飞翔 .

于是他展开双翼，向南飞去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['flaʊərz]
THE FOOLISH FLOWERS
这 愚蠢 花朵

愚蠢的花朵

[mɪs] - [geɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rti]
Miss Chrysanth'um gave a party
错过 - 给予 一个 派对

克里桑瑟姆小姐举办了一场派对

[ɑ:n][ə; eɪ] [ku:l] [ɑ:k'toʊbər] [naɪt] ,
On a cool October night ,
在 一个 凉爽的 十月 夜晚 ,

在一个凉爽的十月夜晚，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz]
And invited in the flowers
和 受邀 在 这 花朵

并邀请大家来欣赏鲜花。

[ðæt] [hæd; həd] ['tendər] [bʌdz] [ɪn] [saɪt] .

That	had	tender	buds	in	sight	.
那	有	投标	花蕾	在	视线	.

那里已经冒出了嫩芽。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pænzi]

Then	she	whispered	to	the	Pansy
然后	她	低声说道	到	这	三色堇

然后她低声对三色堇说了些什么。

[ðæt] [oʊld] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [su:n] ,

That	old	Jack	was	coming	soon	,
那	老的	杰克	曾是	未来	很快	,

老杰克很快就要来了，

[ænd; ənd] ['hi:d] [nɪp] [hɜ:r; hər] ['tendər] ['bʌdlɪt]

And	he'd	nip	her	tender	budlets
和	他会	掐	她	投标	花蕾

他会轻咬她娇嫩的花蕾。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [blu:m] .

If	she	left	them	out	to	bloom	.
如果	她	左边	他们	出去	到	盛开	.

如果她把它们留在外面让它们开花。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [grænd] [nə'stɜ:rʃəm] ,

Then	she	told	the	grand	Nasturtium	,
然后	她	讲述	这	盛大	金莲花	,

然后她对那株巨大的旱金莲说：

[ðæt] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

That	was	climbing	up	the	wall	,
那	曾是	攀登	向上	这	墙	,

那是在爬墙。

[ðæt] [ɪf] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər]

That	if	Jack	should	overtake	her
那	如果	杰克	应该	超过	她

如果杰克超越了她

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔ:l] .

She	was	sure	to	have	a	fall	.
她	曾是	当然	到	有	一个	落下	.

她肯定会摔倒。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] [pə'tu:niə] :

And	she	said	to	Miss	Petunia	:
和	她	说	到	错过	矮牵牛	:

她对佩图尼亚小姐说：

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

"	You	must	find	a	hiding	-	place	,
"	你	必须	寻找	一个	隐藏	-	地方	,

你必须找到一个藏身之处，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ]

For	if	Jack	should	chance	to	kiss	you
为了	如果	杰克	应该	机会	到	吻	你

如果杰克有机会吻了你

[hi:; hi] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] .

He	would	spoil	your	pretty	face	.
他	会	剧透	你的	漂亮的	脸	.

他会毁了你漂亮的脸蛋。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sʌmər] ['flaʊərz] ,
" And the other summer flowers ,
" 和 这 其他 夏天 花朵 ,

以及其他夏日花卉，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðæt] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] ['ræðər] [leɪt] ,
That were blooming rather late ,
那 是 盛开 相当 晚的 ,

它们开花较晚。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] ,
She told them all to hide away ,
她 讲述 他们 全部 到 隐藏 离开 ,

她叫他们都躲起来。

[ɔːr] [ðeid] [miːt] [ə; eɪ]['frɔːsti] [feɪt] .
Or they'd meet a frosty fate .
或者 他们会 见面 一个 霜冻 命运 .

否则他们将面临冰冷的命运。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,
So they put their heads together ,
所以 他们 放 他们的 头部 一起 ,

于是他们聚在一起商量，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][waɪz] ,
All the flowers that were wise ,
全部 这 花朵 那 是 明智的 ,

所有那些智慧的花朵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [fuːl] [oʊld][dʒæk]
And they planned to fool old Jack
和 他们 计划 到 傻子 老的 杰克

他们计划愚弄老杰克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
With his sparkling , piercing eyes .
和 他的 闪闪发光 , 冲孔 眼睛 .

他那双闪亮而锐利的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ,
But the flowers that were foolish ,
但 这 花朵 那 是 愚蠢 ,

但那些愚蠢的花朵，

[wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [əd'vaɪs] ,
When she bade them take advice ,
什么时候 她 巴德 他们 拿 建议 ,

当她劝他们听取建议时，

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv] ['flaʊəri] ['bjuːti]
Shook their heads of flowery beauty
震惊 他们的 头部 的 如花 美丽

她们摇了摇头，散发出花朵般的美丽

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][frɔːst][ænd; ənd][aɪs] .
And they laughed at frost and ice .
和 他们 笑了 在 霜 和 冰 .

他们嘲笑霜冻和冰雪。

[mɪs] - [helpt] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]
Miss Chrysanth'um helped the wise ones
错过 - 帮助 这 明智的 一个

菊花小姐帮助了智者们

[ɪn] [ðə; ði] [plænz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] :
In the plans that they had laid :
在 这 计划 那 他们 有 铺设 :

在他们制定的计划中:

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [liːvz] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ,
So they gathered leaves of maple ,
所以 他们 聚集 树叶 的 枫 ,

于是他们采集了枫树叶。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌvəlɪts] [ðen] [meɪd] .
And some coverlets then made .
和 一些 床罩 然后 制成 .

然后又做了一些床罩。

[wen] [oʊld] [dʒæk] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
When old Jack came stealing onward ,
什么时候 老的 杰克 来了 偷窃 向前 ,

老杰克偷偷摸摸地往前走来时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
With the stars all shining bright ,
和 这 明星 全部 灼灼 明亮的 ,

繁星闪烁,

[nɑːt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]
Not a flower among the wise ones
不是 一个 花 之中 这 明智的 一个

智者之中,无一朵花

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [left] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
Was there left to greet his sight .
曾是 那里 左边 到 迎接 他的 视线 .

还有什么能让他眼前一亮呢?

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvərz]
All were hidden under covers
全部 是 隐 在下面 封面

所有人都藏在掩体下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[meɪd] [frʌm; frəm] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] [goʊld] ;
Made from leaves of Autumn's gold ;
制成 从 树叶 的 秋天的 金子 ;

由秋天金色的树叶制成;

[ænd; ənd] [dʒæk] [ðen] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm]
And Jack then failed to find them
和 杰克 然后 失败的 到 寻找 他们

杰克随后也没能找到他们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [oʊld] .
Though he was so sharp and old .
尽管 他 曾是 所以 锋利的 和 老的 .

虽然他思维敏捷,年纪也大了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,
But **the** **Marigold** **was** **laughing** **,**
但 这 万寿菊 曾是 笑 ,

但万寿菊却在笑。

[wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][baɪ] ;
When **he** **chanced** **to** **pass** **her** **by** **;**
什么时候 他 偶然 到 经过 她 经过 ;

当他偶然与她擦肩而过时;

[ænd; ənd] [nə'stɜːrʃəm] [stɪl] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ]
And **Nasturtium** **still** **was** **climbing**
和 金莲花 仍然 曾是 攀登

金莲花仍在攀爬。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [haɪ] .
O'er **the** **wall** **so** **old** **and** **high** **.**
超过 这 墙 所以 老的 和 高的 .

越过那古老而高耸的城墙。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
Then **he** **blew** **his** **breath** **upon** **them**
然后 他 吹 他的 气息 之上 他们

然后他朝他们吹了一口气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] ;
And **they** **both** **began** **to** **sneeze** **;**
和 他们 两个都 开始 到 喷嚏 ;

他们俩都开始打喷嚏;

[suːn] [ðə; ði] ['tendər] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz]
Soon **the** **tender** **buds** **and** **blossoms**
很快 这 投标 花蕾 和 花朵

不久，嫩芽和花朵就会绽放。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] .
Of **the** **flowers** **began** **to** **freeze** **.**
的 这 花朵 开始 到 冻结 .

花朵开始结冰。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
When **the** **sun** **shone** **out** **next** **morning**
什么时候 这 太阳 闪耀 出去 下一个 早晨

第二天早晨，阳光灿烂。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] - [bed] ,
O'er **the** **pretty** **flower** **-** **bed** **,**
超过 这 漂亮的 花 - 床 ,

在美丽的花坛上方，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
All **the** **wise** **ones** **were** **rejoicing**
全部 这 明智的 一个 是 欢欣鼓舞

所有智者都欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] — [wɜːr; wər] [ded] .
But **the** **foolish** **ones** **—** **were** **dead** **.**
但 这 愚蠢 一个 — 是 死的 .

但那些愚蠢的人——都死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

['grænpɑ:] [ænd; ənd] [pet]
GRANDPA **AND** **PET**
爷爷 和 宠物

爷爷和宠物

['grænpɑ:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læp] ,
Grandpa **was** **holding** **his** **pet** **on** **his** **lap** **,**
爷爷 曾是 保持 他的 宠物 在 他的 膝 ,

爷爷把他的宠物抱在腿上，

['grænpɑ:] [ænd; ənd] [pet] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] .
Grandpa **and** **pet** **were** **taking** **a** **nap** **.**
爷爷 和 宠物 是 采取 一个 午睡 .

爷爷和宠物正在午睡。

[ɔ:f] [ɪn] [fɑ:r] ['dri:mlænd] [wɜ:r; wər] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] [meɪ] ,
Off **in** **far** **dreamland** **were** **grandpa** **and** **May** **,**
离开 在 远的 梦境 是 爷爷 和 可能 ,

爷爷和梅在遥远的梦乡里。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gʊdi:z] [fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
Looking **for** **goodies** **for** **Thanksgiving** **Day** **.**
寻找 为了 好东西 为了 感恩 天 .

想找些感恩节美食。

['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
Jogging **along** **,** **he** **was** **holding** **her** **hand** **,**
慢跑 沿着 , 他 曾是 保持 她 手 ,

他牵着她的手，一路慢跑。

['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] ['fʌni] ['dri:mlænd] .
Viewing **the** **sights** **in** **funny** **dreamland** **.**
观看 这 景点 在 有趣的 梦境 .

在奇幻的梦境中欣赏美景。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɜ:kɪz] , [drest] [ʌp] [ɪn] [gaʊnz] ,
Looking **for** **turkeys** **,** **dressed** **up** **in** **gowns** **,**
寻找 为了 火鸡 , 穿着 向上 在 礼服 ,

寻找穿着礼服的火鸡，

[ʃu:ɪŋ] [æt; ət] ['gɔblɪnz] ['werɪŋ] [braɪt] [kraʊnz] .
Shooing **at** **goblins** **wearing** **bright** **crowns** **.**
射杀 在 哥布林 穿着 明亮的 皇冠 .

射杀头戴闪亮王冠的哥布林。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['pudiŋz] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [legz] ,
Smiling **at** **puddings** **a** **-** **walking** **on** **legs** **,**
微笑 在 布丁 一个 - 步行 在 腿 ,

对着会走路的布丁微笑，

['læfɪŋ] [æt; ət] ['dʌmplɪŋz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [pegz] .
Laughing **at** **dumplings** **a** **-** **sitting** **on** **pegs** **.**
笑 在 饺子 一个 - 坐着 在 钉子 .

嘲笑挂在挂钩上的饺子。

['ɑ:nwərd] [ænd; ənd] ['ɑ:nwərd] [went] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] [meɪ] ,
Onward **and** **onward** **went** **grandpa** **and** **May** **,**
向前 和 向前 去 爷爷 和 可能 ,

爷爷和梅就这样继续前行。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gʊdi:z] [fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
Looking **for** **goodies** **for** **Thanksgiving** **Day** **.**
寻找 为了 好东西 为了 感恩 天 .

想找些感恩节美食。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɜːkɪz] [stʌft] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ,
Hunting for turkeys stuffed and roasted ,
打猎 为了 火鸡 填充 和 烤 ,

寻找填馅烤火鸡，

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] ['bʌtərd] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] .
Longing for bread buttered and toasted .
渴望 为了 面包 涂黄油的 和 烤过的 .

想念涂了黄油烤过的面包。

- [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [went] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [meɪ] ,
' Round and ' round went grandpa and May ,
- 圆形的 和 - 圆形的 去 爷爷 和 可能 ,

爷爷和梅转啊转，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['hʌŋgri] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
Hungry as two little children at play .
饥饿的 作为 二 小的 孩子们 在 玩 .

饿得像两个玩耍的小孩。

['faɪndɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl] [spred] ,
Finding at last a table all spread ,
寻找 在 最后的 一个 桌子 全部 传播 ,

终于找到一张摆满东西的桌子，

['grænpɑː] [ænd; ənd] [meɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
Grandpa and May sat down at the head .
爷爷 和 可能 卫星 向下 在 这 头 .

爷爷和梅坐在了首位。

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['gʊdiːz] [ðeɪ] [spaɪd] ,
Looking it o'er some goodies they spied ,
寻找 它 超过 一些 好东西 他们 间谍 ,

他们四处查看，发现了一些好东西。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

['grænpɑː] , [siː] !
Grandpa , see !
爷爷 , 看 !

爷爷，你看!

" ['lɪt(ə)l] [meɪ] [kraɪd] :
" little May cried :
" 小的 可能 哭 :

小梅哭了:

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [stʌft] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] !
" There's a turkey stuffed and roasted !
" 有 一个 火鸡 填充 和 烤 !

"这里有一只填馅烤火鸡！"

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [bred] ['bʌtərd] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] !
There's some bread buttered and toasted !
有 一些 面包 涂黄油的 和 烤过的 !

有一些涂了黄油烤过的面包!

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dʌmplɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][pegz] !
" There's some dumplings sitting on pegs !
" 有 一些 饺子 坐着 在 钉子 !

"有一些饺子放在挂钩上！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn][legz] !
There's a pudding standing on legs !
有 一个 布丁 常设 在 腿 !

有个布丁站起来了!

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ðæts] ['maʊntnz] [haɪ] ,
" There's a clock that's mountains high ,
" 有 一个 钟 那就是 山脉 高的 ,

"那里有一座高耸入云的钟，

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] !
Reaching up against the sky !
到达 向上 反对 这 天空 !

直插云霄!

" [suːn] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃaɪm] ,
" Soon the clock began to chime ,
" 很快 这 钟 开始 到 钟声 ,

很快，钟声响了起来。

['evriθɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɪn][laɪn] .
Everything marched off in line .
一切 行军 离开 在 线 .

所有东西都整齐列队地出发了。

- [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ɪn] ['gɪdi] [wɜːrl] ,
' Round and ' round in giddy whirl ,
- 圆形的 和 - 圆形的 在 头晕 旋转 ,

晕眩地转啊转，

[pæst] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Passed the man and little girl .
通过了 这 男人 和 小的 女孩 .

经过了那名男子和小女孩。

[pet][ænd; ənd]['grænpɑː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Pet and grandpa watched them all ,
宠物 和 爷爷 观看 他们 全部 ,

宠物和爷爷看着他们所有人。

[wʌndrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] .
Wond'ring that they did not fall .
好奇 那 他们 做过 不是 落下 .

奇怪他们怎么没有摔倒。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][meɪ] ,
He helped himself and little May ,
他 帮助 他自己 和 小的 可能 ,

他帮助了自己和小梅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɜːrki] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] ;
As the turkey came their way ;
作为 这 火鸡 来了 他们的 方式 ;

当火鸡向他们走来时；

[paɪld][ðer; ðər] [pleɪts] [ʌp] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Piled **their** **plates** **up** **full** **and** **high** **,**
堆积 他们的 盘子 向上 满的 和 高的 ,

他们把盘子装得满满的，高高地堆起来。

[æz; əz][ðə; ði][rest] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [baɪ] .
As **the** **rest** **came** **marching** **by** **.**
作为 这 休息 来了 行军 经过 .

其他人列队走过。

[dʒʌst][æz; əz]['grænpɑː] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ,
Just **as** **grandpa** **took** **a** **bite** **,**
只是 作为 爷爷 采取 一个 咬 ,

就在爷爷咬了一口的时候，

['sliːpɪŋ] [pet] [ðen] [muːvd] [ə; eɪ][maɪt] ,
Sleeping **pet** **then** **moved** **a** **mite** **,**
睡眠 宠物 然后 已搬 一个 螨虫 ,

睡着的宠物挪动了一只螨虫。

[slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] ['græn,pɑːz] [læp] ,
Slipped **and** **fell** **from** **grandpa's** **lap** **,**
滑倒了 和 跌倒 从 爷爷的 膝 ,

从爷爷腿上滑落下来，

[raɪt] [ðen] ['endɪd] ['græn,pɑːz] [næp] .
Right **then** **ended** **grandpa's** **nap** **.**
正确的 然后 结束 爷爷的 午睡 .

爷爷的午睡就这样结束了。

[bæk] [frʌm; frəm] ['driːmlænd] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ,
Back **from** **dreamland** **came** **the** **two** **,**
后退 从 梦境 来了 这 二 ,

两人从梦乡醒来，

['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər][trɪp][wʌz; wəz] [θruː] .
Sorry **that** **their** **trip** **was** **through** **.**
对不起 那 他们的 旅行 曾是 通过 .

很遗憾他们的旅程结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]
WHEN **I** **WAS** **A** **BABY**
什么时候 我 曾是 一个 婴儿

当我还是个婴儿的时候

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]
When **I** **was** **a** **baby**
什么时候 我 曾是 一个 婴儿

当我还是个婴儿的时候

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] " [swiːt] " ;
They **said** **I** **was** **"** **sweet** **"** **;**
他们 说 我 曾是 " 甜的 " ;

他们说我"很可爱";

[aɪ'd] [sʌtʃ] ['dɪmpld] [hændz]
I'd **such** **dimpled** **hands**
ID 这样的 凹陷的 双手

我有一双布满酒窝的手

[ænd; ənd][sɔːft] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

And	soft	,	little	feet	.
和	柔软的	,	小的	脚	.

还有柔软的小脚丫。

[maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːld] ,

My	head	,	it	was	bald	,
我的	头	,	它	曾是	秃	,

我的头，光秃秃的，

[maɪ] [tiːθ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ;

My	teeth	had	not	come	;
我的	牙齿	有	不是	来	;

我的牙齿还没长出来；

[bʌt; bət] [ðen] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

But	then	just	the	same
但	然后	只是	这	相同的

但即便如此

[aɪ] [tʃuːd] [maɪ] [oʊn] [gʌm] .

I	chewed	my	own	gum	.
我	咀嚼	我的	自己的	胶	.

我嚼了自己的口香糖。

[maɪ] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] ,

My	eyes	they	were	blue	,
我的	眼睛	他们	是	蓝色的	,

我的眼睛是蓝色的。

[maɪ][lɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] ,

My	lips	they	were	thin	,
我的	嘴唇	他们	是	薄的	,

我的嘴唇很薄，

[maɪ] [tʃiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪmpld] ,

My	cheeks	they	were	dimpled	,
我的	脸颊	他们	是	凹陷的	,

我的脸颊上有酒窝，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] [tʃɪn] .

And	so	was	my	chin	.
和	所以	曾是	我的	下巴	.

我的下巴也是。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

I	was	very	good	-	natured	,
我	曾是	非常	好的	-	自然	,

我性格非常善良，

[fʊl] [ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd][fʌn] ;

Full	of	frolic	and	fun	;
满的	的	嬉戏	和	乐趣	;

充满嬉戏和乐趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] " [kjuːt]

And	they	said	I	was	"	cute
和	他们	说	我	曾是	"	可爱的

他们说我"很可爱"。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][soʊ] [jʌŋ] .

"	For	a	baby	so	young	.
"	为了	一个	婴儿	所以	年轻的	.

对于这么小的婴儿来说。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər]
And **when** **I** **grew** **older**
和 什么时候 我 生长 老

当我长大后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ;
I learned how to talk ;
我 学习 如何 到 讲话 ;

我学会了说话;

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['kriːpɪŋ] ,
And soon after creeping ,
和 很快 后 爬行 ,

爬行之后不久,

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .
I learned how to walk .
我 学习 如何 到 走 .

我学会了走路。

[aɪ] [trɔtid] [ə'baʊt]
I trotted about
我 小跑 关于

我小跑着

[moʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Most all of the day ;
最多 全部 的 这 天 ;

几乎一整天;

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]
And got into mischief
和 得到 进入 恶作剧

然后惹了麻烦

[wen] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [pleɪ] .
When I wasn't in play .
什么时候 我 不是 在 玩 .

当我不在场上的时候。

[aɪv] [kept] [ɑːn] ['groʊɪŋ]
I've kept on growing
我已经 保留 在 生长

我一直在成长

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [tɔːl]
And now am quite tall
和 现在 是 相当 高的

现在我个子很高。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['naɪsər]
And think it much nicer
和 思考 它 很多 更漂亮

而且我觉得这样更好

[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] .
Than being so small .
比 存在 所以 小的 .

比这么小还要小。

[aɪm] ['groʊɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊldər]
I'm growing much older
我是 生长 很多 老

我年纪越来越大了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] ;
And soon will be eight ;
和 很快 将要 是 八 ;

很快就要八岁了;

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg]
And so long to grow big
和 所以 长的 到 生长 大的

如此漫长，才能长大成人

[aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [weɪt] .
I scarcely can wait .
我 几乎 能 等待 .

我简直等不及了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[dɑːts] [nuː] [liːf]
DOT'S NEW LEAF
点的 新的 叶子

DOT 的新篇章

[æz; əz][dɑːt][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌn] [naɪt] ,
As Dot sat by the fire one night ,
作为 点 卫星 经过 这 火 一 夜晚 ,

一天晚上，多特坐在火炉旁，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [taɪmz] [gɔːn] [pæst] ;
She thought of times gone past ;
她 想法 的 时代 已消失 过去的 ;

她想起了过去的日子;

[ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] , [ʌv; əv] [rɔmps] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,
Of summer days , of romps , and plays ,
的 夏天 天 , 的 嬉戏 , 和 演出 ,

夏日里，嬉戏玩耍，玩耍嬉戏，

[ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪts][hɑːrd][tæsk] .
Of school , and its hard task .
的 学校 , 和 它是 难的 任务 .

学校，以及它所面临的艰巨任务。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʌv; əv] [mɪs'speld] [wɜːrdz] ,
She thought of times of misspelled words ,
她 想法 的 时代 的 拼写错误 字 ,

她想起了那些拼写错误的时光，

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [hɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm] ,
And numbers hard to sum ,
和 数字 难的 到 和 ,

而这些数字很难计算。

[ʌv; əv]['tɑːrdi] [laɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [taɪmz] ,
Of tardy lines , and awful times ,
的 迟迟 线条 , 和 可怕 时代 ,

排队迟到，日子难熬，

[ænd; ənd] [skeɪlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] .
And scales she could not run .
和 秤 她 可以 不是 跑步 .

而且她跑不动秤。

[soʊ][dɑːt] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] ,
So Dot resolved that winter night ,
所以 点 已解决 那 冬天 夜晚 ,

于是，在那个冬夜，多特下定了决心。

[ðə; ðiː] [nuː] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ]
The new year she would try
这 新的 年 她 会 尝试

新年伊始，她会尝试

[tuː; tə] ['stʌdi] [wel] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel] ,
To study well , and learn to spell ,
到 学习 出色地 , 和 学习 到 拼写 ,

为了好好学习，学会拼写，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ðiː] [skeɪl] [ʌp] [haɪ] .
And sing the scale up high .
和 唱歌 这 规模 向上 高的 .

把音阶唱到很高的位置。

[soʊ] [wen] [bɪˈgæn][ðə; ðiː]['wɪntər][tɜːrm] ,
So when began the winter term ,
所以 什么时候 开始 这 冬天 学期 ,

那么，当冬季学期开始时，

[ænd; ənd][dɑːt][went] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ,
And Dot went off to school ,
和 点 去 离开 到 学校 ,

于是多特去上学了。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][rest] [ðen] [traɪd][hɜːr; hər][best]
She with the rest then tried her best
她 和 这 休息 然后 尝试 她 最好的

然后她和其他人一起尽力了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ruːl] .
To learn each little rule .
到 学习 每个 小的 规则 .

要记住每一条细小的规则。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][dɑːt] [ment] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Though little Dot meant all she said ,
尽管 小的 点 意思是 全部 她 说 ,

虽然小多特说的都是真心话，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['sʌmhaʊ] - [twʌz] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ;
Somehow ' twas hard to do ;
不知何故 - 那是 难的 到 做 ;

不知为何，这很难做到；

- [twʌz] ['greɪtər] [fʌn] [tuː; tə][slaɪd][ɔːr] [rʌn]
' Twas greater fun to slide or run
- 那是 更大的 乐趣 到 滑动 或者 跑步

滑行或奔跑更有趣

[ðæn; ðən]['mʌltɪplaɪ][baɪ] [tuː] .

Than	multiply	by	two	.
比	乘	经过	二	.

然后乘以二。

[ðə; ði] [siːt] [gruː] [hɑːrd] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [krɔːs] ,

The	seat	grew	hard	,	the	teacher	cross	,
这	座位	生长	难的	,	这	老师	叉	,

座位变得很硬，老师很生气。

[ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz]['hɑːrdər][gɑːt] ;

And	lessons	harder	got	;
和	课程	更难	得到	;

教训变得越来越难；

" [aɪ'd] ['ræðər] [skeɪt] [ðæn; ðən][juːz][maɪ] [sleɪt] ,

"	I'd	rather	skate	than	use	my	slate	,
"	ID	相当	滑冰	比	使用	我的	石板	,

“我宁愿滑冰也不愿用石板画画。”

" [soʊ] [mjuːzd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɑːt] .

"	So	mused	poor	little	Dot	.
"	所以	沉思	贫穷的	小的	点	.

可怜的小点点心想。

[wen] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə] ['bɑːmi] [deɪz] ,

When	time	wore	on	to	balmy	days	,
什么时候	时间	穿着	在	到	芳香	天	,

当时光流逝，天气转暖，

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɚz] ;

With	sunshine	and	with	showers	;
和	阳光	和	和	淋浴	;

时而阳光灿烂，时而阵雨绵绵；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [tuː; tə] [pleɪ]

She	stayed	away	from	school	,	to	play
她	入住	离开	从	学校	,	到	玩

她逃学去玩耍

[ænd; ənd] ['gæðər] [waɪld] - [wʊd] ['flaʊərz] .

And	gather	wild	-	wood	flowers	.
和	收集	荒野	-	木头	花朵	.

并采集野花。

[soʊ] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

So	when	,	at	last	,	the	school	was	closed	,
所以	什么时候	,	在	最后的	,	这	学校	曾是	关闭	,

所以，当学校最终关闭时，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klæs] ;

She	dropped	behind	the	class	;
她	掉落	在后面	这	班级	;

她落后于班级其他同学；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dɑːt] , [hɜːr; hər] [liːf] [fər'gɑːt] ,

For	little	Dot	,	her	leaf	forgot	,
为了	小的	点	,	她	叶子	忘了	,

小点点，忘记了她的叶子

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pæs] .

And	then	she	did	not	pass	.
和	然后	她	做过	不是	经过	.

然后她没通过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˈdriːmiŋ] , [ˈswiːtli] [ˈdriːmiŋ]
DREAMING , SWEETLY DREAMING
做梦 , 甜蜜地 做梦

做梦，甜蜜的梦

[aɪ][hæv; həv] [tʌkt] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈdɔliz]
I have tucked away my dollies
我 有 塞进去 离开 我的 手推车

我把我的娃娃们收起来了。

[ɔːl] [soʊ] [ˈsnʌgli] [ɪn][ðer; ðər][bed] ,
All so snugly in their bed ,
全部 所以 舒适地 在 他们的 床 ,

他们都舒舒服服地躺在床上，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz]
And I listened to the prayers
和 我 听着 到 这 祈祷

我聆听了祈祷声。

[ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔliz] [sed] .
That my little dollies said .
那 我的 小的 手推车 说 .

我的小娃娃们是这么说的。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] ,
Oh , they were so tired and sleepy ,
哦 , 他们 是 所以 疲劳的 和 困 ,

哦，他们又累又困。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pleɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ;
For they played so many hours ;
为了 他们 玩 所以 许多 小时 ;

因为他们玩了很长时间；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ˈdriːmiŋ] , [ˈswiːtli] [ˈdriːmiŋ] ,
But now they're dreaming , sweetly dreaming ,
但 现在 它们是 做梦 , 甜蜜地 做梦 ,

但现在他们在做梦，甜蜜地做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] .
Of the birds and pretty flowers .
的 这 鸟类 和 漂亮的 花朵 .

鸟儿和美丽的花朵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] ,
They have played among the daisies ,
他们 有 玩 之中 这 雏菊 ,

他们曾在雏菊丛中玩耍，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliliz] [tuː] ;
And among the lilies too ;
和 之中 这 百合花 也 ;

百合花丛中也有；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊvər] ,
They were romping in the clover ,
他们 是 嬉戏 在 这 三叶草 ,

它们在三叶草丛中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['vaiəlits] [bluː] .
And were picking violets blue .
和 是 挑选 紫罗兰 蓝色的 .

我们当时正在采摘蓝色的紫罗兰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌnbiːmz]
They have chased the shining sunbeams
他们 有 追逐 这 灼灼 阳光

他们追逐着耀眼的阳光

[ðæt] [keɪm] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ;
That came flitting from the skies ;
那 来了 飞掠 从 这 天空 ;

那东西从天而降;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['driːmiŋ] , ['swiːtli] ['driːmiŋ] ,
But now they're dreaming , sweetly dreaming ,
但 现在 它们是 做梦 , 甜蜜地 做梦 ,

但现在他们在做梦，甜蜜地做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .
Of the birds and butterflies .
的 这 鸟类 和 蝴蝶 .

鸟类和蝴蝶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] ,
They have picked the blushing roses ,
他们 有 挑选 这 脸红 玫瑰 ,

他们采摘了那些娇羞的玫瑰，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] ['stɑːri] ['belz] ,
And have kissed the starry bells ,
和 有 亲吻 这 繁星 铃铛 ,

并亲吻了星光璀璨的钟声，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]
And found the sweet forget - me - nots
和 成立 这 甜的 忘记 - 我 - 不

然后发现了甜美的勿忘我

[wer] [ðeɪ] [bluːm] [ɪn] ['flaʊəri] [delz] .
Where they bloom in flowery dells .
在哪里 他们 盛开 在 如花 戴尔斯 .

它们在繁花似锦的山谷中盛开。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɔmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz]
They have romped among the grasses
他们 有 嬉戏玩耍 之中 这 草

它们在草丛中嬉戏玩耍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðæt] [wɜːr; wər] [fænd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
That were fanned by evening breeze ,
那 是 扇形 经过 晚上 微风 ,

被晚风吹拂着，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['driːmiŋ] , ['swiːtli] ['driːmiŋ] ,
But now they're dreaming , sweetly dreaming ,
但 现在 它们是 做梦 , 甜蜜地 做梦 ,

但现在他们在做梦，甜蜜地做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [biːz] .
Of **the** **birds** **and** **humming** **bees** **.**
的 这 鸟类 和 哼唱 蜜蜂 .

鸟类和蜂鸟。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,
When **the** **stars** **have** **ceased** **to** **twinkle** **,**
什么时候 这 明星 有 停止 到 闪烁 ,

当星辰不再闪烁时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ;
And **the** **sky** **is** **bright** **and** **clear** **;**
和 这 天空 是 明亮的 和 清除 ;

天空晴朗明亮；

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
When **the** **sun** **is** **up** **and** **shining** **,**
什么时候 这 太阳 是 向上 和 灼灼 ,

当太阳升起，阳光灿烂的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ˌdɪsə'pɪr] ;
And **the** **dewdrops** **disappear** **;**
和 这 露珠 消失 ;

露珠消失了；

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] ,
When **the** **little** **fish** **are** **swimming** **,**
什么时候 这 小的 鱼 是 游泳 ,

当小鱼游动的时候，

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [striːmz] ,
Swimming **in** **the** **sunny** **streams** **,**
游泳 在 这 阳光明媚 溪流 ,

在阳光明媚的溪流中游泳，

[ðen] [maɪ] ['dɔliz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] ,
Then **my** **dollies** **will** **be** **waking** **,**
然后 我的 手推车 将要 是 醒来 ,

然后我的娃娃们就要醒了。

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæpi] [driːmz] .
Waking **from** **their** **happy** **dreams** **.**
醒来 从 他们的 快乐的 梦境 .

从美梦中醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] - [kɔːl]
THE **SNOWDROP'S** **CALL**
这 - 称呼

雪花莲的呼唤

" [kʌm] , [weɪk] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['snoʊdrɑːp]
" **Come** **,** **wake** **up** **,** **"** **said** **the** **Snowdrop**
" 来 , 唤醒 向上 , " 说 这 雪花莲

“来，醒醒，”雪花莲说道。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kroʊkəs] ['sliːpɪŋ] [naɪ] ,
To **a** **Crocus** **sleeping** **nigh** **,**
到 一个 番红花 睡眠 夜 ,

致一朵沉睡的番红花，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['braɪtlɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" The sun is brightly shining ,
" 这 太阳 是 明亮地 灼灼 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bluː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
And there's blue up in the sky .
和 有 蓝色的 向上 在 这 天空 .

天空是蓝色的。

" [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [hɪl] [tɑːps] ,
" The snow has left the hill tops ,
" 这 雪 有 左边 这 爬坡道 最高额 ,

山顶上的积雪已经融化了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] ;
And the frost is going too ;
和 这 霜 是 去 也 ;

霜冻也正在消退；

[soʊ] [its] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] ,
So it's time that you were waking ,
所以 它是 时间 那 你 是 醒来 ,

所以，你该起床了。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ʌv; əv] [bluː] .
For to show your face of blue .
为了 到 展示 你的 脸 的 蓝色的 .

为了露出你忧郁的脸庞。

" [kʌm] , ['dæfədɪl] , [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ;
" Come , Daffodil , I'm calling ;
" 来 , 水仙花 , 我是 呼叫 ;

“来吧，水仙花，我在叫你；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] ;
You are sleeping much too long ;
你 是 睡眠 很多 也 长的 ;

你睡眠时间太长了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
For the bluebirds are returning ,
为了 这 蓝知更鸟 是 返回 ,

因为蓝知更鸟要回来了，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] .
And I've heard the robin's song .
和 我已经 听到 这 罗宾的 歌曲 .

我听过知更鸟的歌声。

" [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] ['dʒentlɪ] ['bloʊɪŋ] ,
" The South wind is gently blowing ,
" 这 南 风 是 轻轻地 吹 ,

南风轻轻吹拂，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] - [mʌŋst] [ðə; ði] [triːz]
For I heard it ' mongst the trees
为了 我 听到 它 - 其中 这 树木

因为我是在树林间听到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [ɪz] ['weɪkɪŋ]
And the Hyacinth is waking
和 这 风信子 是 醒来

风信子正在苏醒

[tuː; tə] [pərˈfjuːm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

To	perfume	the	gentle	breeze	.
到	香水	这	温和的	微风	.

为轻柔的微风增添芬芳。

" [kʌm] , ['dʒɔŋkwil] , [duː][nɑːt]['lɪŋgər] !

"	Come	,	Jonquil	,	do	not	linger	!
"	来	,	水仙花	,	做	不是	萦绕	!

“来吧，水仙花，不要逗留！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːrn][ɪz] ['pæsɪŋ] [fæst] ;

For	the	morn	is	passing	fast	;
为了	这	早晨	是	通过	快速地	;

因为晨光转瞬即逝;

[ɪf] [juː; jʊ] [suːn] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈweɪkɪŋ] ,

If	you	soon	are	not	awaking	,
如果	你	很快	是	不是	觉醒	,

如果你很快就醒不过来，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

You	will	surely	be	the	last	.
你	将要	一定	是	这	最后的	.

你肯定是最后一个。

" [ðə; ði]['kroʊkəs] - [woʊk] [ʌp] ['kwɪkli]

"	The	Crocus	'	woke	up	quickly
"	这	番红花	-	觉醒	向上	迅速地

番红花“很快醒了过来”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [kɔːl] ;

When	she	heard	the	Snowdrop's	call	;
什么时候	她	听到	这	-	称呼	;

当她听到雪花莲的鸣叫声时;

[ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [bluː]

And	put	forth	her	face	of	blue
和	放	前进	她	脸	的	蓝色的

她露出了蓝色的脸

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] .

When	the	snow	began	to	fall	.
什么时候	这	雪	开始	到	落下	.

当雪开始飘落的时候。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] ['snəufleiks]

She	shivered	in	the	snowflakes
她	瑟瑟发抖	在	这	雪花

她在雪花中瑟瑟发抖

[ðæt] [fel] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [fiːt] ;

That	fell	about	her	feet	;
那	跌倒	关于	她	脚	;

那东西掉落在她脚边;

[ðen] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weikənd]

Then	was	sorry	she	was	wakened
然后	曾是	对不起	她	曾是	醒来

然后她很遗憾自己被吵醒了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪntɚz] ['kwaɪət] [sliːp] .
From her winter's quiet sleep .
从 她 冬天的 安静的 睡觉 .

从她冬日的静眠中。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː] ['ɜːrli] ,
" You have called us all too early ,
" 你 有 称为 我们 全部 也 早期的 ,

“你们召唤我们太早了，

" [sed] [ðə; ði] ['sliːpi] ['dæfədɪl] ,
" Said the sleepy Daffodil ,
" 说 这 困 水仙花 ,

“睡眼惺忪的水仙花说道：”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [stɪl] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
" For the North wind still is blowing ,
" 为了 这 北 风 仍然 是 吹 ,

“因为北风依然在吹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] .
And the nights are cold and chill .
和 这 夜晚 是 寒冷的 和 寒意 .

夜晚寒冷刺骨。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə] ['slʌmbər]
" Then they all dropped back to slumber
" 然后 他们 全部 掉落 后退 到 睡眠

然后他们都重新睡着了。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [sʌm; səm]['wɔːrmər] [gruː] ;
Till the days some warmer grew ;
直到 这 天 一些 更温暖 生长 ;

直到天气逐渐转暖；

[ðen] [ðer; ðər] ['wɪntər] [næp][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
Then their winter nap was ended ,
然后 他们的 冬天 午睡 曾是 结束 ,

他们的冬眠结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [woʊk] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] [tuː] .
And they ' woke and blossomed too .
和 他们 - 觉醒 和 盛开 也 .

它们也“醒来，绽放”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wen] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstər]
WHEN BROTHER WAS A SISTER
什么时候 兄弟 曾是 一个 姐姐

当哥哥还是妹妹的时候

[wen] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
When brother was a little girl ,
什么时候 兄弟 曾是 一个 小的 女孩 ,

哥哥还是个小女孩的时候，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][kɜːrl] ;
She never wore her hair in curl ;
她 绝不 穿着 她 头发 在 卷曲 ;

她从来不把头发烫成卷发；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ,

But	she	was	very	good	and	sweet	,
但	她	曾是	非常	好的	和	甜的	,

但她人很好，很温柔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] " ['kju:tɪst] " ['dɪmpld] [fi:t] !

And	had	the	"	cutest	"	dimpled	feet	!
和	有	这	"	最可爱	"	凹陷的	脚	!

而且还有"最可爱"的酒窝小脚丫！

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [waɪt] ,

Her	little	hands	were	soft	and	white	,
她	小的	双手	是	柔软的	和	白色的	,

她的小手柔软白皙，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

And	so	she	kept	them	day	and	night	.
和	所以	她	保留	他们	天	和	夜晚	.

于是她日夜守着它们。

[hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [tu:] ,

Her	dimpled	cheeks	were	pretty	too	,
她	凹陷的	脸颊	是	漂亮的	也	,

她脸颊上的酒窝也很漂亮。

[ɪn]['roʊzi][tɪnts][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [hju:] .

In	rosy	tints	of	nature's	hue	.
在	红润	色调	的	自然的	色调	.

呈现出大自然柔和的玫瑰色。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[sʌtʃ] ['hæpi] [taɪmz] [hæd; həd][wi:; wi] ,

such	happy	times	had	we	,
这样的	快乐的	时代	有	我们	,

我们曾拥有多么快乐的时光啊！

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [laɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

My	little	sister	Lisle	and	me	.
我的	小的	姐姐	莱尔	和	我	.

我和我的妹妹莉丝尔。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] ,

We	sometimes	kept	a	little	store	,
我们	有时	保留	一个	小的	店铺	,

我们有时会开一家小商店，

[ænd; ənd][soʊld]['aʊər; ɑ:r] ['pleɪˌθɪŋz] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] .

And	sold	our	playthings	o'er	and	o'er	.
和	卖	我们的	玩具	超过	和	超过	.

我们一次又一次地卖掉了我们的玩具。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪ] ,

And	through	the	long	,	long	summer	day	,
和	通过	这	长的	,	长的	夏天	天	,

在漫长的夏日里，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .

Upon	the	lawn	we	used	to	play	.
之上	这	草地	我们	用过的	到	玩	.

我们以前常在草坪上玩耍。

[wi:; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] ,

We	played	with	dishes	and	with	dolls	,
我们	玩	和	菜肴	和	和	娃娃	,

我们玩餐具和玩娃娃，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:li] [kæbz][ænd; ənd] ['rʌbər] [bɔ:lz] .

With	dolly	cabs	and	rubber	balls	.
和	多莉	出租车	和	橡皮	球	.

配有手推车和橡胶球。

[ʃi:; ʃi] [helpt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [tu:] ,

She	helped	to	wash	the	dishes	too	,
她	帮助	到	洗	这	菜肴	也	,

她还帮忙洗碗。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

Like	little	sisters	always	do	.
喜欢	小的	姐妹	总是	做	.

就像妹妹们一贯的做法一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] ,

And	in	her	sorrows	I	could	share	,
和	在	她	悲伤	我	可以	分享	,

我能分担她的悲伤，

[fɔ:r; fər]['sɪstər][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [ker] .

For	sister	was	my	only	care	.
为了	姐姐	曾是	我的	仅有的	关心	.

妹妹是我唯一的牵挂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstɜ-z] [ɑ:rm]

And	with	a	loving	sister's	arm
和	和	一个	爱	姐妹	手臂

以及一位慈爱姐姐的臂膀

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l][hɑ:rm] .

I	used	to	shield	her	from	all	harm	.
我	用过的	到	盾	她	从	全部	伤害	.

我过去总是保护她免受一切伤害。

[ðen] [laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][dʒɔɪ]

Then	life	for	me	was	all	a	joy
然后	生活	为了	我	曾是	全部	一个	喜悦

那时我的生活充满了快乐。

[bɪ'fɔ:r] [laɪl] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Before	Lisle	turned	into	a	boy	.
前	莱尔	转向	进入	一个	男生	.

在莱尔变成男孩之前。

[bʌt; bət] [taɪm] [flaɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪŋz] ,

But	Time	flies	on	his	changing	wings	,
但	时间	苍蝇	在	他的	变化	翅膀	,

但时光飞逝，如他变幻的翅膀般飞翔。

[ænd; ənd] ['meni] ['kjʊriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [brɪŋz] .

And	many	curious	changes	brings	.
和	许多	好奇的	变化	带来	.

随之而来的是许多奇妙的变化。

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [wɜ:rm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][flai] ,

The	creeping	worm	becomes	a	fly	,
这	爬行	蠕虫	变成	一个	飞	,

蠕虫变成了苍蝇，

[ænd; ənd] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

And	wings	his	way	toward	the	sky	.
和	翅膀	他的	方式	朝向	这	天空	.

它乘着翅膀飞向天空。

[ðə; ði]['goʊldən] [eg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nest] ,

The	golden	egg	within	the	nest	,
这	金的	蛋	之内	这	巢	,

巢中的金蛋

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃɪk] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] [brest] .

Becomes	a	chick	with	downy	breast	.
变成	一个	小鸡	和	绒毛状	胸部	.

变成一只胸部长满绒毛的小鸡。

[ðə; ði]['pɑ:liwɑ:g] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][frɑ:g] ,

The	pollywog	becomes	a	frog	,
这	蝌蚪	变成	一个	青蛙	,

蝌蚪变成了青蛙，

[ænd; ənd] [krəʊks] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][bɑ:g] .

And	croaks	within	his	hidden	bog	.
和	呱呱叫	之内	他的	隐	沼泽	.

他在隐蔽的沼泽中发出嘶哑的叫声。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tɜ:rn][tu:; tə] [bɔɪz] ,

And	little	sisters	turn	to	boys	,
和	小的	姐妹	转动	到	男孩们	,

而妹妹们却喜欢上了男孩，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər]['dɑ:lz][fɔ:r; fər]['wɔ:rlaɪk] [tɔɪz]

And	leave	their	dolls	for	warlike	toys
和	离开	他们的	娃娃	为了	好战	玩具

把他们的娃娃留给战争玩具吧。

[ðen] [taɪm] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [sædist] [deɪ] ,

Then	Time	brought	me	the	saddest	day	,
然后	时间	带来	我	这	最悲伤的	天	,

然后，时间带给我最悲伤的一天。

[wen] ['sɪstɚz] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər][leɪd] [ə'weɪ] .

When	sister's	frocks	were	laid	away	.
什么时候	姐妹	连衣裙	是	铺设	离开	.

姐姐的裙子被收起来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kloʊk][ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] [tu:]

The	little	cloak	and	bonnet	too
这	小的	披风	和	引擎盖	也

那件小斗篷和帽子也

[wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][kæp][ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv] [blu:] .

Were	changed	for	cap	and	coat	of	blue	.
是	已更改	为了	帽	和	外套	的	蓝色的	.

换上了蓝色帽子和外套。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [feɪs] —
And **for** **the** **girl** **with** **sweetest** **face** **—**
和 为了 这 女孩 和 最甜美的 脸 —

而对于那位拥有最甜美面容的女孩——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] .
A **boy** **had** **stepped** **into** **her** **place** **.**
一个 男生 有 步 进入 她 地方 .

一个男孩取代了她的位置。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
A **boy** **!**
一个 男生 !

是个男孩!

[ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz][hiː; hi] !
and **oh** **,** **so** **changed** **is** **he** **!**
和 哦 , 所以 已更改 是 他 !

他变化真大!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
From **the** **little** **girl** **he** **used** **to** **be** **.**
从 这 小的 女孩 他 用过的 到 是 .

从他曾经的那个小女孩身上。

[ðə; ði] ['dɪmpld] [fiːt] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,
The **dimpled** **feet** **are** **brown** **and** **bare** **,**
这 凹陷的 脚 是 棕色的 和 裸 ,

它的脚掌有酒窝，呈棕色，而且光秃秃的。

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪz][hɪz; ɪz] [her] .
And **rough** **and** **tumbled** **is** **his** **hair** **.**
和 粗糙的 和 翻滚 是 他的 头发 .

他的头发蓬乱不堪。

[ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [hjuː] —
The **rosy** **cheeks** **of** **nature's** **hue** **—**
这 红润 脸颊 的 自然的 色调 —

大自然的玫瑰色——

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [blæk] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [bluː] .
Sometimes **they're** **black** **,** **sometimes** **they're** **blue** **.**
有时 它们是 黑色的 , 有时 它们是 蓝色的 .

有时是黑色的，有时是蓝色的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] —
The **little** **hands** **so** **soft** **and** **white** **—**
这 小的 双手 所以 柔软的 和 白色的 —

那双柔软白皙的小手——

[wɪð; wɪθ][dɜːrt] [bɪ'greɪmd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] .
With **dirt** **begrimed** **,** **they** **are** **a** **sight** **.**
和 污垢 肮脏的 , 他们 是 一个 视线 .

它们浑身沾满泥土，看起来很滑稽。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,
Now **through** **the** **long** **,** **long** **summer** **days** **,**
现在 通过 这 长的 , 长的 夏天 天 ,

现在，在漫长的夏日里，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['koʊlˌhaʊs] [ruːf] [hiː; hi] [pleɪz] .
Upon **the** **coalhouse** **roof** **he** **plays** **.**
之上 这 煤屋 屋顶 他 演出 .

他在煤棚屋顶上玩耍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
And **on** **the** **roof** **he** **sits** **and** **fishes** **,**
和 在 这 屋顶 他 坐着 和 鱼 ,

他坐在屋顶上钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd]['nevər] ['hɛlps][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
And **never** **helps** **me** **wash** **the** **dishes** **.**
和 绝不 帮助 我 洗 这 菜肴 .

而且从来不帮我洗碗。

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ði] ['sɪstɚz] ['lʌvɪŋ] [ɑːrm]
He **scorns** **the** **sister's** **loving** **arm**
他 蔑视 这 姐妹 爱 手臂

他鄙夷姐姐充满爱意的臂膀

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ;
That **used** **to** **shield** **him** **from** **all** **harm** **;**
那 用过的 到 盾 他 从 全部 伤害 ;

那曾保护他免受一切伤害;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['lʌvɪŋ] , ['wɑːtʃfl] [ker] ,
And **for** **my** **loving** **,** **watchful** **care** **,**
和 为了 我的 爱 , 警惕 关心 ,

感谢我悉心照料、悉心呵护,

[hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz][noʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .
He **turns** **his** **nose** **up** **in** **the** **air** **.**
他 转弯 他的 鼻子 向上 在 这 空气 .

他一脸不屑地撇了撇嘴。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['nevər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Oh **!** **I** **wish** **he'd** **never** **turned** **into** **a** **boy** **,**
哦 ! 我 希望 他会 绝不 转向 进入 一个 男生 ,

哦!我真希望他没有变成男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(Smiles A Book of Recitations for Girls)

第3/6页

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [woʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
To bring such woe instead of joy ;
到 带来 这样的 悲哀 反而 的 喜悦 ;

带来的不是喜悦，而是悲伤;

[bʌt; bət] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː] ,
But stayed a little girl like me ,
但 入住 一个 小的 女孩 喜欢 我 ,

但她仍然是个像我一样的小女孩。

[fɔːr; fər] [ðen] [maɪ][laɪf] [wʊd] ['hæpiːɚ] [biː; bi] .
For then my life would happier be .
为了 然后 我的 生活 会 更快乐 是 .

那样我的生活就会更幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
WE'RE ONLY LITTLE CHILDREN
是 仅有的 小的 孩子们

我们只是小孩子

[wɪə(r)] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
We're only little children ,
是 仅有的 小的 孩子们 ,

我们只是小孩子，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [waɪz] ;
And not so very wise ;
和 不是 所以 非常 明智的 ;

而且也不太明智;

[soʊ][dəunt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] ,
So don't expect too much ,
所以 不 预计 也 很多 ,

所以不要抱太高的期望。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['krɪtɪsaɪz] .
And do not criticise .
和 做 不是 批评 .

不要批评。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] ,
We came here for your pleasure ,
我们 来了 这里 为了 你的 乐趣 ,

我们来这里是为了让您开心，

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] [raɪt]
And ' twould be hardly right
和 - 特沃德 是 几乎 正确的

而且这几乎是错误的

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
If we should make mistakes ,
如果 我们 应该 制作 错误 ,

如果我们犯了错误，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [tuː; tə] - [naɪt] .
For you to laugh to - night .
为了 你 到 笑 到 - 夜晚 .

让你今晚开怀大笑。

[soʊ][wəʊnt][juː; jʊ]['kaɪndli]['lɪs(ə)n] ,
So won't you kindly listen ,
所以 惯于 你 亲切地 听 ,

所以请各位听我说，

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ?
And patience try to keep ?
和 耐心 尝试 到 保持 ?

耐心要保持吗?

[dəunt] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Don't whisper to each other ,
不 耳语 到 每个 其他 ,

不要互相窃窃私语。

[nɔːr] [jɔːn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Nor yawn and go to sleep .
也不 打哈欠 和 去 到 睡觉 .

既不打哈欠也不睡觉。

[wɪə(r)] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
We're only little children ,
是 仅有的 小的 孩子们 ,

我们只是小孩子，

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] ,
But think , when we are through ,
但 思考 , 什么时候 我们 是 通过 ,

但想想，当我们完成之后，

[juː; jʊ][bɪg][foʊks][ɔːl] [wɪl] [seɪ]
You big folks all will say
你 大的 各位 全部 将要 说

你们这些大人物都会说

[wiː; wi][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
We did as well as you .
我们 做过 作为 出色地 作为 你 .

我们做得和你们一样好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['iːstər]
A DREAM OF EASTER
一个 梦 的 复活节

复活节之梦

[wen] [nel] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] [hæd; həd] [sed] ,
When Nell her evening prayer had said ,
什么时候 内尔 她 晚上 祷告 有 说 ,

内尔晚祷时说道：

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['snoʊi] [bed] ,
And **climbed** **into** **her** **snowy** **bed** **,**
和 攀登 进入 她 下雪的 床 ,

然后爬进了她那张雪白的床上，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['wɪri] [aɪz] ,
She **closed** **her** **little** **weary** **eyes** **,**
她 关闭 她 小的 厌倦 眼睛 ,

她闭上了疲惫的小眼睛，

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
To **dream** **of** **wonders** **in** **the** **skies** **,**
到 梦 的 奇迹 在 这 天空 ,

梦想着天空中的奇迹，

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
And **dream** **of** **days** **of** **long** **ago** **,**
和 梦 的 天 的 长的 前 ,

梦回往昔岁月

[wen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [leɪd] [loʊ] .
When **her** **dear** **Savior** **was** **laid** **low** **.**
什么时候 她 亲爱的 救主 曾是 铺设 低的 .

当她敬爱的救主倒下的时候。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [neɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] ,
She **saw** **Him** **nailed** **upon** **the** **cross** **,**
她 锯 他 钉子 之上 这 叉 ,

她亲眼看见他被钉在十字架上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [pʊr] ['meri] [griːv] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,
And **heard** **poor** **Mary** **grieve** **her** **loss** **,**
和 听到 贫穷的 玛丽 悲伤 她 损失 ,

听见可怜的玛丽为失去亲人而悲痛欲绝，

[ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] [leɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,
Then **saw** **Him** **laid** **within** **the** **tomb** **,**
然后 锯 他 铺设 之内 这 墓 ,

然后我看见祂被安放在坟墓里，

[wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ;
Where **all** **was** **dark** **as** **midnight** **gloom** **;**
在哪里 全部 曾是 黑暗的 作为 午夜 愁云 ;

四周一片漆黑，如同午夜的幽暗；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [tɜːrn] [ə'weɪ]
And **saw** **the** **loved** **ones** **turn** **away**
和 锯 这 喜爱 一个 转动 离开

眼睁睁看着亲人们转身离去

[frʌm; frəm] [wer] [ðer; ðər] [dɪr] , [ded] ['seɪvjər] [leɪ] .
From **where** **their** **dear** **,** **dead** **Savior** **lay** **.**
从 在哪里 他们的 亲爱的 , 死的 救主 躺 .

他们敬爱的救世主安息的地方。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɝːθˌkweɪks] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
She **heard** **an** **earthquake's** **rumbling** **sound** **,**
她 听到 一个 地震 隆隆声 声音 ,

她听到了地震的隆隆声。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And **felt** **the** **shaking** **of** **the** **ground** **,**
和 毛毡 这 摇晃 的 这 地面 ,

我感觉到了地面的震动。

[ðen] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd]['eɪndʒl][bænd]
Then saw a white - robed angel band
然后 锯 一个 白色的 - 身着长袍 天使 乐队

然后我看到了一支身穿白袍的天使乐队

[dɪ'send] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][lænd] ;
Descend to earth from heaven land ;
下降 到 地球 从 天堂 土地 ;

从天国降临人间;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
And at the breaking of the day ,
和 在 这 打破 的 这 天 ,

破晓时分,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌn][roʊl][ðə; ði][stoʊn] [ə'weɪ] .
She saw one roll the stone away .
她 锯 一 卷 这 石头 离开 .

她看到其中一人把石头滚开了。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [laɪt] [di'speld] [ðə; ði] [glu:m]
A glorious light dispelled the gloom
一个 辉煌 光 驱散 这 愁云

一道耀眼的光芒驱散了黑暗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðæt] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [tu:m] ;
That reigned within the Savior's tomb ;
那 统治 之内 这 救世主的 墓 ;

那邪灵在救世主的墓穴中肆虐;

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [keɪm] , [ɪn]['gɑ:rmənts] [waɪt] ,
And forth He came , in garments white ,
和 前进 他 来了 , 在 服装 白色的 ,

于是祂出来了, 身穿白衣,

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv] [laɪt] ;
Amid the morning stars of light ;
之中 这 早晨 明星 的 光 ;

在晨星闪耀的光芒中;

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
A shining crown was on his head ,
一个 灼灼 王冠 曾是 在 他的 头 ,

他头上戴着一顶闪亮的王冠。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
For He had risen from the dead .
为了 他 有 升起 从 这 死的 .

因为祂已经从死里复活了。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['swi:tli] [sæŋ]
The band of angels sweetly sang
这 乐队 的 天使 甜蜜地 唱

天使乐队甜美地歌唱

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:m] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [ræŋ] ;
Until the tomb with music rang ;
直到 这 墓 和 音乐 响铃 ;

直到墓穴里响起音乐;

[ðə; ði][bɜːrdz] [kuːd] ['sɔːftli][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
The birds cooed softly in the trees ,
这 鸟类 咕咕 轻轻 在 这 树木 ,

树上的鸟儿发出轻柔的咕咕声。

[ænd; ənd] [swiːt] [pər'fjuːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ;
And sweet perfume was on the breeze ;
和 甜的 香水 曾是 在 这 微风 ;

微风中飘来阵阵甜香;

[ðə; ði][sʌn][ə'roʊz][ɪn]['splendər] [braɪt] ,
The sun arose in splendor bright ,
这 太阳 出现 在 辉煌 明亮的 ,

太阳高悬，光芒万丈。

[tuː; tə] [ʃed] [ɔː(r)] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [laɪt]
To shed o'er earth his beaming light
到 棚 超过 地球 他的 光芒四射 光

向大地洒下他耀眼的光芒

[wen] [nel] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][bed] ,
When Nell awoke within her bed ,
什么时候 内尔 醒来 之内 她 床 ,

当内尔在床上醒来时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['iːstər] [mɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is our Easter morn , " she said ,
" 它 是 我们的 复活节 早晨 , " 她 说 ,

"这是我们的复活节早晨，"她说。

" [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [fer] [ɪn] [sliːp] [aɪv] [siːn] ,
" Such visions fair in sleep I've seen ,
" 这样的 愿景 公平的 在 睡觉 我已经 已见 ,

"我在梦中见过如此美好的景象，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][roʊz] [ʌp][ɪn][maɪ] [driːm] .
For Jesus rose up in my dream .
为了 耶稣 玫瑰 向上 在 我的 梦 .

耶稣在我的梦中复活了。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz]
Out from the tomb I saw Him rise
出去 从 这 墓 我 锯 他 上升

我看见祂从坟墓里复活了。

[ænd; ənd] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skaɪz] ;
And pass beyond the heavenly skies ;
和 经过 超过 这 天上 天空 ;

飞越天际;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [fer] ,
And with a band of angels fair ,
和 和 一个 乐队 的 天使 公平的 ,

还有一群美丽的天使，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ʌp][ðer; ðər] .
He went to heaven to dwell up there .
他 去 到 天堂 到 住 向上 那里 .

他升天去了那里居住。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

['mʌðər]	['rɑːbɪn]
MOTHER	**ROBIN**
母亲	罗宾

知更鸟妈妈

[ə; eɪ]	['rɑːbɪn]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[haɪ]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[triː]	,
A	**robin**	**was**	**sitting**	**high**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**,**
一个	罗宾	曾是	坐着	高的	向上	在	一个	树	,

一只知更鸟栖息在高高的树上，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	[æz; əz]	['evər]	[ə; eɪ]	['rɑːbɪn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	;
And	**was**	**happy**	**as**	**ever**	**a**	**robin**	**could**	**be**	**;**
和	曾是	快乐的	作为	曾经	一个	罗宾	可以	是	;

它像一只知更鸟一样快乐；

[ɪn]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	[nest]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[baɪ]	[tuː]	,
In	**a**	**nice**	**little**	**nest**	**that**	**was**	**built**	**by**	**two**	**,**
在	一个	好的	小的	巢	那	曾是	建造	经过	二	,

在一个由两人建造的精致小巢里，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[fɔːr]	[smɔːl]	[egz]	[ʌv; əv]	[bluː]	.
She	**was**	**sitting**	**on**	**four**	**small**	**eggs**	**of**	**blue**	**.**
她	曾是	坐着	在	四	小的	鸡蛋	的	蓝色的	.

她正坐在四个蓝色的小蛋上。

[hɜːr; hər]	[meit]	[ɑːn][ə; eɪ]	[lɪm]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[kloʊz]	[naɪ]	,
Her	**mate**	**on**	**a**	**limb**	**was**	**sitting**	**close**	**nigh**	**,**
她	伴侣	在	一个	肢	曾是	坐着	关闭	夜	,

她的伴侣就坐在附近的树枝上，

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv][bɜːrdz]	[ðæt]	[wʊd]	[kʌm]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	.
And	**thinking**	**of**	**birds**	**that**	**would**	**come**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
和	思维	的	鸟类	那	会	来	经过	-	和	-	经过	.

想着那些会飞过的鸟儿。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[kept]	[nɪr]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[hoʊm]	-	[nest]	,
He	**always**	**kept**	**near**	**that**	**little**	**home**	**-**	**nest**	**,**
他	总是	保留	靠近	那	小的	家	-	巢	,

他总是待在那个小小的家附近，

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[wʊd]	[sɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[meit]	[rest]	.
And	**often**	**would**	**sit**	**to**	**give**	**his**	**mate**	**rest**	**.**
和	经常	会	坐	到	给	他的	伴侣	休息	.

而且他经常会坐下来，让他的伴侣休息。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
When	**she**	**grew**	**tired**	**of**	**waiting**	**so**	**long**	**,**
什么时候	她	生长	疲劳的	的	等待	所以	长的	,

当她等得不耐烦的时候，

[hiː; hi]	[wʊd]	[tʃɪr]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['lɪt(ə)l]	[sɔːŋ]	.
He	**would**	**cheer**	**her**	**up**	**with**	**a**	**sweet**	**little**	**song**	**.**
他	会	欢呼	她	向上	和	一个	甜的	小的	歌曲	.

他会用一首甜美的小歌逗她开心。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[hɜːr; hər]	['sɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɔː(r)]	,
In	**a**	**very**	**short**	**time**	**her**	**sitting**	**was**	**o'er**	**,**
在	一个	非常	短的	时间	她	坐着	曾是	超过	,

她的坐姿很快就结束了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[nest]	['nʌmbərd]	[dʒʌst]	[fɔːr]	.
And	**the**	**birds**	**in**	**her**	**nest**	**numbered**	**just**	**four**	**.**
和	这	鸟类	在	她	巢	编号	只是	四	.

而她巢里的鸟只有四只。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɪvd] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] ,

A	sweet	little	girl	lived	near	to	this	tree	,
一个	甜的	小的	女孩	居住地	靠近	到	这	树	,

一位可爱的小女孩就住在这棵树附近。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Who	was	happy	as	ever	a	girl	could	be	;
WHO	曾是	快乐的	作为	曾经	一个	女孩	可以	是	;

她像所有女孩一样快乐;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [dɑːl] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [swɪŋ] ,

She	had	a	nice	doll	,	that	had	a	nice	swing	,
她	有	一个	好的	玩具娃娃	,	那	有	一个	好的	摇摆	,

她有一个漂亮的娃娃，娃娃还有一个漂亮的秋千。

[ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [triː] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] .

That	had	hung	in	this	tree	since	early	in	spring	.
那	有	悬挂	在	这	树	自从	早期的	在	春天	.

那东西从早春就一直挂在这棵树上了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

One	day	she	was	swinging	her	doll	to	and	fro	,
一	天	她	曾是	摇摆	她	玩具娃娃	到	和	弗	,

有一天，她正挥舞着她的娃娃，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['mʌðər] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['piːkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ;

Mother	Robin	was	peeking	at	her	below	;
母亲	罗宾	曾是	偷窥	在	她	以下	;

罗宾妈妈正从下面偷看她;

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	said	:	"	Little	girl	,	little	girl	,	look	up	to	me	,
她	说	:	"	小的	女孩	,	小的	女孩	,	看	向上	到	我	,

她说："小女孩，小女孩，看着我。"

[aɪv] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] . "

I've	four	little	birdies	for	you	to	see	.	"
我已经	四	小的	小鸟球	为了	你	到	看	.	"

我这里有四只小鸟给你看。

" [oʊ] ['mʌðər] ['rɑːbɪn] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !

"	O	Mother	Robin	,	I'm	glad	they	have	come	!
"	哦	母亲	罗宾	,	我是	高兴的	他们	有	来	!

"哦，罗宾妈妈，我很高兴他们来了！"

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [krʌm] ;

I'll	go	right	now	and	bring	you	a	crumb	;
患病的	去	正确的	现在	和	带来	你	一个	屑	;

我现在就去给你带点面包屑;

[aɪl] [brɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [meit] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

I'll	bring	one	for	your	mate	and	each	of	the	four	,
患病的	带来	一	为了	你的	伴侣	和	每个	的	这	四	,

我会给你朋友带一份，也会给其他四个人每人带一份。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] . "

And	when	supper	is	ready	I'll	bring	you	some	more	.	"
和	什么时候	晚餐	是	准备好	患病的	带来	你	一些	更多的	.	"

晚饭做好后，我会再给你端一些来。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
" All right , little girl , I wish that you would ,
" 全部 正确的 , 小的 女孩 , 我 希望 那 你 会 ,

"好吧，小姑娘，我希望你能……"

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ;
I'm glad to see you so thoughtful and good ;
我是 高兴的 到 看 你 所以 周到 和 好的 ;

很高兴看到你如此体贴善良；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [oʊld] ['tæbi] [ə'weɪ] ,
But I wish you would keep old Tabby away ,
但 我 希望 你 会 保持 老的 虎斑猫 离开 ,

但我希望你能把老塔比带走。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] . "
For I know she was gazing up here to - day . "
为了 我 知道 她 曾是 凝视 向上 这里 到 - 天 . "

因为我知道她今天曾在这里仰望过。

" [oʊ] ['mʌðər] ['rɑ:bɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][ə'lɑ:rm] !
" O Mother Robin , you must have no alarm !
" 哦 母亲 罗宾 , 你 必须 有 不 警报 !

"哦，罗宾妈妈，你一定不要惊慌！"

[fɔ:r; fər] ['tæbi] , [aɪm] [ʃʊr] , [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] ;
For Tabby , I'm sure , will do you no harm ;
为了 虎斑猫 , 我是 当然 , 将要 做 你 不 伤害 ;

我相信，塔比不会对你造成任何伤害；

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][kæt][ænd; ənd][maɪndz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
She's a good old cat and minds what I say ,
她是 一个 好的 老的 猫 和 思想 什么 我 说 ,

她是一只很乖的老猫，很听我的话。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
But I'll tell her again not to come this way .
但 患病的 告诉 她 再次 不是 到 来 这 方式 .

但我会再次告诉她不要走这条路。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɜ:rdi] ?
" Will you give me a birdie ?
" 将要 你 给 我 一个 小鸟球 ?

你能给我一只小鸟吗?

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:r] ,
one of your four ,
一 的 你的 四 ,

你的四个人之一，

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][wʌn][ænd; ənd][nɑ:t]['eni] [mɔ:r] ;
I only want one and not any more ;
我 仅有的 想 一 和 不是 任何 更多的 ;

我只需要一个，不要更多了；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][keɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
I have a nice cage I could hang in the tree ,
我 有 一个 好的 笼 我 可以 悬挂 在 这 树 ,

我有一个漂亮的笼子，可以挂在树上。

[ænd; ənd]['bɜ:rdi] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
And birdie , I know , would be happy with me . "
和 小鸟球 , 我 知道 , 会 是 快乐的 和 我 . "

我知道，小鸟会为我感到高兴的。

" [oʊ] , [noʊ] ; ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [duː]
" Oh , no ; little girl , it never will do
" 哦 , 不 ; 小的 女孩 , 它 绝不 将要 做

“哦，不，小女孩，这永远行不通。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɜːrdi][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ;
To part with my birdie and give her to you ;
到 部分 和 我的 小鸟球 和 给 她 到 你 ;

我要把我的小鸟送给你;

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
She never could live shut up in a cage ,
她 绝不 可以 居住 关闭 向上 在 一个 笼 ,

她永远无法忍受被关在笼子里。

[ænd; ənd][maɪ] [meit] , [aɪ] [fɪr] , [wʊd] [flai][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
And my mate , I fear , would fly in a rage .
和 我的 伴侣 , 我 害怕 , 会 飞 在 一个 愤怒 .

恐怕我的同伴会勃然大怒，飞奔而去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɑːl] ?
" Will you give me your doll ?
" 将要 你 给 我 你的 玩具娃娃 ?

你愿意把你的娃娃给我吗?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
I'd like to have one
ID 喜欢 到 有 一

我想要一个

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ;
For my little birdies , you know they have none ;
为了 我的 小的 小鸟球 , 你 知道 他们 有 没有任何 ;

至于我的小鸟们，你知道它们什么也没有;

[wen] [ðeɪ] [get]['oʊldər] [ðeɪl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ,
When they get older they'll all want to play ,
什么时候 他们 得到 老 他们会 全部 想 到 玩 ,

等他们长大些，都会想一起玩。

[ænd; ənd] [aɪv] [ruːm] [baɪ][maɪ][nest][tuː; tə] [tʌk] [hɜːr; hər][ə'weɪ] . "
And I've room by my nest to tuck her away . "
和 我已经 房间 经过 我的 巢 到 塞进 她 离开 . "

我的窝旁边还有地方可以把她安顿下来。

" [oʊ] , [noʊ] ; ['mʌðər] ['rɑːbɪn] , [maɪ] ['dɑːli] [wʊd] [kraɪ] ,
" Oh , no ; Mother Robin , my dolly would cry ,
" 哦 , 不 ; 母亲 罗宾 , 我的 多莉 会 哭 ,

“哦，不；罗宾妈妈，我的娃娃会哭的，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][nest] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌp][soʊ] [haɪ] ;
If she lived in a nest that was up so high ;
如果 她 居住地 在 一个 巢 那 曾是 向上 所以 高的 ;

如果她住在那么高的巢穴里;

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [maɪ]['dɑːli] [wʊd] [fɔːl] ,
When the wind blew my dolly would fall ,
什么时候 这 风 吹 我的 多莉 会 落下 ,

风一吹，我的小推车就会倒下。

[ðen] [daʊn] [wʊd] [kʌm] ['bɜ:rdi] , [nest] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

Then	down	would	come	birdies	,	nest	,	and	all	.
然后	向下	会	来	小鸟球	,	巢	,	和	全部	.

然后小鸟们就会连同它们的巢穴一起飞下来。

" [soʊ] [aɪl] [ki:p] [maɪ] ['dɑ:li] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] ,

"	So	I'll	keep	my	dolly	,	for	I	think	it	is	best	,
"	所以	患病的	保持	我的	多莉	,	为了	我	思考	它	是	最好的	,

"所以我还是会留着我的小推车，因为我觉得这样最好。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][bɜ:rdz] [tɪl] [ðeɪ] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ;

And	you	keep	your	birds	till	they	fly	from	the	nest	;
和	你	保持	你的	鸟类	直到	他们	飞	从	这	巢	;

你要把你的鸟养到它们离开巢穴为止;

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,

They	will	be	happier	,	I	know	,	to	be	free	,
他们	将要	是	更快乐	,	我	知道	,	到	是	自由的	,

我知道，获得自由后他们会更快乐。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:li:z] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

And	my	dolly's	contented	to	stay	here	with	me	.
和	我的	多莉的	满足	到	停留	这里	和	我	.

我的娃娃很乐意待在这里陪着我。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

['meɪbəl] [greɪ]

MABEL	GRAY
梅布尔	灰色的

梅布尔·格雷

['ɜ:rli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['slʌmbər]

Early	to	her	slumber
早期的	到	她	睡眠

她早早地睡着了

[went] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [greɪ] ;

Went	little	Mabel	Gray	;
去	小的	梅布尔	灰色的	;

小梅布尔·格雷去了;

[roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Rose	up	in	the	morning
玫瑰	向上	在	这	早晨

早上起床

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pi:p] [oʊ] - [deɪ] .

Just	at	the	peep	o	'	day	.
只是	在	这	窥视	o	-	天	.

就在黎明破晓之际。

['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]

Busy	little	maiden
忙碌的	小的	少女

忙碌的小姑娘

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [greɪ] ;

Was	little	Mabel	Gray	;
曾是	小的	梅布尔	灰色的	;

是小梅布尔·格雷吗?

['duːɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [haʊs] [wɜːrk]
Doing all her house work
正在做 全部 她 房子 工作

她把所有家务都做了

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] .
Before she went to play .
前 她 去 到 玩 .

在她去玩之前。

['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Helping in the kitchen
帮助 在 这 厨房

帮忙做饭

[tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ;
To keep things shining bright ;
到 保持 事物 灼灼 明亮的 ;

为了让一切保持光鲜亮丽;

[dʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
Dusting in the parlor ,
除尘 在 这 客厅 ,

客厅除尘,

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] .
And setting things to right .
和 环境 事物 到 正确的 .

并纠正错误。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Singing all the daytime ,
歌唱 全部 这 白天 ,

整天唱歌,

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] ['duːi] [naɪt] ;
From morn till dewy night ;
从 早晨 直到 露水 夜晚 ;

从清晨到露水盈盈的夜晚;

['ʃedɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs]
Shedding rays of brightness
脱落 射线 的 亮度

散发出明亮的光芒

[laɪk] [stɑːrz][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [laɪt] .
Like stars of purest light .
喜欢 明星 的 最纯净的 光 .

如同纯净的星光。

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
Busy little woman ,
忙碌的 小的 女士 ,

忙碌的小女人,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
And with a loving heart ,
和 和 一个 爱 心 ,

怀着一颗充满爱的心,

['nevər] [ʃɜ:kt] [hɜ:r; hər]['du:ti] ,
Never **shirked** **her** **duty** **,**
绝不 逃避 她 责任 ,

她从不推卸责任，

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
But **always** **did** **her** **part** **.**
但 总是 做过 她 部分 .

但她总是尽自己的一份力。

['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,
Charming **little** **woman** **,**
迷人 小的 女士 ,

迷人的小女人，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][waɪf] ,
And **loving** **little** **wife** **,**
和 爱 小的 妻子 ,

还有我亲爱的小妻子，

['evər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Ever **bright** **and** **cheerful** **,**
曾经 明亮的 和 快乐 ,

永远阳光开朗，

[lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .
Lived **a** **long** **and** **happy** **life** **.**
居住地 一个 长的 和 快乐的 生活 .

度过了漫长而幸福的一生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [kroʊ]
THE **NAUGHTY** **CROW**
这 淘气 乌鸦

淘气的乌鸦

[ə; eɪ]['blækbɜ:rd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]
A **blackbird** **was** **swinging**
一个 黑鸟 曾是 摇摆

一只黑鸟在荡秋千

[ɑ:n][ə; eɪ] ['blækberi] [bʊʃ] ;
On **a** **blackberry** **bush** **;**
在 一个 黑莓 衬套 ;

在黑莓灌木丛上;

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][oʊld] [kroʊ]
When **there** **came** **an** **old** **crow**
什么时候 那里 来了 一个 老的 乌鸦

这时，一只老乌鸦来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .
And **gave** **him** **a** **push** **.**
和 给予 他 一个 推 .

然后推了他一把。

[ðen] [ðə; ði]['blækbɜ:rd] [fel]
Then **the** **blackbird** **fell**
然后 这 黑鸟 跌倒

然后，黑鸟坠落了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃ] ;
From **the** **blackberry** **bush** **;**
从 这 黑莓 衬套 ;

从黑莓灌木丛中采摘;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [kroʊd]
And **the** **old** **crow** **crowed**
和 这 老的 乌鸦 人群

老乌鸦啼叫

- [kɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊʃ] .
' **Cause** **he** **gave** **him** **that** **push** **.**
- 原因 他 给予 他 那 推 .

因为他推了他一把。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [bɜːrdz] - [gʊd] - [naɪt]
THE **BIRDS** **'** **GOOD** **-** **NIGHT**
这 鸟类 - 好的 - 夜晚

鸟儿们的晚安

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,
" **Good** **-** **night** **,** **"** **said** **the** **robin** **,**
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 罗宾 ,

"晚安,"知更鸟说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;
As **he** **finished** **his** **song** **;**
作为 他 完成的 他的 歌曲 ;

他唱完歌后;

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp]
" **I** **am** **going** **to** **sleep**
" 我 是 去 到 睡觉

我要睡觉了

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌθ; dəθ] [dɑːn] . "
Till **the** **morning** **doth** **dawn** **.** **"**
直到 这 早晨 确实 黎明 . "

直到黎明破晓。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] ,
" **Good** **-** **night** **,** **"** **said** **the** **bluebird** **,**
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 蓝鸟 ,

"晚安,"蓝鸟说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [snʌg] [nest] ;
As **he** **sought** **his** **snug** **nest** **;**
作为 他 寻求 他的 舒适 巢 ;

当他寻找自己舒适的窝时;

" [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [nɪr] ,
" **Now** **the** **evening** **draws** **near** **,**
" 现在 这 晚上 平局 靠近 ,

"现在夜幕降临了,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rest] . "
I **am** **going** **to** **rest** **.** **"**
我 是 去 到 休息 . "

我要休息一下了。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][lɑːrk] ,
" Good - night , " said the lark ,
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 云雀 ,

“晚安，”云雀说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [leɪ] ;
As he hushed his lay ;
作为 他 静静地 他的 躺 ;

他安静地躺下；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [sliːp]
" I am off to my sleep
" 我 是 离开 到 我的 睡觉

我要睡觉了

[tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
Till the break of the day . "
直到 这 休息 的 这 天 . "

直到天亮。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ]
" Good - night , " said the thrush
" 好的 - 夜晚 , " 说 这 画眉

“晚安，”画眉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [trɪld] [hɪz; ɪz][læst] [noʊt] ;
As he trilled his last note ;
作为 他 颤音 他的 最后的 笔记 ;

当他弹奏出最后一个音符时；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [ruːst]
" I am off to my roost
" 我 是 离开 到 我的 栖息地

我要回我的巢穴了。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['spredɪŋ] [oʊk] . "
In the broad spreading oak . "
在 这 广阔 传播 橡木 . "

在枝繁叶茂的橡树中。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ə; eɪ][meɪd]
" Good - night , " said a maid
" 好的 - 夜晚 , " 说 一个 女佣

“晚安。”女仆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,
As she nodded her head ,
作为 她 点头 她 头 ,

她点了点头，

" [wen] [juːv] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər][rest] ,
" When you've gone to your rest ,
" 什么时候 你已经 已消失 到 你的 休息 ,

当你安息之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I am going to bed .
我 是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] ,
" I have finished my work ,
" 我 有 完成的 我的 工作 ,

我已经完成了我的工作，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [pleɪ] ;
And have finished my play ;
和 有 完成的 我的 玩 ;

我的戏已经演完了；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
And am glad for the night
和 是 高兴的 为了 这 夜晚

我很庆幸今晚如此。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
At the close of the day .
在 这 关闭 的 这 天 .

一天结束时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
" I am sleepy and tired ,
" 我 是 困 和 疲劳的 ,

我感到困倦和疲惫。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ][bed] ;
And I long for my bed ;
和 我 长的 为了 我的 床 ;

我好想回到我的床上；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] , ['daʊni] ['pɪloʊ] ,
For the soft , downy pillow ,
为了 这 柔软的 , 绒毛状 枕头 ,

柔软蓬松的枕头

[wer] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [wiː] [hed] .
Where I lay my wee head .
在哪里 我 躺 我的 哇 头 .

我安放小脑袋的地方。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ðer; ðər] ['swiːtli]
" And to dream there sweetly
" 和 到 梦 那里 甜蜜地

“在那里做个甜蜜的梦。”

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] :
Till the sun shines bright :
直到 这 太阳 闪耀 明亮的 :

直到阳光灿烂：

[tɪl] [ðen] , [maɪ] ['bɜːrdi] ,
Till then , my birdies ,
直到 然后 , 我的 小鸟球 ,

在那之前，我的小鸟们，

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .
Good - night , good - night .
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 .

晚安，晚安。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

['sæntəz] [kwɪr] [dʒoʊk]
SANTA'S QUEER JOKE
圣诞老人的 酷儿 开玩笑

圣诞老人的古怪笑话

[wen] ['sæntə] [keɪm] [wʌn] ['wɪntri] [naɪt] ,
When Santa came one wintry night ,
什么时候圣诞老人 来了 一 冬季 夜晚 ,

在一个寒冷的冬夜，圣诞老人来了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [hʌŋ] [ɪn] [saɪt]
A pair of stockings hung in sight
一个 一对 的 长筒袜 悬挂 在 视线

一双长筒袜挂在显眼的地方。

[dʒʌst][saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] —
Just side by side upon the wall —
只是 边 经过 边 之上 这 墙 —

并排挂在墙上——

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][smɔːl] .
But one was large and one was small .
但 一 曾是 大的 和 一 曾是 小的 .

但其中一个很大，一个很小。

[wen] ['sæntə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
When Santa turned and saw them there ,
什么时候圣诞老人 转向 和 锯 他们 那里 ,

当圣诞老人转身看到他们时，

[hiː; hɪ] [sed] : " [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] - [mætʃt] [per] !
He said : " Well , that's a queer - matched pair !
他 说 : " 出色地 , 那就是 一个 酷儿 - 匹配 一对 !

他说："嗯，这是一对奇特的搭档！"

" [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ʌp][tuː; tə] [trɪks] [aɪ] [siː] ,
" This girl is up to tricks I see ,
" 这 女孩 是 向上 到 技巧 我 看 ,

"看来这女孩又在耍花招了。"

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiːl] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ;
And thinks she'll play a joke on me ;
和 思考 壳 玩 一个 开玩笑 在 我 ;

她以为她要跟我开玩笑；

" [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] - [raʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [faɪnd] [aʊt]
" But I'll look ' round and soon find out
" 但 患病的 看 - 圆形的 和 很快 寻找 出去

但我会四处看看，很快就会知道了。

[wʌt] [ðɪs] [fer] [mɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] .
What this fair miss has been about .
什么 这 公平的 错过 有 到过 关于 .

这次公平竞赛的失误究竟是怎么回事？

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋz] [daʊn] ,
" And then he took the stockings down ,
" 和 然后 他 采取 这 长筒袜 向下 ,

然后他把长袜脱了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd][noʊt][ɪn][wʌn][hiː; hɪ][faʊnd] .
And a folded note in one he found .
和 一个 折叠 笔记 在 一 他 成立 .

他还在其中一辆车里发现了一张折叠的纸条。

- [twʌz] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] , [soʊ]['sæntə] [ri:d]
' **Twas written plain , so Santa read**
- 那是 书面 清楚的 , 所以 圣诞老人 读

上面写得很清楚，所以圣诞老人也读了。

[i:tʃ] [laɪn][ænd; ənd][wɜ:rd][ðə; ði] [wi:] [noʊt] [sed] :
Each line and word the wee note said :
每个 线 和 单词 这 哇 笔记 说 :

小纸条上的每一行、每一个字都写着：

" [dɪr] , [dɪr] ['sæntə] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd]
" Dear , dear Santa , I hope you won't mind
" 亲爱的 , 亲爱的 圣诞老人 , 我 希望 你 惯于 头脑

亲爱的圣诞老人，希望您不会介意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] ['stɑ:kɪŋz] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][faɪnd] .
Because two stockings you happen to find .
因为 二 长筒袜 你 发生 到 寻找 .

因为你碰巧找到了两只丝袜。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['gri:di] , [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [fer] !
" Don't think I'm greedy , that won't be fair !
" 不 思考 我是 贪婪的 , 那 惯于 是 公平的 !

"别以为我贪婪，那样不公平！"

[fɔ:r; fər][wʌn][ɪz]['grænd,mɑ:z][ju:; jʊ] [si:] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
For one is grandma's you see hung there .
为了 一 是 奶奶的 你 看 悬挂 那里 .

其中一幅就是你看到的挂在那里的奶奶的画像。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
" You have not filled it since she was young ,
" 你 有 不是 已填 它 自从 她 曾是 年轻的 ,

"自从她小时候起，你就一直没填过这个盒子。"

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .
So I hung it up to have some fun .
所以 我 悬挂 它 向上 到 有 一些 乐趣 .

于是我就把它挂起来玩玩。

" [soʊ] [pli:z] , [dɪr] ['sæntə] , [du:][nɑ:t][skoʊld] ,
" So please , dear Santa , do not scold ,
" 所以 请 , 亲爱的 圣诞老人 , 做 不是 骂 ,

所以，亲爱的圣诞老人，请不要责骂我。

[fɔ:r; fər]['grænmɑ:] [naʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] .
For grandma now is getting old .
为了 奶奶 现在 是 获得 老的 .

奶奶现在年纪大了。

" [ʃi:; ʃi]['wɒnts][sʌm; səm][speks] , [soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:]
" She wants some specs , so she can see
" 她 想要 一些 规格 , 所以 她 能 看

她想要一副眼镜，这样她就能看清东西了。

[tu:; tə] [nɪt] [sʌm; səm]['wɪntər] [mɪts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
To knit some winter mitts for me .
到 针织 一些 冬天 手套 为了 我 .

帮我织几副冬手套。

" [ðen] - [twʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juːv] [ɪˈnʌf]
" **Then** ' **twould** **be** **nice** **if** **you've** **enough**
" 然后 - 特沃德 是 好的 如果 你已经 足够的

“如果你有足够的钱，那就太好了。”

[soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [snʌf] .
So **you** **could** **spare** **a** **box** **of** **snuff** **.**
所以 你 可以 空闲的 一个 盒子 的 鼻烟 .

所以你可以省下一盒鼻烟。

" [sʌm; səm] [gʌm] [tuː; tə] [tʃuː] , [sʌm; səm] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] —
" **Some** **gum** **to** **chew** **,** **some** **nuts** **to** **crack** **—**
" 一些 胶 到 嚼 , 一些 坚果 到 裂缝 —

“嚼点口香糖，剥点坚果——

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [pæk] .
I'm **sure** **you've** **got** **them** **in** **your** **pack** **.**
我是 当然 你已经 得到 他们 在 你的 盒 .

我相信你的背包里肯定有。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [kæp] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,
" **She** **needs** **a** **cap** **with** **lace** **and** **strings** **,**
" 她 需求 一个 帽 和 蕾丝 和 字符串 ,

她需要一顶带蕾丝和系带的帽子，

[soʊ] , [ˈsæntə] , [pliːz] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] [θɪŋz] .
So **,** **Santa** **,** **please** **give** **her** **these** **things** **.**
所以 , 圣诞老人 , 请 给 她 这些 事物 .

所以，圣诞老人，请把这些东西送给她吧。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪl] [æsk] ; [ɪf] [juːl] [duː] [ðɪs] ,
" **That's** **all** **I'll** **ask** **;** **if** **you'll** **do** **this** **,**
" 那就是 全部 患病的 问 ; 如果 你会 做 这 ,

“我只求这一点；如果你能做到这一点，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] . "
I'll **pay** **you** **some** **time** **with** **a** **kiss** **.** **"**
患病的 支付 你 一些 时间 和 一个 吻 . "

我会用一个吻来补偿你。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld] ,
" **This** **little** **girl** **,** **with** **heart** **of** **gold** **,**
" 这 小的 女孩 , 和 心 的 金子 ,

“这个心地善良的小女孩，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈgrænmɑː] [naʊ] [soʊ] [oʊld] .
Must **love** **her** **grandma** **now** **so** **old** **.**
必须 爱 她 奶奶 现在 所以 老的 .

她现在一定很爱她的奶奶，奶奶年纪那么大了。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [fʌn] !
" **And** **it's** **all** **for** **fun** **!**
" 和 它是 全部 为了 乐趣 !

“这一切都是为了好玩！”

[jes] , [jes] , [aɪ] [siː] !
Yes **,** **yes** **,** **I** **see** **!**
是的 , 是的 , 我 看 !

是的，是的，我明白了！

" [ðen] ['sæntə] [læft] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
" **Then Santa laughed again with glee .**
" 然后 圣诞老人 笑了 再次 和 高兴 .

“然后圣诞老人又高兴地大笑起来。”

" [aɪl] ['kæri] [ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **I'll carry the joke as far as I can ,**
" 患病的 携带 这 开玩笑 作为 远的 作为 我 能 ,

“我会尽我所能把这个笑话讲下去。”

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk][sʌm; səm][fʌn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .
For I like some fun , if I am an old man .
为了 我 喜欢 一些 乐趣 , 如果 我 是 一个 老的 男人 .

如果我老了，我也喜欢玩乐。

" [ðen] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Then dropping his pack upon the floor ,**
" 然后 下降 他的 盒 之上 这 地面 ,

然后他把背包扔到地上，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪts]['kɑːntents][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
He looked its contents o'er and o'er ,
他 看起来 它是 内容 超过 和 超过 ,

他仔细查看了里面的东西，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][kæp] , [sʌm; səm][speks] , [ænd; ənd] [gʌm] ,
And found a cap , some specs , and gum ,
和 成立 一个 帽 , 一些 规格 , 和 胶 ,

然后找到了一顶帽子、一副眼镜和口香糖。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [dɑːl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [drʌm] ;
A whistle , doll , and little drum ;
一个 哨 , 玩具娃娃 , 和 小的 鼓 ;

哨子、玩偶和小鼓;

[ə; eɪ] [naɪs] [red] [sled] , [ænd; ənd] [dɑːl] ['bʌgi] , [tuː] ,
A nice red sled , and doll buggy , too ,
一个 好的 红色的 雪橇 , 和 玩具娃娃 有缺陷的 , 也 ,

一辆漂亮的红色雪橇，还有一辆娃娃车。

[oʊld]['sæntə] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] .
Old Santa found as he searched them through .
老的 圣诞老人 成立 作为 他 搜索 他们 通过 .

老圣诞老人翻找时发现了它们。

['ɪntuː]['grændˌmɑːz] ['stɑːkɪŋ] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [dɑːl] ;
Into grandma's stocking he stuffed the doll ;
进入 奶奶的 袜 他 填充 这 玩具娃娃 ;

他把娃娃塞进了奶奶的圣诞袜里;

[ɔːl'ðoʊ] - [twʌz] [lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hoʊld][ɔːl] .
Although - twas large , it wouldn't hold all .
虽然 - 那是 大的 , 它 不会 抓住 全部 .

虽然它很大，但装不下所有东西。

[ðen] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [drʌm] ,
Then tied with a string the sticks and drum ,
然后 系 和 一个 细绳 这 棍子 和 鼓 ,

然后用绳子把鼓槌和鼓绑在一起。

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] ['grænmɑː] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .
And said : " Now grandma can have some fun .
和 说 : " 现在 奶奶 能 有 一些 乐趣 .

然后说：“现在奶奶可以好好玩玩了。”

" [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][wʌn][soʊ][smɔːl] ,
" Then into the other , the one so small ,
" 然后 进入 这 其他 , 这 一 所以 小的 ,

然后进入另一个，那个那么小的，

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][kæp] , [speks] , [snʌf] , [ænd; ənd][ɔːl] .
He stuffed the cap , specs , snuff , and all .
他 填充 这 帽 , 规格 , 鼻烟 , 和 全部 .

他把帽子、眼镜、鼻烟，连东西都塞了进去。

[ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld][mæn] ,
Then said to himself , the jolly old man ,
然后 说 到 他自己 , 这 快乐的 老的 男人 ,

然后，这位快乐的老人自言自语道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [aɪv] ['kærid] [ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I've carried the joke as far as I can .
" 我已经 携带 这 开玩笑 作为 远的 作为 我 能 .

“我已经尽力把这个玩笑延续下去了。”

" [aɪ'd] ['betər] [biː; bi][ɔːf] [er] ['grænmɑː][ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
" I'd better be off ere grandma is waking ,
" ID 更好的 是 离开 埃雷 奶奶 是 醒来 ,

“我最好在奶奶醒来之前离开。”

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪl] [get][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .
Or maybe I'll get a jolly good shaking .
或者 或许 患病的 得到 一个 快乐的 好的 摇晃 .

或许我会挨一顿狠揍。

" [ðen] - [hɪz; ɪz] [pæk] [tɪl] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][bent] ,
" Then should'ring his pack till his form was bent ,
" 然后 - 他的 盒 直到 他的 形式 曾是 弯曲 ,

然后他应该把他的背包摇晃到腰部弯曲为止。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .
He got into mischief wherever he went .
他 得到 进入 恶作剧 无论 他 去 .

他走到哪儿都惹是生非。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['grænmɑː] [ə'woʊk] ,
Then in the morning , when grandma awoke ,
然后 在 这 早晨 , 什么时候 奶奶 醒来 ,

然后到了早上，奶奶醒来的时候，

[ʃiː; ʃi] [læft] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æt; ət] ['sæntəz] [kwɪr] [dʒoʊk] .
She laughed , till she cried , at Santa's queer joke .
她 笑了 , 直到 她 哭 , 在 圣诞老人的 酷儿 开玩笑 .

她被圣诞老人的古怪笑话逗得哈哈大笑，甚至笑出了眼泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz]
LITTLE SUNBEAMS
小的 阳光

小太阳光束

[wɪə(r)] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
We're a band of little children ,
是 一个 乐队 的 小的 孩子们 ,

我们是一群小孩子，

[ðæt] [ɪz] ['gæðərd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,
That is gathered here to - day ,
那 是 聚集 这里 到 - 天 ,

今天聚集在这里的，

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['seɪvjər] ,
And we're working for our Savior ,
和 是 在职的 为了 我们的 救主 ,

我们是在为我们的救世主工作，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] .
In our little childish way .
在 我们的 小的 幼稚 方式 .

用我们孩子气的方式。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
In the path that lies before us ,
在 这 小路 那 谎言 前 我们 ,

在我们面前的道路上，

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'loʊ] ,
In this world of ours below ,
在 这 世界 的 我们的 以下 ,

在我们下面的这个世界里，

[wi:; wi] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,
We will strive to do our duty ,
我们 将要 努力 到 做 我们的 责任 ,

我们将努力履行我们的职责，

[æz; əz][wi:; wi]['evər]['ɑ:nwərd][goʊ] .
As we ever onward go .
作为 我们 曾经 向前 去 .

我们继续前进。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We are as the light of morning ,
我们 是 作为 这 光 的 早晨 ,

我们如同晨光，

[ðæt] [kʌmz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [peɪn] ;
That comes peeping through the pane ;
那 来 偷窥 通过 这 窗格 ;

那东西是从窗户里偷看出来的；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
We are like the rays of sunshine ,
我们 是 喜欢 这 射线 的 阳光 ,

我们就像阳光一样，

[ðæt] [wi:; wi] ['welkəm] ['æftər][reɪn] .
That we welcome after rain .
那 我们 欢迎 后 雨 .

雨后，我们欢迎这样的景象。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz]
We are just some little sunbeams
我们 是 只是 一些 小的 阳光

我们就像一束束小小的阳光

[ðæt] [ɑːr; ər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
That are scattered here and there ;
那 是 疏散 这里 和 那里 ;

零星散落在各处;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] ,
And without us little sunbeams ,
和 没有 我们 小的 阳光 ,

如果没有我们这些小小的阳光,

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] .
This great world would not be fair .
这 伟大的 世界 会 不是 是 公平的 .

这个伟大的世界将是不公平的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wer] [duː] ['beɪbiːz] [goʊ] ?
WHERE DO BABIES GO ?
在哪里 做 婴儿 去 ?

婴儿会被送到哪里?

[wer] [hæz; həz]['beɪbi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where has baby gone to ?
在哪里 有 婴儿 已消失 到 ?

宝宝去哪儿了?

[æsks][ə; eɪ] ['mʌðər] [dɪr] ;
Asks a mother dear ;
问 一个 母亲 亲爱的 ;

亲爱的母亲问道;

[waɪ] [hæz; həz] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi]
Why has darling baby
为什么 有 亲爱的 婴儿

为什么亲爱的宝宝

[left] [ˌem 'iː] ['loʊnli] [hɪr] ?
Left me lonely here ?
左边 我 孤独 这里 ?

把我一个人留在这里了吗?

[ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] [hoʊm]
And my pretty home
和 我的 漂亮的 家

还有我漂亮的家

[groʊn] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [drɪr] ?
Grown so still and drear ?
生长 所以 仍然 和 凄凉 ?

变得如此死寂凄凉?

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz]
Where are all the playthings
在哪里 是 全部 这 玩具

玩具都去哪儿了?

[ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
That lay upon the floor ?
那 躺 之上 这 地面 ?

躺在地板上的是什么?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:li][kæb]

Where's	the	little	dolly	cab
在哪里?	这	小的	多莉	出租车

小推车在哪儿?

[ðæt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

That	bumped	against	the	door	?
那	撞	反对	这	门	?

撞到门上的那个东西?

[its] [stoʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

It's	stowed	now	in	the	attic	,
它是	已存放	现在	在	这	阁楼	,

现在它被存放在阁楼里了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:l] ['nevər][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] .

For	she'll	never	want	it	more	.
为了	壳	绝不	想	它	更多的	.

因为她再也不会比现在更想要它了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] ,

So	she	went	and	left	us	,
所以	她	去	和	左边	我们	,

于是她就离开了我们。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [meɪ] ,

Our	little	baby	May	,
我们的	小的	婴儿	可能	,

我们的小宝贝梅,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['loʊnli]

And	we	are	so	lonely
和	我们	是	所以	孤独

我们如此孤独

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

Since	she	went	away	,
自从	她	去	离开	,

自从她离开后,

[ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi]

That	we	wish	our	baby
那	我们	希望	我们的	婴儿

我们祝愿我们的宝宝

[wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] .

Would	come	back	and	stay	.
会	来	后退	和	停留	.

我会回来并留下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ]

There's	a	dreadful	longing
有	一个	可怕	渴望

有一种可怕的渴望

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪn] [pʊr] ['mɑ:məz] [brest] ,

In	poor	mama's	breast	,
在	贫穷的	妈妈的	胸部	,

在可怜的妈妈的乳房里,

[wer] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['beɪbi]
Where her precious baby
在哪里 她 宝贵的 婴儿

她珍贵的宝宝在哪里?

[leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rest] ;
Laid her head to rest ;
铺设 她 头 到 休息 ;

她把头靠在地上休息;

[ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['swiːtli] ,
And slept so sweetly ,
和 睡着了 所以 甜蜜地 ,

睡得好香甜啊,

[laɪk] ['bɜːrdi] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] .
Like birdies in their nest .
喜欢 小鸟球 在 他们的 巢 .

就像鸟儿在巢里一样。

[wer] [hæz; həz] ['beɪbi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where has baby gone to ?
在哪里 有 婴儿 已消失 到 ?

宝宝去哪儿了?

[sez] ['mæmə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;
Says mama with a sigh ;
说道 妈妈 和 一个 叹 ;

妈妈叹了口气说;

[wer] [hæz; həz] ['beɪbi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where has baby gone to ?
在哪里 有 婴儿 已消失 到 ?

宝宝去哪儿了?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
And a tear is in her eye ,
和 一个 撕 是 在 她 眼睛 ,

她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi]
And will my darling baby
和 将要 我的 亲爱的 婴儿

我亲爱的宝贝也会如此

[kʌm] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
Come back by - and - by ?
来 后退 经过 - 和 - 经过 ?

过段时间再来?

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She gazes from the window ,
她 凝视 从 这 窗户 ,

她从窗户向外凝望,

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [swiːt]
And sees the faces sweet
和 看到 这 面孔 甜的

看到那些甜美的面孔

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] ,
Of the pretty children ,
的 这 漂亮的 孩子们 ,

那些漂亮的孩子中,

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
Coming down the street ;
未来 向下 这 街道 ;

沿着街道走来;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]['beɪbiːz]
But not a face like baby's
但 不是 一个 脸 喜欢 婴儿的

但不是像婴儿那样的脸

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] .
Does she chance to meet .
做 她 机会 到 见面 .

她是否有机会遇到?

[suːn] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['læsi]
Soon a winsome lassie
很快 一个 迷人的 恋人

很快，一位迷人的姑娘

[kʌmz] ['trɪpɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Comes tripping into view ,
来 绊倒 进入 看法 ,

突然出现在眼前，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ʌv; əv]['flæksn] [kəːlz] ,
With head of flaxen curls ,
和 头 的 亚麻色 卷发 ,

一头亚麻色的卷发，

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] ,
And eyes of deepest blue ,
和 眼睛 的 最深处 蓝色的 ,

还有那双深蓝色的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]
And a loving heart
和 一个 爱 心

还有一颗充满爱的心

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [biːts] [soʊ] [truː] .
That always beats so true .
那 总是 节拍 所以 真的 .

这话真是说到我心坎里了。

['mæmə] [siːz] [ðə; ði] ['læsi]
Mama sees the lassie
妈妈 看到 这 恋人

妈妈看到了那姑娘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbiːz] [pleɪs] ,
That took the baby's place ,
那 采取 这 婴儿的 地方 ,

它取代了婴儿的位置，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [aɪz] ,
With the same blue eyes ,
和 这 相同的 蓝色的 眼睛 ,

都拥有同样的蓝色眼睛，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] ;
But not the baby face ;
但 不是 这 婴儿 脸 ;

但不是那张娃娃脸;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪnsəm] ['læsi]
For the winsome lassie
为了 这 迷人的 恋人

致那位迷人的姑娘

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv]['oʊldər] [greɪs] .
Has one of older grace .
有 一 的 老 优雅 .

拥有一位年长的优雅。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['beɪbi] [went] [tu:; tə] ;
And that's where baby went to ;
和 那就是 在哪里 婴儿 去 到 ;

宝宝就去了那里;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [noʊz]
But no one ever knows
但 不 一 曾经 知道

但谁也不知道。

[haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] [ˌdisə'piəz] ,
How the baby disappears ,
如何 这 婴儿 消失 ,

婴儿是如何消失的?

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi][goʊz] ,
Or how the baby goes ,
或者 如何 这 婴儿 去 ,

或者说，婴儿是如何成长的，

['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi]
Only that a baby
仅有的 那 一个 婴儿

只是一个婴儿

[i:ts] , [ænd; ənd] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [grəuz] .
Eats , and laughs , and grows .
吃 , 和 笑声 , 和 生长 .

吃，笑，成长。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wen] [maɪ] ['kɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n]
WHEN MY KITTY WAS A KITTEN
什么时候 我的 猫咪 曾是 一个 小猫

当我的小猫还是小猫的时候

[wen] [maɪ] ['kɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
When my kitty was a kitten ,
什么时候 我的 猫咪 曾是 一个 小猫 ,

当我的猫咪还是小猫的时候，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
That was many years ago ,
那 曾是 许多 年 前 ,

那是很多年前的事了。

[hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˌdi i ɛs 'ti][ðə; ði] [swiːtəst] ['kɪt(ə)n]

Her	was	dest	the	sweetest	kitten
她	曾是	目的地	这	最甜美的	小猫

她是最可爱的小猫咪

[ʌv; əv] ['eni] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Of	any	kitten	that	I	know	.
的	任何	小猫	那	我	知道	.

我认识的所有小猫中，没有一只像我这样。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪbɪ] ['rɪbən]

An	'	her	wore	a	ribby	ribbon
一个	-	她	穿着	一个	肋骨	丝带

她戴着一条罗纹丝带

[ðæt] [wʌz; wəz] [straɪpt] [ɪn] [straɪps] [ʌv; əv] [bluː] ;

That	was	striped	in	stripes	of	blue	;
那	曾是	有条纹的	在	条纹	的	蓝色的	;

那是蓝条纹的;

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [pɜːd] [ðə; ði] [swiːtəst] [pɜːr]

An	'	her	purred	the	sweetest	pur
一个	-	她	咕噜咕噜	这	最甜美的	纯粹

她发出最甜美的咕噜声

[wen] [hɜːr; hər] ['dɪdnt] [mjuː] [hɜːr; hər] [mjuː] .

When	her	didn't	mew	her	mew	.
什么时候	她	没有	喵	她	喵	.

当她没有喵喵叫的时候，她就喵喵叫了。

[hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˌdi i ɛs 'ti][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] - ['dʒent(ə)l]

Her	was	dest	as	good	an	'	gentle
她	曾是	目的地	作为	好的	一个	-	温和的

她生前善良温柔。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]['evər][wʌz; wəz] ;

As	a	kitten	ever	was	;
作为	一个	小猫	曾经	曾是	;

就像一只小猫咪一样;

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['beri] [niːt] [æn; ən] - - [tɪkjəlɝ]

An	'	was	berry	neat	an	'	'	ticular
一个	-	曾是	浆果	整洁的	一个	-	-	标题

安真是太棒了，而且很特别

- [baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [pɔːz] .

'	Bout	her	little	pawey	paws	.
-	回合	她	小的	-	爪子	.

关于她的小爪子。

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æn; ən] - ['frɑːlɪk] ,

Her	was	full	of	fun	an	'	frolic	,
她	曾是	满的	的	乐趣	一个	-	嬉戏	,

她充满了乐趣和嬉戏，

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [pleɪd] [wɪv] ['peɪpər] [bɔːlz] ;

An	'	her	played	wiv	paper	balls	;
一个	-	她	玩	维	纸	球	;

她玩纸团;

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sliːps]

An	'	her	sleeped	her	little	sleeps
一个	-	她	睡着了	她	小的	睡觉

她睡着了，睡得很香。

[wɪv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːli] ['dɑːlz] .

Wiv	my	darling	dolly	dolls	.
维	我的	亲爱的	多莉	娃娃	.

和我亲爱的娃娃们在一起。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɪtiz] [groʊd] [ə; eɪ] ['kæti]

But	my	kitty's	growed	a	catty
但	我的	小猫的	生长	一个	斤

但我家猫咪长了一只猫咪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[æn; ən] - [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] - - [pleɪz] ;

An	'	forgot	her	cunnin	'	plays	;
一个	-	忘了	她	-	-	演出	;

她忘记了自己狡猾的伎俩;

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['dɔliz] ,

An	'	her	doesn't	like	my	dollies	,
一个	-	她	不	喜欢	我的	手推车	,

她不喜欢我的娃娃,

[soʊ] [hɜːr; hər] [spits] [æn; ən] - [rʌnz] [ə'weɪ] .

So	her	spits	an	'	runs	aways	.
所以	她	吐痰	一个	-	跑步	总是	.

于是她啐了一口,然后跑掉了。

[nɔːr] [hɜːr; hər] ['iznt] [swiːt] [æn; ən] - ['dʒent(ə)l]

Nor	her	isn't	sweet	an	'	gentle
也不	她	不是	甜的	一个	-	温和的

她也不温柔甜美。

[laɪk] [maɪ] ['kɪt(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [wʌz; wəz] ;

Like	my	kitten	used	to	was	;
喜欢	我的	小猫	用过的	到	曾是	;

就像我以前的小猫一样;

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['skrætʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz]

For	her	scratches	little	misses
为了	她	划痕	小的	错过

为她的小抓伤

[wɪv] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['skrætʃi] [klɔːz] .

Wiv	her	naughty	scratchy	claws	.
维	她	淘气	粗糙的	爪子	.

她那淘气又锋利的爪子。

[oʊ] ! ['aɪz] ['sɑːri] [ðæt] ['hɝːz] [bɪgə(r)]

Oh	!	I's	sorry	that	her's	bigger
哦	!	是	对不起	那	她的	大

哦! 真抱歉,她的更大

[ðæn; ðən] [maɪ] ['kɪt(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ;

Than	my	kitten	used	to	be	;
比	我的	小猫	用过的	到	是	;

比我的小猫以前还要大;

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪtnz] ['ɔːf(ə)l] [swiːtər]

For	a	kitten's	awful	sweeter
为了	一个	小猫的	可怕	更甜

小猫咪的甜蜜诱惑

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kæti] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Than	a	catty	is	to	me	.
比	一个	斤	是	到	我	.

对我来说，一个爱嚼舌根的人简直太糟糕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər]

THE	BUSY	LITTLE	HOUSEKEEPER
这	忙碌的	小的	管家

忙碌的小管家

['aɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ,

I's	such	a	busy	little	housekeeper	,
是	这样的	一个	忙碌的	小的	管家	,

我真是个忙碌的小管家，

[æn; ən] - [dɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

An	'	dot	so	much	to	do	,
一个	-	点	所以	很多	到	做	,

还有很多事情要做，

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp][æn; ən] - [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	has	to	stop	an	'	think	a	bit	,
我	有	到	停止	一个	-	思考	一个	少量	,

我得停下来好好想想。

[ɪf] ['evər][aɪ][tæn] [gɪt] [fruː] .

If	ever	I	tan	git	froo	.
如果	曾经	我	棕褐色	git	弗鲁	.

如果我晒黑了。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][maɪ] - [bed][tuː; tə] [meɪk]

For	there's	my	dollie's	bed	to	make
为了	有	我的	-	床	到	制作

因为还要给我的娃娃铺床呢。

[æn; ən] - ['prɪti] [dɛs] [tuː; tə][mend] ;

An	'	pretty	dess	to	mend	;
一个	-	漂亮的	服装	到	修补	;

一件漂亮的衣服需要修补;

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [dɑːl]

An	'	there's	my	little	baby	doll
一个	-	有	我的	小的	婴儿	玩具娃娃

这是我的小宝贝娃娃

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə][tend] .

That	I	must	stop	to	tend	.
那	我	必须	停止	到	趋向	.

我必须停下来照料。

['wen'evər] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp][æt; ət][mɔːrn] ,

Whenever	she	wakes	up	at	morn	,
每当	她	醒来	向上	在	早晨	,

每当她早上醒来时，

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][fret][ɔːr][kraɪ] ,

She's	sure	to	fret	or	cry	,
她是	当然	到	烦恼	或者	哭	,

她肯定会焦虑不安或者哭泣，

[ən'les] [aɪ]['rɑːks][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Unless I rocks her for a while
除非 我 岩石 她 为了 一个 尽管

除非我摇晃她一段时间。

[æn; ən] - [sɪŋz] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] .
An ' sings a lullaby .
一个 - 唱歌 一个 催眠曲 .

安唱起了摇篮曲。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][maɪ]['lɪt(ə)l] - [dʒoʊ] ,
An ' there's my little bruver Joe ,
一个 - 有 我的 小的 - 乔 ,

这是我的小弟弟乔。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tiːz] ,
He's such a naughty tease ,
他是 这样的 一个 淘气 逗 ,

他真是个调皮捣蛋的家伙。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts][maɪ]['dɑːli] [bɔɪ] ,
He always wants my dolly boy ,
他 总是 想要 我的 多莉 男生 ,

他总是想要我的洋娃娃，宝贝。

[bʌt; bət]['nevər] [wɪl] [seɪ] " [pliːz] .
But never will say " Please .
但 绝不 将要 说 " 请 .

但永远不会说"请"。

" [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [lɑːts][æn; ən] - [lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk]
" He makes such lots an ' lots of work
" 他 制作 这样的 很多 一个 - 很多 的 工作

他做了很多很多工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[fɔːr; fər]['mæmə][æn; ən] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
For mama an ' for me ;
为了 妈妈 一个 - 为了 我 ;

为了妈妈，也为了我;

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ]
I often wish he was a fish
我 经常 希望 他 曾是 一个 鱼

我常常希望他是一条鱼。

[ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [siː] .
A - swimmin ' in the sea .
一个 - 游泳 - 在 这 海 .

在海里游泳。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bɪzi] [deɪz] ,
An ' when I has such busy days ,
一个 - 什么时候 我 有 这样的 忙碌的 天 ,

当我忙得不可开交的时候，

[æn; ən] - [dɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
An ' dot so much to do ,
一个 - 点 所以 很多 到 做 ,

还有很多事情要做，

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['dɔliz] [dɪr] ,
To **care** **for** **all** **my** **dollies** **dear** **,**
到 关心 为了 全部 我的 手推车 亲爱的 ,

亲爱的，请照顾好我所有的娃娃们。

[hiː; hi]['nevər] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [fruː] .
He **never** **helps** **me** **froo** **.**
他 绝不 帮助 我 弗鲁 .

他从来不帮我。

[aɪ]['mʌzənt][stɑːp][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ]
I **musn't** **stop** **no** **longer** **now**
我 不得 停止 不 更长 现在

我不能再停下脚步了

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθin] - [mɔːr] ;
To **tell** **you** **nuthin** **'** **more** **;**
到 告诉 你 什么也没有 - 更多的 ;

没什么好说的了;

[aɪ] [θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [maɪ] ['dɑːli] [skriːm] ,
I **thinks** **I** **hear** **my** **dollie** **scream** **,**
我 思考 我 听到 我的 娃娃 尖叫 ,

我好像听到我的娃娃在尖叫，

[laɪk] [ʃiːz] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Like **she's** **tumbled** **on** **the** **floor** **.**
喜欢 她是 翻滚 在 这 地面 .

就像她摔倒在地一样。

[aɪ][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [gɪt][hɜːr; hər] [naʊ] ,
I **has** **to** **go** **an** **'** **git** **her** **now** **,**
我 有 到 去 一个 - git 她 现在 ,

我现在得去把她接过来。

[æn; ən] - [hʌʃ] [hɜːr; hər][ʌp] [raɪt] [kwɪk] ;
An **'** **hush** **her** **up** **right** **quick** **;**
一个 - 嘘 她 向上 正确的 快的 ;

赶紧让她安静下来;

[ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] - ,
Or **maybe** **she** **will** **hold** **her** **breff** **,**
或者 或许 她 将要 抓住 她 - ,

或许她会坚持喝早茶。

[æn; ən] - [ðen] [gɪt] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] .
An **'** **then** **git** **awful** **sick** **.**
一个 - 然后 git 可怕 生病的 .

然后就病得很重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['grændˌmɑːz] ['pɑːkɪt]
GRANDMA'S **POCKET**
奶奶的 口袋

奶奶的口袋

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['grænmɑː]
I **have** **a** **lovely** **grandma**
我 有 一个 迷人的 奶奶

我有一位慈祥的奶奶

[huːz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Who's very dear to me ;
谁是 非常 亲爱的 到 我 ;

他对我来说非常亲近;

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]
I go to see her oftentimes
我 去 到 看 她 经常

我经常去看她。

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
And sit upon her knee .
和 坐 之上 她 膝盖 .

然后坐在她膝上。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['stɔːriz]
She tells me pretty stories
她 讲述 我 漂亮的 故事

她给我讲了很多动听的故事。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ;
Just what I like to hear ;
只是 什么 我 喜欢 到 听到 ;

正合我意;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [ges] ,
She thinks I'm very nice , I guess ,
她 思考 我是 非常 好的 , 我 猜测 ,

我想她觉得我人很好。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [dɪr] .
And calls me little dear .
和 呼叫 我 小的 亲爱的 .

他叫我小宝贝。

[maɪ] ['grænmɑː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dres]
My grandma has a lovely dress
我的 奶奶 有 一个 迷人的 裙子

我奶奶有一条漂亮的裙子。

[ʃiːz] [wɔːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] ;
She's worn a long , long while ;
她是 磨损 一个 长的 , 长的 尽管 ;

她已经穿了很久很久了;

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She made it all herself , she said ,
她 制成 它 全部 她自己 , 她 说 ,

她说，这一切都是她自己做的。

[wen] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər][ɪn] [staɪl] .
When pockets were in style .
什么时候 口袋 是 在 风格 .

口袋风靡一时的时候。

[its] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] , ['rʌfld] [weɪst] ,
It's made with pointed , ruffled waist ,
它是 制成 和 尖 , 褶皱的 腰部 ,

它采用尖领和荷叶边腰部设计，

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] [twɪst] ;
That has a surplice twist ;
那 有 一个 圣衣 捻 ;

那有一个意想不到的转折;

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['bɪʃəp] [sliːv]
And **has** **the** **old** **-** **time** **bishop** **sleeve**
和 有 这 老的 - 时间 主教 袖子

而且还有老式主教袖子

[ðæt] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .
That **buttons** **at** **the** **wrist** **.**
那 按钮 在 这 手腕 .

手腕处有纽扣。

[ðə; ði][skɜːrt] [dʌz] [hæŋ] [soʊ] ['naɪsli] [tuː] ,
The **skirt** **does** **hang** **so** **nicely** **too** **,**
这 裙子 做 悬挂 所以 很好 也 ,

这条裙子垂感也很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [soʊ] [wel] ,
And **always** **looks** **so** **well** **,**
和 总是 看起来 所以 出色地 ,

而且总是看起来那么好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['eni] [treɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
It **has** **not** **any** **train** **to** **it** **,**
它 有 不是 任何 火车 到 它 ,

没有火车通往那里。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ə; eɪ] [bel] .
Nor **was** **it** **cut** **a** **bell** **.**
也不 曾是 它 切 一个 钟 .

它也没有被剪成钟。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːkɪt] [ðoʊ] !
It **has** **a** **lovely** **pocket** **though** **!**
它 有 一个 迷人的 口袋 尽管 !

它的口袋设计很可爱!

[ðæts] [bɪg] , [ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] ,
That's **big** **,** **and** **wide** **,** **and** **deep** **,**
那就是 大的 , 和 宽的 , 和 深的 ,

那很大，很宽，也很深。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I **always** **find** **out** **where** **it** **is**
我 总是 寻找 出去 在哪里 它 是

我总能找到它在哪里。

[ænd; ənd]['slaɪli] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .
And **slyly** **take** **a** **peep** **.**
和 狡猾地 拿 一个 窥视 .

偷偷地瞥一眼。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [dɪr] ,
" **There** **is** **something** **in** **my** **pocket** **,** **dear** **,**
" 那里 是 某物 在 我的 口袋 , 亲爱的 ,

亲爱的，我口袋里有东西。

" [sez] ['grænmɑː] ['evri] [taɪm] .
" **Says** **grandma** **every** **time** **.**
" 说道 奶奶 每一个 时间 .

"奶奶每次都这么说。"

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['peni] [ðer; ðər] ,
I'm sure to find a penny there ,
我是 当然 到 寻找 一个 一分钱 那里 ,

我肯定能在那里找到一分钱。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ]['sɪlvər] [daɪm] .
Or else a silver dime .
或者 别的 一个 银 一角硬币 .

或者一枚银角硬币。

" [its] [jɔːrz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːrli] [dɪr] !
" It's yours , my little girlie dear !
" 它是 你的 , 我的 小的 女孩 亲爱的 !

“这是你的，我的小宝贝！”

" [sez] ['grænmɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
" Says grandma , with a kiss ,
" 说道 奶奶 , 和 一个 吻 ,

奶奶说着，吻了吻我。

" [soʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" So keep them all , my little one ,
" 所以 保持 他们 全部 , 我的 小的 一 ,

所以，我的宝贝，把它们都留着吧。

[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [groʊn] [ə; eɪ] [mɪs] .
Until you're grown a miss .
直到 你是 生长 一个 错过 .

直到你长大成人。

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌni] [naʊ]
" I'm saving up my money now
" 我是 保存 向上 我的 钱 现在

我现在正在攒钱

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['goʊldən] ['lɑːkɪt] ;
To buy a golden locket ;
到 买 一个 金的 吊坠 ;

购买一枚金吊坠;

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
And have her picture placed in it
和 有 她 图片 放置 在 它

把她的照片放进去。

[wɪð; wɪθ]['daɪmz][frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
With dimes from out her pocket .
和 一角硬币 从 出去 她 口袋 .

她从口袋里掏出几枚硬币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
WHAT GOOD IS A BROTHER ?
什么 好的 是 一个 兄弟 ?

兄弟有什么用?

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
What good is a brother ?
什么 好的 是 一个 兄弟 ?

兄弟有什么用?

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] ,
I never could see ,
我 绝不 可以 看 ,

我始终看不见，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [tiːz]
But only to tease
但 仅有的 到 逗

只是为了逗弄人而已。

[ə; eɪ] [pʊr] ['sɪstər] [laɪk][ˌem 'iː] ,
A poor sister like me ,
一个 贫穷的 姐姐 喜欢 我 ,

像我这样的穷姐姐

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['nɔːti] ,
And that is as naughty ,
和 那 是 作为 淘气 ,

这同样很淘气。

[æz; əz] ['nɔːti] [kæn; kən][biː; bi] .
As naughty can be .
作为 淘气 能 是 .

真是顽皮极了。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ,
He's nothing but trouble ,
他是 没有什么 但 麻烦 ,

他只会惹麻烦。

[ænd; ənd]['mɑːməz] [greɪt] [ker] ,
And mama's great care ,
和 妈妈的 伟大的 关心 ,

还有妈妈的悉心照料，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
And always in mischief
和 总是 在 恶作剧

而且总是调皮捣蛋

[ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] ;
A - doing his share ;
一个 - 正在做 他的 分享 ;

他尽了自己的一份力；

[ænd; ənd][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
And no peace in the house
和 不 和平 在 这 房子

家里一点也不安静。

[wen'evər] ['hiːz][ðer; ðər] .
Whenever he's there .
每当 他是 那里 .

只要他在那儿。

[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp][maɪ] [dɑːl]
He hangs up my doll
他 悬挂 向上 我的 玩具娃娃

他把我的娃娃挂了起来

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
At the foot of the bed ,
在 这 脚 的 这 床 ,

在床脚，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['skɪpɪŋ] - [roʊp]
With my new skipping - rope
和 我的 新的 跳过 - 绳索

我的新跳绳

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ;
Until she is dead ;
直到 她 是 死的 ;

直到她死去；

[ðen] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [terz]
Then laughs at the tears
然后 笑声 在 这 眼泪

然后嘲笑那些眼泪

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃed] .
That it makes me shed .
那 它 制作 我 棚 .

它让我脱毛。

[ðen] [hiː; hi] [tiːz] [maɪ] ['kɪti] ,
Then he teases my kitty ,
然后 他 预告 我的 猫咪 ,

然后他戏弄我的小猫咪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[laɪk] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [duː] ,
Like the bad boys do ,
喜欢 这 坏的 男孩们 做 ,

就像坏男孩那样，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl]
By pulling her tail
经过 拉 她 尾巴

拽着她的尾巴

[tɪl] [its] ['nɪrli] [ɪn] [tuː] ;
Till it's nearly in two ;
直到 它是 几乎 在 二 ;

直到它几乎变成两截；

[ðen] ['hwislz] [ænd; ənd] [lɑːfs]
Then whistles and laughs
然后 哨声 和 笑声

然后吹口哨，大笑起来

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [mjuː] .
When he hears her mew .
什么时候 他 听到 她 喵 .

当他听到她的喵叫声时。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] ,
If I had my wish ,
如果 我 有 我的 希望 ,

如果我的愿望能够实现，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [seɪ] ?
Do you know what I'd say ?
做 你 知道 什么 ID 说 ?

你知道我会说什么吗?

[aɪ'd] [tel] [maɪ] [pʊr] ['mæmə]
I'd **tell** **my** **poor** **mama**
ID 告诉 我的 贫穷的 妈妈

我会告诉我可怜的妈妈

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
To **give** **him** **away**
到 给 他 离开

把他送走

[tuː; tə] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ,
To **grandpa** **and** **grandma** **,**
到 爷爷 和 奶奶 ,

致爷爷奶奶:

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] .
And **there** **make** **him** **stay** **.**
和 那里 制作 他 停留 .

让他留在那里。

[bʌt; bət] , [ðen] , [pʊr] ['grænpɑː] !
But **,** **then** **,** **poor** **grandpa** **!**
但 , 然后 , 贫穷的 爷爷 !

但是，可怜的爷爷!

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [næp]
He **never** **could** **nap**
他 绝不 可以 午睡

他从来没法午睡。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ]
Without **a** **bad** **boy**
没有 一个 坏的 男生

没有坏男孩

['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
Crawling **up** **on** **his** **lap** **,**
爬行 向上 在 他的 膝 ,

爬到他腿上，

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz]
And **whipping** **his** **knees**
和 鞭打 他的 膝盖

鞭打他的膝盖

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [get] - [ˌeɪ 'piː] .
To **make** **them** **get** **-** **ap** **.**
到 制作 他们 得到 - ap .

让他们获得ap。

[ænd; ənd] [pʊr] , [dɪr] ['grænmɑː] ,
And **poor** **,** **dear** **grandma** **,**
和 贫穷的 , 亲爱的 奶奶 ,

可怜的奶奶，

[soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] ,
So **patient** **and** **kind** **,**
所以 病人 和 种类 ,

如此耐心和善良，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [hɜːr; hər][soʊ]
It **worries** **her** **so**
它 担忧 她 所以

这让她非常担忧

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] ;
Because **he** **won't** **mind** **;**
因为 他 惯于 头脑 ;

因为他不会介意的;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['glæsɪz]
And **then** **her** **glasses**
和 然后 她 眼镜

然后是她的眼镜

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd] .
She **never** **could** **find** **.**
她 绝不 可以 寻找 .

她始终没能找到。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
I **suppose** **I** **must** **live** **,**
我 认为 我 必须 居住 ,

我想我还是得活下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ænd; ənd][traɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
And **try** **,** **if** **I** **can** **,**
和 尝试 , 如果 我 能 ,

我会尽力，如果可以的话。

[tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkeɪpəz]
To **bear** **with** **his** **capers**
到 熊 和 他的 刺山柑

忍受他的滑稽举动

[ʌnˈtɪl] ['hiːz][ə; eɪ][mæn] ;
Until **he's** **a** **man** **;**
直到 他是 一个 男人 ;

直到他长大成人;

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðen]
But **I** **do** **hope** **then**
但 我 做 希望 然后

但我那时确实抱有希望。

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [siː]
My **brother** **will** **see**
我的 兄弟 将要 看

我哥哥会看到

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
What **a** **lot** **of** **trouble**
什么 一个 很多 的 麻烦

真是麻烦啊

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He **has** **been** **to** **me** **.**
他 有 到过 到 我 .

他来找过我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[hɑːp] - [toʊd]
HOP **-** **TOAD**
跳 - 蟾蜍

黾

[ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] [keɪm] [aʊt]
A **hop** **-** **toad** **came** **out**
一个 跳 - 蟾蜍 来了 出去

一只跳蟾蜍走了出来

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
One **day** **in** **the** **spring** **.**
一 天 在 这 春天 .

春天的某一天。

[hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] ,
He **struck** **up** **a** **tune** **,**
他 击 向上 一个 调 ,

他开始弹奏一首曲子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;
And **began** **to** **sing** **;**
和 开始 到 唱歌 ;

然后开始唱歌；

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld]
The **weather** **was** **cold**
这 天气 曾是 寒冷的

天气很冷。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kræk] ,
And **made** **his** **voice** **crack** **,**
和 制成 他的 嗓音 裂缝 ,

他的声音都哽咽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(Smiles A Book of Recitations for Girls)
第4/6页

[soʊ] [pʊr] [oʊld][hɑːp] - [toʊd]
So poor old hop - toad
所以 贫穷的 老的 跳 - 蟾蜍

可怜的老跳蟾蜍

[dʒʌst] ['wɔdld] [raɪt] [bæk] .
Just waddled right back .
只是 摇摇摆摆 正确的 后退 .

就这么摇摇摆摆地走了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['mɪniːz] ['siːkrət]
MINNIE'S SECRET
米妮的 秘密

米妮的秘密

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət]
I've got a little secret
我已经 得到 一个 小的 秘密

我有个小秘密

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ;
I'd like to have you know ;
ID 喜欢 到 有 你 知道 ;

我想让你知道；

[soʊ] , [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] : —
So , now , I'm going to tell it : —
所以 , 现在 , 我是 去 到 告诉 它 : —

所以，现在，我要把它讲出来：——

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊ] .
My sister has a beau .
我的 姐姐 有 一个 帅哥 .

我姐姐有男朋友了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti]
She looks so sweet and pretty
她 看起来 所以 甜的 和 漂亮的

她看起来好甜美好漂亮。

[wen] ['tɑːmi] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl] ;
When Tommy comes to call ;
什么时候 汤米 来 到 称呼 ;

当汤米来访时；

[ænd; ənd] [tɔːks] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['wɪti] ,
And talks so nice and witty ,
和 会谈 所以 好的 和 机智 ,

而且谈吐风趣幽默，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] .
And **is** **so** **good** **to** **all** **.**
和 是 所以 好的 到 全部 .

而且他对所有人都很好。

[aɪm][ə'freɪd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
I'm **afraid** **he's** **going** **to** **love** **her** **,**
我是 害怕的 他是 去 到 爱 她 ,

我担心他会爱上她。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ;
And **marry** **her** **some** **day** **;**
和 结婚 她 一些 天 ;

总有一天我会娶她;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] ,
But **if** **he** **only** **knew** **her** **,**
但 如果 他 仅有的 知道 她 ,

但如果他认识她的话,

['hiːd] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [wei] .
He'd **think** **another** **way** **.**
他会 思考 其他 方式 .

他会想到另一种方法。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə] ['brʌðər] ,
She's **awful** **cross** **to** **brother** **,**
她是 可怕 叉 到 兄弟 ,

她对哥哥非常生气。

[wen] ['tɑːmi] [eint] [ə'raʊnd] ;
When **Tommy** **ain't** **around** **;**
什么时候 汤米 不是 大约 ;

汤米不在的时候;

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['krɔsɚ] [gɜːrl]
I **don't** **believe** **a** **crosser** **girl**
我 不 相信 一个 交叉 女孩

我不相信一个过马路的女孩

[kʊd; kəd] ['eniwer] [biː; bi] [faʊnd] .
Could **anywhere** **be** **found** **.**
可以 任何地方 是 成立 .

任何地方都能找到。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɑːðər]
She **says** **I** **am** **a** **bother**
她 说道 我 是 一个 打扰

她说我是个累赘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [boʊ] ;
When **she** **has** **got** **a** **beau** **;**
什么时候 她 有 得到 一个 帅哥 ;

当她有了男朋友之后;

[ænd; ənd][ækt][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd]
And **act** **so** **very** **stupid**
和 行为 所以 非常 愚蠢的

而且表现得非常愚蠢

[baɪ] ['telɪŋ] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
By telling all I know .
经过 讲述 全部 我 知道 .

把我所知道的一切都告诉大家。

[aɪ]['oʊnli][toʊld][tu:; tə] ['tɑ:mi]
I only told to Tommy
我 仅有的 讲述 到 汤米

我只告诉了汤米

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed] ,
That she would lie in bed ,
那 她 会 说谎 在 床 ,

她会躺在床上，

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑ:r]['taɪərd]['mæmə]
And let our tired mama
和 让 我们的 疲劳的 妈妈

让我们疲惫的妈妈

[du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'sted] .
Do all the work instead .
做 全部 这 工作 反而 .

你自己把所有工作都做完。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər]
I told him not to love her
我 讲述 他 不是 到 爱 她

我告诉他不要爱她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [krɔ:s] ;
For she was awful cross ;
为了 她 曾是 可怕 叉 ;

她当时非常生气；

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
And me and little brother
和 我 和 小的 兄弟

我和弟弟

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [traɪd][tu:; tə] " [bɔ:s] .
She always tried to " boss .
她 总是 尝试 到 " 老板 .

她总是试图"当老大"。

" [aɪ] [ges] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n]
" I guess he's going to listen
" 我 猜测 他是 去 到 听

我想他会听的。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs] ['hi:l] [teɪk] .
And my advice he'll take .
和 我的 建议 地狱 拿 .

他会采纳我的建议。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ['betər]
He said she must do better
他 说 她 必须 做 更好的

他说她必须做得更好。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði] [ʃeɪk] .
Or she would get the shake .
或者 她 会 得到 这 摇 .

否则她就会挨揍。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]

I'm	just	a	-	going	to	tell	her
我是	只是	一个	-	去	到	告诉	她

我这就告诉她

[tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ʃi:z] [ə'baʊt] ;

To	mind	what	she's	about	;
到	头脑	什么	她是	关于	;

注意她的言行;

[fɔ:r; fər] [su:n] [aɪl] [bi:; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜ:r; hər]

For	soon	I'll	be	as	big	as	her
为了	很快	患病的	是	作为	大的	作为	她

很快我就会和她一样高了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌt][hɜ:r; hər][aʊt] .

And	then	I'll	cut	her	out	.
和	然后	患病的	切	她	出去	.

然后我会把她排除在外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['nɛliz] ['i:stər] [egz]

NELLIE'S	EASTER	EGGS
内莉的	复活节	鸡蛋

内莉的复活节彩蛋

[oʊld] ['bɪdi] [braʊn] , [ə; eɪ][naɪs][oʊld][hen] ,

Old	Biddy	Brown	,	a	nice	old	hen	,
老的	比迪	棕色的	,	一个	好的	老的	母鸡	,

老比迪·布朗，一只和蔼的老母鸡，

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [nel] ;

Belonged	to	little	Nell	;
属于	到	小的	内尔	;

属于小内尔;

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər][nest][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

She	hid	her	nest	from	all	the	rest	,
她	隐藏	她	巢	从	全部	这	休息	,

她把巢穴藏了起来，不让其他人看到。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər]['si:krət] [wel] .

And	kept	her	secret	well	.
和	保留	她	秘密	出色地	.

她把秘密保守得很好。

[ænd; ənd] ['evri] [mɔ:rn] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

And	every	morn	,	just	like	the	sun	,
和	每一个	早晨	,	只是	喜欢	这	太阳	,

每天早晨，就像太阳一样，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [trɪp]

She	made	her	daily	trip
她	制成	她	日常的	旅行

她每天都要出门。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [hɜ:r; hər] [eg] [tu:; tə] [leɪ] ,

Up	in	the	hay	her	egg	to	lay	,
向上	在	这	干草	她	蛋	到	躺	,

她爬上干草堆准备下蛋，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [slɪp]
And gave the rest the slip
和 给予 这 休息 这 滑

然后把其他人甩在了后面。

[bʌt; bət] [wʌn] [koʊld] [deɪ] [oʊld] ['bɪdi] [braʊn]
But one cold day old Biddy Brown
但 一 寒冷的 天 老的 比迪 棕色的

但有一天，年迈的毕迪·布朗却在寒冷的冬日里遭遇了不幸。

[kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] ,
Concluded it was best ,
结束 它 曾是 最好的 ,

最终得出结论，这是最好的选择。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ʃi:d] ['betər] [steɪ] ,
That in the hay she'd better stay ,
那 在 这 干草 棚 更好的 停留 ,

她最好待在干草堆里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
And take a little rest .
和 拿 一个 小的 休息 .

稍作休息。

[ðeɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ,
They missed her from the chicken coop ,
他们 错过 她 从 这 鸡 合作社 ,

他们从鸡舍里错过了她。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:rnjɑ:rd] [pen] ;
And from the barnyard pen ;
和 从 这 农场 笔 ;

以及来自牲畜圈舍的;

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [nel] ,
And none could tell , not even Nell ,
和 没有任何 可以 告诉 , 不是 甚至 内尔 ,

谁也说不出来，就连内尔也说不出来。

[dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hen] .
Just where to find that hen .
只是 在哪里 到 寻找 那 母鸡 .

那只母鸡到底在哪儿呢?

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [wi:ks] [sped] [ɑ:n] ,
The days went by , the weeks sped on ,
这 天 去 经过 , 这 周 加速 在 ,

日子一天天过去，几周转瞬即逝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [ə'weɪ] ;
And still she hid away ;
和 仍然 她 隐藏 离开 ;

她仍然躲藏起来;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nel] [kept] ['hʌntɪŋ] [wel] ,
But little Nell kept hunting well ,
但 小的 内尔 保留 打猎 出色地 ,

但小内尔的狩猎依然很出色。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [heɪ] .

And	found	her	in	the	hay	.
和	成立	她	在	这	干草	.

在干草堆里发现了她。

[naʊ] , ['iːstər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

Now	,	Easter	time	was	drawing	nigh	,
现在	,	复活节	时间	曾是	绘画	夜	,

复活节临近了，

[ænd; ənd] [nel] , [ɪn] ['kʌlɚz] [braɪt] ,

And	Nell	,	in	colors	bright	,
和	内尔	,	在	颜色	明亮的	,

还有内尔，穿着鲜艳的衣服，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪnt] , [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

Was	going	to	taint	,	with	brush	and	paint	,
曾是	去	到	污点	,	和	刷子	和	画	,

原本打算用画笔和颜料去玷污，

[oʊld] - [egz] [soʊ] [waɪt] .

Old	Biddy's	eggs	so	white	.
老的	-	鸡蛋	所以	白色的	.

老比迪的鸡蛋真白。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [hen] ,

She	took	them	from	the	poor	old	hen	,
她	采取	他们	从	这	贫穷的	老的	母鸡	,

她从那只可怜的老母鸡那里拿走了它们。

['huːd] [sæt] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Who'd	sat	so	long	with	care	,
谁会	卫星	所以	长的	和	关心	,

谁曾如此专注地坐了那么久？

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

And	in	a	tin	she	brought	them	in	,
和	在	一个	锡	她	带来	他们	在	,

她用一个锡罐把它们带来了。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fer] .

Which	really	was	not	fair	.
哪个	真的	曾是	不是	公平的	.

这实在是不公平。

[ʃiː; ʃi] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['prɪti] [peɪnts] ,

She	dabbled	with	those	pretty	paints	,
她	浅尝辄止	和	那些	漂亮的	油漆	,

她摆弄着那些漂亮的颜料，

[tɪl] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ;

Till	shells	were	lost	to	view	;
直到	贝壳	是	丢失的	到	看法	;

贝壳消失在视线之外；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [saɪt]

Then	with	delight	she	viewed	the	sight
然后	和	喜	她	已查看	这	视线

然后她欣喜地欣赏起这番景象。

[ʌv; əv] [egz] , [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

Of	eggs	,	in	red	and	blue	.
的	鸡蛋	,	在	红色的	和	蓝色的	.

红色和蓝色的鸡蛋。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,
She **put** **them** **by** **the** **kitchen** **stove** **,**
她 放 他们 经过 这 厨房 火炉 ,

她把它们放在厨房炉灶旁，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [taɪt] ,
And **covered** **them** **up** **tight** **,**
和 涵盖 他们 向上 紧的 ,

然后把它们盖得严严实实。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [hɑ:rm] ,
To **keep** **them** **warm** **and** **free** **from** **harm** **,**
到 保持 他们 温暖的 和 自由的 从 伤害 ,

为了让他们保持温暖并免受伤害，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪbi:z] [saɪt] .
And **out** **of** **baby's** **sight** **.**
和 出去 的 婴儿的 视线 .

而且要放在宝宝看不到的地方。

[ðə; ði] [nekst] [mɔ:rn] [ræŋ] [ðə; ði] ['i:stər] ['belz] ,
The **next** **morn** **rang** **the** **Easter** **bells** **,**
这 下一个 早晨 响铃 这 复活节 铃铛 ,

第二天早晨，复活节的钟声响起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[ænd; ənd] [nel] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] ;
And **Nell** **rose** **with** **a** **start** **;**
和 内尔 玫瑰 和 一个 开始 ;

内尔猛地站了起来；

[hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] , [sʌm; səm] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm]
Her **playmates** **,** **some** **would** **surely** **come**
她 玩伴 , 一些 会 一定 来

她的玩伴们，有些肯定会来。

[tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
To **view** **her** **work** **of** **art** **.**
到 看法 她 工作 的 艺术 .

去欣赏她的艺术作品。

[soʊ] ['praʊdli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðen] ,
So **proudly** **to** **the** **kitchen** **then** **,**
所以 自豪地 到 这 厨房 然后 ,

于是，我骄傲地走进了厨房。

[wɪð; wɪθ] [step] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [fri:] ,
With **step** **so** **light** **and** **free** **,**
和 步 所以 光 和 自由的 ,

步伐轻盈自在，

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [lʊk] [hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] [tʊk] ,
With **happy** **look** **her** **playmates** **took** **,**
和 快乐的 看 她 玩伴 采取 ,

她的玩伴们高兴地看着她。

[ðoʊz] ['i:stər] [egz] [tu:; tə] [si:] .
Those **Easter** **eggs** **to** **see** **.**
那些 复活节 鸡蛋 到 看 .

那些值得一看的复活节彩蛋。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [nel] !
But what a change came over Nell !
但 什么 一个 改变 来了 超过 内尔 !

但内尔的变化真是太大了!

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [pleɪd] [hɜːr; hər] [trɪks] ?
Had some one played her tricks ?
有 一些 一 玩 她 技巧 ?

有人捉弄她了吗?

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]
To her surprise , before her eyes
到 她 惊喜 , 前 她 眼睛

令她惊讶的是，在她眼前

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['daʊni] [tʃɪks] .
Was a pan of downy chicks .
曾是 一个 平底锅 的 绒毛状 小鸡 .

是一锅毛茸茸的小鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wen] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [sɪk]
WHEN DOLLY WAS SICK
什么时候 多莉 曾是 生病的

多莉生病的时候

[maɪ] [dɑːl] [gɑːt] [sɪk] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,
My doll got sick one summer day ,
我的 玩具娃娃 得到 生病的 一 夏天 天 ,

夏天的某一天，我的娃娃生病了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][maɪ] [pleɪ] .
And then I had to stop my play .
和 然后 我 有 到 停止 我的 玩 .

然后我不得不停止演奏。

[aɪ] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] ,
I tucked her in her little bed ,
我 塞进去 她 在 她 小的 床 ,

我把她放进她的小床上，

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [hed] .
With burning cheeks and throbbing head .
和 燃烧 脸颊 和 悸动 头 .

脸颊发烫，头痛欲裂。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] ,
I knew that she was cutting teeth ,
我 知道 那 她 曾是 切割 牙齿 ,

我知道她正在长牙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [geɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] .
And that one thought gave me relief .
和 那 一 想法 给予 我 宽慰 .

想到这一点，我就感到如释重负。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,
But still I wondered as I had ,
但 仍然 我 想知道 作为 我 有 ,

但我仍然像以前一样感到疑惑，

[waɪ] [hɜːr; hər] [pʊr] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [eɪk] [soʊ][bæd] .
Why her poor head should ache so bad .
为什么 她 贫穷的 头 应该 疼痛 所以 坏的 .

她可怜的头为什么会这么疼?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ɪl] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
She seemed so ill for one so young ,
她 似乎 所以 患病的 为了 一 所以 年轻的 ,

她年纪轻轻就病得很重,

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ðiː]['dɑːktər] [kʌm] .
So I thought I'd have the doctor come .
所以 我 想法 ID 有 这 医生 来 .

所以我决定让医生过来。

[aɪ][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] — [kʌm] [kwɪk] ,
I sent for him to come — come quick ,
我 发送 为了 他 到 来 — 来 快的 ,

我派人叫他过来——快点过来,

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [nel] [wʌz; wəz]['veri] [sɪk] .
For my dear Nell was very sick .
为了 我的 亲爱的 内尔 曾是 非常 生病的 .

我亲爱的内尔病得很重。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then when he came he shook his head ,
然后 什么时候 他 来了 他 摇晃 他的 头 ,

然后他过来后摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðiː]['dɑːktər] [sed] :
And this is what the doctor said :
和 这 是 什么 这 医生 说 :

医生是这样说的:

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðiː]['miːz(ə)lz][ɔːr][sʌm; səm]['fiːvər] ;
" She has the measles or some fever ;
" 她 有 这 麻疹 或者 一些 发烧 ;

"她得了麻疹或者发烧;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
But have no fear , I can relieve her .
但 有 不 害怕 , 我 能 缓解 她 .

但别担心,我可以帮她。

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['paʊdəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ,
" I'll give her powders for her head ,
" 患病的 给 她 粉末 为了 她 头 ,

我会给她一些爽身粉,

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][kloʊz][ɪn][bed] .
But you must keep her close in bed .
但 你 必须 保持 她 关闭 在 床 .

但你必须让她在床上离你很近。

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]['kwaɪnaɪn] [meɪd] [ɪn] [pɪlz] ,
" I'll give her quinine made in pills ,
" 患病的 给 她 奎宁 制成 在 药片 ,

我会给她服用奎宁片,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kjʊr] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [tʃɪlz] .
And **they** **will** **cure** **those** **dreadful** **chills** **.**
和 他们 将要 治愈 那些 可怕 寒意 .

它们能治好那些可怕的寒战。

" [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['nebəz] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] ,
" **But** **when** **your** **neighbors** **come** **to** **call** **,**
" 但 什么时候 你的 邻居 来 到 称呼 ,

但是当你的邻居来访时，

[dəunt][let][ðem; ðəm] [si:] [jʊr; jər] [beɪb] [æt; ət][ɔ:l] .
Don't **let** **them** **see** **your** **babe** **at** **all** **.**
不 让 他们 看 你的 宝贝 在 全部 .

千万别让他们见到你的孩子。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][tɔ:k] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][smaɪl] ;
" **She** **must** **not** **talk** **,** **nor** **even** **smile** **;**
" 她 必须 不是 讲话 , 也不 甚至 微笑 ;

她不能说话，甚至不能微笑；

[soʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
So **keep** **her** **quiet** **for** **a** **while** **.**
所以 保持 她 安静的 为了 一个 尽管 .

所以先让她安静一会儿。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə] [i:t] ,
" **Be** **careful** **what** **you** **give** **to** **eat** **,**
" 是 小心 什么 你 给 到 吃 ,

"要小心你给别人吃的东西。"

[naʊ] [dəunt] [gɪv] ['sælədz][ɔ:r][koʊld] [mi:t] .
Now **don't** **give** **salads** **or** **cold** **meat** **.**
现在 不 给 沙拉 或者 寒冷的 肉 .

现在不要提供沙拉或冷肉。

" [nɔ:r][dəunt] [gɪv] ['bɪskɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɔ:rm] ,
" **Nor** **don't** **give** **biscuits** **that** **are** **warm** **,**
" 也不 不 给 饼干 那 是 温暖的 ,

"也不要给温热的饼干，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [du:][jʊr; jər]['dɑ:li][hɑ:rm] .
For **they** **will** **do** **your** **dolly** **harm** **.**
为了 他们 将要 做 你的 多莉 伤害 .

因为它们会伤害你的娃娃。

" [bʌt; bət] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['naɪsli] ['bʌtərd] [toʊst] ,
" **But** **give** **her** **nicely** **buttered** **toast** **,**
" 但 给 她 很好 涂黄油的 吐司 ,

但给她一份涂满黄油的吐司，

[wɪð; wɪθ] [vi:l] , [ɔ:r] [læm] , [ɔ:r]['mʌt(ə)n] [roʊst] .
With **veal** **,** **or** **lamb** **,** **or** **mutton** **roast** **.**
和 小牛肉 , 或者 羊肉 , 或者 羊肉 烤 .

配小牛肉、羊肉或烤羊排。

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [bed] ,
" **I** **watched** **beside** **her** **suffering** **bed** **,**
" 我 观看 旁 她 痛苦 床 ,

我守在她痛苦的病床旁，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] .
And **many** **were** **the** **tears** **I** **shed** **.**
和 许多 是 这 眼泪 我 棚 .

我流了很多眼泪。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔː(r)][maɪ] [nel] ,
But **soon** **a** **change** **came** **o'er** **my** **Nell** **,**
但 很快 一个 改变 来了 超过 我的 内尔 ,

但不久之后，我的内尔发生了变化，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] .
I **saw** **that** **she** **was** **getting** **well** **.**
我 锯 那 她 曾是 获得 出色地 .

我看到她正在康复。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Oh **,** **what** **a** **joy** **it** **was** **to** **me** **,**
哦 , 什么 一个 喜悦 它 曾是 到 我 ,

哦，这对我来说是多么大的快乐啊！

[tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][peɪn][maɪ] [nel] [wʌz; wəz] [friː] !
To **know** **from** **pain** **my** **Nell** **was** **free** **!**
到 知道 从 疼痛 我的 内尔 曾是 自由的 !

从痛苦中得知，我的奈尔自由了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
But **she** **was** **very** **pale** **and** **thin** **,**
但 她 曾是 非常 苍白 和 薄的 ,

但她脸色苍白，非常瘦弱。

[wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .
With **faded** **cheeks** **and** **pointed** **chin** **.**
和 褪色 脸颊 和 尖 下巴 .

脸颊苍白，下巴尖尖。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪlz] —
Then **came** **the** **doctor** **with** **his** **bills** **—**
然后 来了 这 医生 和 他的 账单 —

然后医生带着账单来了——

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['paudəz] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pɪlz] .
So **much** **for** **powders** **,** **so** **much** **for** **pills** **.**
所以 很多 为了 粉末 , 所以 很多 为了 药片 .

粉剂就此作罢，药片也一样。

[aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
I **paid** **them** **all** **without** **a** **sigh** **,**
我 有薪酬的 他们 全部 没有 一个 叹 ,

我一声不吭地把钱都付清了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ] .
And **thanked** **him** **'** **cause** **she** **did** **not** **die** **.**
和 谢谢 他 - 原因 她 做过 不是 死 .

她感谢他，因为她没有死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['æntiz] ['pɑːrlər]
AUNTIE'S **PARLOR**
阿姨的 客厅

阿姨的客厅

[maɪ] ['ænti] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːrlər][grænd] ,
My auntie has a parlor grand ,
我的 阿姨 有 一个 客厅 盛大 ,

我姑姑有一台客厅三角钢琴，

[ðæts] ['fɜːrnɪʃt] ['veri] [faɪn] ,
That's furnished very fine ,
那就是 提供 非常 美好的 ,

家具摆设非常精美。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] , ['fænsi] [θɪŋz] ,
With lots of pretty , fancy things ,
和 很多 的 漂亮的 , 想要 事物 ,

有很多漂亮精致的东西，

[ðæt] [kɔːst][hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [daɪm] .
That cost her many a dime .
那 成本 她 许多 一个 一角硬币 .

那让她损失了不少钱。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm]
I like to peep into that room
我 喜欢 到 窥视 进入 那 房间

我喜欢偷看那个房间。

[wen'evər] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] ,
Whenever I go there ,
每当 我 去 那里 ,

每当我去那里的时候，

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['prɪti] , ['fænsi] [θɪŋz] ,
To see those pretty , fancy things ,
到 看 那些 漂亮的 , 想要 事物 ,

去看那些漂亮精致的东西，

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
And find out what they are .
和 寻找 出去 什么 他们 是 .

找出它们是什么。

[bʌt; bət] ['ænti] ['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː] ,
But auntie always watches me ,
但 阿姨 总是 手表 我 ,

但阿姨总是看着我，

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kæt][ə; eɪ] [maʊs] ,
Just like a cat a mouse ,
只是 喜欢 一个 猫 一个 老鼠 ,

就像猫捉老鼠一样，

[ænd; ənd] [sez] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [bel] ,
And says : " You are a mischief , Belle ,
和 说道 : " 你 是 一个 恶作剧 , 美女 ,

然后说："你真是个淘气包，贝儿。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [haʊs] .
When you are in my house .
什么时候 你 是 在 我的 房子 .

当你在我家的时候。

" [ðeəz; ðəz][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,
" There's bric - a - brac on the mantel - shelf ,
" 有 砖块 - 一个 - 支架 在 这 壁炉架 - 架子 ,

壁炉架上摆着一些小摆设，

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
And pictures on the wall ,
和 图片 在 这 墙 ,

墙上的照片，

[ænd; ənd] ['prɪti] , [haɪ] - [bæk] ['iːzi] - [tʃerz]
And pretty , high - back easy - chairs
和 漂亮的 , 高的 - 后退 简单的 - 椅子

还有漂亮的、高背的休闲椅

[ðæt] [sprɪŋ] [ʌp][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] .
That spring up like a ball .
那 春天 向上 喜欢 一个 球 .

像球一样弹起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ][ðer; ðər]
There is a grand piano there
那里 是 一个 盛大 钢琴 那里

那里有一架三角钢琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ;
That must have cost her much ;
那 必须 有 成本 她 很多 ;

那肯定让她损失惨重;

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ]['evər] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] :
But all I ever hear is this :
但 全部 我 曾经 听到 是 这 :

但我听到的却总是这些:

" [naʊ] , [bel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] .
" Now , Belle , you must not touch .
" 现在 , 美女 , 你 必须 不是 触碰 .

"贝儿，你绝对不能碰我。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [stænd][ænd; ənd] [stuːl] ,
" There is a lovely stand and stool ,
" 那里 是 一个 迷人的 站立 和 凳子 ,

"这里有一个很漂亮的架子和凳子，

[ænd; ənd] [rʌgz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
And rugs upon the floor ,
和 地毯 之上 这 地面 ,

地板上铺着地毯。

[ænd; ənd] [veisis] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tuː] ,
And vases in the corner too ,
和 花瓶 在 这 角落 也 ,

角落里还有花瓶。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
But — a lock is on the door .
但 — 一个 锁 是 在 这 门 .

但是——门上锁了。

[naʊ] , [wɒts] [ə; eɪ]['pɑːrlər] [gʊd] [fɔːr; fər] , [seɪ] ?
Now , what's a parlor good for , say ?
现在 , 是什么 一个 客厅 好的 为了 , 说 ?

那么，客厅有什么用呢?

[aɪ'd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] !
I'd really like to know !
ID 真的 喜欢 到 知道 !

我真的很想知道!

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['fɑːsənd] [taɪt] ,
With doors and windows fastened tight ,
和 门 和 视窗 系紧 紧的 ,

门窗紧闭后,

[ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
And pretty things for show .
和 漂亮的 事物 为了 展示 .

还有一些漂亮的东西用来装饰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [oʊnd] [ðæt] ['pɑːrlər][grænd] ,
I wish I owned that parlor grand ,
我 希望 我 拥有 那 客厅 盛大 ,

我真希望我拥有那架客厅三角钢琴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [soʊ][naɪs] ,
And all those things so nice ,
和 全部 那些 事物 所以 好的 ,

还有所有这些美好的事物,

[aɪ'd][let][maɪ] ['kɪti] [goʊ][ɪn][ðer; ðər]
I'd let my kitty go in there
ID 让 我的 猫咪 去 在 那里

我会让我的猫进去。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['nɔːti] [maɪs] .
To watch for naughty mice .
到 手表 为了 淘气 小鼠 .

注意防范淘气的老鼠。

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ] [noʊ]
I'd tell the little girls I know
ID 告诉 这 小的 女孩们 我 知道

我会告诉我认识的小女孩们。

[huː] ['hædnt][wʌn][soʊ][faɪn] ,
Who hadn't one so fine ,
WHO 之前没有 一 所以 美好的 ,

谁没有过这么好的一个呢?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [gests]
That they were always welcome guests
那 他们 是 总是 欢迎 客人

他们总是受欢迎的客人

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [maɪn] .
To come and play in mine .
到 来 和 玩 在 矿 .

来我家玩吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][goʊ]
OFF TO SCHOOL WE GO
离开 到 学校 我们 去

我们去上学啦!

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn]
In the morning when the sun
在 这 早晨 什么时候 这 太阳

清晨，当太阳升起时

[dʌz] [bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] [rʌn] ,
Does begin his daily run ,
做 开始 他的 日常的 跑步 ,

他开始每天的跑步训练，

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
When the stars have gone to sleep ,
什么时候 这 明星 有 已消失 到 睡觉 ,

当群星沉睡之时，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['braɪtli] [piːp] ,
And no longer brightly peep ,
和 不 更长 明亮地 窥视 ,

不再发出明亮的声音，

[ðen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [daɪn] ;
Then we take a morning dine ;
然后 我们 拿 一个 早晨 用餐 ;

然后我们吃早午餐；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [naɪn] ,
And before the clock strikes nine ,
和 前 这 钟 罢工 九 ,

在九点钟声敲响之前，

[ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][goʊ] ,
Off to school , to school we go ,
离开 到 学校 , 到 学校 我们 去 ,

去上学啦，我们去上学啦！

[sʌm; səm][ɑːn][taɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [sloʊ] .
Some on time and some are slow .
一些 在 时间 和 一些 是 慢的 .

有的准时，有的慢。

[sʌm; səm] [lʊk] ['plez(ə)nt] , [sʌm; səm] [lʊk] ['saʊər] ,
Some look pleasant , some look sour ,
一些 看 令人愉快的 , 一些 看 酸的 ,

有些看起来令人愉悦，有些看起来令人不快。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] ['evri] ['aʊər] ;
Some are whispering every hour ;
一些 是 耳语 每一个 小时 ;

有些人每小时都在窃窃私语；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['nɔːti] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [gʊd] ,
Some are naughty , some are good ,
一些 是 淘气 , 一些 是 好的 ,

有些淘气，有些乖巧。

[sʌm; səm] , [ðeɪ] ['stʌdi] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
Some , they study as they should ;
一些 , 他们 学习 作为 他们 应该 ;

有些人学习很认真；

[fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
Full of fun and full of play ,
满的 的 乐趣 和 满的 的 玩 ,

充满乐趣，充满玩乐，

[soʊ] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
So they see us every day .
所以 他们 看 我们 每一个 天 .

所以他们每天都能看到我们。

[ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][goʊ] ,
Off to school , to school we go ,
离开 到 学校 , 到 学校 我们 去 ,

去上学啦，我们去上学啦!

[sʌm; səm][ɑːn][taɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [sloʊ] .
Some on time and some are slow .
一些 在 时间 和 一些 是 慢的 .

有的准时，有的慢。

[suːn] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ɔːl][pæst] ,
Soon our lessons are all past ,
很快 我们的 课程 是 全部 过去的 ,

很快，我们的课程就都过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [æt; ət][læst] ;
And the day has gone at last ;
和 这 天 有 已消失 在 最后的 ;

一天终于过去了;

[sʌm; səm] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Some , they learned them as they should ,
一些 , 他们 学习 他们 作为 他们 应该 ,

有些人学得不错，而且学得很好。

[sʌm; səm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðem; ðəm] [gʊd] ;
Some , they did not get them good ;
一些 , 他们 做过 不是 得到 他们 好的 ;

有些，他们没能很好地完成任务;

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['steɪɪŋ] [leɪt]
Some are always staying late
一些 是 总是 入住 晚的

有些人总是待到很晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[fɔːr; fər] [mɪ'steɪks] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sleɪt] .
For mistakes upon their slate .
为了 错误 之上 他们的 石板 .

因为他们犯了错误。

[hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [frʌm; frəm] [skuːl] [wiː; wi][goʊ] ,
Home from school , from school we go ,
家 从 学校 , 从 学校 我们 去 ,

放学回家，我们放学回家

[sʌm; səm][ɑːn][taɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [sloʊ] .
Some on time and some are slow .
一些 在 时间 和 一些 是 慢的 .

有的准时，有的慢。

[suːn] [wiː; wi]['gɝːlz] [wɪl] ['oʊldər] [groʊ] ,
Soon we girls will older grow ,
很快 我们 女孩们 将要 老 生长 ,

我们女孩很快就要长大了，

[ðen] [wi:l] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,
Then we'll wish so much to know ,
然后 出色地 希望 所以 很多 到 知道 ,

那时我们会非常渴望知道答案。

[soʊ][tu:; tə] ['stʌdi] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] ,
So to study we must try ,
所以 到 学习 我们 必须 尝试 ,

所以，为了学习，我们必须努力。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ɪz] ['flɪtɪŋ] [baɪ] .
For our time is flitting by .
为了 我们的 时间 是 飞掠 经过 .

因为我们的时间正在飞逝。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [fæst] ,
Days and weeks are passing fast ,
天 和 周 是 通过 快速地 ,

时间飞逝，日子一天天过去，几周也过去了。

[ænd; ənd] ['sku:lˌdeɪz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][pæst] ,
And schooldays will soon be past ,
和 学生时代 将要 很快 是 过去的 ,

学生时代即将过去，

[soʊ] [waɪl] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] [wi:; wi][goʊ] ,
So while off to school we go ,
所以 尽管 离开 到 学校 我们 去 ,

于是，我们出发去上学了。

[lets] [bi:; bi][ɑ:n][taɪm][ænd; ənd]['nevər] [sloʊ] .
Let's be on time and never slow .
我们来吧 是 在 时间 和 绝不 慢的 .

让我们准时到达，绝不拖延。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

- ['væləntaɪn]
CLARABEL'S VALENTINE
- 情人节

克拉贝尔的情人节

" [naʊ] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][get][maɪ]['væləntaɪn] ?
" Now , who shall get my valentine ?
" 现在 , WHO 将 得到 我的 情人节 ?

"那么，我的情人会是谁呢？"

" [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][klærəbɛl] ;
" Thought little Clarabel ;
" 想法 小的 克拉拉贝尔 ;

"小克拉拉贝尔心想；

" [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [frend]
" For I must send it to some friend
" 为了 我 必须 发送 它 到 一些 朋友

因为我必须把它寄给某个朋友。

[hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:]['veri] [wel] .
Who loves me very well .
WHO 爱 我 非常 出色地 .

谁非常爱我。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n][mædəlaɪn] ,

"	She	thought	of	cousin	Madaline	,
"	她	想法	的	表哥	玛德琳	,

她想起了表妹玛德琳，

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [mɪs] ,

A	proud	and	haughty	miss	,
一个	自豪的	和	傲慢	错过	,

一位骄傲自大的小姐

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] ,

But	changed	her	mind	almost	as	soon	,
但	已更改	她	头脑	几乎	作为	很快	,

但她几乎立刻就改变了主意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɑːf][æt; ət] [ðɪs] .

For	she	would	scoff	at	this	.
为了	她	会	嘲笑	在	这	.

她会对此嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['besi] [braʊn] ,

She	thought	of	neighbor	Bessie	Brown	,
她	想法	的	邻居	贝西	棕色的	,

她想起了邻居贝西·布朗，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] ,

But	she	was	rich	and	fair	,
但	她	曾是	富有的	和	公平的	,

但她既富有又公正，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [hɜːr; hər]['væləntaɪnz]

And	every	year	her	valentines
和	每一个	年	她	情人节

每年她的情人节

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['gɝːlz] [ʃer] .

Were	more	than	one	girl's	share	.
是	更多的	比	一	女孩们	分享	.

不止一个女孩的份量。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['klæsˌmets] [dɪr] ,

And	next	she	thought	of	classmates	dear	,
和	下一个	她	想法	的	同学	亲爱的	,

接下来，她想到了亲爱的同学们。

[ðen] [sed] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɔːl] [ɔː(r)] ;

Then	said	their	names	all	o'er	;
然后	说	他们的	姓名	全部	超过	;

然后把他们的名字都念了一遍;

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [ðer; ðər]['væləntaɪnz]

But	every	year	their	valentines
但	每一个	年	他们的	情人节

但每年他们的情人节

[wʊd] ['nʌmbər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Would	number	more	and	more	.
会	数字	更多的	和	更多的	.

数量会越来越多。

[soʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜːr; hər]['væləntaɪn] ?

So	who	should	get	her	valentine	?
所以	WHO	应该	得到	她	情人节	?

那么，谁应该送她情人节礼物呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [veɪn] ;
She thought and thought in vain ;
她 想法 和 想法 在 徒劳 ;

她苦苦思索，却一无所获；

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] ,
At last she said : " I'll keep this one ,
在 最后的 她 说 : " 患病的 保持 这 一 ,

最后她说："我就留下这个吧。"

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [geɪn] .
And none shall have the gain .
和 没有任何 将 有 这 获得 .

谁都得不到好处。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
" Just then a little voice was heard
" 只是 然后 一个 小的 嗓音 曾是 听到

就在这时，传来一个稚嫩的声音。

[tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :
To whisper in her ear :
到 耳语 在 她 耳朵 :

在她耳边轻声说道：

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ]
" There's many a girl and many a boy
" 有 许多 一个 女孩 和 许多 一个 男生

"有很多女孩，也有很多男孩

[huː] [wɪl] [get] [nʌn] [ðɪs] [jɪr] .
Who will get none this year .
WHO 将要 得到 没有任何 这 年 .

今年谁将颗粒无收?

" [soʊ] , [klærəbɛl] , [pliːz] [θɪŋk] [ə'gen]
" So , Clarabel , please think again
" 所以 , 克拉拉贝尔 , 请 思考 再次

"所以，克拉拉贝尔，请再三考虑。"

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] ['tʃɪldrənz] [plaɪt] ,
Of some poor children's plight ,
的 一些 贫穷的 孩子们的 困境 ,

一些贫困儿童的困境，

[huː] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['væləntaɪn]
Who never get a valentine
WHO 绝不 得到 一个 情人节

谁从未收到过情人节礼物

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sæd] ['hɑːrts] [laɪt] .
To make their sad hearts light .
到 制作 他们的 伤心 心 光 .

为了抚慰他们悲伤的心灵。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
" She heard that voice , and then she thought :
" 她 听到 那 嗓音 , 和 然后 她 想法 :

她听到了那个声音，然后她想：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,
" I know what I shall do ,
" 我 知道 什么 我 将 做 ,

我知道我该怎么做，

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][send] [ðɪs] ['væləntaɪn]
And where to send this valentine
和 在哪里 到 发送 这 情人节

情人节礼物该寄到哪里?

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [tuː] .
And many others , too .
和 许多 其他的 , 也 .

还有很多其他人。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bæŋk] ,
" She took her little money bank ,
" 她 采取 她 小的 钱 银行 ,

她拿出了她的小存钱罐，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər]['daɪmz] ,
Where she had kept her dimes ,
在哪里 她 有 保留 她 一角硬币 ,

她把零钱放在哪里了?

[ðen] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
Then swiftly to the store she ran ,
然后 迅速地 到 这 店铺 她 跑 ,

然后她迅速跑向商店，

[ænd; ənd] [bɔːt] [mɔːr] ['væləntaɪnz] .
And bought more valentines .
和 买 更多的 情人节 .

于是我又买了一些情人节礼物。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]
She sent them to the boys and girls
她 发送 他们 到 这 男孩们 和 女孩们

她把它们送给了男孩女孩们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[huːz] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ;
Whose pleasures were but few ;
谁 快乐 是 但 很少 ;

他的快乐寥寥无几;

[ðen] [toʊld][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] ,
Then told her playmates what she'd done ,
然后 讲述 她 玩伴 什么 棚 完毕 ,

然后她把自己的所作所为告诉了她的玩伴们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And then they tried it , too .
和 然后 他们 尝试 它 , 也 .

然后他们也尝试了一下。

[soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['væləntaɪnz]
So many were the valentines
所以 许多 是 这 情人节

情人节礼物真多啊

[ðæt] [went] [ðer; ðər] ['hæpi] [wei] ,
That **went** **their** **happy** **way** **,**
那 去 他们的 快乐的 方式 ,

他们从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
And **many** **were** **the** **girls** **and** **boys**
和 许多 是 这 女孩们 和 男孩们

还有很多男孩和女孩

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
That **had** **a** **happy** **day** **.**
那 有 一个 快乐的 天 .

那天过得很开心。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['poʊstmən] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] ,
They **thanked** **the** **postman** **o'er** **and** **o'er** **,**
他们 谢谢 这 邮差 超过 和 超过 ,

他们一遍又一遍地感谢邮递员。

[ðoʊz] ['hæpləs] ['lɪt(ə)l] [elvz] ,
Those **hapless** **little** **elves** **,**
那些 不幸的 小的 精灵 ,

那些不幸的小精灵们,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['væləntaɪnz]
Because **he** **brought** **them** **valentines**
因为 他 带来 他们 情人节

因为他给他们带了情人节礼物

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [selvz] .
For **their** **own** **little** **selves** **.**
为了 他们的 自己的 小的 自我 .

为了他们自己。

[ænd; ənd] [klærəbɛl] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:] ,
And **Clarabel** **was** **happy** **too** **,**
和 克拉拉贝尔 曾是 快乐的 也 ,

克拉拉贝尔也很高兴。

[ænd; ənd] ['tru:li] [dɪd] [bɪ'li:v]
And **truly** **did** **believe**
和 真的 做过 相信

而且我真的相信

[ðæt] ['gɪvɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] ['ʌðər]
That **giving** **unto** **others**
那 给予 到 其他的

给予他人

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .
Was **more** **than** **to** **receive** **.**
曾是 更多的 比 到 收到 .

收到的远超预期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] ['grænd,mɑ:z]
THANKSGIVING **AT** **GRANDMA'S**
感恩 在 奶奶的

在奶奶家过感恩节

- [twʌz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
' Twas Thanksgiving on the farm ,
- 那是 感恩 在 这 农场 ,

农场里正值感恩节，

[ænd; ənd] ['hɜːri] ['evriwer] ;
And hurry everywhere ;
和 匆忙 到处 ;

到处匆匆忙忙；

[fɔːr; fər] ['grænmɑː] [braʊn] [gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm] [taʊn] ,
For Grandma Brown got word from town ,
为了 奶奶 棕色的 得到 单词 从 镇 ,

布朗奶奶从镇上得到了消息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
The children would be there .
这 孩子们 会 是 那里 .

孩子们也会在场。

[ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
She sent an invitation
她 发送 一个 邀请

她发出了邀请函

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] ,
A week or two ahead ,
一个 星期 或者 二 前方 ,

提前一到两周，

[tuː; tə] ['dɔːtər] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['hænə] ,
To daughter Anna and daughter Hannah ,
到 女儿 安娜 和 女儿 汉娜 ,

致女儿安娜和女儿汉娜，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
And this is what it said :
和 这 是 什么 它 说 :

上面写着：

" [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['evri] [wʌn] ,
" Now bring the children , every one ,
" 现在 带来 这 孩子们 , 每一个 一 ,

“现在把孩子们都带来，每个人都带来……”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] ;
And have a jolly time ;
和 有 一个 快乐的 时间 ;

玩得开心！

[fɔːr; fər] [wiːv] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [sper] ,
For we've our share , and some to spare ,
为了 我们已经 我们的 分享 , 和 一些 到 空闲的 ,

因为我们不仅拥有我们应得的那份，还有剩余的。

[soʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][daɪn] .
So bring them all to dine .
所以 带来 他们 全部 到 用餐 .

所以带他们一起来吃饭吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] ,
And let them bring their relatives ,
和 让 他们 带来 他们的 亲属 ,

让他们带上亲属，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tu:] ,
And **each** **a** **playmate** **too** **,**
和 每个 一个 玩伴 也 ,

而且它们彼此都是玩伴。

[soʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bəuθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,
So **bring** **them** **all** **,** **both** **large** **and** **small** **,**
所以 带来 他们 全部 , 两个都 大的 和 小的 ,

所以，无论大小，都带上它们吧。

[wi:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We'll **have** **enough** **for** **you** **.**
出色地 有 足够的 为了 你 .

我们会给你准备足够的。

" [soʊ] [nel] [ænd; ənd] [del] [ɪn'vaɪtɪd] [bel]
" **So** **Nell** **and** **Dell** **invited** **Bell**
" 所以 内尔 和 戴尔 受邀 钟

于是，内尔和戴尔邀请了贝尔

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [pru:] ,
And **little** **cousin** **Prue** **,**
和 小的 表哥 普鲁 ,

还有小表妹普鲁，

[ðen] ['bɛni] [mɪlz] [æskt] ['dʒini,'dʒeni] [bɪlz] ,
Then **Bennie** **Mills** **asked** **Jennie** **Bills** **,**
然后 本尼 米尔斯 问 珍妮 账单 ,

然后本尼·米尔斯问珍妮·比尔斯：

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['neɪbər] [su:] :
And **also** **neighbor** **Sue** **:**
和 还 邻居 起诉 :

还有邻居苏：

[ðen] ['neɪbər] [su:] [toʊld] ['brʌðər] [rælf; reɪf] ,
Then **neighbor** **Sue** **told** **brother** **Ralph** **,**
然后 邻居 起诉 讲述 兄弟 拉尔夫 ,

然后邻居苏告诉了哥哥拉尔夫：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[ænd; ənd][rælf; reɪf][toʊld]['kʌz(ə)n][næn; nɑ:n] ,
And **Ralph** **told** **cousin** **Nan** **,**
和 拉尔夫 讲述 表哥 楠 ,

拉尔夫告诉表妹南：

[ðen] ['kʌz(ə)n][næn; nɑ:n] [æskt] ['pleɪmeɪt] [sæm] ,
Then **cousin** **Nan** **asked** **playmate** **Sam** **,**
然后 表哥 楠 问 玩伴 山姆 ,

然后表妹楠问她的玩伴萨姆，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] ['neɪbər] [dæn] .
And **he** **told** **neighbor** **Dan** **.**
和 他 讲述 邻居 担 .

他把这件事告诉了邻居丹。

['grænmɑ:] [sed] [tu:; tə] ['grænsʌn] [rɔi] :
Grandma **said** **to** **grandson** **Roy** **:**
奶奶 说 到 孙子 罗伊 :

奶奶对孙子罗伊说：

" [naʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbər] [reɪ] .
" Now bring your neighbor Ray .
" 现在 带来 你的 邻居 射线 .

现在带上你的邻居雷。

" [soʊ] ['neɪbər] [reɪ] [ænd; ənd]['sɪstər] [meɪ]
" So neighbor Ray and sister May
" 所以 邻居 射线 和 姐姐 可能

"所以邻居雷和梅姐

[ɪn'vaɪtɪd]['kʌz(ə)n][dʒæk] ;
Invited cousin Jack ;
受邀 表哥 杰克 ;

受邀的表弟杰克;

[ðen] ['kʌz(ə)n][dʒæk][toʊld] ['neɪbər] [mæk] ,
Then cousin Jack told neighbor Mack ,
然后 表哥 杰克 讲述 邻居 麦克 ,

然后，表哥杰克告诉了邻居麦克:

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [tes] ;
And asked his playmate Tess ;
和 问 他的 玩伴 苔丝 ;

他问他的玩伴苔丝;

[ðen] ['kʌz(ə)n] ['lɔti] [æskt] ['kʌz(ə)n] ['dɔti] ,
Then cousin Lottie asked cousin Dottie ,
然后 表哥 洛蒂 问 表哥 多蒂 ,

然后表妹洛蒂问表妹多蒂，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['sɪstər] [bes] .
And also sister Bess .
和 还 姐姐 贝丝 .

还有贝丝姐姐。

[ðen] ['sɪstər] [bes] [ɪn'vaɪtɪd] ['ritʃəd] ,
Then sister Bess invited Richard ,
然后 姐姐 贝丝 受邀 理查德 ,

然后贝丝姐姐邀请了理查德，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] [ned] ,
And he invited Ned ,
和 他 受邀 内德 ,

他邀请了内德，

[ðen] ['brʌðər] [ned] [ɪn'vaɪtɪd][ed] ,
Then brother Ned invited Ed ,
然后 兄弟 内德 受邀 艾德 ,

然后，内德哥哥邀请了艾德。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['kʌz(ə)n] [fred] ;
And also cousin Fred ;
和 还 表哥 弗雷德 ;

还有表弟弗雷德;

[ðen] ['kʌz(ə)n] [fred] [æskt] ['sɪstər] [æn] ,
Then cousin Fred asked sister Ann ,
然后 表哥 弗雷德 问 姐姐 安 ,

然后，表哥弗雷德问安姐姐:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][dʒoʊ] ,
And she invited Joe ,
和 她 受邀 乔 ,

她邀请了乔，

[ðen] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] , [soʊ] ['wɪljəm] [hɜːrd] ,
Then **he** **sent** **word** **,** **so** **William** **heard** **,**
然后 他 发送 单词 ， 所以 威廉 听到 ，

然后他派人传话，威廉这才听说了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fləj] .
To **bring** **his** **sister** **Flo** **.**
到 带来 他的 姐姐 弗洛 .

带他妹妹弗洛来。

[ðen] ['sɪstər] [fləj] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [boʊ]
Then **sister** **Flo** **and** **her** **young** **beau**
然后 姐姐 弗洛 和 她 年轻的 帅哥

然后是弗洛姐姐和她的年轻男友

[ɪn'vaɪtɪd] ['pleɪmeɪt] [tɑːm] ;
Invited **playmate** **Tom** **;**
受邀 玩伴 汤姆 ；

受邀的玩伴汤姆；

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [brɪŋ] ['neɪbər] [tɪm]
They **said** **to** **him** **:** **"** **Bring** **neighbor** **Tim**
他们 说 到 他 ： " 带来 邻居 蒂姆

他们对他说："把邻居蒂姆带来。"

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['kʌz(ə)n] [dɑːn] .
And **also** **cousin** **Don** **.**
和 还 表哥 大学教师 .

还有堂兄唐。

[tel] ['kʌz(ə)n] [dɑːn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ]
Tell **cousin** **Don** **to** **go** **along**
告诉 表哥 大学教师 到 去 沿着

告诉表弟唐一起走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ['mili] ;
And **ask** **her** **neighbor** **Millie** **;**
和 问 她 邻居 米莉 ；

问问她的邻居米莉；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒeɪk]
Then **she** **will** **make** **her** **brother** **Jake**
然后 她 将要 制作 她 兄弟 杰克

然后她会让她哥哥杰克

[ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['tɪli] .
Invite **his** **sweetheart** **Tillie** **.**
邀请 他的 亲爱的 蒂莉 .

邀请他的爱人蒂莉。

" [wen] ['grænd,mɑːz] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [spred]
" **When** **grandma's** **tables** **were** **all** **spread**
" 什么时候 奶奶的 表格 是 全部 传播

"奶奶的餐桌都摆满了东西。"

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [gests] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
For **little** **guests** **from** **town** **,**
为了 小的 客人 从 镇 ，

为来自城里的小客人准备的

[ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] :

The	**happy**	**crowd**	**then**	**shouted**	**loud**	**:**
这	快乐的	人群	然后	喊叫	大声	:

欢呼的人群随即高声喊道:

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [braʊn] !

"	**Three**	**cheers**	**for**	**Grandma**	**Brown**	**!**
"	三	干杯	为了	奶奶	棕色的	!

“为布朗奶奶欢呼三声！”

" [ðeɪ] ['lisnd] [waɪl] [dɪr] ['grænpɑː] [ðen]

"	**They**	**listened**	**while**	**dear**	**grandpa**	**then**
"	他们	听着	尽管	亲爱的	爷爷	然后

他们听着，亲爱的爷爷当时

[geɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] .

Gave	**thanks**	**for**	**daily**	**bread**	**.**
给予	谢谢	为了	日常的	面包	.

感谢上苍赐予每日的食物。

[ðen] [wɪl] [ænd; ənd] [tɪm] [dɪd] [bəuθ] [bɪ'gɪn]

Then	**Will**	**and**	**Tim**	**did**	**both**	**begin**
然后	将要	和	蒂姆	做过	两个都	开始

然后威尔和蒂姆都开始了

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] .

And	**so**	**did**	**Tom**	**and**	**Ned**	**.**
和	所以	做过	汤姆	和	内德	.

汤姆和内德也是如此。

[ðen] ['bɛni] [mɪlz] [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [bɪlz]

Then	**Bennie**	**Mills**	**and**	**Jennie**	**Bills**
然后	本尼	米尔斯	和	珍妮	账单

然后是本尼·米尔斯和珍妮·比尔斯

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɑːn] [ænd; ənd] [suː] ,

And	**little**	**Don**	**and**	**Sue**	**,**
和	小的	大学教师	和	起诉	,

还有小唐和小苏，

[ɔːl] [weidid] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [vɪm]

All	**waded**	**in**	**with**	**eager**	**vim**
全部	涉水	在	和	渴望的	vim

所有人都兴致勃勃地投入其中。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [dæn] [ænd; ənd] [pruː] .

And	**so**	**did**	**Dan**	**and**	**Prue**	**.**
和	所以	做过	担	和	普鲁	.

丹和普鲁也是如此。

[ðen] ['sɪstər] [bes] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [tes] ,

Then	**sister**	**Bess**	**and**	**playmate**	**Tess**	**,**
然后	姐姐	贝丝	和	玩伴	苔丝	,

然后是妹妹贝丝和玩伴苔丝，

[eɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['poʊltri] [miːts] ;

Ate	**much**	**of**	**poultry**	**meats**	**;**
吃	很多	的	家禽	肉类	;

吃了很多禽肉;

[waɪl] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [bel] ,

While	**Ralph**	**and**	**Nell**	**and**	**cousin**	**Bell**	**,**
尽管	拉尔夫	和	内尔	和	表哥	钟	,

拉尔夫、内尔和表弟贝尔，

[eɪt] ['meni] ['pɪkld] [biːts] .
Ate many pickled beets .
吃 许多 腌制 甜菜 .

吃了很多腌甜菜根。

[ðen] [rɔi] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,
Then Roy and Ann and Dick and Joe ,
然后 罗伊 和 安 和 迪克 和 乔 ,

然后是罗伊、安、迪克和乔，

[eɪt] [ɔːl][ʌv; əv]['grænd,mɑːz][dʒæm] ,
Ate all of grandma's jam ,
吃 全部 的 奶奶的 果酱 ,

把奶奶的果酱全吃光了。

[waɪl] [ed][ænd; ənd][næn; nɑːn] , [del] , [fred] , [ænd; ənd][sæm] ,
While Ed and Nan , Dell , Fred , and Sam ,
尽管 艾德 和 楠 , 戴尔 , 弗雷德 , 和 山姆 ,

而艾德和南、戴尔、弗雷德和萨姆，

[eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][hæm] .
Ate all the eggs and ham .
吃 全部 这 鸡蛋 和 火腿 .

把鸡蛋和火腿都吃光了。

[ðen] [reɪ] [ænd; ənd] ['mili] , [ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd] ['tɪli] ,
Then Ray and Millie , and May and Tillie ,
然后 射线 和 米莉 , 和 可能 和 蒂莉 ,

然后是雷和米莉，还有梅和蒂莉，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['brʌðər] [dʒeɪk] ,
And also brother Jake ,
和 还 兄弟 杰克 ,

还有杰克兄弟，

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['lɔti] , [ænd; ənd] [mæk] [ænd; ənd] ['dɔti] ,
And Jack and Lottie , and Mack and Dottie ,
和 杰克 和 洛蒂 , 和 麦克 和 多蒂 ,

还有杰克和洛蒂，以及麦克和多蒂，

[eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [brɔɪld] [steɪk] .
Ate all the broiled steak .
吃 全部 这 烤制 牛排 .

把烤牛排全吃光了。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [θruː] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,
When all were through at dinner time ,
什么时候 全部 是 通过 在 晚餐 时间 ,

晚饭结束后，

[ðer; ðər] [nɔːt] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [krʌmz] ;
There naught remained but crumbs ;
那里 零 剩余 但 面包屑 ;

那里只剩下一些面包屑；

[fɔːr; fər] ['prɪti] [fləj][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [boʊ] ,
For pretty Flo and her young beau ,
为了 漂亮的 弗洛 和 她 年轻的 帅哥 ,

对于漂亮的弗洛和她的年轻男友来说，

[eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plʌmz] .
Ate all the sugar plums .
吃 全部 这 糖 李子 .

把所有的糖梅都吃光了。

[ðen] ['grænmɑː] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd]
Then grandma smiled when she looked round
然后 奶奶 微笑 什么时候 她 看起来 圆形的

然后，奶奶环顾四周时笑了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [set] ,
And saw the happy set ,
和 锯 这 快乐的 放 ,

看到了那群快乐的人们，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] , [æz; əz] ['grænmɑːz] [duː] ,
For she just knew , as grandmas do ,
为了 她 只是 知道 , 作为 奶奶们 做 ,

因为她就像所有奶奶一样，早就知道了。

[haʊ] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [get] .
How hungry children get .
如何 饥饿的 孩子们 得到 .

孩子们有多饿。

[wen] ['grænpɑː] [hɔːld] [ðə; ði]['wægənz] [aʊt]
When grandpa hauled the wagons out
什么时候 爷爷 拖拽 这 马车 出去

爷爷把马车拉出来的时候

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
To take them back to town ,
到 拿 他们 后退 到 镇 ,

把他们带回镇上，

[ðeɪ] ['skræmbld] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪn] ,
They scrambled in , with childish din ,
他们 打乱 在 , 和 幼稚 din ,

他们争先恐后地冲了进去，发出孩童般的喧闹声。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [braʊn] ;
And cheered for Grandma Brown ;
和 欢呼 为了 奶奶 棕色的 ;

并为布朗奶奶欢呼；

[ðeɪ] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
They cheered for grandpa loud and long ,
他们 欢呼 为了 爷爷 大声 和 长的 ,

他们为爷爷大声欢呼，声音经久不息。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['grænpɑː] , [dɪr] ,
And called him " Grandpa , dear ,
和 称为 他 " 爷爷 , 亲爱的 ,

然后叫他“爷爷，亲爱的”，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [naʊ] , [kʌm] [ə'gen] ,
" He said to them : " Now , come again ,
" 他 说 到 他们 : " 现在 , 来 再次 ,

他对他们说：“现在，再来吧，

[ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][nekst] [jɪr] .
And dine with us next year .
和 用餐 和 我们 下一个 年 .

明年欢迎您来和我们一起用餐。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

['dɑːli] [deɪz]
DOLLY DAYS
多莉 天

多莉日

[maɪ]['mæmə] [sez] [ðæt] [aɪm] [tuː] [oʊld]
My mama says that I'm too old
我的 妈妈 说道 那 我是 也 老的

我妈妈说我太老了。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
To play with dolls much more ,
到 玩 和 娃娃 很多 更多的 ,

更频繁地玩娃娃，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ]
That I must lay them all away
那 我 必须 躺 他们 全部 离开

我必须把它们全部放下

[fɔːr; fər] ['dɑːli] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːr; ər][ɔː(r)] .
For dolly days for me are o'er .
为了 多莉 天 为了 我 是 超过 .

对我来说，用手推车的日子已经结束了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [duː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
But what I'll do , I do not know ,
但 什么 患病的 做 , 我 做 不是 知道 ,

但我会怎么做，我也不知道。

[wen] [ðeə(r)] [ɔːl][leɪd] [əˈweɪ] ;
When they're all laid away ;
什么时候 它们是 全部 铺设 离开 ;

当它们都被安葬之后；

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [saɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [kraɪ] ,
I know I'll sigh and maybe cry ,
我 知道 患病的 叹 和 或许 哭 ,

我知道我会叹气，也许还会哭。

[wen] [aɪv] [noʊ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] .
When I've no doll with me to play .
什么时候 我已经 不 玩具娃娃 和 我 到 玩 .

当我身边没有娃娃可以玩的时候。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
Then with them all put out of sight
然后 和 他们 全部 放 出去 的 视线

然后把他们都安排到看不见的地方。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] ['loʊnli] [biː; bi] ;
The days will lonely be ;
这 天 将要 孤独 是 ;

日子将会很孤独；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪm][mæd] , [ɔːr] [wen] [aɪm][sæd] ,
For when I'm mad , or when I'm sad ,
为了 什么时候 我是 疯狂的 , 或者 什么时候 我是 伤心 ,

当我生气的时候，或者当我难过的时候，

['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [dɑ:l] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] .
There'll be no doll to comfort me .
将会 是 不 玩具娃娃 到 舒适 我 .

没有玩偶来安慰我了。

[ðeəz; ðəz] ['mægi] [meɪ] , [maɪ] ['eldɪst] [wʌn] ,
There's Maggie May , my eldest one ,
有 玛吉 可能 , 我的 长子 一 ,

那是我的大女儿玛姬·梅，

[ðə; ði] [dɑ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][faɪn] ,
The doll that was so fine ,
这 玩具娃娃 那 曾是 所以 美好的 ,

那只非常精致的娃娃，

['sæntə][let][hɜ:r; hər][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑ:p] ,
Santa let her drop from the chimney top ,
圣诞老人 让 她 降低 从 这 烟囱 顶部 ,

圣诞老人让她从烟囱顶上掉了下去。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [spaɪn] .
And caused a crooked spine .
和 导致 一个 歪 脊柱 .

并导致脊柱弯曲。

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l]['evər] [sɪns] ,
She's been a cripple ever since ,
她是 到过 一个 削弱 曾经 自从 ,

从那以后，她就一直残疾了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fretf(ə)l][tʃaɪld] ,
And such a fretful child ,
和 这样的 一个 烦躁 孩子 ,

真是个爱哭闹的孩子，

[ʃi:z] [kraɪd][ænd; ənd] [skri:md] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [si:md]
She's cried and screamed until it seemed
她是 哭 和 尖叫 直到 它 似乎

她哭喊尖叫，直到.....

[aɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][waɪld] .
I really should go wild .
我 真的 应该 去 荒野 .

我真的应该放纵一下自己。

[ðeəz; ðəz] [swi:t] [mə'ri:] , [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:l] ,
There's sweet Marie , a pretty doll ,
有 甜的 玛丽 , 一个 漂亮的 玩具娃娃 ,

那是甜美的玛丽，一个漂亮的洋娃娃，

[wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv]['goʊldən][hju:] ,
With hair of golden hue ,
和 头发 的 金的 色调 ,

她有着金色的头发，

[wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃɪn] [soʊ] [waɪt] ,
With cheeks so bright and chin so white ,
和 脸颊 所以 明亮的 和 下巴 所以 白色的 ,

脸颊红润，下巴白皙，

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [bluː] .

And	eyes	of	heaven's	blue	.
和	眼睛	的	天	蓝色的	.

还有那如天堂般湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd]['roʊzə] [nel] , [ə'nʌðər] [blɑːnd] ,

And	Rosa	Nell	,	another	blond	,
和	罗莎	内尔	,	其他	金发	,

还有罗莎·内尔，另一位金发女郎。

[huːz] ['tempər] [ɪz] [soʊ] [maɪld] ,

Whose	temper	is	so	mild	,
谁	脾气	是	所以	温和的	,

他的性情如此温和，

[ðæt] ['evri] [wʌn] , [bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

That	every	one	,	both	old	and	young	,
那	每一个	一	,	两个都	老的	和	年轻的	,

每个人，无论老幼，

[kʊd; kəd] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] .

Could	love	the	pretty	child	.
可以	爱	这	漂亮的	孩子	.

我可能会喜欢上这个漂亮的孩子。

[ʃiːz] [broʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !

She's	broke	her	nose	,	but	what	of	that	!
她是	打破	她	鼻子	,	但	什么	的	那	!

她鼻子骨折了，那又怎样！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	always	wears	a	smile	,
她	总是	穿着	一个	微笑	,

她脸上总是挂着笑容。

[ʃiːz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

She's	at	her	play	the	livelong	day	,
她是	在	她	玩	这	终身	天	,

她整天都在玩她的戏，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

And	sings	most	all	the	while	.
和	唱歌	最多	全部	这	尽管	.

而且几乎全程都在唱歌。

[ðeəz; ðəz] ['lɪlə] [deɪl] , [wɪð; wɪθ] ['tæŋg(ə)ld] [her] ,

There's	Lilla	Dale	,	with	tangled	hair	,
有	莉拉	戴尔	,	和	纠缠不清	头发	,

那是莉拉·戴尔，她头发乱糟糟的。

[huːz] [leɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [bed] ,

Who's	lain	so	long	in	bed	,
谁是	莱恩	所以	长的	在	床	,

谁卧床不起这么久了？

[wen] ['veri] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

When	very	small	she	had	a	fall	,
什么时候	非常	小的	她	有	一个	落下	,

她很小的时候摔了一跤，

[ðæt] [krækt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] .

That	cracked	her	little	head	.
那	裂纹	她	小的	头	.

她的小脑袋被磕破了。

[ʃiːl] [mɪs] [maɪ] [ker] [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [hɜːr; hər]
She'll miss my care and I'll miss her
壳 错过 我的 关心 和 患病的 错过 她

她会想念我的照顾，我也会想念她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][leɪd] [əˈweɪ] ;
When she is laid away ;
什么时候 她 是 铺设 离开 ;

当她安葬时;

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [suːðd] [hɜːr; hər] [waɪn]
For many a time I've soothed her whine
为了 许多 一个 时间 我已经 舒缓 她 抱怨

我曾多次安抚她的哭闹

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] .
Because she could not play .
因为 她 可以 不是 玩 .

因为她不会打球。

[ænd; ənd] [ˈneli] [greɪ] , [ðə; ði] [swiːt] [bruːˈnet] ,
And Nellie Gray , the sweet brunette ,
和 内莉 灰色的 , 这 甜的 棕发 ,

还有甜美的黑发女郎内莉·格雷

[huːz] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,
Whose hair was dark as night ,
谁 头发 曾是 黑暗的 作为 夜晚 ,

他的头发像夜一样黑，

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [eɪk] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [breɪk] ,
My heart will ache and maybe break ,
我的 心 将要 疼痛 和 或许 休息 ,

我的心会痛，甚至可能破碎。

[wen] [ʃiːz] [leɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
When she's laid out of sight .
什么时候 她是 铺设 出去 的 视线 .

当她躺在视线之外的时候。

[ʃiːz] [lɔːst] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər][legz] ,
She's lost an arm and both her legs ,
她是 丢失的 一个 手臂 和 两个都 她 腿 ,

她失去了一条胳膊和双腿。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæz; həz][wʌn][kɜːrl] ;
And only has one curl ;
和 仅有的 有 一 卷曲 ;

而且只有一缕卷发;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [bet] [ʃiːz] ['preʃəs] [jet] ,
But you may bet she's precious yet ,
但 你 可能 赌注 她是 宝贵的 然而 ,

但你可以肯定她非常珍贵。

[ðɪs] [dɪr] [oʊld]['dɑːki][gɜːrl] .
This dear old darky girl .
这 亲爱的 老的 黑人 女孩 .

这位可爱的老黑姑娘。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][oʊld] ; [tuː] [oʊld] , [ðeɪ] [seɪ] , —
But now I'm old ; too old , they say , —
但 现在 我是 老的 ; 也 老的 , 他们 说 , —

但我现在老了；他们说，我太老了——

[aɪv] ['entərd] [ɪn][maɪ] [tiːnz] ;
I've entered in my teens ;
我已经 进入 在 我的 青少年 ;

我十几岁的时候就参加了；

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [bæk] [ɔː(r)] ['mɛməriz] [træk] ,
But I'll look back o'er memory's track ,
但 患病的 看 后退 超过 记忆的 追踪 ,

但我会回头审视记忆的轨迹，

[tuː; tə] ['hæpi] [dɑːl] - [deɪ] [driːmz] .
To happy doll - day dreams .
到 快乐的 玩具娃娃 - 天 梦境 .

祝你拥有一个快乐的娃娃梦。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['aʊərz][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
There'll be no hours in years to come ,
将会 是 不 小时 在 年 到 来 ,

未来几年将不再有时间的概念。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][pæst] ;
That have been like the past ;
那 有 到过 喜欢 这 过去的 ;

那和过去一样；

[fɔːr; fər] ['dɑːli] [deɪz] [ænd; ənd] ['dɑːli] [pleɪz]
For dolly days and dolly plays
为了 多莉 天 和 多莉 演出

玩偶日和玩偶游戏

[wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][læst] .
Were just too sweet to last .
是 只是 也 甜的 到 最后的 .

太美好了，注定无法长久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðæt] ['gɪg(ə)l]
THAT GIGGLE
那 傻笑

那咯咯笑声

[wen] [aɪ][ə'roʊz][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [deɪ] ,
When I arose to speak one day ,
什么时候 我 出现 到 说话 一 天 ,

有一天，当我站起来准备发言时，

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
I quite forgot what I had to say .
我 相当 忘了 什么 我 有 到 说 .

我完全忘了自己要说什么。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn]
I thought , and thought , and tried in vain
我 想法 , 和 想法 , 和 尝试 在 徒劳

我反复思考，徒劳无功。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [əˈgen] ,

To	bring	it	to	my	mind	again	,
到	带来	它	到	我的	头脑	再次	,

我再次想起这件事，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ˈdaʊnkæst] ,

And	there	I	stood	,	with	head	downcast	,
和	那里	我	站立	,	和	头	沮丧	,

我站在那里，低着头。

[ə; eɪ] - [ˈdredɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

A	-	dreading	what	would	come	at	last	.
一个	-	恐惧	什么	会	来	在	最后的	.

害怕最终会发生的事情。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] , [maɪ] [hɑːrt] [gruː] [sæd] ,

The	room	grew	dark	,	my	heart	grew	sad	,
这	房间	生长	黑暗的	,	我的	心	生长	伤心	,

房间渐渐暗了下来，我的心也渐渐悲伤起来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈʃʊrli] [wʊd] [goʊ][mæd] ;

I	thought	I	surely	would	go	mad	;
我	想法	我	一定	会	去	疯狂的	;

我当时觉得我肯定会疯掉；

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

I	tried	to	speak	,	but	not	a	word
我	尝试	到	说话	,	但	不是	一个	单词

我试图开口说话，却一个字也说不出来。

[ɔːr] [iːn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Or	e'en	a	whisper	could	be	heard	.
或者	e'en	一个	耳语	可以	是	听到	.

甚至还能听到低语声。

[maɪ] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈpɔːlzi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

My	limbs	with	palsy	seemed	to	shake	,
我的	四肢	和	麻痹	似乎	到	摇	,

我的瘫痪肢体似乎在颤抖，

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [siːmd] [tuː; tə] [kweɪk] .

My	heart	with	terror	seemed	to	quake	.
我的	心	和	恐怖	似乎	到	地震	.

恐惧让我心跳加速。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈgɪg(ə)l] [klɪr] [ænd; ənd][laʊd]

I	heard	a	giggle	clear	and	loud
我	听到	一个	傻笑	清除	和	大声

我听到一声清晰响亮的咯咯笑声。

[goʊ] [ˈrɪplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] .

Go	rippling	through	the	waiting	crowd	.
去	涟漪	通过	这	等待	人群	.

在等候的人群中荡漾开来。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][stænd][ðə; ði][streɪn] ,

I	could	no	longer	stand	the	strain	,
我	可以	不	更长	站立	这	拉紧	,

我再也无法承受这种压力了。

[fɔːr; fər] [ˈbɜːrstɪŋ] [siːmd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] .

For	bursting	seemed	my	heart	and	brain	.
为了	爆发	似乎	我的	心	和	脑	.

我的心脏和大脑仿佛都要爆炸了。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [geɪv] [vent] ,
Then to my feelings I gave vent ,
然后 到 我的 情怀 我 给予 发泄 ,

然后我倾诉了自己的感受，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [aɪ] [went] .
And weeping to my seat I went .
和 哭泣 到 我的 座位 我 去 .

我哭着回到座位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['mɛriːənz] [lə'ment]
MARION'S LAMENT
玛丽昂的 哀叹

马里恩的哀歌

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
I'm such a lonely little girl ,
我是 这样的 一个 孤独 小的 女孩 ,

我真是个孤独的小女孩，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ;
And play all by myself ;
和 玩 全部 经过 我 ;

而且我一个人玩；

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] [dɑːl]
I feel just like a broken doll
我 感觉 只是 喜欢 一个 破碎的 玩具娃娃

我感觉自己就像一个破碎的娃娃。

[ðæts] [leɪd][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
That's laid by on the shelf .
那就是 铺设 经过 在 这 架子 .

它被放在架子上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] ,
And when I'm tired of playing alone ,
和 什么时候 我是 疲劳的 的 玩耍 独自的 ,

当我厌倦了独自玩耍时，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
There's nothing else to do ,
有 没有什么 别的 到 做 ,

没有别的办法了。

[bʌt; bət] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [dʒoʊ] ,
But wish I had a brother Joe ,
但 希望 我 有 一个 兄弟 乔 ,

但我希望我有个叫乔的兄弟。

[ɔːr]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [suː] .
Or little sister Sue .
或者 小的 姐姐 起诉 .

或者妹妹苏。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz]
I think I'll write to Santa Claus
我 思考 患病的 写 到 圣诞老人 克劳斯

我想我会给圣诞老人写信。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [loʊn] [ænd; ənd] [sæd] ;

And	say	I'm	lone	and	sad	;
和	说	我是	孤独	和	伤心	;

我说我感到孤独和悲伤;

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:l] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [gɜ:rl] ,

And	if	he'll	bring	a	baby	girl	,
和	如果	地狱	带来	一个	婴儿	女孩	,

如果他能生个女儿的话,

[aɪl] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] [glæd] .

I'll	be	so	very	glad	.
患病的	是	所以	非常	高兴的	.

我会非常高兴的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌn] ,

I	think	that	he	will	bring	me	one	,
我	思考	那	他	将要	带来	我	一	,

我想他会给我带一个来。

[fɔ:r; fər] ['sæntəz] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

For	Santa's	good	to	me	.
为了	圣诞老人的	好的	到	我	.

因为圣诞老人对我很好。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [pli:z] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n]

I'll	tell	him	please	to	hang	it	on
患病的	告诉	他	请	到	悬挂	它	在

我会告诉他把它挂起来。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tri:] .

My	little	Christmas	tree	.
我的	小的	圣诞节	树	.

我的小圣诞树。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wen] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜ:rl]

WHEN	I'M	A	BIG	GIRL
什么时候	我是	一个	大的	女孩

当我长大后

[aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] ,

I'll	try	to	be	good	,
患病的	尝试	到	是	好的	,

我会努力做好事。

[ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	do	as	I	should	,
和	做	作为	我	应该	,

我该做的，我都会去做。

[aɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk]

I'll	learn	how	to	work
患病的	学习	如何	到	工作

我会学习如何工作

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [ʃɜ:rk] ,

And	never	will	shirk	,
和	绝不	将要	推脱	,

而且绝不会逃避。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
When I'm a big girl .
什么时候 我是 一个 大的 女孩 .

等我长大以后。

[aɪl] [du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [maɪt]
I'll do with my might
患病的 做 和 我的 可能

我会竭尽全力。

[wət'evər] [ɪz] [raɪt] ,
Whatever is right ,
任何 是 正确的 ,

无论什么是正确的，

[aɪl] ['stʌdi] [æt; ət] [sku:l]
I'll study at school
患病的 学习 在 学校

我会在学校学习。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [i:tʃ] [ru:l] ,
And obey each rule ,
和 服从 每个 规则 ,

并且遵守每一条规则。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
When I'm a big girl .
什么时候 我是 一个 大的 女孩 .

等我长大以后。

[wɪð; wɪθ]['ni:d(ə)l][ænd; ənd][jɑ:rn]
With needle and yarn
和 针 和 纱

用针线

[maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [aɪl] [dɑ:rn] ,
My stockings I'll darn ,
我的 长筒袜 患病的 该死 ,

我的长袜我会补好，

[aɪl] [koʊm][maɪ][oʊn] ['tresɪz]
I'll comb my own tresses
患病的 梳子 我的 自己的 头发

我自己梳头。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['dresɪz] ,
And make my own dresses ,
和 制作 我的 自己的 连衣裙 ,

我自己做衣服，

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
When I'm a big girl .
什么时候 我是 一个 大的 女孩 .

等我长大以后。

[aɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [beɪk]
I'll learn how to bake
患病的 学习 如何 到 烤

我要学烘焙

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [keɪk] ,
Some very nice cake ,
一些 非常 好的 蛋糕 ,

非常好吃的蛋糕，

[aɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bed]
I'll make my own bed
患病的 制作 我的 自己的 床

我自己铺床。

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [mɑ:] [sed] ,
And mind what ma said ,
和 头脑 什么 玛 说 ,

记住妈妈说的话。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
When I'm a big girl .
什么时候 我是 一个 大的 女孩 .

等我长大以后。

[aɪl] [dʌst] , [ænd; ənd] [aɪl] [swi:p] ,
I'll dust , and I'll sweep ,
患病的 灰尘 , 和 患病的 扫 ,

我会掸灰，我会扫地。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔliz] [aɪl] [ki:p] ;
And my dollies I'll keep ;
和 我的 手推车 患病的 保持 ;

我的娃娃们我都会留着；

[aɪl] [stoʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
I'll stow them away
患病的 存放 他们 离开

我会把它们藏起来。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [deɪ] ,
To look at some day ,
到 看 在 一些 天 ,

有朝一日，

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
When I'm a big girl .
什么时候 我是 一个 大的 女孩 .

等我长大以后。

[aɪl] [leɪ] [ə'weɪ] [tɔɪz]
I'll lay away toys
患病的 躺 离开 玩具

我会分期付款购买玩具。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [dʒɔɪz] ,
For some other joys ,
为了 一些 其他 喜悦 ,

至于其他一些快乐，

[aɪl] ['nevər] [meɪk] [nɔɪz]
I'll never make noise
患病的 绝不 制作 噪音

我绝不会发出噪音

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] ,
Like the great big boys ,
喜欢 这 伟大的 大的 男孩们 ,

就像那些大人物一样，

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] .
When I'm a big girl .
什么时候 我是 一个 大的 女孩 .

等我长大以后。

[naʊ] , [hæd; həd][aɪ] [mɔ:r] [taɪm]
Now , had I more time
现在 , 有 我 更多的 时间

现在，如果我有更多时间.....

[aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [raɪm]
I'd tell you in rhyme
ID 告诉 你 在 韵

我会用韵文告诉你

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæt] [aɪl] [du:] ,
Some more that I'll do ,
一些 更多的 那 患病的 做 ,

我还会做一些其他的事情，

[wen] [aɪm][bɪg][laɪk][ju:; jʊ] .
When I'm big like you .
什么时候 我是 大的 喜欢 你 .

当我长得像你一样高大的时候。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[wʌt] [ðə; ði] ['belz] [sed]
WHAT THE BELLS SAID
什么 这 铃铛 说

钟声说了什么

[wʌn] ['sæbəθ] [mɔ:rn][ɪn] ['lʌvli] [dʒu:n] ,
One Sabbath morn in lovely June ,
一 安息日 早晨 在 迷人的 六月 ,

六月一个美好的安息日早晨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(Smiles A Book of Recitations for Girls)

第5/6页

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tuːn] .

The	old	church	bells	rang	out	a	tune	.
这	老的	教会	铃铛	响铃	出去	一个	调	.

老教堂的钟声响起，奏出一段旋律。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] :

Unto	the	world	they	seemed	to	say	:
到	这	世界	他们	似乎	到	说	:

他们似乎在向世人宣告：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [deɪ] .

"	This	is	our	little	children's	day	.
"	这	是	我们的	小的	孩子们的	天	.

今天是我们的儿童节。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːl] ,

"	Now	will	you	listen	to	our	call	,
"	现在	将要	你	听	到	我们的	称呼	,

现在你们愿意听听我们的呼吁吗?

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ?

And	come	to	hear	the	children	small	?
和	来	到	听到	这	孩子们	小的	?

来听听孩子们稚嫩的声音吧?

" [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɪn] ['vɔɪsɪz] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

"	Their	songs	in	voices	,	sweet	and	clear	,
"	他们的	歌曲	在	声音	,	甜的	和	清除	,

“他们的歌声甜美清澈，

['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər]['meɪkər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

Unto	their	Maker	you	shall	hear	.
到	他们的	制造商	你	将	听到	.

你们将向他们的造物主申明。

" [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] ,

"	Their	smiling	faces	are	a	sight	,
"	他们的	微笑	面孔	是	一个	视线	,

“他们灿烂的笑容真是一种享受，

[ðæt] [tɜːrnz][ɔːl] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .

That	turns	all	darkness	into	light	.
那	转弯	全部	黑暗	进入	光	.

那将一切黑暗转化为光明。

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs] ,

"	Their	little	speeches	are	so	nice	,
"	他们的	小的	演讲	是	所以	好的	,

“他们的简短讲话真好，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

That	you	should	hear	at	any	price	.
那	你	应该	听到	在	任何	价格	.

无论如何，你都应该听到这个。

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn] ['kɔːrəs] [saʊnd]
" Their little songs in chorus sound
" 他们的 小的 歌曲 在 合唱 声音

他们齐声唱着小歌

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['iːv(ə)l] - [raʊnd] .
As though there were no evil - round .
作为 尽管 那里 是 不 邪恶的 - 圆形的 .

仿佛周围没有邪恶。

" [ðer; ðər] [prerz] [soʊ]['hʌmb(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] [pjʊr] ,
" Their prayers so humble , sweet , and pure ,
" 他们的 祈祷 所以 谦逊的 , 甜的 , 和 纯的 ,

"他们的祈祷如此谦卑、甜蜜、纯洁，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['hɛvənz] [ʃʊr] .
Will make you feel that heaven's sure .
将要 制作 你 感觉 那 天 当然 .

会让你觉得天堂确实存在。

" [ðen] [kʌm] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
" Then come you people , one and all ,
" 然后 来 你 人们 , 一 和 全部 ,

"然后你们所有人，都过来吧，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [smɔːl] .
And learn the ways of children small .
和 学习 这 方式 的 孩子们 小的 .

学会像小孩子一样行事。

" [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,
" And live again those childish days ,
" 和 居住 再次 那些 幼稚 天 ,

"重温那些童年时光，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [weɪz] .
Before you learned the worldly ways .
前 你 学习 这 世俗 方式 .

在你学会世俗之道之前。

" - [twɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðoʊz] ['juːθfl] [dʒɔɪz] ,
" - Twill bring you back those youthful joys ,
" - 斜纹布 带来 你 后退 那些 青春 喜悦 ,

它会让你重拾青春的快乐，

[ʌv; əv] ['wɪnsəm] ['gɜːlz][ænd; ənd]['mænli] [bɔɪz] .
Of winsome girls and manly boys .
的 迷人的 女孩们 和 男子气概 男孩们 .

妩媚动人的女孩和英俊潇洒的男孩。

" - [twɪl] [gɪv] [jʊr; jər][soʊl][æn; ən]['ʌpwərd] [flaɪt] ,
" - Twill give your soul an upward flight ,
" - 斜纹布 给 你的 灵魂 一个 向上 航班 ,

它会让你的灵魂飞升，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['hev(ə)n][dʒʌst][ɪn] [saɪt] .
And bring your heaven just in sight .
和 带来 你的 天堂 只是 在 视线 .

让你的天堂近在眼前。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [tuːn] ,
" **And then the bells rang off their tune ,**
" 和 然后 这 铃铛 响铃 离开 他们的 调 ,

然后钟声响起，奏响了它们的旋律。

[ðæt] ['lʌvli] ['sæbəθ] [mɔːrn][ɪn][dʒuːn] .
That lovely Sabbath morn in June .
那 迷人的 安息日 早晨 在 六月 .

六月里那个美好的安息日早晨。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv]
To listen while the songs of love
到 听 尽管 这 歌曲 的 爱

聆听情歌

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər][ʌp] [ə'bʌv] ;
Went to the Maker up above ;
去 到 这 制造商 向上 多于 ;

去了天上的造物主那里;

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] ,
And listen while a childish prayer ,
和 听 尽管 一个 幼稚 祷告 ,

聆听着孩童般的祈祷，

[wʌz; wəz] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [er] .
Was breathed upon the holy air .
曾是 呼吸 之上 这 圣 空气 .

曾向圣洁的空气中吹气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ]
I often sit and wonder why
我 经常 坐 和 想知道 为什么

我常常坐着思考为什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [deɪ] ,
It is not always day ,
它 是 不是 总是 天 ,

并非每天都是白天。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
And why the sunshine and the light
和 为什么 这 阳光 和 这 光

为什么是阳光和光芒

['kænɑːt] [fər'evər] [steɪ] .
Cannot forever stay .
不能 永远 停留 .

不可能永远停留。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ]
I often sit and wonder why
我 经常 坐 和 想知道 为什么

我常常坐着思考为什么

[ðə; ði] ['bɜ:rdi] [ɑ:r; ər][soʊ][waɪld] ,
The birdies are so wild ,
这 小鸟球 是 所以 荒野 ,

这些小鸟太野性了，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [meɪk] [ðem; ðəm][flai] [ə'weɪ]
And what does make them fly away
和 什么 做 制作 他们 飞 离开

是什么让它们飞走呢?

[frʌm; frəm] ['evri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
From every little child .
从 每一个 小的 孩子 .

来自每个孩子。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə] [sɪŋ] ,
And why they always like to sing ,
和 为什么 他们 总是 喜欢 到 唱歌 ,

为什么他们总是喜欢唱歌?

[ænd; ənd]['nevər] [laɪk][ˌju: 'es] [tɔ:k] ,
And never like us talk ,
和 绝不 喜欢 我们 讲话 ,

而且从来不像我们这样说话，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə][flai] ,
And why they always like to fly ,
和 为什么 他们 总是 喜欢 到 飞 ,

为什么他们总是喜欢飞翔?

[ænd; ənd]['nevər] [laɪk][ˌju: 'es] [wɔ:k] .
And never like us walk .
和 绝不 喜欢 我们 走 .

而且走路的姿势和我们完全不同。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] ['wʌndər] [tu:] ,
Sometimes I sit and wonder too ,
有时 我 坐 和 想知道 也 ,

有时我也会坐下来思考这些问题。

[ə'baʊt] [maɪ] ['pʊsi] [kæts] ,
About my pussy cats ,
关于 我的 猫 猫 ,

关于我的猫咪们，

[dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪŋz]
Just why they did not have some wings
只是 为什么 他们 做过 不是 有 一些 翅膀

为什么它们没有翅膀呢?

[laɪk] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][bæts] .
Like ugly little bats .
喜欢 丑陋的 小的 蝙蝠 .

就像丑陋的小蝙蝠。

[maɪ] ['dɑ:li] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:] ,
My dolly is a mystery too ,
我的 多莉 是 一个 神秘 也 ,

我的娃娃也是个谜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['wʌndər] [waɪ] ,
And **so** **I** **wonder** **why** **,**
和 所以 我 想知道 为什么 ,

所以我想知道为什么。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːʃɪŋ] ['dɑːliːz] [feɪs] ,
When **I** **am** **washing** **dolly's** **face** **,**
什么时候 我 是 洗涤 多莉的 脸 ,

当我给娃娃洗脸的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][paʊt][ænd; ənd][kraɪ] .
She **does** **not** **pout** **and** **cry** **.**
她 做 不是 噘 和 哭 .

她不会撅嘴哭闹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [kwaɪt] [raɪt]
And **then** **it** **never** **seemed** **quite** **right**
和 然后 它 绝不 似乎 相当 正确的

然后，一切似乎总感觉不太对劲。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrn] [raʊnd] ;
To **have** **the** **world** **turn** **round** **;**
到 有 这 世界 转动 圆形的 ;

让世界运转起来;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ][wiː; wi][duː][nɑːt][fɔːl]
It **seems** **so** **strange** **we** **do** **not** **fall**
它 似乎 所以 奇怪的 我们 做 不是 落下

真是奇怪，我们竟然没有跌倒

[ɔːr]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
Or **tumble** **off** **the** **ground** **.**
或者 翻滚 离开 这 地面 .

或者从地上摔下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]
There **are** **so** **many** **other** **things**
那里 是 所以 许多 其他 事物

还有很多其他的事情。

[ðæt] [dəunt] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
That **don't** **look** **right** **to** **me** **;**
那 不 看 正确的 到 我 ;

我觉得这不太对劲;

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'liːv]
I **sometimes** **really** **don't** **believe**
我 有时 真的 不 相信

我有时真的不相信

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
They're **as** **they** **ought** **to** **be** **.**
它们是 作为 他们 应该 到 是 .

它们就应该是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **120** **]**
[页 -]

[第120页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
BECAUSE
因为

因为

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ]
Now what's the use of wondering
现在 是什么 这 使用 的 好奇

现在再去想这些又有什么用呢?

[waɪ] - [tɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [deɪ] ?
Why ' tis not always day ?
为什么 - 的 不是 总是 天 ?

为什么不是每天都是白天?

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp]
For we must have the night to sleep
为了 我们 必须 有 这 夜晚 到 睡觉

因为我们必须有夜晚来睡觉。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][rest][frʌm; frəm] [pleɪ] .
So we can rest from play .
所以 我们 能 休息 从 玩 .

这样我们就可以休息一下，不再玩耍了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [tuː] ,
And there's the little birdies too ,
和 有 这 小的 小鸟球 也 ,

还有那些小鸟呢。

[its] [ɔːl] [raɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] ;
It's all right they are wild ;
它是 全部 正确的 他们 是 荒野 ;

没关系，它们很野性;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
For it never was intended
为了 它 绝不 曾是 故意的

因为这原本就不是有意为之。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
They should play with a child .
他们 应该 玩 和 一个 孩子 .

他们应该和孩子一起玩。

[aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [swiːt]
I'd rather hear them singing sweet
ID 相当 听到 他们 歌唱 甜的

我宁愿听他们唱甜美的歌。

[ðæn; ðən] [hɪr] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] ;
Than hear them try to talk ;
比 听到 他们 尝试 到 讲话 ;

听他们试图说话;

[ænd; ənd] ['ræðər] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [haɪ]
And rather see them flying high
和 相当 看 他们 飞行 高的

更希望看到他们高高飞翔

[ðæn; ðən] [siː] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .
Than see them try to walk .
比 看 他们 尝试 到 走 .

然后看着他们试着走路。

[ðen] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪŋz]
Then what would be the use of wings
然后 什么 会 是 这 使用 的 翅膀

那么，翅膀还有什么用呢?

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] ?
Upon **a** **pussy** **cat** **?**
之上 一个 猫 猫 ?

一只小猫?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs]
Because **she** **could** **not** **catch** **a** **mouse**
因为 她 可以 不是 抓住 一个 老鼠

因为她抓不到老鼠

[wen] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæt] .
When **flying** **like** **a** **bat** **.**
什么时候 飞行 喜欢 一个 蝙蝠 .

像蝙蝠一样飞翔。

[ðen] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['dɑːli][duː]
Then **what** **good** **could** **a** **dolly** **do**
然后 什么 好的 可以 一个 多莉 做

那么，一个手推车又能有什么用呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

[tuː; tə][kraɪ] , [ɔːr][fret] , [ɔːr] [skriːm] ,
To **cry** **,** **or** **fret** **,** **or** **scream** **,**
到 哭 , 或者 烦恼 , 或者 尖叫 ,

哭泣、烦躁或尖叫

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['mɑːməz]['dʒent(ə)l][hænd]
Because **her** **mama's** **gentle** **hand**
因为 她 妈妈的 温和的 手

因为妈妈温柔的手

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [kliːn] .
Was **trying** **to** **wash** **her** **clean** **.**
曾是 尝试 到 洗 她 干净的 .

当时正试图帮她洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt]
And **then** **I** **think** **it** **is** **all** **right**
和 然后 我 思考 它 是 全部 正确的

然后我觉得就没问题了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrnz] [raʊnd] ;
Because **the** **world** **turns** **round** **;**
因为 这 世界 转弯 圆形的 ;

因为地球在转动;

[fɔːr; fər][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]
For **gravitation** **in** **the** **earth**
为了 引力 在 这 地球

地球引力

[dʌz] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Does **keep** **us** **on** **the** **ground** **.**
做 保持 我们 在 这 地面 .

确实能让我们脚踏实地。

[soʊ] [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz]
So **then** **,** **to** **me** **,** **this** **world** **of** **ours**
所以 然后 , 到 我 , 这 世界 的 我们的

所以，对我而言，我们这个世界

[siːmz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
Seems **just** **as** **it** **should** **be** **;**
似乎 只是 作为 它 应该 是 ;

一切似乎都如预期般顺利;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][aɪm]['sætɪsfaɪd] ,
And **with** **it** **all** **I'm** **satisfied** **,**
和 和 它 全部 我是 使满意 ,

我对这一切都感到满意。

[ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
And **hope** **it** **is** **with** **me** **.**
和 希望 它 是 和 我 .

希望它与我同在。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[haʊ] [ˈheɪz(ə)l] [kept] [haʊs]
HOW **HAZEL** **KEPT** **HOUSE**
如何 榛 保留 房子

海泽尔是如何操持家务的

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
" **I'm** **going** **to** **be** **the** **housekeeper** **,**
" 我是 去 到 是 这 管家 ,

"我打算当管家。"

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
While **you** **are** **gone** **away** **,**
尽管 你 是 已消失 离开 ,

在你离开的这段时间里,

" [sed] [ˈheɪz(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæmə] ,
" **Said** **Hazel** **to** **her** **mama** **,**
" 说 榛 到 她 妈妈 ,

"海泽尔对她妈妈说,

[wʌn] [ˈlʌvli] [ˈsʌmər] [deɪ] ;
One **lovely** **summer** **day** **;**
一 迷人的 夏天 天 ;

一个美好的夏日;

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][tend][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
" **For** **I** **can** **tend** **the** **baby** **,**
" 为了 我 能 趋向 这 婴儿 ,

因为我可以照顾孩子,

[its] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] .
It's **nothing** **more** **than** **play** **.**
它是 没有什么 更多的 比 玩 .

这不过是玩耍而已。

" [aɪl] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæmə]
" **I'll** **play** **that** **I** **am** **mama**
" 患病的 玩 那 我 是 妈妈

"我会扮演妈妈

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ;
With **lots** **of** **work** **to** **do** **;**
和 很多 的 工作 到 做 ;

还有很多工作要做;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl][ɑːn] ['brʌðər]
And then I'll call on brother
和 然后 患病的 称呼 在 兄弟

然后我会给兄弟打电话。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [θruː]
To come and help me through
到 来 和 帮助 我 通过

来帮我度过难关

[wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ,
With dishes and the sweeping ,
和 菜肴 和 这 扫荡 ,

洗碗和扫地，

[laɪk] ['pɑːpə] [dʌz] [help][juː; jʊ] .
Like papa does help you .
喜欢 爸爸 做 帮助 你 .

就像爸爸会帮助你一样。

" [ðen] ['mæmə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
" Then mama kissed her daughter ,
" 然后 妈妈 亲吻 她 女儿 ,

然后妈妈亲吻了女儿，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][fɑːnd] [gʊd] - [baɪ] ;
And said a fond good - by ;
和 说 一个 喜爱 好的 - 经过 ;

并依依不舍地道别；

[bʌt; bət]['dʒentli][dɪd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] :
But gently did remind her :
但 轻轻地 做过 提醒 她 :

但他还是温和地提醒了她：

" [dəunt][let][ðə; ði]['beɪbi][kraɪ] ,
" Don't let the baby cry ,
" 不 让 这 婴儿 哭 ,

“别让婴儿哭，”

[dəunt][bɜːrn][ðə; ði] ['dɪnər] ['pʊdɪŋ] ,
Don't burn the dinner pudding ,
不 烧伤 这 晚餐 布丁 ,

别把晚餐布丁烤糊了。

[dəunt][bɔɪl][ðə; ði]['ket(ə)l][draɪ] .
Don't boil the kettle dry .
不 熬 这 壶 干燥 .

不要把水壶里的水烧干。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ,
" There were dishes to be washed ,
" 那里 是 菜肴 到 是 洗过 ,

“还有碗碟要洗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [tuː; tə] [swiːp] ,
And kitchen floor to sweep ,
和 厨房 地面 到 扫 ,

还有厨房地板要扫，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi]

And	soon	the	precious	baby
和	很快	这	宝贵的	婴儿

很快，这个可爱的宝宝就要来了。

[tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ;

To	rock	and	sing	to	sleep	;
到	岩石	和	唱歌	到	睡觉	;

摇晃着唱歌哄睡；

[ænd; ənd] ['dɪnər] [tuː; tə][get] ['redi] ,

And	dinner	to	get	ready	,
和	晚餐	到	得到	准备好	,

还有晚餐要准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['pʊdɪŋ] [kiːp] .

And	a	watch	on	pudding	keep	.
和	一个	手表	在	布丁	保持	.

还有一枚布丁手表。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['heɪz(ə)l]

So	busy	was	our	Hazel
所以	忙碌的	曾是	我们的	榛

我们家的海泽尔太忙了

[wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

With	dinner	to	prepare	,
和	晚餐	到	准备	,

还要准备晚餐，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]['beɪbi]

She	did	not	notice	baby
她	做过	不是	注意	婴儿

她没注意到婴儿

[wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Was	tired	of	her	chair	,
曾是	疲劳的	的	她	椅子	,

她厌倦了那把椅子。

[nɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər]['helpf(ə)l] ['brʌðər]

Nor	that	her	helpful	brother
也不	那	她	有帮助	兄弟

她那乐于助人的哥哥也一样。

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

Had	run	away	somewhere	.
有	跑步	离开	某处	.

他逃到某个地方去了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

She	went	to	stir	the	pudding	,
她	去	到	搅拌	这	布丁	,

她去搅拌布丁，

[bʌt; bət]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;

But	baby	began	to	cry	;
但	婴儿	开始	到	哭	;

但婴儿开始哭闹；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɑːk] [hɜːr; hər] ,

She	had	to	stop	and	rock	her	,
她	有	到	停止	和	岩石	她	,

她不得不停下来摇晃她。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] ;
And **sing** **a** **lullaby** **;**
和 唱歌 一个 催眠曲 ;

唱首摇篮曲;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər]['kwaɪət] ,
But **could** **not** **get** **her** **quiet** **,**
但 可以 不是 得到 她 安静的 ,

但始终无法让她安静下来。

[noʊ]['mætər] [haʊ] [ʃi:d] [traɪ] .
No **matter** **how** **she'd** **try** **.**
不 事情 如何 棚 尝试 .

无论她如何努力。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['helpf(ə)l] ['brʌðər] ,
She **called** **for** **helpful** **brother** **,**
她 称为 为了 有帮助 兄弟 ,

她呼唤着能帮上忙的哥哥,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'raʊnd] ;
And **thought** **he** **was** **around** **;**
和 想法 他 曾是 大约 ;

以为他就在附近;

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
But **no** **response** **was** **given** **,**
但 不 回复 曾是 给定 ,

但未收到任何回应。

[nɑ:t][wʌn][fə'mɪliər] [saʊnd] ;
Not **one** **familiar** **sound** **;**
不是 一 熟悉的 声音 ;

没有一个熟悉的声音;

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l] ['brʌðər]
For **little** **helpful** **brother**
为了 小的 有帮助 兄弟

给那个乐于助人的小弟弟

[wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Was **nowhere** **to** **be** **found** **.**
曾是 无处 到 是 成立 .

不见踪影。

[ðə; ði] [nu:n] ['aʊər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
The **noon** **hour** **was** **approaching** **,**
这 中午 小时 曾是 接近 ,

正午时分临近,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[wɪð; wɪθ] ['dɪnər] — [nɑ:t][ɪn] [saɪt] ,
With **dinner** **—** **not** **in** **sight** **,**
和 晚餐 — 不是 在 视线 ,

晚餐——还没出现。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r]['peɪʃ(ə)nt]['heɪz(ə)l]
Although **our** **patient** **Hazel**
虽然 我们的 病人 榛

虽然我们的病人黑兹尔

[hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪt]

Had	worked	with	will	and	might
有	工作	和	将要	和	可能

曾以意志和力量工作过

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʊkt] [ænd; ənd] ['redi] ,

To	have	it	cooked	and	ready	,
到	有	它	煮熟	和	准备好	,

煮熟备用

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [raɪt] .

And	make	the	pudding	right	.
和	制作	这	布丁	正确的	.

把布丁做好。

[wen] ['pɑːpə] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] ,

When	papa	came	at	noon	-	time	,
什么时候	爸爸	来了	在	中午	-	时间	,

爸爸中午回来的时候，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

A	hungry	man	was	he	,
一个	饥饿的	男人	曾是	他	,

他当时饥肠辘辘。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l]

But	not	a	tempting	morsel
但	不是	一个	诱人的	小块

但并非诱人的小块

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ;

For	dinner	could	he	see	;
为了	晚餐	可以	他	看	;

他能看到晚餐的安排；

[bʌt; bət] [pʊr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ['heɪz(ə)l]

But	poor	discouraged	Hazel
但	贫穷的	灰心	榛

但可怜的、沮丧的黑兹尔

[wɪð; wɪθ]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

With	baby	on	her	knee	.
和	婴儿	在	她	膝盖	.

她膝上抱着孩子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [ʌn'taɪdi] ,

The	table	looked	untidy	,
这	桌子	看起来	凌乱	,

桌子看起来很凌乱。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'swept] ,

The	floor	was	yet	unswept	,
这	地面	曾是	然而	未清扫的	,

地板还没扫。

[ænd; ənd] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , —

And	naughty	little	brother	,	—
和	淘气	小的	兄弟	,	—

还有我那淘气的小弟弟，——

[seɪf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hæd; həd][kept] ,

Safe	out	of	sight	had	kept	,
安全的	出去	的	视线	有	保留	,

安全隐蔽，一直保存完好。

[waɪl] ['heɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

While	Hazel	,	with	the	baby	,
尽管	榛	,	和	这	婴儿	,

而海泽尔则抱着孩子，

[hæd; həd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

Had	set	her	down	and	wept	.
有	放	她	向下	和	哭泣	.

他把她放下，哭了起来。

[wen] ['mæmə] [keɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

When	mama	came	at	evening
什么时候	妈妈	来了	在	晚上

妈妈晚上来的时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [seɪ] :

She	heard	her	daughter	say	:
她	听到	她	女儿	说	:

她听到女儿说：

" [oʊ]['mæmə] , [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	O	mama	,	take	the	baby	,
"	哦	妈妈	,	拿	这	婴儿	,

“哦，妈妈，抱起孩子吧。”

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deɪ] !

I've	had	an	awful	day	!
我已经	有	一个	可怕	天	!

我今天过得糟透了！

" [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [faʊnd] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

"	And	Hazel	found	that	keeping	house
"	和	榛	成立	那	保持	房子

“而海泽尔发现，持家就是最重要的事。”

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] .

Was	something	more	than	play	.
曾是	某物	更多的	比	玩	.

这不仅仅是玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[drɑːps] [ʌv; əv] ['hʌni]

DROPS	OF	HONEY
滴	的	蜂蜜

蜂蜜滴

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː]

There	was	a	little	busy	bee
那里	曾是	一个	小的	忙碌的	蜜蜂

有一只忙碌的小蜜蜂

[ðæt] [rəumd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːl]['oʊvər] ;

That	roamed	a	field	all	over	;
那	漫游	一个	场地	全部	超过	;

它四处游荡；

[æt; ət][læst][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [red]

At	last	he	spied	a	blossom	red
在	最后的	他	间谍	一个	开花	红色的

最后，他发现了一朵红色的花。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][stem][ʌv; əv]['kloʊvər] .

Upon	a	stem	of	clover	.
之上	一个	干	的	三叶草	.

在三叶草的茎上。

[hiː; hi][lɪt][ə'pɑːn][ðæt]['blɑːsəm] [red]

He	lit	upon	that	blossom	red
他	点燃	之上	那	开花	红色的

他落在了那朵红色的花朵上。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

And	searched	it	through	and	through	;
和	搜索	它	通过	和	通过	;

他仔细地翻阅了整本书;

[ænd; ənd][faʊnd][sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] ['hʌni] [ðer; ðər]

And	found	some	drops	of	honey	there
和	成立	一些	滴	的	蜂蜜	那里

我在那里发现了几滴蜂蜜。

[ðæt] ['spɑːkld] [laɪk][ðə; ði] [duː] .

That	sparkled	like	the	dew	.
那	闪闪发光	喜欢	这	露	.

那东西像露珠一样闪闪发光。

[hiː; hi] [tʊk] [ðoʊz] [drɑːps][ʌv; əv] ['hʌni]

He	took	those	drops	of	honey
他	采取	那些	滴	的	蜂蜜

他取下了那几滴蜂蜜

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][haɪv] ;

And	put	them	in	his	hive	;
和	放	他们	在	他的	蜂巢	;

并将它们放入他的蜂巢中;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][koʊld] , [koʊld]['wɪntər] [keɪm]

And	when	the	cold	,	cold	winter	came
和	什么时候	这	寒冷的	,	寒冷的	冬天	来了

当寒冷的冬天来临的时候

[ðeɪ] [kept][ðə; ði] [biː] [ə'laɪv] .

They	kept	the	bee	alive	.
他们	保留	这	蜜蜂	活	.

他们救活了蜜蜂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[wen] [maɪ] ['dɑːli] [went] [tuː; tə] [skuːl]

WHEN	MY	DOLLY	WENT	TO	SCHOOL
什么时候	我的	多莉	去	到	学校

当我的娃娃去上学时

[wen] [maɪ] ['dɑːli] [went] [tuː; tə] [skuːl]

When	my	dolly	went	to	school
什么时候	我的	多莉	去	到	学校

当我的娃娃去上学的时候

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [ruːl]

I	bought	her	a	slate	and	rule
我	买	她	一个	石板	和	规则

我给她买了一块石板和一把尺子。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊnli]['sɪlvər] [daɪm] ;
With my only silver dime ;
和 我的 仅有的 银 一角硬币 ;

我仅有的一角银币;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɑːli] [dɪr] ,
And I said to dolly dear ,
和 我 说 到 多莉 亲爱的 ,

我对亲爱的娃娃说:

" [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Now , my pretty , do you hear ?
" 现在 , 我的 漂亮的 , 做 你 听到 ?

"现在，我的美人，你听到了吗？"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn][taɪm] .
You must always be on time .
你 必须 总是 是 在 时间 .

你必须始终准时。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,
" But I told her not to worry ,
" 但 我 讲述 她 不是 到 担心 ,

但我告诉她不用担心，

[nɔːr][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɜːri]
Nor get into a flurry
也不 得到 进入 一个 阵雪

也不要陷入混乱

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ;
If she happened to be late ;
如果 她 发生 到 是 晚的 ;

如果她碰巧迟到了;

[ænd; ənd] [wʌt] ['tiːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]
And what teacher has to say
和 什么 老师 有 到 说

老师怎么说

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['evri] [wɜːrd][ə'beɪ] ,
She must every word obey ,
她 必须 每一个 单词 服从 ,

她必须服从每一个命令。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][sɪt][ʌp] [streɪt] .
And must always sit up straight .
和 必须 总是 坐 向上 直的 .

而且必须始终保持坐姿端正。

[ðen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [bʊk]
Then her little study book
然后 她 小的 学习 书

然后是她的小学习手册

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
And some other things she took ,
和 一些 其他 事物 她 采取 ,

她还带走了其他一些东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk] ;
With a bottle full of ink ;
和 一个 瓶子 满的 的 墨水 ;

带着一瓶墨水;

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['blɑːtər] [tuː] ,

And	a	pen	and	blotter	too	,
和	一个	笔	和	吸墨纸	也	,

还有一支笔和一张吸墨纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət] [kliːn] [ænd; ənd] [nuː] ,

With	a	tablet	clean	and	new	,
和	一个	药片	干净的	和	新的	,

平板电脑干净崭新，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] .

For	to	write	her	little	think	.
为了	到	写	她	小的	思考	.

让她写下她的小想法。

[bʌt; bət][maɪ]['dɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl]

But	my	dolly	had	a	will
但	我的	多莉	有	一个	将要

但我的娃娃有自己的意志

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [sɪt] [stɪl] ,

And	she	never	would	sit	still	,
和	她	绝不	会	坐	仍然	,

她总是坐不住，

[soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [stɪk] .

So	the	teacher	had	to	use	a	stick	.
所以	这	老师	有	到	使用	一个	戳	.

所以老师只好用棍子了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [tiːz] [hɜːr; hər][soʊ]

Then	the	boys	would	tease	her	so
然后	这	男孩们	会	逗	她	所以

然后那些男孩就会取笑她。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

Just	because	she	didn't	know
只是	因为	她	没有	知道

仅仅因为她不知道

[haʊ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] - - .

How	to	get	her	'	rifmatic	.
如何	到	得到	她	-	-	.

如何让她“rifmatic”。

[suːn] [maɪ]['dɑːli] [gruː] [soʊ] ['hɔːti]

Soon	my	dolly	grew	so	haughty
很快	我的	多莉	生长	所以	傲慢

很快我的娃娃就变得非常傲慢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti]

And	some	days	she	was	so	naughty
和	一些	天	她	曾是	所以	淘气

有些日子她真是太淘气了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [ruːl] .

That	she	wouldn't	mind	a	rule	.
那	她	不会	头脑	一个	规则	.

她不介意遵守一条规则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel] ,

And	she	couldn't	learn	to	spell	,
和	她	不能	学习	到	拼写	,

她学不会拼写。

[nɔːr] [wʊd] [get][hɜːr; hər] ['græmər] [wel] ,

Nor	would	get	her	grammar	well	,
也不	会	得到	她	语法	出色地	,

她的语法也学不好。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

So	I	thought	I'd	take	her	out	of	school	.
所以	我	想法	ID	拿	她	出去	的	学校	.

所以我决定让她退学。

[ænd; ənd][aɪ'd][weɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

And	I'd	wait	a	year	or	two
和	ID	等待	一个	年	或者	二

我会等一两年。

[tɪl] [maɪ] ['dɑːli] ['oʊldər] [gruː] ,

Till	my	dolly	older	grew	,
直到	我的	多莉	老	生长	,

直到我的娃娃长大，

[ðen] , [pər'hæps] , [ʃiːd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] .

Then	,	perhaps	,	she'd	try	to	learn	.
然后	,	也许	,	棚	尝试	到	学习	.

然后，或许她会尝试学习。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['betər]

But	she	promised	to	do	better
但	她	承诺	到	做	更好的

但她承诺会做得更好。

[soʊ][aɪ][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]

So	I	did	consent	to	let	her
所以	我	做过	同意	到	让	她

所以我同意让她这么做。

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'nʌðər] [tɜːrm] .

Go	to	school	another	term	.
去	到	学校	其他	学期	.

再上一个学期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]

THREE	LITTLE	KITTENS
三	小的	小猫

三只小猫

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

Three	little	kittens	,
三	小的	小猫	,

三只小猫咪，

[ɔːl] [sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

All	sleek	as	a	mouse	,
全部	光滑	作为	一个	老鼠	,

身形纤细如鼠，

[pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] ,
Played hide - and - go - seek ,
玩 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 ,

玩捉迷藏，

- [raʊnd] [ə; eɪ] [-] [haʊs] .
' Round a honeybee's house .
- 圆形的 一个 蜜蜂的 房子 .

在蜜蜂的巢穴周围。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,
Three little kittens ,
三 小的 小猫 ,

三只小猫咪，

[ɔːl] [sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
All sleek as a mouse ,
全部 光滑 作为 一个 老鼠 ,

身形纤细如鼠，

[gɑːt] [stʌŋ] [moʊst][tuː; tə] [deθ] ,
Got stung most to death ,
得到 被蜇了 最多 到 死亡 ,

大部分人被蛰死了，

- [raʊnd] [ə; eɪ] [-] [haʊs] .
' Round a honeybee's house .
- 圆形的 一个 蜜蜂的 房子 .

在蜜蜂的巢穴周围。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,
Three little kittens ,
三 小的 小猫 ,

三只小猫咪，

[ɔːl] [sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
All sleek as a mouse ,
全部 光滑 作为 一个 老鼠 ,

身形纤细如鼠，

['nevər] [pleɪd] ['eni] [mɔːr] ,
Never played any more ,
绝不 玩 任何 更多的 ,

再也没玩过了。

- [raʊnd] [ə; eɪ] [-] [haʊs] .
' Round a honeybee's house .
- 圆形的 一个 蜜蜂的 房子 .

在蜜蜂的巢穴周围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['ðə; ði] ['spaɪdərz] ['pɑːrlər]
THE SPIDER'S PARLOR
这 蜘蛛的 客厅

蜘蛛的客厅

['ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['spaɪdər][wʌns]
There was a cunning spider once
那里 曾是 一个 狡猾 蜘蛛 一次

从前有一只狡猾的蜘蛛

[huː] [woʊv] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] ;
Who wove a tangled web ;
WHO 编织 一个 纠缠不清 网站 ;

谁编织了一张错综复杂的网;

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [flaɪ] [keɪm] ['pæsɪŋ] [baɪ]
A shining fly came passing by
一个 灼灼 飞 来了 通过 经过

一只闪亮的苍蝇飞过

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdər] [sed] :
And to the spider said :
和 到 这 蜘蛛 说 :

然后他对蜘蛛说:

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːrlər] , [sɜːr] ,
" What have you in your parlor , sir ,
" 什么 有 你 在 你的 客厅 , 先生 ,

先生，您客厅里有什么?

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I wish you'd tell to me .
我 希望 你会 告诉 到 我 .

我希望你能告诉我。

" [ðə; ði] ['spaɪdər] [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'sted]
" The spider said : " I wish instead
" 这 蜘蛛 说 : " 我 希望 反而

蜘蛛说:“我希望.....”

[juːd] [step] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [siː] .
You'd step inside and see .
你会 步 里面 和 看 .

你走进去就会看到。

" [maɪ] ['pɑːrlər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs]
" My parlor is a pretty place
" 我的 客厅 是 一个 漂亮的 地方

我的客厅是个很漂亮的地方。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [rest] ;
Where you may sit and rest ;
在哪里 你 可能 坐 和 休息 ;

您可以在这里坐下休息;

[wɪð; wɪθ] ['koʊzi] [nʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] ,
With cozy nooks and picture books ,
和 舒适 角落 和 图片 图书 ,

舒适的角落和图画书,

[aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
I think mine is the best .
我 思考 矿 是 这 最好的 .

我觉得我的最好。

" [aɪv] ['wɪndoʊz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːrlər] , [tuː] ,
" I've windows in my parlor , too ,
" 我已经 视窗 在 我的 客厅 , 也 ,

“我的客厅里也有窗户。”

[ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] ['woʊv(ə)n] [leɪs] ;
All draped in woven lace ;
全部 垂坠的 在 编织 蕾丝 ;

全部都披上了编织蕾丝;

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] ['prɪti] [glæs]
And **as** **you** **pass** **a** **pretty** **glass**
和 作为 你 经过 一个 漂亮的 玻璃

当你经过一个漂亮的玻璃杯时

[rɪ'flekts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] .
Reflects **a** **handsome** **face** **.**
反映 一个 英俊的 脸 .

映照出一张英俊的脸庞。

" [aɪv] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlˌʃelf]
" **I've** **pictures** **on** **the** **mantelshelf**
" 我已经 图片 在 这 壁炉架

"我的壁炉架上摆着照片。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **130** **]**
[页 -]

[第130页]

[aɪ] ['pə:tʃəst] [dʒʌst][ʌv; əv] [leɪt] ;
I **purchased** **just** **of** **late** **;**
我 购买 只是 的 晚的 ;

我最近刚买的;

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑ:r; ər] [faɪn] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ʃaɪn]
The **frames** **are** **fine** **and** **nicely** **shine**
这 框架 是 美好的 和 很好 闪耀

镜框很漂亮，光泽也很好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
And **all** **are** **up** **to** **date** **.**
和 全部 是 向上 到 日期 .

所有数据均为最新版本。

" [ðə; ði][flaɪ] [ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [laɪn]
" **The** **fly** **then** **crossed** **the** **threshold** **line**
" 这 飞 然后 交叉 这 临界点 线

然后，苍蝇越过了阈值线。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] ;
And **never** **thought** **of** **harm** **;**
和 绝不 想法 的 伤害 ;

而且从未想过要伤害别人;

[ðə; ði]['spaɪdər][waɪz] [ðen] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The **spider** **wise** **then** **blinked** **his** **eyes**
这 蜘蛛 明智的 然后 眨眼 他的 眼睛

蜘蛛智者眨了眨眼

[ænd; ənd] [spʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɑ:rn] .
And **spun** **a** **little** **yarn** **.**
和 旋转 一个 小的 纱 .

然后编了个小故事。

[hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [fer] :
He **said** **unto** **his** **victim** **fair** **:**
他 说 到 他的 受害者 公平的 :

他对那美丽的受害者说:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ;
" **This** **is** **a** **pretty** **place** **;**
" 这 是 一个 漂亮的 地方 ;

"这里是个很漂亮的地方;

[soʊ][wəʊnt][juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [haɪ]
So won't you fly to the window high
所以 惯于 你 飞 到 这 窗户 高的

所以你难道不想飞到窗边吗?

[wer] [hæŋz] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] [leɪs] ?
Where hangs the woven lace ?
在哪里 悬挂 这 编织 蕾丝 ?

编织的蕾丝挂在哪里?

" [ðə; ði][flaɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [peɪn]
" The fly flew to the window pane
" 这 飞 飞翔 到 这 窗户 窗格

苍蝇飞到了窗玻璃上。

[wer] ['spaɪdər] [leɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ;
Where spider lace was hung ;
在哪里 蜘蛛 蕾丝 曾是 悬挂 ;

蜘蛛网挂在那里;

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː]
And ere he knew just what to do
和 埃雷 他 知道 只是 什么 到 做

而他很快就明白了该怎么做。

[ə; eɪ][web][wʌz; wəz] - [raʊnd][hɪm; ɪm] [strʌŋ] .
A web was ' round him strung .
一个 网站 曾是 - 圆形的 他 串 .

他被一张蛛网紧紧地缠住了。

[hiː; hi] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðer; ðər] ,
He buzzed and hummed and fluttered there ,
他 嗡嗡作响 和 哼唱 和 飘动 那里 ,

它在那里嗡嗡作响、哼哼唧唧、扑腾飞舞,

[ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] .
And struggled with his might .
和 挣扎 和 他的 可能 .

他竭尽全力地挣扎着。

[ðə; ði]['spaɪdər][slaɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][flaɪ]
The spider sly had caught the fly
这 蜘蛛 狡猾 有 捕捉 这 飞

狡猾的蜘蛛抓住了苍蝇。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]['veri] [taɪt] .
And held him very tight .
和 握住 他 非常 紧的 .

她紧紧地抱着他。

[soʊ] [lets] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][flaɪ] ,
So let's not listen , like the fly ,
所以 我们来吧 不是 听 , 喜欢 这 飞 ,

所以,我们就像苍蝇一样,不要听从它的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[tuː; tə] [ʌn'truː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] ;
To untrue tales that are told ;
到 不属实 故事 那 是 讲述 ;

那些不实的传闻;

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][maɪnd][wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]
For **we** **must** **mind** **we're** **sure** **to** **find**
为了 我们 必须 头脑 是 当然 到 寻找

因为我们必须记住，我们一定会发现

[ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [ɑːnt] [goʊld] .
All **glittering** **things** **aren't** **gold** **.**
全部 闪闪发光 事物 不是 金子 .

闪闪发光的东西并非都是金子。

[lets] [nɑːt][biː; bi][led][tuː; tə]['deɪndʒər] [ðen]
Let's **not** **be** **led** **to** **danger** **then**
我们来吧 不是 是 引领 到 危险 然后

我们不要让自己陷入危险之中。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪnfl] , ['hɑːrmf(ə)l] [gaɪd] ;
By **a** **sinful** **,** **harmful** **guide** **;**
经过 一个 罪恶的 , 有害 指导 ;

受一位有罪、有害的向导引导;

[bʌt; bət] [wɔːk] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ]
But **walk** **each** **day** **in** **the** **narrow** **way**
但 走 每个 天 在 这 狭窄的 方式

但要每天走在窄路上。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [waɪd] .
And **shun** **the** **one** **that's** **wide** **.**
和 回避 这 一 那就是 宽的 .

避开宽阔的那一条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

['mʌðər] ['gusɪz] ['dɪnər] ['pɑːrti]
MOTHER **GOOSE'S** **DINNER** **PARTY**
母亲 鹅的 晚餐 派对

鹅妈妈的晚宴

[oʊld] ['mʌðər] [guːs]
Old **Mother** **Goose**
老的 母亲 鹅

老鹅妈妈

[roʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'buːs] ,
Rode **in** **her** **caboose** **,**
罗德 在 她 车尾 ,

坐在她的车厢尾部，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][daɪn] ;
And **invited** **her** **friends** **to** **dine** **;**
和 受邀 她 朋友们 到 用餐 ;

她邀请朋友们来吃饭;

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
And **to** **each** **of** **them** **said** **,**
和 到 每个 的 他们 说 ,

并对他们每个人说:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] :
As **she** **popped** **out** **her** **head** **:**
作为 她 爆裂 出去 她 头 :

她探出头来时:

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [streɪt] [naɪn] .
" Be sure to come at straight nine .
" 是 当然 到 来 在 直的 九 .

“一定要准时到九点。”

" [tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] ,
" To Old Mother Hubbard ,
" 到 老的 母亲 哈伯德 ,

“致老哈伯德夫人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ber] ['kʌbərd] ,
Who had a bare cupboard ,
WHO 有 一个 裸 橱柜 ,

谁的橱柜空空如也?

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə][sʌp] ,
With nothing to eat or to sup ,
和 没有什么 到 吃 或者 到 上 ,

没有食物或晚餐，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [brɪŋ] [jʊr; jər][dɔːg][dʒæk] ,
She said : " Bring your dog Jack ,
她 说 : " 带来 你的 狗 杰克 ,

她说：“带上你的狗杰克。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [bæk]
So you can carry back
所以 你 能 携带 后退

所以你可以带回来

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ][bəuθ][ʌp] .
Enough for to fill you both up .
足够的 为了 到 充满 你 两个都 向上 .

足够你们俩吃饱。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l][ˌboʊ 'piːp] :
" And to little Bopeep :
" 和 到 小的 波皮普 :

还有给小波比：

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ʃiːp] ,
" You may bring all your sheep ,
" 你 可能 带来 全部 你的 羊 ,

“你可以带你所有的羊来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] .
And their tails that were hung up to dry .
和 他们的 尾巴 那 是 悬挂 向上 到 干燥 .

还有它们晾晒的尾巴。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] ,
" And to little Jack Horner ,
" 和 到 小的 杰克 霍纳 ,

“还有小杰克·霍纳，

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Who sat in the corner ,
WHO 卫星 在 这 角落 ,

谁坐在角落里?

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌm] [paɪ] .
She said : " I have made a plum pie .
她 说 : " 我 有 制成 一个 李子 馅饼 .

她说：“我做了一个李子派。”

" [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] :
" And to little Boy Blue :
" 和 到 小的 男生 蓝色的 :

“还有给小男孩布鲁的:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

" [brɪŋ] [jʊr; jər][hɔːrn] [ə'lɔːŋ] [tuː] ,
" Bring your horn along too ,
" 带来 你的 喇叭 沿着 也 ,

“也把你的号角带上,”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [tuːn] ;
And play us a rollicking tune ;
和 玩 我们 一个 欢快的 调 ;

请为我们演奏一首欢快的曲子;

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl]
For the cat with the fiddle
为了 这 猫 和 这 小提琴

致那只拉小提琴的猫

[wɪl] [pleɪ] [ˌjuː 'es] - [haɪ] - ['dɪdl] , -
Will play us ' Hi - diddle , '
将要 玩 我们 - 你好 - 滴答 , -

将为我们演奏“Hi-diddle”,

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .
While the cow jumps over the moon .
尽管 这 奶牛 跳跃 超过 这 月亮 .

当母牛跳过月亮的时候。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l][tɑːm] ['tʌkər] ,
" And to little Tom Tucker ,
" 和 到 小的 汤姆 塔克 ,

“还有小汤姆·塔克,

[huːz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌkər] ,
Whose face wore a pucker ,
谁 脸 穿着 一个 撅嘴 ,

谁的脸上带着撅起的嘴,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Because he had nothing to eat ,
因为 他 有 没有什么 到 吃 ,

因为他没有东西吃,

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]
She said : " Come to the party
她 说 : " 来 到 这 派对

她说:“来参加派对吧。”

[ænd; ənd] [iːt] [kwaɪt] ['hɑːrti] ,
And eat quite hearty ,
和 吃 相当 爽朗 ,

而且要吃得非常丰盛。

[ðen] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd] [swiːt] .
Then your face will be pleas'nt and sweet .
然后 你的 脸 将要 是 - 和 甜的 .

这样你的脸色就会变得和蔼甜美。

" [bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tɑːm] [griːn] ,

"	But	of	little	Tom	Green	,
"	但	的	小的	汤姆	绿色的	,

但是，小汤姆·格林呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [miːn] ,

The	boy	who	was	mean	,
这	男生	WHO	曾是	意思是	,

那个很坏的男孩

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [liːv] [aʊt] ;

She	said	she	would	surely	leave	out	;
她	说	她	会	一定	离开	出去	;

她说她肯定会省略的;

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][ɪn'vaɪt]

And	would	only	invite
和	会	仅有的	邀请

而且只会邀请

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [raɪt] ,

The	boy	who	did	right	,
这	男生	WHO	做过	正确的	,

那个做了正确事情的男孩

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] [traʊt] .

And	he	was	that	little	John	Trout	.
和	他	曾是	那	小的	约翰	鳟鱼	.

他就是那个小约翰·特劳特。

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪpərz][sʌn][tɑːm] ,

To	the	piper's	son	Tom	,
到	这	吹笛人的	儿子	汤姆	,

致风笛手的儿子汤姆，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ]

She	said	:	"	Come	along
她	说	:	"	来	沿着

她说："跟我来。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɪg] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

And	bring	us	a	pig	if	you	will	,
和	带来	我们	一个	猪	如果	你	将要	,

如果你愿意，可以给我们带一头猪来。

" [ðen] [pʊr] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,

"	Then	poor	simple	Simon	,
"	然后	贫穷的	简单的	西蒙	,

"然后是可怜的、单纯的西蒙，

[huː] [met] [ðə; ði][fæt]['paimən] ,

Who	met	the	fat	pieman	,
WHO	遇见	这	胖的	馅饼人	,

谁遇见了胖馅饼商?

[ʃiː; ʃi][toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪl] .

She	told	he	could	eat	to	his	fill	.
她	讲述	他	可以	吃	到	他的	充满	.

她告诉他可以随便吃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊr] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ,

And	to	poor	Jack	and	Jill	,
和	到	贫穷的	杰克	和	吉尔	,

可怜的杰克和吉尔，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[huː] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Who fell down the hill ,
WHO 跌倒 向下 这 爬坡道 ,

谁从山上摔下来了?

[ænd; ənd] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['keɪpər] :
And cut such a terrible caper :
和 切 这样的 一个 糟糕的 跳跃 :

真是糟糕透了!

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ]
" Be sure that you bring
" 是 当然 那 你 带来

请务必携带

[ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A drink from the spring ,
一个 喝 从 这 春天 ,

一杯泉水,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpər] .
And some vinegar and brown paper .
和 一些 醋 和 棕色的 纸 .

还有一些醋和牛皮纸。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [bæd] , [bæd] ['piːtər] ,
" But to bad , bad Peter ,
" 但 到 坏的 , 坏的 彼得 ,

“但是，可恶的彼得，

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌmpkɪn] ['iːtər] ,
The great pumpkin eater ,
这 伟大的 南瓜 食客 ,

伟大的南瓜食客

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] [wel]
She said she thought ' twould be well
她 说 她 想法 - 特沃德 是 出色地

她说她觉得“会好起来的”。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf]
To give his poor wife
到 给 他的 贫穷的 妻子

为了给他的可怜妻子

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
A change in her life ,
一个 改变 在 她 生活 ,

她的生活发生了变化,

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃel] .
And let her come out of her shell .
和 让 她 来 出去 的 她 壳 .

让她敞开心扉吧。

[bʌt; bət] [pʊr] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] !
But poor Humpty - Dumpty !
但 贫穷的 矮胖子 - 矮胖子 !

可怜的矮胖子!

[hiː; hi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ,
He got such a bumpty ,
他 得到 这样的 一个 - ,

他摔得好惨，

[wen] [hiː; hi] [fel] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,
When he fell way down from the wall ,
什么时候 他 跌倒 方式 向下 从 这 墙 ,

当他从墙上摔下来时，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːl][tuː; tə] [smæʃ]
That he went all to smash
那 他 去 全部 到 粉碎

他竭尽全力去砸碎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] ,
With a terrible crash ,
和 一个 糟糕的 碰撞 ,

一场可怕的车祸

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
So she couldn't invite him at all .
所以 她 不能 邀请 他 在 全部 .

所以她根本没法邀请他。

[ðen] [oʊld] ['mʌðər] [guːs]
Then old Mother Goose
然后 老的 母亲 鹅

然后是老鹅妈妈

[θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz]
Thought ' twould be of no use
想法 - 特沃德 是 的 不 使用

认为这毫无用处

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ;
To invite the king and the queen ;
到 邀请 这 国王 和 这 女王 ;

邀请国王和王后；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [haɪ]
For they lived so high
为了 他们 居住地 所以 高的

因为他们生活得如此高贵

[ɑːn][ðer; ðər]['blækbɜːrd][paɪ] ,
On their blackbird pie ,
在 他们的 黑鸟 馅饼 ,

在他们的黑鸟馅饼上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʊr] [foʊks] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] .
And with poor folks wouldn't be seen .
和 和 贫穷的 各位 不会 是 已见 .

而穷人则不会被看到。

[bʌt; bət] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] [raɪt]
But thought ' twould be right
但 想法 - 特沃德 是 正确的

但我认为这样做是对的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[tuː; tə]['kaɪndli][ɪn'vaɪt]
To **kindly** **invite**
到 亲切地 邀请

诚挚邀请

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] .
The **woman** **who** **lived** **in** **the** **shoe** **.**
这 女士 WHO 居住地 在 这 鞋 .

住在鞋子里的女人。

[soʊ][lent][hɜːr; hər] [kə'buːs]
So **lent** **her** **caboose**
所以 借出的 她 车尾

于是，她把车厢借给了别人。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]
To **be** **of** **some** **use**
到 是 的 一些 使用

能起到一定作用

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [tuː] .
In **bringing** **the** **children** **there** **too** **.**
在 带来 这 孩子们 那里 也 .

也把孩子们带到那里去了。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [keɪm]
So **all** **the** **folks** **came**
所以 全部 这 各位 来了

于是大家都来了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] ,
To **see** **the** **good** **dame** **,**
到 看 这 好的 贵妇人 ,

去见那位好心的女士，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spent] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [deɪ] ;
And **they** **all** **spent** **a** **jolly** **good** **day** **;**
和 他们 全部 花费 一个 快乐的 好的 天 ;

他们都度过了非常愉快的一天；

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] ,
And **said** **their** **good** **-** **byes** **,**
和 说 他们的 好的 - 轮空 ,

他们道别了。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
With **tears** **in** **their** **eyes** **,**
和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中含着泪，

[wen] [ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] .
When **the** **wagons** **were** **rolling** **away** **.**
什么时候 这 马车 是 滚动 离开 .

当马车缓缓驶离时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

['ɑːlɪvz] [əd'vaɪs]
OLIVE'S **ADVICE**
橄榄的 建议

奥利弗的建议

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

Let	me	tell	you	what	to	do
让	我	告诉	你	什么	到	做

让我来告诉你该怎么做。

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [θruː] .

As	this	world	you	journey	through	.
作为	这	世界	你	旅行	通过	.

你将在这个世界里旅行。

[gɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [miːt] ,

Give	a	smile	to	all	you	meet	,
给	一个	微笑	到	全部	你	见面	,

对遇到的每个人都报以微笑。

[kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt] .

Keep	your	temper	nice	and	sweet	.
保持	你的	脾气	好的	和	甜的	.

保持温和友善的脾气。

[kiːp] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Keep	your	faces	bright	and	clean	,
保持	你的	面孔	明亮的	和	干净的	,

保持面部明亮洁净。

['nevər] [duː][ə; eɪ] [trɪk] [ðæts] [miːn] .

Never	do	a	trick	that's	mean	.
绝不	做	一个	诡计	那就是	意思是	.

永远不要做卑鄙的恶作剧。

[kiːp] [pjʊr] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][maɪnd] ,

Keep	pure	thoughts	within	your	mind	,
保持	纯的	想法	之内	你的	头脑	,

保持内心纯净的思想。

['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ˌʌn'kaɪnd] .

Never	say	a	word	unkind	.
绝不	说	一个	单词	不友善	.

永远不要说一句刻薄的话。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [wen] [æt; ət] [skuːl]

When	at	home	,	or	when	at	school
什么时候	在	家	,	或者	什么时候	在	学校

在家时，或在学校时

[pliːz] [ə'beɪ] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] [ruːl] .

Please	obey	each	given	rule	.
请	服从	每个	给定	规则	.

请遵守每一条规则。

[kiːp] [ɪn] [maɪnd] [jʊr; jər] ['duːti] ['evər] ,

Keep	in	mind	your	duty	ever	,
保持	在	头脑	你的	责任	曾经	,

时刻牢记你的职责。

[dəunt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [noʊ] , ['nevər] !

Don't	neglect	it	once	,	no	,	never	!
不	忽视	它	一次	,	不	,	绝不	!

一次也不能忽视，绝对不能!

[ðen] [juːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,

Then	you'll	live	a	happy	life	,
然后	你会	居住	一个	快乐的	生活	,

那样你就能过上幸福的生活。

[friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [friː] [frʌm; frəm] [straɪf] .
Free from trouble , free from strife .
自由的 从 麻烦 , 自由的 从 冲突 .

无忧无虑，无纷争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː]
THE OLD AND THE NEW
这 老的 和 这 新的

旧与新

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] [æt; ət] [læst] ,
The year has past and gone at last ,
这 年 有 过去的 和 已消失 在 最后的 ,

一年终于过去了。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [peɪn] ;
The parting gave us pain ;
这 离别 给予 我们 疼痛 ;

离别让我们感到痛苦；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [gɔːn] [baɪ] ,
But though we sigh for one gone by ,
但 尽管 我们 叹 为了 一 已消失 经过 ,

虽然我们为逝去的人叹息，

- [twɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .
' Twill not return again .
- 斜纹布 不是 返回 再次 .

它不会再回来了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] , [nɑːt] [wʌn] , [nɑːt] [ɔːl]
We can't recall , not one , not all
我们 不能 记起 , 不是 一 , 不是 全部

我们想不起来，一个也想不起来，全部也想不起来。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] ;
The years that we have known ;
这 年 那 我们 有 已知 ;

我们所经历的岁月；

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [spent] ,
They came and went and each was spent ,
他们 来了 和 去 和 每个 曾是 花费 ,

他们来来往往，每个人都筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [siːdz] [soʊn] .
With good and bad seeds sown .
和 好的 和 坏的 种子 播种 .

既播下了好种子，也播下了坏种子。

[ðen] [lets] [nɑːt] [waɪn] [nɔːr] [iːn] [rɪ'paɪn]
Then let's not whine nor e'en repine
然后 我们来吧 不是 抱怨 也不 e'en 抱怨

那么我们就既不要抱怨，也不要发牢骚吧。

[fɔːr; fər] [dʒɔɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
For joys that might have been ;
为了 喜悦 那 可能 有 到过 ;

那些本可能拥有的快乐；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [breɪv] [hɑːrt] [let] [iːtʃ] [teɪk] [pɑːrt]
But **with** **brave** **heart** **let** **each** **take** **part**
但 和 勇敢的 心 让 每个 拿 部分

但愿每个人都能勇敢地参与其中。

[tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
To **help** **his** **fellow** **-** **men** **.**
到 帮助 他的 同伴 - 男人 .

帮助他的同胞。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [griːv] ; [bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'liːv]
We **must** **not** **grieve** **;** **but** **still** **believe**
我们 必须 不是 悲伤 ; 但 仍然 相信

我们不应悲伤，而应继续相信

[taɪm] [wɪl] [suːn] [braitə] [biː; bi] ;
Time **will** **soon** **brighter** **be** **;**
时间 将要 很快 更亮 是 ;

美好的时光即将到来;

[ðoʊ] [wiːv] [nɑːt][met][wɪð; wɪθ] ['greɪtnəs] [jet] ,
Though **we've** **not** **met** **with** **greatness** **yet** **,**
尽管 我们已经 不是 遇见 和 伟大 然而 ,

虽然我们尚未遇到伟大，

[ðeəz; ðəz][hoʊps][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
There's **hopes** **for** **you** **and** **me** **.**
有 希望 为了 你 和 我 .

你我还有希望。

[wiːl] [let][ðə; ði][pæst] [ðæts] [gɔːn] [æt; ət][læst] ,
We'll **let** **the** **past** **that's** **gone** **at** **last** **,**
出色地 让 这 过去的 那就是 已消失 在 最后的 ,

我们将让逝去的过去彻底过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[biː; bi][lɔːst][ɑːn] ['mɛməriz] [træk] ;
Be **lost** **on** **memory's** **track** **;**
是 丢失的 在 记忆的 追踪 ;

迷失在记忆的轨道上;

[wiːl] [lɪv; laɪv][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɔː(r)] ,
We'll **live** **no** **more** **the** **old** **year** **o'er** **,**
出色地 居住 不 更多的 这 老的 年 超过 ,

我们将不再活在过去的一年里，

[nɔːr]['evər] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Nor **ever** **wish** **it** **back** **.**
也不 曾经 希望 它 后退 .

也从不后悔。

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gʌn] ,
The **new** **year's** **come** **and** **now** **begun** **,**
这 新的 年 来 和 现在 开始 ,

新年已至，现在开始了。

[soʊ] [rɪŋ] , [jiː; ji] ['meri] [tʃaɪmz] ;
So **ring** **,** **ye** **merry** **chimes** **;**
所以 戒指 , 是的 欢乐 编钟 ;

欢快的钟声响起吧!

[piːl] [wʌn] [laʊd] [streɪn] [ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'freɪn] ,
Peal **one** **loud** **strain** **of** **sweet** **refrain** **,**
皮尔 一 大声 拉紧 的 甜的 避免 ,

奏响一曲甜美的副歌，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['betər] [taɪmz] .
And **bring** **us** **better** **times** **.**
和 带来 我们 更好的 时代 .

并为我们带来更美好的时代。

[lets] [griːt] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Let's **greet** **the** **year** **with** **words** **of** **cheer** **,**
我们来吧 迎接 这 年 和 字 的 欢呼 ,

让我们用欢快的话语迎接新年！

[ænd; ənd] [nuː] [ri'zɔlvz] [wiːl] [meɪk] ;
And **new** **resolves** **we'll** **make** **;**
和 新的 解决 出色地 制作 ;

我们将制定新的决心；

[wiːl] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] ,
We'll **strive** **with** **might** **to** **do** **the** **right** **,**
出色地 努力 和 可能 到 做 这 正确的 ,

我们将竭尽全力去做正确的事。

[ænd; ənd] ['duːti] ['nevər] [ʃeɪk] .
And **duty** **never** **shake** **.**
和 责任 绝不 摇 .

责任感永不动摇。

[wɪð; wɪθ] ['peɪdʒɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['lɜːrnɪd]
With **pages** **turned** **and** **wisdom** **learned**
和 页面 转向 和 智慧 学习

书页翻动，智慧涌现

[baɪ] ['mɪsˌhæps] [ɪn] ['laɪfs] [driːm] ;
By **mishaps** **in** **life's** **dream** **;**
经过 事故 在 生活的 梦 ;

因人生梦想中的意外；

[wiːl] [tɜːrn] [wʌn] [nuː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
We'll **turn** **one** **new** **for** **me** **and** **you** **,**
出色地 转动 一 新的 为了 我 和 你 ,

我们会为你我一起打造一个新的，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
And **keep** **it** **white** **and** **clean** **.**
和 保持 它 白色的 和 干净的 .

保持它洁白干净。

[wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel]
We'll **keep** **it** **well** **that** **it** **may** **tell**
出色地 保持 它 出色地 那 它 可能 告诉

我们会妥善保管，以便它能说明什么。

['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] ;
Our **vows** **were** **not** **in** **vain** **;**
我们的 誓言 是 不是 在 徒劳 ;

我们的誓言没有白费；

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [wʌn] , [wen] [ðɪs] ['jɪrz] [dʌn] ,
And **may** **each** **one** **,** **when** **this** **year's** **done** **,**
和 可能 每个 一 , 什么时候 这 年 完毕 ,

愿每个人，在这一年结束之时，

[biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['haɪər] [pleɪn] .
Be raised to higher plane .
是 提高 到 更高 飞机 .

被提升到更高的境界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[pɑːz] [weɪz]
PA'S WAYS
爸爸的 方式

PA 的方法

[maɪ][pɑː] , ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] ['fʌniːəst] [weɪz]
My pa , he's got the funniest ways
我的 帕 , 他是 得到 这 最搞笑 方式

我爸，他说话的方式特别幽默。

[ʌv; əv]['eni][mæn] [wət'evər] [aɪ] [sɔː] !
Of any man whatever I saw !
的 任何 男人 任何 我 锯 !

无论我见过什么样的人!

['hiːz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][mɑː] .
He's different than ma .
他是 不同的 比 玛 .

他和妈妈不一样。

[hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
He never thinks same as she does ;
他 绝不 思考 相同的 作为 她 做 ;

他从来不会和她想的一样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'lʊs] [siːm] [tuː; tə][gɪt] - [lɔːŋ] [sʌm; səm] [wei]
But they alus seem to git ' long some way
但 他们 阿鲁斯 似乎 到 git - 长的 一些 方式

但他们似乎总是能走得很远

- [kɔːz] [mɑː] [sez] ['fʌsɪn] - [dəunt] [peɪ] .
' Caus ma says fussin ' don't pay .
- 原因 玛 说道 弗辛 - 不 支付 .

因为妈妈说，爱闹别付钱。

[bʌt; bət][pɑː][dəunt] [bliːv] [ɪn] ['wɪmɪn] ['voʊtɪn] - ;
But pa don't b'lieve in women votin ' ;
但 帕 不 相信 在 女性 投票 - ;

但我爸不相信女性有投票权;

[ɪn][hiː; hi] [sez] [ðæt][mɑː][kɑːnt] ,
En he says that ma can't ,
恩 他 说道 那 玛 不能 ,

他说妈妈不能，

[ɪn] [ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃænt] !
En then he says that she shan't !
恩 然后 他 说道 那 她 不会 !

然后他说她不会!

[hiː; hi] [sez] ['hiːd][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
He says he'd be ' shamed of her ;
他 说道 他会 是 - 羞愧 的 她 ;

他说他会"以她为耻";

[ɪn] [sez] ['hiːd] [gɪt] [dɪ'vɔːrs] .
En says he'd git divorce .
恩 说道 他会 git 离婚 .

En说他会离婚。

[ɪn] [pɑː] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [oʊ] - [kɔːrs] .
En pa means what he says o ' course .
恩 帕 方法 什么 他 说道 o - 课程 .

En pa 的意思当然就是他说的。

[pɑː] [laɪks] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmtaɪmz] ;
Pa likes to go to church sometimes ;
宾夕法尼亚州 点赞 到 去 到 教会 有时 ;

爸爸有时喜欢去教堂;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] [tuː; tə] ['eni]
But he don't b'long to any
但 他 不 b'long 到 任何

但他不属于任何组织

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['meni] ,
' Caus there's so awful many ,
- 原因 有 所以 可怕 许多 ,

因为数量实在太多了,

[ɪn] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wɪtʃ] [wʌnz] [raɪt] .
En nobody knows which one's right .
恩 无人 知道 哪个 一个人的 正确的 .

没有人知道哪个是对的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [dəunt] [noʊ]
He says the preachers don't know
他 说道 这 传道者 不 知道

他说，传教士们并不知道

[wer] [ðə; ði] [foʊks] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [goʊ] .
Where the folks is goin ' to go .
在哪里 这 各位 是 去 - 到 去 .

人们将要去哪里。

- [kɔːz] [ðeɪz] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] —
' Caus they's never been there —
- 原因 他们是 绝不 到过 那里 —

因为他们从未去过那里——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪz] [priːtʃ] [fɔːr; fər] ,
He means the place they's preach for ,
他 方法 这 地方 他们是 布道 为了 ,

他指的是他们宣讲福音的地方。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃɔːr] .
What they calls the golden shore .
什么 他们 呼叫 这 金的 支撑 .

他们称之为黄金海岸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðeɪz] ['dɔɪɪn] - [lɑːts] [oʊ] - [gʊd]
But he says they's doin ' lots o ' good
但 他 说道 他们是 做 - 很多 o - 好的

但他表示，他们做了很多好事。

[ɪn] [hiː; hi] [dəunt] [maɪnd] ['gɪvɪn] - - [em] ['mʌni] .

En	he	don't	mind	givin	'	'	m	money	.
恩	他	不	头脑	给予	-	-	米	钱	.

他不介意给他们钱。

[ɪn] [mɑː] [sez] [ðæts] [wɒts] ['fʌni] !

En	ma	says	that's	what's	funny	!
恩	玛	说道	那就是	是什么	有趣的	!

En ma 说这就是好笑的地方!

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [maɪndz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

But	he	never	minds	what	she	says	,
但	他	绝不	思想	什么	她	说道	,

但他从不在意她说什么。

[hiː; hi] [sez] ['wʊmən] [kɑːnt] [maɪnd] [hɜːr; hər] [bɪz] !

He	says	woman	can't	mind	her	biz	!
他	说道	女士	不能	头脑	她	商业	!

他说女人管不着自己的事!

[ɪn] [aɪ] [ges] ['hiːz] [raɪt] , [pɑː] [ɪz] .

En	I	guess	he's	right	,	pa	is	.
恩	我	猜测	他是	正确的	,	帕	是	.

我想他是对的，爸爸是对的。

[bʌt; bət] [mɑː] - [ɪn] ['wʊmənz] [raɪts] ;

But	ma	b'lieves	in	woman's	rights	;
但	玛	-	在	女性的	权利	;

但我妈妈相信女性权利;

[ɪn] [sez] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪn] [tɔːk] [ɪn] [duː] ,

En	says	a	woman	kin	talk	en	do	,
恩	说道	一个	女士	亲属	讲话	英文	做	,

En说一个女人可以谈论en做,

[ɪn] [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

En	that's	what	she's	goin	'	to	.
恩	那就是	什么	她是	去	-	到	.

她就要去那里。

[pɑː] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] [ʃiːd] [daɪ] !

Pa	says	if	she	couldn't	talk	she'd	die	!
宾夕法尼亚州	说道	如果	她	不能	讲话	棚	死	!

爸爸说，如果她不能说话，她就会死!

[ɪn] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

En	he	wants	her	to	live	long	,
恩	他	想要	她	到	居住	长的	,

他希望她长寿。

[soʊ] [lets] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ɑːn] , [ɪn] [ɑːn] .

So	lets	her	talk	on	,	en	on	.
所以	让我们	她	讲话	在	,	英文	在	.

那就让她继续说下去吧。

[bʌt; bət] [pɑː] [kæn; kən] [iːt] [mə'rɛn] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ;

But	pa	can	eat	more'n	she	can	;
但	帕	能	吃	更多	她	能	;

但是爸爸比她吃得多;

[ɪn] [hiː; hi] [laɪks] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪks]

En	he	likes	everything	she	bakes
恩	他	点赞	一切	她	烘焙

他喜欢她做的所有东西。

[hɜːr; hər][paɪz] , [ɪn] - , [ɪn] [keɪks] .
Her pies , en pudins , en cakes .
她 馅饼 , 英文 - , 英文 蛋糕 .

她的馅饼、布丁、蛋糕。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɜːr; hər]['beɪkɪn] - [lɑːts][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
En it keeps her bakin ' lots it does .
恩 它 保持 她 烘焙 - 很多 它 做 .

确实，这让她一直都在烘焙。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [es] - [mʌtʃ]
She says she wishes he wouldn't eat s ' much
她 说道 她 愿望 他 不会 吃 s - 很多

她说她希望他不要吃那么多。

[ʌv; əv][paɪz] , [ɪn] [keɪks] , [ɪn] - , [ɪn] [sʌtʃ] .
Of pies , en cakes , en pudins , en such .
的 馅饼 , 英文 蛋糕 , 英文 - , 英文 这样的 .

馅饼、蛋糕、布丁等等。

[hiː; hi] [sez] [hɜːr; hər] - [gʊd] [tuː] ,
He says her cookin's good too ,
他 说道 她 - 好的 也 ,

他说她做的饭菜也很好吃。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - !
En it jest gives him a appitite !
恩 它 笑话 给予 他 一个 - !

它只会让他胃口大开！

[oʊ] , [maɪ] ! [pɑː] [iːts] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [saɪt] .
Oh , my ! pa eats a awful sight .
哦 , 我的 ! 帕 吃 一个 可怕 视线 .

我的天哪！爸爸吃东西的样子真可怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] - [baʊt] ['fæʃ(ə)n] ;
But he don't care anything ' bout fashion ;
但 他 不 关心 任何事物 - 回合 时尚 ;

但他对时尚毫不在意；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He says his is all his own ;
他 说道 他的 是 全部 他的 自己的 ;

他说这些都是他自己的；

[ɪn] [wɪʃɪz] [foʊks] - [ˌjuːˌɛl'diː][let][hɪm; ɪm] - [loʊn] !
En wishes folks ' uld let him ' lone !
恩 愿望 各位 - uld 让 他 - 孤独 !

En希望大家别再打扰他了！

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [foʊks] - [ˌjuːˌɛl'diː] [peɪ] [θər] [bɪlz]
He says if folks ' uld pay ther bills
他 说道 如果 各位 - uld 支付 那里 账单

他说，如果人们能支付账单就好了。

[ðeɪ] ['kudnt] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [staɪl] ,
They couldn't wear so much style ,
他们 不能 穿 所以 很多 风格 ,

他们穿不出那么时尚的感觉，

[ɪn] [goʊ] [tuː; tə] ['pikniks] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

En	go	to	picnics	all	the	while	.
恩	去	到	野餐	全部	这	尽管	.

他们经常去野餐。

['hiːz] ['gɪtɪn] - ['oʊldər] ['evri] [deɪ] , [pɑː] [ɪz] .

He's	gittin	'	older	every	day	,	pa	is	.
他是	吉廷	-	老	每一个	天	,	帕	是	.

爸爸一天比一天老了。

[ɪn] [mɑː] [sez] ['hiːz] ['fʌniːɝ] , [tuː] ,

En	ma	says	he's	funnier	,	too	,
恩	玛	说道	他是	更有趣	,	也	,

En ma也说他更有趣。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːl] [duː] !

En	she	don't	know	what	she'll	do	!
恩	她	不	知道	什么	壳	做	!

她不知道自己该怎么办!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [krɔsiz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;

But	she	never	crosses	him	now	;
但	她	绝不	十字架	他	现在	;

但她现在绝不会再与他作对了;

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [peɪz]

'	Caus	she	says	it	never	pays
-	原因	她	说道	它	绝不	支付

因为她说这样做永远不会有回报。

['fɝː, 'fɛr] [pɑː] — [wel] [ðɛms] [pɑːz] [weɪz] .

Fer	pa	—	well	them's	pa's	ways	.
fer	帕	—	出色地	它们是	爸爸的	方式	.

那是爸爸的风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː]

THE	SPIDER	AND	THE	BEE
这	蜘蛛	和	这	蜜蜂

蜘蛛和蜜蜂

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːrlər] ?

"	Will	you	walk	into	my	parlor	?
"	将要	你	走	进入	我的	客厅	?

你愿意进我的客厅来吗?

" [sed] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biː] ,

"	Said	a	spider	to	a	bee	,
"	说	一个	蜘蛛	到	一个	蜜蜂	,

蜘蛛对蜜蜂说:

" - [tɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər]

"	'	Tis	the	prettiest	little	parlor
"	-	的	这	最漂亮的	小的	客厅

"这是最漂亮的小客厅

[ðæt] ['evər] [juː; jʊ] [dɪd] [siː] . "

That	ever	you	did	see	.	"
那	曾经	你	做过	看	.	"

你所看到的。

" [noʊ] : [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['spaɪdər] ,
" No : I thank you , Mr . Spider ,
" 不 : 我 感谢 你 , 先生 . 蜘蛛 ,

"不，我谢谢你，蜘蛛先生。"

" [sed] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['hʌmɪŋ] [biː] ,
" Said the busy , humming bee ,
" 说 这 忙碌的 , 哼唱 蜜蜂 ,

"那只忙碌嗡嗡作响的蜜蜂说道："

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hʌni] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrlər] ,
" There's no honey in your parlor ,
" 有 不 蜂蜜 在 你的 客厅 ,

"你家客厅里没有蜂蜜。"

[soʊ] [its] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
So it's not the place for me .
所以 它是 不是 这 地方 为了 我 .

所以这里不适合我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

['kɪti] [bel]
KITTY BELL
猫咪 钟

凯蒂贝尔

[aɪv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪl] [tel]
I've a story that I'll tell
我已经 一个 故事 那 患病的 告诉

我有个故事要讲。

- [baʊt] [ə; eɪ] [pʊs] [neɪmd] ['kɪti] [bel] ,
' Bout a puss named Kitty Bell ,
- 回合 一个 猫 命名 猫咪 钟 ,

讲述一只名叫凯蒂·贝尔的猫的故事

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [rɔmpt] [wʌn] [deɪ] ,
How she played and romped one day ,
如何 她 玩 和 嬉戏玩耍 一 天 ,

有一天，她是如何玩耍嬉戏的，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [weɪ] .
In a very shocking way .
在 一个 非常 令人震惊 方式 .

以一种非常令人震惊的方式。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen]
And what happened to her then
和 什么 发生 到 她 然后

她后来怎么样了?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] ['nɔːti] [bɪn] ;
Just because she'd naughty been ;
只是 因为 棚 淘气 到过 ;

仅仅因为她调皮捣蛋;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][wɜːrd] ,
For she wouldn't mind a word ,
为了 她 不会 头脑 一个 单词 ,

她不介意说一句话，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
Not **a** **single** **one** **she** **heard** **.**
不是 一个 单身的 一 她 听到 .

她一个也没听到。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]
So **she** **had** **to** **go** **to** **bed**
所以 她 有 到 去 到 床

所以她不得不去睡觉了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hed] !
With **a** **dreadful** **aching** **head** **!**
和 一个 可怕 疼痛 头 !

头痛欲裂!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kraɪd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt] ,
An **'** **she** **cried** **an** **awful** **lot** **,**
一个 - 她 哭 一个 可怕 很多 ,

她哭了很多次,

- [kɔːz] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] .
' **Caus** **her** **head** **was** **burning** **hot** **.**
- 原因 她 头 曾是 燃烧 热的 .

因为她头上滚烫。

[bʌt; bət][aɪ][baʊnd][æn; ən] - [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
But **I** **bound** **an** **'** **tied** **it** **up** **,**
但 我 边界 一个 - 系 它 向上 ,

但我把它捆绑起来了。

[geɪv] [hɜːr; hər] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [kʌp] ,
Gave **her** **tea** **in** **her** **new** **cup** **,**
给予 她 茶 在 她 新的 杯子 ,

用她的新杯子给她倒了茶。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [tɪl] - [twʌz] [laɪt] ,
Shook **her** **pillow** **till** **'** **twas** **light** **,**
震惊 她 枕头 直到 - 那是 光 ,

她摇晃枕头直到天亮,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《微笑》：一本写给女孩的朗诵书(Smiles A Book of Recitations for Girls)

第6/6页

[ðen] [slept] ['kɪti] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] .
Then slept kitty all the night .
然后 睡着了 猫咪 全部 这 夜晚 .

然后小猫咪睡了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk]
In the morning when she woke
在 这 早晨 什么时候 她 觉醒

早上她醒来的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ;
Not a single word she spoke ;
不是 一个 单身的 单词 她 辐 ;

她一句话也没说;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mju:d] , " [aɪm] ['hʌŋgri] [mɑ:] ,
But she mewed , " I'm hungry ma ,
但 她 喵喵叫 , " 我是 饥饿的 玛 ,

但她喵喵叫着说："妈妈，我饿了。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [likt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pɔ:] ,
" Then she licked her little paw ,
" 然后 她 舔过 她 小的 爪子 ,

然后她舔了舔自己的小爪子，

[wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] ['kɪtnz] [du:] ,
Washed her face as kittens do ,
洗过 她 脸 作为 小猫 做 ,

她像小猫一样洗了洗脸。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [nu:] ;
Till it looked as clean as new ;
直到 它 看起来 作为 干净的 作为 新的 ;

直到它看起来干净如新;

[su:n] [hɜ:r; hər]['mæmə] [brɔ:t] [ə; eɪ] [maʊs] ,
Soon her mama brought a mouse ,
很快 她 妈妈 带来 一个 老鼠 ,

不久，她妈妈带来了一只老鼠。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
That she caught back of the house .
那 她 捕捉 后退 的 这 房子 .

她在房子后面抓住了她。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] ['kɪti] [bel] ;
This she gave to Kitty Bell ;
这 她 给予 到 猫咪 钟 ;

她把这个送给了凯蒂·贝尔;

[æn; ən] - [pʊr] ['kɪti] [ðen] [gɑ:t] [wel] ,
An **'** **poor** **kitty** **then** **got** **well** **,**
一个 - 贫穷的 猫咪 然后 得到 出色地 ,

可怜的小猫咪后来康复了。

[eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æn; ən] - [ræn] [tu:; tə] [pleɪ]
Ate **it** **up** **an** **'** **ran** **to** **play**
吃 它 向上 一个 - 跑 到 玩

狼吞虎咽地吃完就跑去玩了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [wei] .
In **a** **very** **quiet** **way** **.**
在 一个 非常 安静的 方式 .

以一种非常安静的方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **145** **]**
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] [bɜ:rdz] - ['pɑ:rti]
THE **BIRDS** **'** **PARTY**
这 鸟类 - 派对

鸟儿的派对

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɔ:l] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:rti]
The **birds** **all** **held** **a** **party**
这 鸟类 全部 握住 一个 派对

鸟儿们都开了一个派对

[wʌn] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [dʒu:n] ;
One **lovely** **day** **in** **June** **;**
一 迷人的 天 在 六月 ;

六月里一个美好的日子;

[wen] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri]
When **hearts** **were** **light** **and** **cheery**
什么时候 心 是 光 和 欢快的

当心中充满轻松愉悦时

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tu:n] .
And **voices** **were** **in** **tune** **.**
和 声音 是 在 调 .

而且大家的声音都很和谐。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [perz] [frʌm; frəm] ['wʊdləndz] ,
They **came** **in** **pairs** **from** **woodlands** **,**
他们 来了 在 对 从 林地 ,

它们成双成对地从林地里走来,

[frʌm; frəm] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [glen] ,
From **orchards** **,** **and** **from** **glen** **,**
从 果园 , 和 从 格伦 ,

从果园，从山谷，

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] , [rʊk] , [ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] ,
The **robin** **,** **rook** **,** **and** **bluebird** **,**
这 罗宾 , 车 , 和 蓝鸟 ,

知更鸟、秃鼻乌鸦和蓝鸟

[ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , ['kʊku:] , [ren] ,
The **swallow** **,** **cuckoo** **,** **wren** **,**
这 吞 , 布谷鸟 , 鹪 ,

燕子、杜鹃、鹪鹩

[swiːt] ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd] ['spæroʊ] ,
Sweet bobolink and sparrow ,
甜的 稻田鸟 和 麻雀 ,

甜美的稻田鸟和麻雀，

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] [dʒeɪ] ,
The crow and pretty jay ,
这 乌鸦 和 漂亮的 杰伊 ,

乌鸦和漂亮的松鸦，

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ,
The whip - poor - will and linnet ,
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 和 麻雀 ,

夜鹰和红雀，

[ɔːl] [keɪm] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] .
All came that happy day .
全部 来了 那 快乐的 天 .

那一天，所有人都来了。

[ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk][ænd; ənd]['blækbɜːrd] ,
The meadow lark and blackbird ,
这 草地 云雀 和 黑鸟 ,

草地云雀和乌鸫，

[ðə; ði]['taɪni]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,
The tiny chickadee ,
这 微小的 山雀 ,

那只小小的山雀，

[ðə; ði] ['tʃɪpi] [bɜːrd][ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
The chippy bird and nightingale ,
这 炸鱼薯条 鸟 和 夜莺 ,

炸鱼薯条的鸟和夜莺，

[ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə] [siː] .
All came the sights to see .
全部 来了 这 景点 到 看 .

所有人都来参观景点了。

[ðə; ði]['kætbɜːrd][ænd; ənd] [kə'neri] ,
The catbird and canary ,
这 猫鸟 和 金丝雀 ,

灰猫鸟和金丝雀，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] ['tɑːpnɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
The topknot and the thrush ,
这 发髻 和 这 画眉 ,

顶髻和画眉，

[ðə; ði]['ɔːrioʊl][ænd; ənd] ['tɜːrtldʌv] ,
The oriole and turtledove ,
这 黄鹂 和 斑鸠 ,

黄鹂和斑鸠，

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .
All came to join the rush .
全部 来了 到 加入 这 匆忙 .

所有人都来凑热闹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ]['bæskɪt]

And	each	one	brought	a	basket
和	每个	一	带来	一个	篮子

每个人都带来了一个篮子。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;

With	something	good	to	eat	;
和	某物	好的	到	吃	;

吃点好吃的;

[ðə; ði]['rəubinz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['tʃeriːz] ,

The	robins	brought	some	cherries	,
这	知更鸟	带来	一些	樱桃	,

知更鸟带来了一些樱桃,

[ðə; ði][krəuz] [iːtʃ] [brɔːt] [sʌm; səm] [miːt] .

The	crows	each	brought	some	meat	.
这	乌鸦	每个	带来	一些	肉	.

每只乌鸦都衔来了一些肉。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] ,

The	sparrows	brought	some	pudding	,
这	麻雀	带来	一些	布丁	,

麻雀们带来了一些布丁,

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [brɔːt] [sʌm; səm][kɔːrn] ,

The	blackbird	brought	some	corn	,
这	黑鸟	带来	一些	玉米	,

黑鸟叼来了一些玉米。

[ðə; ði] ['tɑːpnɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒuːn] [plʌm] ,

The	topknot	brought	a	June	plum	,
这	发髻	带来	一个	六月	李子	,

发髻上挂着一颗六月李子,

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ə; eɪ][hɔːrn] .

The	chickadee	a	horn	.
这	山雀	一个	喇叭	.

山雀的角。

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hɔːrsflaɪ] ,

The	bluebird	brought	a	horsefly	,
这	蓝鸟	带来	一个	虻	,

蓝鸟带来了一只马蝇,

[ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk][ə; eɪ] [bʌg] ,

The	meadow	lark	a	bug	,
这	草地	云雀	一个	漏洞	,

草地云雀是一种虫子,

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

The	linnet	brought	a	cricket	,
这	麻雀	带来	一个	蟋蟀	,

红雀叼来了一只蟋蟀。

[ðə; ði] ['tɜːrtldʌv] [ə; eɪ] [slʌg] .

The	turtledove	a	slug	.
这	斑鸠	一个	蛞蝓	.

斑鸠像蛞蝓一样。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['biːtl] ,

The	swallow	brought	a	beetle	,
这	吞	带来	一个	甲虫	,

燕子叼来一只甲虫,

[ðə; ði] [ren] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænt] ,
The wren a little ant ,
这 鹪 一个 小的 蚂蚁 ,

鹪鹩像一只小蚂蚁，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,
The cuckoo brought a blossom ,
这 布谷鸟 带来 一个 开花 ,

杜鹃鸟带来了一朵花，

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mʌstərd] [plænt] .
From off a mustard plant .
从 离开 一个 芥末 植物 .

摘自芥菜植株。

[ðə; ði]['kætbɜːrd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['beriz] ,
The catbird brought some berries ,
这 猫鸟 带来 一些 浆果 ,

那只灰猫鸟带来了一些浆果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðə; ði] [θrʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wiːdz] ,
The thrush his choice of weeds ,
这 画眉 他的 选择 的 杂草 ,

画眉鸟选择了它最爱的野草，

[ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
The canary and the rest ,
这 金丝雀 和 这 休息 ,

金丝雀和其他的，

[brɔːt] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] .
Brought baskets full of seeds .
带来 篮子 满的 的 种子 .

带来了满满几篮种子。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] ,
They gathered in the green wood ,
他们 聚集 在 这 绿色的 木头 ,

他们聚集在绿树林里，

[tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] ['dɪnər] [faɪn] ;
To spread their dinner fine ;
到 传播 他们的 晚餐 美好的 ;

把他们的晚餐好好享用；

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,
Then each one took his sweetheart ,
然后 每个 一 采取 他的 亲爱的 ,

然后他们各自带着自己的爱人，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn] .
And went with her to dine .
和 去 和 她 到 用餐 .

然后和她一起去吃饭。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl]['oʊvər] ,
The feast was soon all over ,
这 盛宴 曾是 很快 全部 超过 ,

宴席很快就结束了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit]
And **each** **one** **with** **his** **mate**
和 每个 一 和 他的 伴侣

他们每个人都有自己的伴侣

[dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] ,
Danced **to** **the** **horn** **of** **chickadee** **,**
跳舞 到 这 喇叭 的 山雀 ,

伴着山雀的鸣叫起舞,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] .
Until **the** **hour** **was** **late** **.**
直到 这 小时 曾是 晚的 .

直到夜已深。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɜ:rdi] ['pɑ:rtɪd] ,
Then **all** **the** **birdies** **parted** **,**
然后 全部 这 小鸟球 分手了 ,

然后所有的小鸟都分开了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] ;
And **each** **one** **took** **to** **flight** **;**
和 每个 一 采取 到 航班 ;

于是它们一个个飞走了;

[bʌt; bət] ['evri] [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['hæpi]
But **every** **bird** **was** **happy**
但 每一个 鸟 曾是 快乐的

但每只鸟都很开心

[wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [gʊd] - [naɪt] .
When **he** **bade** **his** **love** **good** **-** **night** **.**
什么时候 他 巴德 他的 爱 好的 - 夜晚 .

当他向爱人道晚安时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

['dʒænjueri]
JANUARY
一月

一月

[wɪð; wɪθ] ['meri] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['meri] [taɪmz]
With **merry** **chimes** **and** **merry** **times**
和 欢乐 编钟 和 欢乐 时代

伴着欢快的钟声和欢乐的时光

[wi:l] [gri:t] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [braɪt] ;
We'll **greet** **the** **new** **year** **bright** **;**
出色地 迎接 这 新的 年 明亮的 ;

我们将以崭新的面貌迎接新年;

[wi:l] [tɜ:rn][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæts] [nu:] [ɪn][eɪdʒ]
We'll **turn** **a** **page** **that's** **new** **in** **age**
出色地 转动 一个 页 那就是 新的 在 年龄

我们将翻开崭新的一页。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [waɪt] .
And **try** **to** **keep** **it** **white** **.**
和 尝试 到 保持 它 白色的 .

尽量保持白色。

[wiːl] [lʊk] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈnevər] [dred]
We'll look ahead and never dread
出色地 看 前方 和 绝不 恐惧

我们将展望未来，永不畏惧。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hwəːlz] ,
The wind in all his whirls ,
这 风 在 全部 他的 旋转 ,

他旋转时所感受到的风，

[fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [pleɪz]
For winter days and winter plays
为了 冬天 天 和 冬天 演出

冬日时光和冬日剧目

[ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] .
Are good for boys and girls .
是 好的 为了 男孩们 和 女孩们 .

男女皆宜。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [ænd; ənd] [drɪft] [ðə; ði] [snoʊ]
The wind will blow and drift the snow
这 风 将要 吹 和 漂移 这 雪

风会吹动并扬起雪。

[ɔː(r)] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈfroʊz(ə)n] [rɪlz] ;
O'er lakes and frozen rills ;
超过 湖泊 和 冷冻 小溪 ;

越过湖泊和冰冻的小溪；

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
But what care we ?
但 什么 关心 我们 ?

但我们又何必在意呢?

[wiːl] [ˈhæpi] [biː; bi]
we'll happy be
出色地 快乐的 是

我们会很高兴

[ə; eɪ] - [ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] !
A - coasting down the hills !
一个 - 滑行 向下 这 丘陵 !

一路滑下山坡!

[wiːl] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔrts] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [spɔːrts] ,
We'll build our forts for winter sports ,
出色地 建造 我们的 堡垒 为了 冬天 运动的 ,

我们将建造冬季运动用的堡垒，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
And make a man of snow ;
和 制作 一个 男人 的 雪 ;

用雪造一个人；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [skeɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,
And then we'll skate upon the lake ,
和 然后 出色地 滑冰 之上 这 湖 ,

然后我们就可以在湖面上滑冰了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [bloʊ] .
And let the cold wind blow .
和 让 这 寒冷的 风 吹 .

让寒风吹吧。

[wi:; wi][laɪk][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][naɪs] ,

We	like	the	ice	and	think	it	nice	,
我们	喜欢	这	冰	和	思考	它	好的	,

我们喜欢冰，觉得它很好。

[ænd; ənd] [wɪʃ] - [twʊd] ['ɔ:lweɪz] ['tæri] ;

And	wish	'	twould	always	tarry	;
和	希望	-	特沃德	总是	焦油	;

并希望"永远停留";

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [wi:; wi][hoʊld][moʊst] [dɪr]

Of	all	the	year	we	hold	most	dear
的	全部	这	年	我们	抓住	最多	亲爱的

一年中最珍贵的时光

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

The	month	of	January	.
这	月	的	一月	.

一月份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['februeri]

FEBRUARY
二月

二月

[ðə; ði]['dʒɑ:li] [mʌnθ] [ʌv; əv]['wɪntər] [taɪm]

The	jolly	month	of	winter	time
这	快乐的	月	的	冬天	时间

冬日里欢乐的月份

[hæz; həz] [kɔ:ld] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] ;

Has	called	around	once	more	;
有	称为	大约	一次	更多的	;

他又打电话过来询问了一次;

[ænd; ənd]['mɪstər] . [graʊnd] - [hɔ:g] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt]

And	Mr	.	Ground	-	hog	will	be	out
和	先生	.	地面	-	猪	将要	是	出去

土拨鼠先生将要离开。

[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ['wɪntər] [ɪz][nɑ:t][ɔ:(r)] .

To	tell	us	winter	is	not	o'er	.
到	告诉	我们	冬天	是	不是	超过	.

告诉我们冬天还没有结束。

['hi:l] [wɔ:k] [ə'baʊt][ɪn][pɪg] - [ʃɪp] [staɪl] ,

He'll	walk	about	in	pig	-	ship	style	,
地狱	走	关于	在	猪	-	船	风格	,

他会像猪一样走路，

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

And	,	ere	the	day	is	done	,
和	,	埃雷	这	天	是	完毕	,

而当一天结束时，

['hi:l] [fri:z] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪl] [hɪz; ɪz][toʊz]

He'll	freeze	his	nose	and	chill	his	toes
地狱	冻结	他的	鼻子	和	寒意	他的	脚趾

他会冻伤鼻子，冻伤脚趾。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] .
And **wish** **he** **hadn't** **come** **.**
和 希望 他 之前没有 来 .

真希望他没来。

[ðen] [suːn] [wɪl] [kʌm] [oʊld]['væləntaɪn]
Then **soon** **will** **come** **old** **Valentine**
然后 很快 将要 来 老的 情人节

然后，老瓦伦丁很快就会到来。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][fʌn][tuː; tə] [siː] ;
With **lots** **of** **fun** **to** **see** **;**
和 很多 的 乐趣 到 看 ;

有很多好玩的东西可以看;

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] ,
He'll **have** **a** **face** **that** **looks** **like** **you** **,**
地狱 有 一个 脸 那 看起来 喜欢 你 ,

他会长着一张和你很像的脸，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ˌem 'iː] .
And **one** **that** **looks** **like** **me** **.**
和 一 那 看起来 喜欢 我 .

还有一个长得像我。

[ænd; ənd][nekst] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
And **next** **will** **come** **a** **birthday**
和 下一个 将要 来 一个 生日

接下来就是生日了

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌns][wʌz; wəz] [greɪt] —
Of **one** **who** **once** **was** **great** **—**
的 一 WHO 一次 曾是 伟大的 —

曾经伟大的人——

[wiːl] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ɔːl][tɜːrn][aʊt]
We'll **dance** **and** **shout** **and** **all** **turn** **out**
出色地 舞蹈 和 喊 和 全部 转动 出去

我们会跳舞、呐喊，所有人都会到场。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
And **help** **to** **celebrate**
和 帮助 到 庆祝

并一起庆祝

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['nevər][laɪd; liːd] ,
The **birth** **of** **one** **who** **never** **lied** **,**
这 出生 的 一 WHO 绝不 撒谎了 ,

一个从不说谎的人的诞生，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] —
And **thus** **he** **lived** **until** **he** **died** **—**
和 因此 他 居住地 直到 他 死亡 —

就这样，他一直活到去世——

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
George **Washington** **.**
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen]
The **month** **of** **March** **has** **come** **again**
这 月 的 行进 有 来 再次

三月又来了

[wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] , ['snoʊɪŋ] [blæst] ;
With **blowing** **,** **snowing** **blast** **;**
和 吹 , 下雪了 爆炸 ;

狂风呼啸，雪花纷飞;

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['pɪrsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,
The **winds** **are** **piercing** **in** **their** **search** **,**
这 风 是 冲孔 在 他们的 搜索 ,

他们搜寻时，风势刺骨。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][læst] .
But **come** **too** **late** **to** **last** **.**
但 来 也 晚的 到 最后的 .

但来得太晚，无法长久。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪl] ['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] ,
But **as** **the** **month** **will** **onward** **march** **,**
但 作为 这 月 将要 向前 行进 ,

但随着月份的推移，

[ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] ['wɔːrmər] [groʊ] ;
The **winds** **will** **warmer** **grow** **;**
这 风 将要 更温暖 生长 ;

风势会越来越暖和;

[ʌn'tɪl] - [tɪz] [siːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [griːn]
Until **'** **tis** **seen** **the** **earth** **is** **green**
直到 - 的 已见 这 地球 是 绿色的

直到人们看到，地球是绿色的。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [hæz; həz][ðə; ði] [snoʊ] .
And **vanished** **has** **the** **snow** **.**
和 消失了 有 这 雪 .

雪已经消失了。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [swiːtəst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Then **comes** **the** **sweetest** **time** **of** **all** **,**
然后 来 这 最甜美的 时间 的 全部 ,

接下来就是最甜蜜的时刻了，

[wen] [sæp] [floʊz] [ʌp][ðə; ði] [triː] ;
When **sap** **flows** **up** **the** **tree** **;**
什么时候 树液 流量 向上 这 树 ;

树液向上流动时;

[wen] ['ʃʊgər] - ['meɪkɜ-z] ['bɪzi] [ɑːr; ər]
When **sugar** **-** **makers** **busy** **are**
什么时候 糖 - 制造商 忙碌的 是

当制糖工人忙碌时

[ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [keɪks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
A **-** **making** **cakes** **for** **me** **.**
一个 - 制作 蛋糕 为了 我 .

A-为我做蛋糕。

[fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [laɪks][ðə; ði] [keɪks]
For I'm the girl who likes the cakes
为了 我是 这 女孩 WHO 点赞 这 蛋糕

因为我就是那个喜欢蛋糕的女孩。

[meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃʊgər] [swiːt] —
Made from that sugar sweet —
制成 从 那 糖 甜的 —

用那种甜糖制成的——

[ðeə(r)] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gʌm]
They're better far than all the gum
它们是 更好的 远的 比 全部 这 胶

它们比所有口香糖都好得多。

[ðæts] [tʃuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
That's chewed upon the street .
那就是 咀嚼 之上 这 街道 .

那是被扔到街上嚼碎的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][aɪ][laɪk][soʊ] [wel]
This is the time I like so well
这 是 这 时间 我 喜欢 所以 出色地

我非常喜欢这段时光。

[ænd; ənd] [wɪʃ] - [twɜːr] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .
And wish ' twere always here .
和 希望 - 是 总是 这里 .

希望它永远都在这里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [kɔːl] [ə'raʊnd]
Of all the months that call around
的 全部 这 几个月 那 称呼 大约

在所有呼唤的月份里

[aɪ] [θɪŋk] [mɑːrtʃ] [swiːtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
I think March sweetest of the year .
我 思考 行进 最甜美的 的 这 年 .

我觉得三月是一年中最美好的月份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ðə; ði] ['welkəm] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
The welcome month of April ,
这 欢迎 月 的 四月 ,

令人欣喜的四月

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] ,
With sunshine and with showers ,
和 阳光 和 和 淋浴 ,

阳光灿烂，时而阵雨绵绵。

[sets] [ɔːl][ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə] ['swelɪŋ]
Sets all the buds to swelling
套 全部 这 花蕾 到 肿胀

促使所有花蕾膨胀

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['flaʊərz] .

And	brings	the	early	flowers	.
和	带来	这	早期的	花朵	.

并带来了早春的花朵。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [naʊ] [hæz; həz] ['weikənd]

And	nature	now	has	wakened
和	自然	现在	有	醒来

大自然已经苏醒。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪntri] [sliːp] ,

From	her	long	and	wintry	sleep	,
从	她	长的	和	冬季	睡觉	,

从她漫长而寒冷的沉睡中，

[ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ɑːr; ər] ['piːpɪŋ]

And	dandelions	are	peeping
和	蒲公英	是	偷窥

蒲公英正在探出头来

[ɪn][ðə; ði]['graːsiz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

In	the	grasses	at	our	feet	.
在	这	草	在	我们的	脚	.

就在我们脚下的草丛里。

[ðə; ði]['bʊlfrɑːg] [laʊd] [ɪz] ['kɔːlɪŋ]

The	bullfrog	loud	is	calling
这	牛蛙	大声	是	呼叫

牛蛙的叫声响亮

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][ɔːr] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

From	the	pond	or	running	stream	,
从	这	池塘	或者	跑步	溪流	,

从池塘或溪流中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['kuːɪŋ]

And	the	nesting	birds	are	cooing
和	这	嵌套	鸟类	是	咕咕

筑巢的鸟儿们在咕咕叫。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] " ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

In	their	early	"	love's	young	dream	.
在	他们的	早期的	"	爱的	年轻的	梦	.

在他们早期的“爱情的青春梦想中”。

" [ðə; ði][hɑːp] - [toʊd][ɪn][ðə; ði] ['selər]

"	The	hop	-	toad	in	the	cellar
"	这	跳	-	蟾蜍	在	这	地窖

地窖里的啤酒花蟾蜍

[θɪŋks] ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ,

Thinks	he'll	take	a	look	without	,
思考	地狱	拿	一个	看	没有	,

他觉得他会不经意地去看一下。

[ænd; ənd][oʊld] [ʃænghi] [ɑːn][ðə; ði] [fens]

And	old	shanghi	on	the	fence
和	老的	上海	在	这	栅栏

还有老上海在围栏上

[krəuz][ænd; ənd][flɑːps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'baʊt] .

Crows	and	flops	his	wings	about	.
乌鸦	和	失败	他的	翅膀	关于	.

乌鸦拍打着翅膀。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi]
And I am just as happy
和 我 是 只是 作为 快乐的

我同样很高兴

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɔ:r] [bi:] ,
As the butterfly or bee ,
作为 这 蝴蝶 或者 蜜蜂 ,

就像蝴蝶或蜜蜂一样，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃaʊəri] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl]
For the showery month of April
为了 这 阵雨 月 的 四月

四月多雨

[ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [mʌnθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Is a welcome month to me .
是 一个 欢迎 月 到 我 .

对我来说，这是一个令人愉快的月份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[meɪ]
MAY
可能

可能

[ðə; ði] [swi:təst] [taɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]
The sweetest time of all the year
这 最甜美的 时间 的 全部 这 年

一年中最甜蜜的时光

[ɪz] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [drɔ:z] [nɪr] .
Is when the month of May draws near .
是 什么时候 这 月 的 可能 平局 靠近 .

五月即将到来之际。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [pər'fju:m]
The air is sweet with rich perfume
这 空气 是 甜的 和 富有的 香水

空气中弥漫着浓郁的香气。

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['æp(ə)l] - [tri:z] [ɪn] [blu:m] .
That comes from apple - trees in bloom .
那 来 从 苹果 - 树木 在 盛开 .

那来自盛开的苹果树。

[ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:] [ʃedz] [ɪts] ['freɪgrəns] [tu:] ,
The peach - tree sheds its fragrance too ,
这 桃 - 树 棚屋 它是 香味 也 ,

桃树也会散发香气。

[ænd; ənd][sips][ə'laɪk][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [du:] .
And sips alike its share of dew .
和 啜饮 同样 它是 分享 的 露 .

也同样啜饮着属于自己的那份露水。

[ðə; ði]['laɪlək] [blu:mz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪts] [raɪt]
The lilac blooms and shows its right
这 紫丁香 花朵 和 演出 它是 正确的

丁香花盛开，展现出它的正确姿态

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [saɪt] .

To	make	this	month	a	flowery	sight	.
到	制作	这	月	一个	如花	视线	.

让这个月充满鲜花盛开的景象。

[ðə; ði]['pænzi] [lɪfts] [hɜːr; hər] ['welkəm] [feɪs]

The	pansy	lifts	her	welcome	face
这	三色堇	电梯	她	欢迎	脸

三色堇抬起她那张欢迎的脸

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [liːvd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

From	out	her	long	-	leaved	hiding	-	place	.
从	出去	她	长的	-	离开	隐藏	-	地方	.

从她那长满树叶的藏身之处。

[ðə; ði]['vaɪələt] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld]

The	violet	blossoms	as	of	old
这	紫色	花朵	作为	的	老的

古老的紫罗兰花

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [truː] [æz; əz] [goʊld] .

And	shows	her	color	true	as	gold	.
和	演出	她	颜色	真的	作为	金子	.

展现了她如金子般纯洁的本性。

[ðə; ði] [brʊks] [ðeɪ] ['rɪp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]

The	brooks	they	ripple	as	they	go
这	布鲁克斯	他们	波纹	作为	他们	去

他们走动时，溪水泛起涟漪。

[frʌm; frəm] [brɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋk] , [ɪn] ['siːsləs] [floʊ] .

From	brink	to	brink	,	in	ceaseless	flow	.
从	边缘	到	边缘	,	在	不停歇	流动	.

从边缘到边缘，永不停息。

[ðə; ði] [lɑːrk] [seɪlz] [haɪ] [ɑːn] ['ʌpwərd] [wɪŋ] —

The	lark	sails	high	on	upward	wing	—
这	云雀	帆	高的	在	向上	翼	—

云雀展翅高飞——

[ɔːl] ['neɪtʃɚz] [glæd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

All	Nature's	glad	to	greet	the	spring	.
全部	自然的	高兴的	到	迎接	这	春天	.

大自然欣喜地迎接春天的到来。

[ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] ['blɑːsəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	wild	flowers	blossom	in	the	wood	,
这	荒野	花朵	开花	在	这	木头	,

林中野花盛开，

[ænd; ənd] [ɔːl] [prə'kleɪm] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] .

And	all	proclaim	that	God	is	good	.
和	全部	宣布	那	上帝	是	好的	.

所有人都宣称上帝是良善的。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ]

Of	all	the	months	I'd	have	to	stay
的	全部	这	几个月	ID	有	到	停留

我必须待满所有月份

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊəri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

It	is	the	flowery	month	of	May	.
它	是	这	如花	月	的	可能	.

五月是百花盛开的月份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [brɪŋz] ['roʊziz] [swiːt] ,
The month of June brings roses sweet ,
这 月 的 六月 带来 玫瑰 甜的 ,

六月带来了甜美的玫瑰，

[ænd; ənd] ['deɪziz] ['bluːmɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
And daisies blooming at our feet ;
和 雏菊 盛开 在 我们的 脚 ;

脚下盛开着雏菊；

[wen] ['neɪtʃər] [sɪŋz] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [tuːn] ,
When Nature sings her sweetest tune ,
什么时候 自然 唱歌 她 最甜美的 调 ,

当大自然唱起她最甜美的歌谣时，

- [tɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːmi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
' Tis in the balmy month of June .
- 的 在 这 芳香 月 的 六月 .

正值气候宜人的六月。

[ænd; ənd][glæd][veɪ'keɪʃ(ə)n][dʒuːn] [wɪl] [brɪŋ] ,
And glad vacation June will bring ,
和 高兴的 假期 六月 将要 带来 ,

很高兴六月假期即将到来。

[ðen] [oʊld] [skuːl] ['belz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Then old school bells will cease to ring ,
然后 老的 学校 铃铛 将要 停止 到 戒指 ,

那时，老学校的钟声将不再响起。

[bʌt; bət] ['wedɪŋ] ['belz] [ðer; ðər] [swiːt] [rɪ'freɪn]
But wedding bells their sweet refrain
但 婚礼 铃铛 他们的 甜的 避免

但婚礼的钟声依然是它们甜蜜的旋律

[wɪl] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Will ring and ring out just the same .
将要 戒指 和 戒指 出去 只是 这 相同的 .

铃声会一直响，直到挂断。

[naʊ] ['liliz] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] ,
Now lilies white upon the stream ,
现在 百合花 白色的 之上 这 溪流 ,

溪流上盛开着洁白的百合花，

[ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ;
In early morning will be seen ;
在 早期的 早晨 将要 是 已见 ;

清晨即可看到；

[ænd; ənd] ['tʃeriːz] [raɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː]
And cherries ripe upon the tree
和 樱桃 成熟 之上 这 树

树上挂满了成熟的樱桃。

[ɑːr; ər] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Are	tempting	to	the	birds	and	me	.
是	诱人的	到	这	鸟类	和	我	.

对鸟儿和我来说都很有诱惑力。

[soʊ]['rɑːbɪn][hɑːps][frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,

So	robin	hops	from	limb	to	limb	,
所以	罗宾	酒花	从	肢	到	肢	,

于是，知更鸟从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

And	seems	to	think	they're	all	for	him	;
和	似乎	到	思考	它们是	全部	为了	他	;

他似乎认为他们都支持他;

[ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

And	gets	his	share	,	and	even	more	,
和	获得	他的	分享	,	和	甚至	更多的	,

他不仅拿到了自己应得的那一份，而且还拿到了更多。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃeri] [taɪm][ɪz][ɔː(r)] .

Before	the	cherry	time	is	o'er	.
前	这	樱桃	时间	是	超过	.

趁着樱桃季还没结束。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][best] ,

This	is	the	month	that	suits	me	best	,
这	是	这	月	那	西装	我	最好的	,

这个月最适合我。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

And	I	love	it	better	than	all	the	rest	;
和	我	爱	它	更好的	比	全部	这	休息	;

我最喜欢它;

[aɪd]['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [tuːn] ,

I'd	always	sing	the	same	gay	tune	,
ID	总是	唱歌	这	相同的	同性恋	调	,

我总是唱同一首同性恋歌曲，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][dʒuːn] .

If	all	the	months	were	just	like	June	.
如果	全部	这	几个月	是	只是	喜欢	六月	.

如果所有月份都像六月一样就好了。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Inconsistencies	in	spelling	and	hyphenation	have	been	retained	from	the
不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神